叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第992期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第992期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第992期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第992期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 209 }
{ - }

{209}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 992 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第992号。]

[dɪ'sembər] - , - .
DECEMBER 31 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月31日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] .
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES .
老的 英语 小屋 房屋 .

古老的英式乡村小屋。

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['gɝːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .
AS I HAVE KNOWN THEM .
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" FROCKS FOR TO - MORROW .
" 连衣裙 为了 到 - 明天 .

“明天要穿的连衣裙。”

['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] ['pʌz(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .
OUR PROSPECTUS PUZZLE REPORT .
我们的 招股说明书 谜 报告 .

我们的招股说明书谜题报告。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

" ['sɪstər] ['wɔrik] " : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
" SISTER WARWICK " : A STORY OF INFLUENCE .
" 姐姐 沃里克 " : 一个 故事 的 影响 .

《沃里克修女》：一个关于影响力的故事。

[gʌs] .
GUS .
格斯 .

古斯。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .
OUR PUZZLE POEMS .
我们的 谜 诗歌 .

我们的谜题诗。

['aʊər; ɑːr] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] ;
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES ;
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [taɪmz] .
VILLAGE ARCHITECTURE OF BYGONE TIMES .
村庄 建筑学 的 逝去的 时代 .

昔日乡村建筑。

[æt; ət] [kler] , ['sʌfɔk] .
AT CLARE , SUFFOLK .
在 克莱尔 , 萨福克 .

在萨福克郡克莱尔。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋglɪʃ]

We	have	already	pointed	out	the	simplicity	of	outline	observable	in	old	English
我们	有	已经	尖	出去	这	简单	的	大纲	可观察的	在	老的	英语

[ˈkɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

我们已经指出了英国老式农舍轮廓的简洁性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈfʌsinəs] [brɔːt] [əˈbaʊt]

and	the	absence	of	exaggeration	and	that	disagreeable	fussiness	brought	about
和	这	缺席	的	夸张	和	那	令人不快的	挑剔	带来	关于

[baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] .

by	too	much	striving	after	the	picturesque	.
经过	也	很多	努力	后	这	如画	.

而且没有夸张，也没有过度追求画面美感而导致的令人不快的繁琐。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊˈevər] ,

It	must	not	,	however	,
它	必须	不是	,	然而	,

然而，它绝不能.....

[frʌm; frəm] [ðɪs] [biː; bi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [pleɪn] [ænd; ənd][duː]

from	this	be	concluded	that	ancient	village	buildings	are	always	plain	and	do
从	这	是	结束	那	古老的	村庄	建筑物	是	总是	清楚的	和	做

[nɑːt][æt; ət] [taɪmz] [pəˈzes] [ˈelɪgənt] [ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈdiːteɪlz] .

not	at	times	possess	elegant	ornamentation	and	graceful	details	.
不是	在	时代	具有	优雅的	装饰	和	优美	细节	.

由此可知，古代村庄的建筑总是朴素的，有时并不具备优雅的装饰和优美的细节。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] , [fɔːr; fər] ,

The	general	outline	,	however	,	is	always	simple	and	quiet	,	for	,
这	一般的	大纲	,	然而	,	是	总是	简单的	和	安静的	,	为了	,

然而，整体轮廓总是简单而平静的，因为：

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][wiː; wi] [gɪv] ([tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbərət] ['kɔtidʒz]

as	will	be	seen	by	the	examples	we	give	(	two	of	the	most	elaborate	cottages
作为	将要	是	已见	经过	这	示例	我们	给	(	二	的	这	最多	精心制作的	小屋

[ɪn] ['ɪŋglənd]) ,

in	England	)	,
在	英格兰	)	,

从我们给出的例子（英格兰两座最精致的别墅）中可以看出，

[ðə; ði] [ruːf] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l]['broʊkən] [ʌp] [ɔːr] ['verid] .

the	roof	lines	are	very	little	broken	up	or	varied	.
这	屋顶	线条	是	非常	小的	破碎的	向上或者		多种多样	.

屋顶线条几乎没有变化或断裂。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɪz][æt; ət] [kler] [ɪn] ['sʌfɔk] ,

The	first	of	these	buildings	is	at	Clare	in	Suffolk	,
这	第一的	的	这些	建筑物	是	在	克莱尔	在	萨福克	,

这些建筑中的第一座位于萨福克郡的克莱尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ɪn] ['esɪks] ,

and	the	second	is	at	Newport	in	Essex	,
和	这	第二	是	在	纽波特	在	埃塞克斯	,

第二家位于埃塞克斯郡的纽波特。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kauntiz] [ɪn] ['ɪŋgland] [fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

the	latter	being	one	of	the	richest	counties	in	England	for	cottage	architecture	,
这	后者	存在	一	的	这	最富有的	县	在	英格兰	为了	小屋	建筑学	,

后者是英格兰乡村别墅建筑最丰富的郡之一。

['meni] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɪlɪdʒəz] [rɪ'teɪnɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['æspekt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

many	of	its	villages	retaining	quite	a	mediæval	aspect	down	to	the	present	time	.
许多	的	它是	村庄	保留	相当	一个	中世纪	方面	向下	到	这	展示	时间	.

至今，其许多村庄仍保留着相当中世纪的风貌。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['diːteɪl] [tuː; tə]

We	will	now	say	a	few	words	upon	the	methods	of	applying	ornamental	detail	to
我们	将要	现在	说	一个	很少	字	之上	这	方法	的	申请	装饰	细节	到

['kɔtidʒz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] ,

cottages	adopted	in	mediæval	times	,
小屋	已采用	在	中世纪	时代	,

接下来，我们将简要介绍中世纪时期在农舍装饰细节方面所采用的方法。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['strʌktʃər] [i'rektid] [ɪn] " [poʊst] - [ænd; ənd] - [pæn] "

and	we	shall	commence	with	those	structures	erected	in	"	Post	-	and	-	pan	"
和	我们	将	开始	和	那些	结构	竖立	在	"	邮政	-	和	-	平底锅	"

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

我们将从那些采用“柱式结构”建造的建筑物开始。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌgli] -

We	trust	that	our	readers	have	not	forgotten	what	is	meant	by	the	ugly	-
我们	相信	那	我们的	读者	有	不是	被遗忘的	什么	是	意思是	经过	这	丑陋的	-

['saʊndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [poʊst] - [ænd; ənd] - [pæn] ,

sounding	expression	"	Post	-	and	-	pan	,
听起来	表达	"	邮政	-	和	-	平底锅	,

我们相信我们的读者还没有忘记“Post-and-pan”这个听起来不太好听的表达方式的含义。

" [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːr] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [mɔːr]

"	and	regret	that	we	are	quite	unable	to	discover	or	invent	some	more
"	和	后悔	那	我们	是	相当	无法	到	发现	或者	发明	一些	更多的

['elɪgənt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

elegant	name	for	this	description	of	building	.
优雅的	姓名	为了	这	描述	的	建筑	.

遗憾的是，我们实在无法找到或创造出更优雅的名称来描述这座建筑。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] { - }

Some	years	back	a	number	of	architects	and	{	210	}
一些	年	后退	一个	数字	的	建筑师	和	{	-	}

几年前，一些建筑师和{210}

[wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

archæologists	were	examined	before	a	parliamentary	commission	.
考古学家	是	检查	前	一个	议会	委员会	.

考古学家们接受了议会委员会的质询。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [poʊst] - [ænd; ənd] - [pæn] " ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðer; ðər]

The	commission	objected	to	the	words	"	Post	-	and	-	pan	"	being	used	in	their
这	委员会	反对	到	这	字	"	邮政	-	和	-	平底锅	"	存在	用过的	在	他们的

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

委员会反对在其报告中使用“Post-and-pan”一词。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['witnisiz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	suggested	to	the	witnesses	that	they	should	find	some	more	scientific
和	建议	到	这	证人	那	他们	应该	寻找	一些	更多的	科学

[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] !

expression	for	this	kind	of	work	!
表达	为了	这	种类	的	工作	!

并建议证人们应该为这类工作寻找更科学的表达方式!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] ['eni] [wʌn] [wɪtʃ] [kən'veid] [ðə; ði][aɪ'diːə]

It	was	found	,	however	,	impossible	to	invent	any	one	which	conveyed	the	idea
它	曾是	成立	,	然而	,	不可能的	到	发明	任何	一	哪个	传递	这	主意

[soʊ] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

so	concisely	and	satisfactorily	,
所以	简洁地	和	令人满意地	,

然而，人们发现不可能发明出任何一种能够如此简洁而令人满意地传达这一思想的词语。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [neɪm] " [poʊst] - [ænd; ənd] - [pæn] " [rɪ'siːvd] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sæŋkʃ(ə)n] !

so	the	old	-	fashioned	name	"	Post	-	and	-	pan	"	received	parliamentary	sanction	!
所以	这	老的	-	造型	姓名	"	邮政	-	和	-	平底锅	"	已收到	议会	制裁	!

于是，老式的名称“邮政与平底锅”获得了议会的批准!

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [niːd] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]

This	being	the	case	,	our	girls	need	not	scruple	to	use	it	,	and	may	it
这	存在	这	案件	,	我们的	女孩们	需要	不是	顾忌	到	使用	它	,	和	可能	它

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

既然如此，我们的女孩们就可以放心使用它，也希望它不会。

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[biː; bi][æz; əz]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][æz; əz][ðə; ði] " [pruːnz] " [ænd; ənd] "

be	as	valuable	for	the	formation	of	the	lips	as	the	"	prunes	"	and	"
是	作为	有价值的	为了	这	形成	的	这	嘴唇	作为	这	"	西梅	"	和	"

['prɪzəm] " [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dɔrɪt] ?

prism	"	of	Little	Dorritt	?
棱镜	"	的	小的	多里特	?

对嘴唇的形成，是否像《小多丽特》中的“西梅干”和“棱镜”一样有价值?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [poʊst] - [ænd; ənd] - [pæn] "

There	are	several	ways	of	applying	ornamentation	to	"	Post	-	and	-	pan	"
那里	是	一些	方式	的	申请	装饰	到	"	邮政	-	和	-	平底锅	"

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

有几种方法可以为“柱式结构”建筑添加装饰。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['məuldɪŋz] , ['treɪsəri] [ɔːr] ['kɑːrvɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] , ['wɪndoʊz] ,

The	first	is	to	add	mouldings	,	tracery	or	carving	,	to	the	doorways	,	windows	,
这	第一的	是	到	添加	模具	,	花饰	或者	雕刻	,	到	这	门口	,	视窗	,

['kɔːnisiz] ,

cornices	,
檐口	,

第一种方法是在门框、窗户、檐口等处添加装饰线条、花饰或雕刻。

['kɔːrbl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'strʌktɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

corbels	and	other	constructive	parts	of	the	building	.
托架	和	其他	建设性的	部分	的	这	建筑	.

建筑物的托架和其他结构部件。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] " [poʊsts] " [ɪn] ['pætərn] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [kɜ:rvd] [bi:mz]
The second is to arrange the " posts " in patterns by introducing curved beams
这 第二 是 到 安排 这 " 帖子 " 在 图案 经过 介绍 弯曲 光束
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ,

第二种方法是通过在"柱子"之间引入弧形梁，将"柱子"排列成特定的图案。

[ɔ:r] ['ʌðər] ['wʊdwɜ:rk] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪsəri] ['pætərn] .
or other woodwork , forming a kind of tracery pattern .
或者 其他 木工 , 成型 一个 种类 的 花饰 图案 .

或其他木工制品，形成一种花格图案。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði] " [pænz] " (['pænlz]) ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [stæmpt] ['plæstər] - [wɜ:rk]
The third is to adorn the " pans " (panels) either with stamped plaster - work
这 第三 是 到 装饰 这 " 平底锅 " (面板) 任何一个 和 盖章 石膏 - 工作
[kɔ:ld] " ['pɑ:dʒɪtɪŋ] ,
called " pargeting ,
称为 " 抹灰 ,

第三种方法是用称为"抹灰"的压花石膏工艺来装饰"面板"

" [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['plæstər] - [wɜ:rk] , [ɔ:r] [wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ] .
" or with coloured plaster - work , or wood - carving .
" 或者 和 有色 石膏 - 工作 , 或者 木头 - 雕刻 .

或者采用彩色石膏工艺，或者木雕工艺。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['meθədz] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
The first of these methods is seen in the beautiful example which we have
这 第一的 的 这些 方法 是 已见 在 这 美丽的 例子 哪个 我们 有
['skɛtʃt] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [ɪn] ['esɪks] :
sketched at Newport in Essex :
草图 在 纽波特 在 埃塞克斯 :

第一种方法可以从我们在埃塞克斯郡纽波特描绘的美丽例子中看出：

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'dɔrnd]
here it will be noticed that the bow window of the upper storey is adorned
这里 它 将要 是 注意到 那 这 弓 窗户 的 这 上 层 是 装饰
[wɪð; wɪθ] [wʊd] ['treɪsəri] ,
with wood tracery ,
和 木头 花饰 ,

这里可以注意到，楼上的凸窗装饰着木质窗花。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɔ:rbl] ['rɪtʃli] [ka:vd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjər] ['sʌbdʒekts] , [ɔ:l]['eksɪkju:tɪd][ɪn][oʊk] .
and its corbel richly carved with figure subjects , all executed in oak .
和 它是 托架 丰富 雕刻 和 数字 主题 , 全部 执行 在 橡木 .

它的托架上雕刻着丰富的人物图案，全部采用橡木制成。

[ðə; ði] " [spɜ:rz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] ['kæri] [də; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
The " spurs , " as they are called , which carry the projection of the upper
这 " 马刺 , " 作为 他们 是 称为 , 哪个 携带 这 投影 的 这 上
['stɔ:ri] ,
storey ,
层 ,

这些被称为"支梁"的结构，承载着上层建筑的突出部分。

[ɑ:r; ər] ['rɪtʃli] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [rest] [ə'pɑ:n] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [kɑ:lənɛts] .
are richly moulded and rest upon elegant little colonnettes .
是 丰富 模制 和 休息 之上 优雅的 小的 小柱 .

它们造型精美，置于优雅的小柱子上。

[ðə; ði][pænz][ɑːr; ər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['brɪkwɜːrk] [leɪd][ɪn] ['herɪŋ] - [boʊn] ['pætərn] .

The	pans	are	filled	in	with	brickwork	laid	in	herring	-	bone	patterns	.
这	平底锅	是	已填	在	和	砖砌体	铺设	在	鲱鱼	-	骨	图案	.

这些坑洞是用人字形砖砌成的。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [rɪ'sest] [bæk] ,

The	centre	of	the	building	is	recessed	back	,
这	中心	的	这	建筑	是	凹陷	后退	,

建筑物的中心部分向后凹陷，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

but	in	order	to	preserve	the	severe	and	simple	lines	of	the	roof	,
但	在	命令	到	保存	这	严重	和	简单的	线条	的	这	屋顶	,

但为了保持屋顶简洁明快的线条，

[ðə; ði] ['lætər] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːses] , [bʌt; bət][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn]

the	latter	does	not	follow	the	line	of	the	recess	,	but	is	supported	upon
这	后者	做	不是	跟随	这	线	的	这	凹陷处	,	但	是	有	之上

[æn; ən] [ɑːrtʃt] [biːm] ,

an	arched	beam	,
一个	拱形	光束	,

后者并非沿着凹槽的线条延伸，而是由一根拱形梁支撑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] - [kreɪn] ,

from	the	centre	of	which	projects	a	lifting	-	crane	,
从	这	中心	的	哪个	项目	一个	举重	-	起重机	,

从其中心伸出一台起重机，

[ə; eɪ] ['triːtmənt] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['kauntiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

a	treatment	quite	peculiar	to	the	home	counties	and	the	south	of	England	.
一个	治疗	相当	奇特	到	这	家	县	和	这	南	的	英格兰	.

这种待遇在英格兰南部和周边郡县非常独特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən][moʊst] ['kɔtidʒz] ,

Of	course	this	building	is	far	more	elaborate	than	most	cottages	,
的	课程	这	建筑	是	远的	更多的	精心制作的	比	最多	小屋	,

当然，这座建筑比大多数小屋要精致得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	tradition	of	the	place	accounts	for	this	by	the	supposition	that	it
和	这	传统	的	这	地方	账户	为了	这	经过	这	假设	那	它

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ['beɪlɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

was	formerly	the	dwelling	of	a	farm	bailiff	to	the	Abbot	of	Westminster	.
曾是	以前	这	住宅	的	一个	农场	法警	到	这	方丈	的	威斯敏斯特	.

而当地的传统对此的解释是，这里以前是威斯敏斯特修道院院长的农场管家的住所。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [hæz; həz] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [də'mestɪk]

The	beautiful	little	village	of	Newport	has	several	examples	of	interesting	domestic
这	美丽的	小的	村庄	的	纽波特	有	一些	示例	的	有趣的	国内的

[wɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

work	and	a	very	noble	church	.
工作	和	一个	非常	高贵	教会	.

美丽的纽波特小村庄里有几处有趣的民居建筑实例和一座非常庄严的教堂。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪləstreɪt] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

The	building	which	we	illustrate	dates	from	the	15th	century	,
这	建筑	哪个	我们	阐明	日期	从	这	15th	世纪	,

我们图中所示的这座建筑可以追溯到15世纪。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['eksələnt] [rɪ'per] [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'stɔːrd] .

and	is	still	in	excellent	repair	though	not	in	any	way	restored	.
和	是	仍然	在	出色的	维修	尽管	不是	在	任何	方式	恢复	.

虽然没有经过任何修复，但目前仍保持着良好的状态。

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'læbərət] ['kɑ:tɪdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [sketʃ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l]

The	very	elaborate	cottage	represented	in	our	first	sketch	is	an	excellent	example
这	非常	精心制作的	小屋	代表	在	我们的	第一的	草图	是	一个	出色的	例子

[ʌv; əv] ['pɑ:dʒɪtɪŋ] ,

of	pargeting	,
的	抹灰	,

我们第一幅草图中描绘的那座非常精致的小屋，是灰泥工艺的绝佳范例。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz] ['bi:ɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔ:l] - ['pætərn] ['eksɪkju:tɪd]

the	surface	of	the	pans	being	covered	by	a	rich	kind	of	shawl	-	pattern	executed
这	表面	的	这	平底锅	存在	涵盖	经过	一个	富有的	种类	的	披肩	-	图案	执行

[ɪn][hɑ:rd]['plæstər] ,

in	hard	plaster	,
在	难的	石膏	,

平底锅表面覆盖着一种用硬石膏制成的华丽披肩图案，

[laɪk] [ðə; ði] ['nu:pɔ:rt] [ɪg'zæmp(ə)l] .

like	the	Newport	example	.
喜欢	这	纽波特	例子	.

例如纽波特的例子。

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:r; ər] [ɪ'læbərətli] ['tri:tɪd] .

The	constructive	portions	of	the	building	are	elaborately	treated	.
这	建设性的	部分	的	这	建筑	是	精心	治疗	.

建筑物的结构部分经过精心处理。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [bi'stəu] [ɑ:n] [ðɪs]

We	are	unable	to	account	for	the	amount	of	elaboration	bestowed	on	this
我们	是	无法	到	帐户	为了	这	数量	的	详细说明	授予	在	这

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

我们无法解释这座小屋为何如此精心设计。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

but	as	it	is	close	to	the	church	,
但	作为	它	是	关闭	到	这	教会	,

但由于它靠近教堂，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['tʃæntriz] ,

which	is	a	very	handsome	building	and	liberally	endowed	with	chantries	,
哪个	是	一个	非常	英俊的	建筑	和	慷慨地	捐赠	和	圣歌	,

这是一座非常漂亮的建筑，里面有很多祈祷室。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntri]

it	is	very	probable	that	this	may	have	been	the	dwelling	of	one	of	the	chantry
它	是	非常	可能	那	这	可能	有	到过	这	住宅	的	一	的	这	圣堂

[pri:sts] .

priests	.
神父	.

这里很可能是某位圣坛祭司的住所。

[kler] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

Clare	was	an	important	place	in	the	Middle	Ages	and	possessed	a	castle	,
克莱尔	曾是	一个	重要的	地方	在	这	中间	年龄	和	拥有	一个	城堡	,

克莱尔在中世纪是一个重要的地方，拥有一座城堡。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

remains	of	which	are	still	to	be	seen	.
遗迹	的	哪个	是	仍然	到	是	已见	.

其遗迹至今仍可见。

['ritʃəd] ['strɔːŋˌboʊ] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Richard	**Strongbow**	**,**	**the**	**Conqueror**	**of**	**Ireland**	**,**	**is**	**said**	**to**	**have**	**lived**	**in**	**it**	**.**
理查德	强弓	,	这	征服者	的	爱尔兰	,	是	说	到	有	居住地	在	它	.

据说爱尔兰征服者理查德·斯特朗博曾居住于此。

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [kler] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['edmənd] ['mɔːtimə] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

The	**Manor**	**of**	**Clare**	**in**	**later**	**times**	**belonged**	**to**	**Edmund**	**Mortimer**	**,**	**Earl**	**of**	**March**	**.**
这	庄园	的	克莱尔	在	之后	时代	属于	到	埃德蒙	莫蒂默	,	伯爵	的	行进	.

克莱尔庄园后来归马奇伯爵埃德蒙·莫蒂默所有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['praɪəri] [hɪr] , [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] ['ritʃəd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

There	**was**	**also**	**a**	**priory**	**here**	**,**	**built**	**in**	**1248**	**by**	**Richard**	**,**	**Earl**	**of**	**Gloucester**	**.**
那里	曾是	还	一个	普赖尔	这里	,	建造	在	-	经过	理查德	,	伯爵	的	格洛斯特	.

这里还有一座修道院，由格洛斯特伯爵理查德于 1248 年建造。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['poʊəm][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ,

A	**very**	**curious**	**poem**	**exists**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**dialogue**	**,**
一个	非常	好奇的	诗	存在	在	这	形式	的	一个	对话	,

有一首非常奇特的诗，它以对话的形式呈现。

" [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ]['sekjələr] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['frɛr, 'frɪr] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [deɪm]

"	**betwixt**	**a**	**secular**	**askyng**	**and**	**a**	**frere**	**answering**	**at**	**the**	**grave**	**of**	**Dame**
"	中间	一个	世俗	-	和	一个	弗雷尔	回答	在	这	严重	的	贵妇人

[joʊ'hɑːn][ʌv; əv] ['ækrɪs] " ([ʌv; əv] [kler]) .

Johan	**of**	**Acris**	**"**	**(**	**of**	**Clare**	**)**	**.**
约翰	的	艾克里斯	"	(	的	克莱尔	)	.

“在克莱尔郡阿克里斯的约翰夫人墓前，世俗的询问和兄弟的回答之间”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər]

It	**is**	**a**	**quaint**	**example**	**of**	**Old**	**English**	**and**	**begins**	**in**	**rather**	**a**	**curious**	**manner**
它	是	一个	古雅	例子	的	老的	英语	和	开始	在	相当	一个	好奇的	方式

.

:

.

这是一个古英语的古雅范例，其开头方式也相当奇特。

[kjuː] . " [wʌt] [mæn] [laɪ'ɛθ] [hɪr] , [saɪ] [ˌem 'iː] , [sɜːr]['frɛr, 'frɪr] ?

Q	**.**	**"**	**What**	**man**	**lyeth**	**here**	**,**	**sey**	**me**	**,**	**Sir**	**Frere**	**?**
问	.	"	什么	男人	莱斯	这里	,	赛	我	,	先生	弗雷尔	?

问：“请问，弗雷尔爵士，这里躺着的是谁？”

" [ə; eɪ] . " [noʊ][mæn] .

"	**A**	**.**	**"**	**No**	**man**	**.**
"	一个	.	"	不	男人	.

“A. “没有人。

" [kjuː] . " [wʌt] ['elɪs] ?

"	**Q**	**.**	**"**	**What**	**ellis**	**?**
"	问	.	"	什么	埃利斯	?

问：“什么埃利斯？”

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	**A**	**.**	**"**	**It**	**is**	**a**	**woman**	**.**
"	一个	.	"	它	是	一个	女士	.

A.“她是一位女性。”

" [ðen] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] ['pedɪgriː] [ɔːl][ɪn] [raɪm] ,

"	**Then**	**follows**	**her**	**pedigree**	**all**	**in**	**rhyme**	**,**
"	然后	跟随	她	谱系	全部	在	韵	,

然后，她将以韵文的形式讲述她的血统故事。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] [aɪ] . ,

from	which	it	appears	that	she	was	a	daughter	of	King	Edward	I	.	,
从	哪个	它	出现	那	她	曾是	一个	女儿	的	国王	爱德华	我	.	,

由此看来，她是爱德华一世国王的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] "

and	the	remarkable	circumstance	is	stated	,	that	she	was	borne	of	her	"
和	这	卓越	环境	是	声明	,	那	她	曾是	出生	的	她	"

[ˈmoʊdər] " !

moder	"	!
摩登族	"	!

更令人惊奇的是，她竟然是她“母亲”所生的！

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpoʊəm][ɪz] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈpeɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈsæmp(ə)l]

As	the	poem	is	about	three	pages	long	and	all	pretty	much	like	the	sample
作为	这	诗	是	关于	三	页面	长的	和	全部	漂亮的	很多	喜欢	这	样本

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

we	have	given	,
我们	有	给定	,

这首诗大约有三页长，而且和我们提供的样本几乎完全一样。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈflɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] .

we	will	not	inflict	it	upon	our	readers	.
我们	将要	不是	造成	它	之上	我们的	读者	.

我们不会让它强加给我们的读者。

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbruːər] .

H	.	W	.	Brewer	.
H	.	W	.	酿酒师	.

HW Brewer。

[æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] , [ˈesɪks] . { - }

AT	NEWPORT	,	ESSEX	.	{	211	}
在	纽波特	,	埃塞克斯	.	{	-	}

在埃塞克斯郡纽波特。{211}

[əˈbaʊt] [ˈpegi] [ˈsɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] [ˈdʒesi] [ˈmænsɜːrg] ([ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [ˈhɔrn] [ˈveɪzi]) , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈsɪstər] [θriː] , "

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	"	Sisters	Three	,	"
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	"	姐妹	三	,	"

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G. de Horne Vaizey 夫人），《三姐妹》等作品的作者。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˈpegi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [fraɪt] ,

PEGGY	felt	weak	and	shaken	for	some	days	after	her	fright	,
佩吉	毛毡	虚弱的	和	摇晃	为了	一些	天	后	她	惊吓	,

佩吉受到惊吓后，好几天都感到虚弱和惊魂未定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [steɪ] ['kwaɪətli] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:]

and	was	thankful	to	stay	quietly	indoors	and	busy	herself	with	her	new
和	曾是	感恩	到	停留	悄悄	室内	和	忙碌的	她自己	和	她	新的

[tæsk] .

task	.
任务	.

她很庆幸自己能安静地待在室内，忙于她的新任务。

[ðə; ði][gæs]['faɪər][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

The	gas	fire	could	be	turned	on	in	her	room	whenever	she	desired	,
这	气体	火	可以	是	转向	在	在	她	房间	每当	她	想要的	,

她可以随时打开房间里的煤气炉。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [sper] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] , [lɔkt] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

and	at	every	spare	moment	she	ran	upstairs	,	locked	her	door	behind	her	,
和	在	每一个	空闲的	片刻	她	跑	楼上	,	已锁定	她	门	在后面	她	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] .

and	began	to	write	.
和	开始	到	写	.

她一有空就跑上楼，锁上门，开始写作。

['rɑ:bərt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] ['si:krət] ,

Robert	insisted	that	the	work	should	be	kept	secret	,
罗伯特	坚持	那	这	工作	应该	是	保留	秘密	,

罗伯特坚持认为这项工作应该保密。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] ,

and	that	not	a	word	should	be	said	about	the	competition	downstairs	,
和	那	不是	一个	单词	应该	是	说	关于	这	竞赛	楼下	,

而且，谁也不许提楼下竞争对手的事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

for	he	was	sensitive	about	the	remarks	of	his	companions	,
为了	他	曾是	敏感的	关于	这	评论	的	他的	同伴	,

因为他很在意同伴们的议论，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['feɪljər] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and	anxious	to	keep	a	possible	failure	to	himself	.
和	焦虑的	到	保持	一个	可能的	失败	到	他自己	.

他急于将可能的失败隐瞒起来。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ˌʌp'sterz] ['ðerfɔ:r] ,

All	the	work	had	to	be	done	upstairs	therefore	,
全部	这	工作	有	到	是	完毕	楼上	所以	,

因此，所有工作都必须在楼上进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] , [ðoʊ]

and	the	frequent	absence	of	the	partners	from	the	schoolroom	,	though
和	这	频繁	缺席	的	这	合作伙伴	从	这	教室	,	尽管

[mʌtʃ] [rɪg'retɪd] ,

much	regretted	,
很多	后悔	,

尽管伙伴们经常缺席课堂令人非常遗憾，

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌðər] .

did	not	seem	at	all	inexplicable	to	the	others	.
做过	不是	似乎	在	全部	无法解释的	到	这	其他的	.

在其他人看来，这似乎完全可以理解。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['pegi] [ænd; ənd]['rɑ:bərt][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɑ:mən] ,

It	was	understood	that	Peggy	and	Robert	had	some	interest	in	common	,
它	曾是	理解	那	佩吉	和	罗伯特	有	一些	兴趣	在	常见的	,

据了解，佩吉和罗伯特有一些共同的兴趣爱好。

[bʌt; bət][æz; əz]['wɪntər] [əd'vænst] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer]

but	as	winter	advanced	this	was	no	unusual	occurrence	in	a	house	where
但	作为	冬天	先进的	这	曾是	不	异常	发生	在	一个	房子	在哪里

['krɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l] ,

Christmas	was	a	carnival	,
圣诞节	曾是	一个	狂欢	,

但随着冬季的深入，这在圣诞节如同嘉年华般的家庭中并不罕见。

[ænd; ənd] [sə'praiziz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [plænd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	surprises	of	an	elaborate	nature	were	planned	by	every	member	of	the
和	惊喜	的	一个	精心制作的	自然	是	计划	经过	每一个	成员	的	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

家里的每个成员都精心策划了各种惊喜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

It	was	taken	for	granted	that	the	work	had	some	connection	with
它	曾是	已采取	为了	的确	那	这	工作	有	一些	联系	和

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

人们理所当然地认为这项工作与圣诞节有关。

[ænd; ənd][in'kwaiəriz][wɜ:r; wər] [dɪ'skri:tli] [ə'vɔɪdɪd] .

and	inquiries	were	discreetly	avoided	.
和	查询	是	谨慎地	避免	.

于是，相关询问被巧妙地回避了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kælɪndər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letərɪŋ] ,

With	an	old	calendar	before	her	as	a	model	for	the	lettering	,
和	一个	老的	日历	前	她	作为	一个	模型	为了	这	字母	,

她面前摆着一本旧日历，作为字体设计的模板。

['pegi] [dɪd][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ['ni:tli] [ænd; ənd] [wel] ,

Peggy	did	her	work	neatly	and	well	,
佩吉	做过	她	工作	整齐地	和	出色地	,

佩吉把工作做得干净利落，非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] " [ˌærə'besks] " [hæd; həd][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['flɜ:rɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	the	gilt	"	arabesques	"	had	an	artistic	flourish	which	was	quite
和	这	镀金	"	阿拉伯式花纹	"	有	一个	艺术	繁荣	哪个	曾是	相当

[prə'feʃən(ə)l] .

professional	.
专业的	.

镀金的“阿拉伯式花纹”极具艺术美感，工艺相当精湛。

[wen] ['rɑ:bərt][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ʃi:ts] [hi:; hi] ['hwisld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

When	Robert	was	shown	the	first	half	-	dozen	sheets	he	whistled	with	surprise	,
什么时候	罗伯特	曾是	所示	这	第一的	一半	-	打	纸张	他	吹口哨	和	惊喜	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] [oʊld] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] !

and	exclaimed	,	"	Good	old	Mariquita	!
和	惊呼	,	"	好的	老的	玛丽基塔	!

当罗伯特看到前六张纸时，他惊讶地吹起了口哨，并惊呼道：“好老玛丽基塔！”

" [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] ['pegi] [gləud] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	a	burst	of	approval	before	which	Peggy	glowed	with	delight	.
"	一个	爆裂	的	赞同	前	哪个	佩吉	发光	和	喜	.

一阵赞许声响起，佩吉顿时容光焕发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] , ['æftər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ten] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

It	had	been	agreed	that	,	after	printing	the	first	ten	days	of	January	,
它	有	到过	同意	那	,	后	印刷	这	第一的	十	天	的	一月	,

双方已达成一致，在印刷完一月份的前十天之后，

['pegi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ten] [ʌv; əv] ['februeri] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Peggy	should	go	on	to	the	first	ten	of	February	,	and	so	on	throughout	the
佩吉	应该	去	在	到	这	第一的	十	的	二月	,	和	所以	在	自始至终	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

佩吉应该继续到二月的前十天，以此类推，贯穿全年。

[soʊ] [ðæt] [rɑːb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [wʌt] [kwoʊ'teɪʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [faʊnd]

so	that	Rob	should	be	able	to	use	what	quotations	had	already	been	found
所以	那	抢	应该	是	有能力的	到	使用	什么	引文	有	已经	到过	成立

['ʌndər] [iːtʃ] ['hedɪŋ] ,

under	each	heading	,
在下面	每个	标题	,

这样罗布就可以使用每个标题下已经找到的引文了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [di'teind] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɜːrti] [ɔːr] ['θɜːrti] - [wʌn][hæd; həd] [bɪn]

and	should	not	be	detained	until	the	whole	thirty	or	thirty	-	one	had	been
和	应该	不是	是	被拘留	直到	这	所有的	三十	或者	三十	-	一	有	到过

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

不应被拘留，直到选出全部三十或三十一名候选人为止。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər][moʊst] [fə'stɪdiəs] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	partners	were	most	fastidious	in	their	selection	at	the	beginning	of	their
这	合作伙伴	是	最多	挑剔	在	他们的	选择	在	这	开始	的	他们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

合伙人在合作之初对人选的选择非常挑剔。

[bʌt; bət] [wen] [hæf][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri]

but	when	half	the	time	had	passed	and	not	one	-	third	of	the	necessary
但	什么时候	一半	这	时间	有	通过了	和	不是	一	-	第三	的	这	必要的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

number	of	quotations	had	been	found	,
数字	的	引文	有	到过	成立	,

但当时间过半，却连所需引文数量的三分之一都没找到时，

[ə'lɑːrm] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riəlaizd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lætɪtuːd]

alarm	seized	upon	the	camp	,	and	it	was	realised	that	a	little	more	latitude
警报	查获	之上	这	营	,	和	它	曾是	意识到	那	一个	小的	更多的	纬度

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] .

must	be	shown	.
必须	是	所示	.

营地里顿时警觉起来，人们意识到必须给予更大的宽容。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði][lɪst] ,

"	We	shall	have	to	use	up	all	the	old	ones	which	we	struck	off	the	list	,
"	我们	将	有	到	使用	向上全部		这	老的	一个	哪个	我们	击	离开	这	列表	,

“我们必须把之前从名单上划掉的所有旧方法都用上。”

" [sed] [rɑːb] [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	said	Rob	disconsolately	.
"	说	抢	沮丧地	.

罗布沮丧地说。

" [aɪm] ['sɑːri] ;
" I'm sorry ;
" 我是 对不起 ;

“对不起;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]
but I never realised before that three hundred and sixty - five was such an
但 我 绝不 意识到 前 那 三 百 和 六十 - 五 曾是 这样的 一个
[aʊt'reɪdʒəsli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] .
outrageously large number .
令人愤慨地 大的 数字 .

但我以前从未意识到三百六十五是一个如此惊人的数字。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [bʊks] [ʌv; əv][iks'trækts][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː]
And we shall have to get books of extracts and read them through
和 我们 将 有 到 得到 图书 的 提取物 和 读 他们 通过
[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
from beginning to end .
从 开始 到 结尾 .

我们得找些节选集，从头到尾读一遍。

['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [seɪ] ,
Nearly two hundred more to find ; a hundred and fifty , say ,
几乎 二 百 更多的 到 寻找 ; 一个 百 和 五十 , 说 ,

还有近两百个需要寻找；比如说，一百五十个。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ðoʊz] [oʊld][wʌnz] !
when we have used up those old ones !
什么时候 我们 有 用过的 向上 那些 老的 一个 !

当我们把那些旧的都用完之后!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ! "
It will take us all our time ! "
它 将要 拿 我们 全部 我们的 时间 ! "

这会占用我们所有的时间!

" [aɪl] [get] [ʌp][æt; ət][sɪks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][maɪ]['faɪər] , " [sed] ['pegi] ['fɜːrmli] .
" I'll get up at six every morning and read by my fire , " said Peggy firmly .
" 患病的 得到 向上 在 六 每一个 早晨 和 读 经过 我的 火 , " 说 佩吉 牢牢 .

“我每天早上六点起床，在火炉旁读书，”佩吉坚定地说。

" [ɪf] [its] ['nesəseri] [aɪl] [get] [ʌp][æt; ət][faɪv] ,
" If it's necessary I'll get up at five ,
" 如果 它是 必要的 患病的 得到 向上 在 五 ,

“如果需要的话，我五点就起床。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][faɪnd]['bɪts][tuː; tə][suːt][ɔːl][ðə; ði]['stuːpɪd][oʊld] [θɪŋz] , [aɪl] — [aɪl] [raɪt]
and if I can't find bits to suit all the stupid old things , I'll — I'll write
和 如果 我 不能 寻找 比特 到 套装 全部 这 愚蠢的 老的 事物 , 患病的 — 患病的 写
[sʌm; səm][maɪ'self] !
some myself !
一些 我 !

如果我找不到合适的零件来搭配所有这些愚蠢的旧东西，我就——我就自己写一些!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	often	make	up	things	in	my	head	,	and	you	wouldn't	believe	how	fine	they	are	.
我	经常	制作	向上	事物	在	我的	头	,	和	你	不会	相信	如何	美好的	他们	是	.

我经常在脑子里编造一些东西，你绝对想象不到它们有多精彩。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][æsk][maɪ'self] , - [naʊ] [wer] [dɪd][aɪ] [riːd] [ðæt]

I	think	of	them	days	afterwards	,	and	ask	myself	,	'	Now	where	did	I	read	that
我	思考	的	他们	天	然后	,	和	问	我	,	-	现在	在哪里	做过	我	读	那

? -

?	'
?	-

几天后我还会想起这些话，然后问自己：“我是在哪里读到的呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	it	comes	back	to	me	.
和	然后	它	来	后退	到	我	.

然后它又回到了我脑海里。

- [dɪr] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ'self] ! -

'	Dear	me	;	I	made	it	up	myself	!	'
-	亲爱的	我	;	我	制成	它	向上	我	!	-

“天哪，这竟然是我自己编的！”

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['veri] [ʃɔːrt] , [rɑːb] ,

If	we	get	very	short	,	Rob	,
如果	我们	得到	非常	短的	,	抢	,

罗布，如果我们时间很紧的话.....

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ðem; ðəm] -

there	wouldn't	be	any	harm	in	writing	a	few	sentences	and	signing	them	'
那里	不会	是	任何	伤害	在	写作	一个	很少	句子	和	签名	他们	-

['sɑːvɪl] , - [wʊd] [ðer; ðər] ? "

Saville	,	'	would	there	?	"
萨维尔	,	-	会	那里	?	"

写几句话，署名“萨维尔”，应该没什么坏处吧?

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [rɑːb] ,

"	Not	if	they	were	good	enough	,	"	said	Rob	,
"	不是	如果	他们	是	好的	足够的	,	"	说	抢	,

“如果他们足够优秀，那就不会了，”罗布说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt] ['pɛgiz] ['fiːlɪŋz] ,

trying	to	suppress	the	laugh	which	would	have	hurt	Peggy's	feelings	,
尝试	到	压制	这	笑	哪个	会	有	伤害	佩吉的	情怀	,

他努力忍住笑，怕伤了佩吉的心。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [soʊ] ['kɑːmɪkli] [ˌʌnprə'feʃənl] ,

and	looking	with	twinkling	eyes	at	the	little	figure	by	his	side	,	so	comically	unprofessional	,
和	寻找	和	闪烁	眼睛	在	这	小的	数字	经过	他的	边	,	所以	滑稽地	不专业的	,

他眨着眼睛看着身旁那个小身影，那副模样滑稽又不专业。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪs] ['kɑːlər] , ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pɪgteɪl] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [her] .

with	her	lace	collar	,	dainty	little	feet	,	and	pigtail	of	dark	brown	hair	.
和	她	蕾丝	衣领	,	纤巧	小的	脚	,	和	猪尾巴	的	黑暗的	棕色的	头发	.

她有着蕾丝领、精致的小脚丫和深棕色的辫子头发。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ʌp] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'taɪ(ə)r] [jɔːr'self] .

"	You	mustn't	get	up	too	early	in	the	morning	and	overtire	yourself	.
"	你	不得	得到	向上	也	早期的	在	这	早晨	和	过度疲劳	你自己	.

“你早上不要起得太早，以免过度疲劳。”

[aɪ] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [ðæt] !
I can't allow that !
我 不能 允许 那 !

我不能允许这种情况发生!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːrmli] .
" he added firmly .
" 他 额外 牢牢 .

他坚定地补充道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [goʊst] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,
" You have looked like a little white ghost the last few days ,
" 你 有 看起来 喜欢 一个 小的 白色的 鬼 这 最后的 很少 天 ,

“你这几天看起来像个小白鬼一样。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .
and your face is about the size of my hand .
和 你的 脸 是 关于 这 尺寸 的 我的 手 .

你的脸大概只有我手掌那么大。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] ['kʌlər] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [tʃiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ,
You must get some colour into your cheeks before the holidays ,
你 必须 得到 一些 颜色 进入 你的 脸颊 前 这 假期 ,

假期前你一定要让脸颊泛起红晕。

[ɔːr] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːrθər] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
or that beloved Arthur will think we have been ill - treating you when he comes
或者 那 心爱 亚瑟 将要 思考 我们 有 到过 患病的 - 治疗 你 什么时候 他 来
[daʊn] .
down .
向下 .

否则，亲爱的亚瑟下来后会认为我们亏待了你。

" ['pegi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" Peggy gave a sharp little sigh and relapsed into silence .
" 佩吉 给予 一个 锋利的 小的 叹 和 复发 进入 沉默 .

佩吉轻轻叹了口气，又陷入了沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɛrəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
It was the rarest thing in the world to hear her allude to any of her
它 曾是 这 最稀有 事物 在 这 世界 到 听到 她 暗示 到 任何 的 她
[oʊn] ['piːp(ə)l] .
own people .
自己的 人们 .

她很少提及自己的族人，这在世界上是极其罕见的。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [æskt] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fɑːðər] , ['mʌðər]
When a letter arrived , and Mrs . Asplin asked questions concerning father , mother
什么时候 一个 信 到达的 , 和 太太 . - 问 问题 有关 父亲 , 母亲
, [ɔːr] ['brʌðər] ,
, or brother ,
, 或者 兄弟 ,

当一封信寄到后，阿斯普林太太询问有关父亲、母亲或兄弟的问题时，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ɔːfərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌvɑːlən'terəli] ['kærid]
she answered readily enough , but she never offered information , or voluntarily carried
她 回答 容易 足够的 , 但 她 绝不 提供 信息 , 或者 自愿 携带
[ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
on the conversation .
在 这 对话 .

她回答得还算积极，但她从不提供信息，也不主动继续谈话。

[frendz] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:]

Friends	**less**	**sympathetic**	**might**	**have**	**imagined**	**that**	**she**	**was**	**so**	**happy**	**in**	**her**	**new**
朋友们	较少的	交感神经	可能	有	想象	那	她	曾是	所以	快乐的	在	她	新的

[hoʊm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ker] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

home	**that**	**she**	**had**	**no**	**care**	**beyond**	**it**	**,**
家	那	她	有	不	关心	超过	它	,

一些不太体贴的朋友可能会认为，她在新家过得非常幸福，对其他事情漠不关心。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [meɪd] [ðæt] [mis'teik] .

but	**no**	**one**	**in**	**the**	**Vicarage**	**made**	**that**	**mistake**	**.**
但	不	一	在	这	牧师住宅	制成	那	错误	.

但牧师住宅里没有人犯过这样的错误。

[wen] [ðə; ði] [skwer] ['ɪndiən] ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

When	**the**	**square**	**Indian**	**letter**	**was**	**handed**	**to**	**her**	**across**	**the**	**breakfast**	**table**	**,**
什么时候	这	正方形	印度	信	曾是	递交	到	她	穿过	这	早餐	桌子	,

当那封方形的印度信件在早餐桌对面递到她手中时，

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪl] [tʃi:ks] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [smaɪl] [tu:; tə] ['evri] [feɪs] ,

the	**flush**	**of**	**delight**	**on**	**the**	**pale**	**cheeks**	**brought**	**a**	**reflected**	**smile**	**to**	**every**	**face**	**,**
这	冲洗	的	喜	在	这	苍白	脸颊	带来	一个	反映	微笑	到	每一个	脸	,

他们苍白的脸颊上泛起的喜悦红晕，也让每个人的脸上都露出了笑容。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['tendərli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [hʌgɪŋ]

and	**more**	**than**	**one**	**pair**	**of**	**eyes**	**watched**	**her**	**tenderly**	**as**	**she**	**sat**	**hugging**
和	更多的	比	一	一对	的	眼睛	观看	她	温柔地	作为	她	卫星	拥抱

[ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] ,

the	**precious**	**letter**	**,**
这	宝贵的	信	,

不止一双眼睛温柔地注视着她，她紧紧抱着那封珍贵的信坐着。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [ɪts]

waiting	**until**	**the**	**moment**	**should**	**come**	**when**	**she**	**could**	**rush**	**upstairs**	**and**	**devour**	**its**
等待	直到	这	片刻	应该	来	什么时候	她	可以	匆忙	楼上	和	吞食	它是

['kɑ:ntents] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

contents	**in**	**her**	**own**	**room**	**.**
内容	在	她	自己的	房间	.

她等到时机成熟，就可以冲上楼，在自己的房间里狼吞虎咽地吃掉里面的东西。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [meɪl] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [noʊ] ['letər] ,

Once	**it**	**had**	**happened**	**that**	**mail**	**day**	**had**	**arrived**	**and**	**brought**	**no**	**letter**	**,**
一次	它	有	发生	那	邮件	天	有	到达的	和	带来	不	信	,

有一次，到了寄信日却没收到信。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ə'keɪʒn] .

and	**that**	**had**	**been**	**a**	**melancholy**	**occasion**	**.**
和	那	有	到过	一个	忧郁	场合	.

那真是一次令人伤感的经历。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] ['envəloʊp] ['æftər] [ə'nʌðər] , [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Asplin**	**had**	**looked**	**at**	**one**	**envelope**	**after**	**another**	**,**	**had**	**read**	**the**
太太	.	-	有	看起来	在	一	信封	后	其他	,	有	读	这

[ə'dresiz] [twaɪs] , [θraɪs] ,

addresses	**twice**	**,**	**thrice**	**,**
地址	两次	,	三次	,

阿斯普林太太一张接一张地查看信封，把地址读了两遍、三遍。

['i:v(ə)n] [fɔ:r] [taɪmz] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɪts] ['æbsəns] .

even	**four**	**times**	**over**	**before**	**she**	**summoned**	**courage**	**to**	**tell**	**of**	**its**	**absence**	**.**
甚至	四	时代	超过	前	她	被召唤	勇气	到	告诉	的	它是	缺席	.

她甚至四次鼓起勇气才说出它不见了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['pegi] !

"	There	is	no	letter	for	you	to	-	day	,	Peggy	!
"	那里	是	不	信	为了	你	到	-	天	,	佩吉	!

“佩吉，今天没有你的信！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət] ['pegi] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['stɪfnd] ,

"	Her	voice	was	full	of	commiseration	as	she	spoke	,	but	Peggy	sat	in	silence	,	her	face	stiffened	,
"	她	嗓音	曾是	满的	的	怜悯	作为	她	辐	,	但	佩吉	卫星	在	沉默	,	她	脸	僵硬	,

“她说话时语气中充满了同情，但佩吉却沉默不语，脸色僵硬。”

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm] [ɪnˈdɪfrəns] .

her	head	thrown	back	with	an	assumption	of	calm	indifference	.
她	头	抛掷	后退	和	一个	假设	的	冷静的	漠不关心	.

她仰着头，一副漠不关心的样子。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

"	There	must	have	been	some	delay	in	the	mail	.
"	那里	必须	有	到过	一些	延迟	在	这	邮件	.

“邮件肯定耽搁了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['letərz] [nekst] [wiːk] , ['dɪri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] . "

You	will	have	two	letters	next	week	,	dearie	,	instead	of	one	.	"
你	将要	有	二	信件	下一个	星期	,	亲爱的	,	反而	的	一	.	"

亲爱的，下周你会收到两封信，而不是一封。

" ['prɑːbəbli] , " [sed] ['pegi] .

"	Probably	,	"	said	Peggy	.
"	大概	,	"	说	佩吉	.

“大概吧，”佩吉说。

[meɪˈliːsənt] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bɪg] , [raʊnd] [aɪz] ;

Mellicent	was	staring	at	her	with	big	,	round	eyes	;
梅利森特	曾是	凝视	在	她	和	大的	,	圆形的	眼睛	;

梅利森特用她那双又大又圆的眼睛盯着她；

[ðə; ði] ['vɪkər] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ; ['estər] [pæst] [ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [səˈlɪsɪtuːd] ;

the	Vicar	peered	over	the	rim	of	his	spectacles	;	Esther	passed	the	marmalade
这	牧师	窥视	超过	这	轮缘	的	他的	眼镜	;	以斯帖	通过了	这	果酱

with	eager	solicitude	;
和	渴望的	关怀	;

牧师从眼镜框里探出头来；埃丝特急切地递过橘子酱；

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [ɪf] - [juː; jʊ] - [der] !

her	friends	were	all	full	of	sympathy	,	but	there	was	a	"	Touch	-	me	-
她	朋友们	是	全部	满的	的	同情	,	但	那里	曾是	一个	"	触碰	-	我	-

if	-	you	-	dare	!
如果	-	你	-	敢	!

她的朋友们都充满了同情，但也有“胆敢碰我！

" ['ætməsfɪr] [əˈbaʊt] ['pegi] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər][lɪp] .

"	atmosphere	about	Peggy	that	day	which	silenced	the	words	on	their	lip	.
"	气氛	关于	佩吉	那	天	哪个	沉默	这	字	在	他们的	唇	.

那天佩吉身上散发出的气氛，让他们哑口无言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] ,

It	was	evident	that	she	preferred	to	be	left	alone	,
它	曾是	明显	那	她	首选	到	是	左边	独自的	,

很明显，她更喜欢独处。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

and	though	her	eyes	were	red	when	she	came	down	to	lunch	,
和	尽管	她	眼睛	是	红色的	什么时候	她	来了	向下	到	午餐	,

虽然她下楼吃午饭时眼睛红红的，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [soʊ] [haɪ] ,

she	held	her	chin	so	high	,
她	握住	她	下巴	所以	高的	,

她高高地扬着下巴，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	joined	in	the	conversation	with	such	an	elegant	flow	of	language	,
和	加入	在	这	对话	和	这样的	一个	优雅的	流动	的	语言	,

他以如此优雅流畅的语言加入了对话，

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [der] ['kɑːment] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] .

that	no	one	dare	comment	on	the	fact	.
那	不	一	敢	评论	在	这	事实	.

没有人敢对此事发表评论。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['letər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ;

Two	days	later	the	letter	arrived	and	all	was	sunshine	again	;
二	天	之后	这	信	到达的	和	全部	曾是	阳光	再次	;

两天后，信到了，一切又恢复了阳光。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪri] ['spɪrɪts] ,

but	in	spite	of	her	cheery	spirits	,
但	在	尽管如此	的	她	欢快的	烈酒	,

尽管她心情愉快，

[hɜːr; hər] [frendz] ['riəlaizd] [ðæt] ['pɛgiz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

her	friends	realised	that	Peggy's	heart	was	not	in	the	vicarage	,
她	朋友们	意识到	那	佩吉的	心	曾是	不是	在	这	牧师住宅	,

她的朋友们意识到佩吉的心并不在牧师住宅里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [prest]

and	that	there	were	moments	when	the	loneliness	of	her	position	pressed
和	那	那里	是	时刻	什么时候	这	孤独	的	她	位置	按下

[ɑːn] [hɜːr; hər] ,

on	her	,
在	她	,

有时，她会因这种处境而感到孤独。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ɪn'tensli] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ,

and	when	she	longed	intensely	for	someone	of	her	very	own	,
和	什么时候	她	渴望	强烈地	为了	某人	的	她	非常	自己的	,

当她无比渴望拥有属于自己的伴侣时，

[huːz] [pleɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ʌv; əv] [frendz] .

whose	place	could	not	be	taken	by	even	the	kindest	of	friends	.
谁	地方	可以	不是	是	已采取	经过	甚至	这	最善良的	的	朋友们	.

即使是最善良的朋友，也无法取代他的位置。

[laɪk] [moʊst] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['piːp(ə)l] , ['pegi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

Like	most	undemonstrative	people	,	Peggy	dearly	loved	to	be	appreciated	,
喜欢	最多	不善于表达的	人们	,	佩吉	亲爱的	喜爱	到	是	感谢	,

像大多数不善于表达的人一样，佩吉非常渴望被人欣赏。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maːrks] [ʌv; əv] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] .

and	to	receive	marks	of	favour	from	those	around	.
和	到	收到	标记	的	偏爱	从	那些	大约	.

并获得周围人的喜爱。

[hæf] [ðə; ði] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [nuː] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Half	the	zest	with	which	she	entered	into	her	new	labour	was	owing	to	the
一半	这	热情	和	哪个	她	进入	进入	她	新的	劳动	曾是	欠款	到	这

[fækt] [ðæt] ['rɑːbərt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

fact	that	Robert	had	chosen	her	from	all	the	rest	to	be	his	partner	.
事实	那	罗伯特	有	选定	她	从	全部	这	休息	到	是	他的	伙伴	.

她投入新工作的热情有一半要归功于罗伯特从所有人中选中了她作为他的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk]

She	was	aglow	with	satisfaction	in	this	fact	,	and	with	pleasure	in	the	work
她	曾是	闪耀	和	满意	在	这	事实	,	和	和	乐趣	在	这	工作

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

她为此感到无比满意，也为工作本身感到快乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [klaʊd] [wɪtʃ] ['daːkənd] [hɜːr; hər] [hə'raɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt]

and	the	only	cloud	which	darkened	her	horizon	at	the	present	moment
和	这	仅有的	云	哪个	变暗	她	地平线	在	这	展示	片刻

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðoʊz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] ['rɔzəlind] ,

was	caused	by	those	incidental	references	to	the	fair	Rosalind	,
曾是	导致	经过	那些	偶然的	参考	到	这	公平的	罗莎琳德	,

此刻唯一让她心生忧虑的，就是那些不经意间提及的美丽女子罗莎琳德的话语。

[wɪtʃ] [fel] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [lɪps] .

which	fell	so	often	from	her	companion's	lips	.
哪个	跌倒	所以	经常	从	她	同伴的	嘴唇	.

这句话经常从她同伴的嘴里说出来。

" ['evriθɪŋ] , " [sed] ['pegi] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " ['evriθɪŋ] ['ɛndz] [ɪn] ['rɔzəlind] !

"	Everything	,	"	said	Peggy	impatiently	to	herself	,	"	everything	ends	in	Rosalind	!
"	一切	,	"	说	佩吉	不耐烦地	到	她自己	,	"	一切	结束	在	罗莎琳德	!

“一切，”佩吉不耐烦地自言自语道，“一切最终都与罗莎琳德有关！”

[wət'evər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] ['stuːpɪd] ['gɝːlz] [neɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst]

Whatever	we	are	talking	about	,	that	stupid	girl's	name	is	bound	to	be	introduced
任何	我们	是	说	关于	,	那	愚蠢的	女孩们	姓名	是	边界	到	是	介绍

!

!
!

无论我们在谈论什么，那个蠢女孩的名字都一定会被提到！

[aɪ] [æskt] [meɪ'liːsənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skɑːn; skoʊn] [æt; ət] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	asked	Mellicent	if	she	would	have	a	scone	at	tea	this	afternoon	,
我	问	梅利森特	如果	她	会	有	一个	司康饼	在	茶	这	下午	,

我问梅利森特今天下午喝茶时是否愿意吃一块司康饼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɔzəlind] [ɪn] [rɪ'plaɪ] — ['rɔzəlind] [laɪkt] [skɔnz] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

and	she	said	something	about	Rosalind	in	reply	—	Rosalind	liked	scones	,	or	she	didn't
和	她	说	某物	关于	罗莎琳德	在	回复	—	罗莎琳德	喜欢	司康饼	,	或者	她	没有

[laɪk] [skɔnz] ,

like	scones	,
喜欢	司康饼	,

她回答说了一些关于罗莎琳德的事情——罗莎琳德喜欢烤饼，或者不喜欢烤饼。

[ɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] !

or	some	ridiculous	nonsense	of	the	sort	!
或者	一些	荒谬的	废话	的	这	种类	!

或者诸如此类的荒谬胡言！

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['rɔzəlind] [laɪks] ?
Who wants to know what Rosalind likes ?
WHO 想要 到 知道 什么 罗莎琳德 点赞 ?

谁想知道罗莎琳德喜欢什么?

[aɪ][dəunt] !
I don't !
我 不 !

我不!

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] !
I'm sick of the name !
我是 生病的 的 这 姓名 !

我受够了这个名字!

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪz][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] !
And Mrs . Asplin is as silly as the rest !
和 太太 . - 是 作为 愚蠢的 作为 这 休息 !

阿斯普林太太和其他人一样愚蠢!

[ðə; ði]['gɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv] [nuː] ['dresɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɔzəlind] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
The girls must have new dresses because Rosalind is coming ,
这 女孩们 必须 有 新的 连衣裙 因为 罗莎琳德 是 未来 ,

女孩们必须穿上新裙子，因为罗莎琳德要来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] !
and they will be asked to tea at the Larches !
和 他们 将要 是 问 到 茶 在 这 落叶松 !

他们将被邀请到落叶松庄园喝茶!

[ɪf] [ðer; ðər] [griːn] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [waɪ] [wəʊnt] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər]
If their green dresses are good enough for us , why won't they do for
如果 他们的 绿色的 连衣裙 是 好的 足够的 为了 我们 , 为什么 惯于 他们 做 为了
['rɔzəlind] ,
Rosalind ,
罗莎琳德 ,

如果她们的绿色连衣裙对我们来说足够好，为什么罗莎琳德就不能穿呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
I should like to know ?
我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

[rɑːb][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l][wʌn] .
Rob is the only sensible one .
抢 是 这 仅有的 明智的 一 .

只有罗布是明事理的人。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kriːtʃər] ,
I asked him if she were really such a marvellous creature ,
我 问 他 如果 她 是 真的 这样的 一个 奇妙 生物 ,

我问他她是否真的如此神奇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪd] [guːs] !
and he said she was an affected goose !
和 他 说 她 曾是 一个 做作的 鹅 !

他说她是只矫情的鹅!

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] !
He ought to know better than anyone else !
他 应该 到 知道 更好的 比 任何人 别的 !

他应该比任何人都清楚这一点!

[kəːlz] [ɪn'diːd] !
Curls indeed !
卷发 的确 !

卷发真漂亮!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][hæv; həv] [kəːlz] !
One would think it was something extraordinary to have curls !
一 会 思考 它 曾是 某物 非凡的 到 有 卷发 !

人们会觉得拥有卷发是一件非常了不起的事情!

[maɪ] [her] [wʊd] [kɜːrl] [tuː] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ;
My hair would curl too , if I chose to make it , but I don't ;
我的 头发 会 卷曲 也 , 如果 我 选择 到 制作 它 , 但 我 不 ;

如果我愿意，我的头发也会卷曲，但我不会这么做;

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] !
I prefer to have it straight !
我 更喜欢 到 有 它 直的 !

我喜欢直截了当的!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] - ['ɑːnərəb(ə)l] ['rɔzəlind] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['sɑːvɪl] ,
If she is the ' Honourable Rosalind , ' I am Mariquita Saville ,
如果 她 是 这 - 尊敬的 罗莎琳德 , - 我 是 玛丽基塔 萨维尔 ,

如果她是"尊敬的罗莎琳德"，那么我就是玛丽奎塔·萨维尔。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['enibɑːdi] , [soʊ][ðer; ðər] ! " [ænd; ənd] { - }
and I'm not going to be patronised by anybody , so there ! " and { 212 }
和 我是 不是 去 到 是 受惠 经过 任何人 , 所以 那里 ! " 和 { - }

我不会接受任何人的居高临下，就是这样！"和{212}

['pegi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ,
Peggy tossed her head ,
佩吉 抛掷 她 头 ,

佩吉甩了甩头，

[ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] ['mænər] ,
and glared at the reflection in the glass in a lofty and scornful manner ,
和 怒目而视 在 这 反射 在 这 玻璃 在 一个 高远 和 轻蔑的 方式 ,

他居高临下、轻蔑地瞪着玻璃中的倒影。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə]
as though it were the offending party who had had the audacity to
作为 尽管 它 是 这 犯罪 派对 WHO 有 有 这 大胆 到
[ə'suːm] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
assume superiority .
认为 优势 .

仿佛是冒犯的一方胆敢自以为是。

['rɑːbərt][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] ['pegi] [ɪn]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [taʊn] [ʌn'tɪl]
Robert was one with Peggy in hoping that his people would not leave town until
罗伯特 曾是 一 和 佩吉 在 希望 那 他的 人们 会 不是 离开 镇 直到
[sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['kælɪndər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [ɑːn][ɪts] ['trævlz] ,
such time as the calendar should be despatched on its travels ,
这样的 时间 作为 这 日历 应该 是 已派送 在 它是 旅行 ,

罗伯特和佩吉一样，都希望他的族人不要离开小镇，直到日历被送上旅途为止。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
for when they were installed at the Larches he was expected to be
为了 什么时候 他们 是 已安装 在 这 落叶松 他 曾是 预期的 到 是
[æt; ət] [hoʊm] [iːtʃ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
at home each week from Saturday until Monday ,
在 家 每个 星期 从 周六 直到 周一 ,

当他们在拉奇斯庄园安顿下来后，他被要求每周六到周一待在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	loss	of	that	long	holiday	afternoon	would	interfere	seriously	with	the
和	这	损失	的	那	长的	假期	下午	会	干扰	严重地	和	这

[wɜːrk] [ɑːn][hænd] .

work	on	hand	.
工作	在	手	.

而失去那个漫长的假期下午将会严重影响手头的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

He	had	seen	so	little	of	his	people	for	the	last	few	years	,
他	有	已见	所以	小的	的	他的	人们	为了	这	最后的	很少	年	,

过去几年，他很少见到自己的族人。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	he	would	be	expected	to	be	sociable	during	the	short	time	that	he	was
那	他	会	是	预期的	到	是	善于交际的	期间	这	短的	时间	那	他	曾是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

人们期望他在与他们相处的短暂时间内表现得善于交际。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	could	hardly	shut	himself	up	in	his	room	for	hours	at	a	time	.
和	可以	几乎	关闭	他自己	向上	在	他的	房间	为了	小时	在	一个	时间	.

他几乎不可能把自己关在房间里几个小时。

[dɪ'sper] [ðen] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][bəuθ]['pɑːrtnərz] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Despair	then	settled	down	upon	both	partners	when	a	letter	arrived	to	say	that	the
绝望	然后	定居	向下	之上	两个都	合作伙伴	什么时候	一个	信	到达的	到	说	那	这

['dɑːrsi] ['fæməli][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

Darcy	family	were	coming	down	even	earlier	than	had	been	expected	,
达西	家庭	是	未来	向下	甚至	早些时候	比	有	到过	预期的	,

当一封信寄到，说达西一家比预期更早要搬来时，绝望的情绪笼罩了两人。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] ['rɑːbərt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .

and	summoning	Robert	to	join	them	at	the	earliest	possible	moment	.
和	召唤	罗伯特	到	加入	他们	在	这	最早	可能的	片刻	.

并尽快召集罗伯特与他们汇合。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , ['restləs] [hænd] .

"	This	is	awful	!	"	cried	the	lad	,	ruffling	his	hair	with	a	big	,	restless	hand	.
"	这	是	可怕	!	"	哭	这	小伙子	,	褶皱	他的	头发	和	一个	大的	,	不安	手	.

“这太糟糕了！”男孩喊道，用他那只不安分的大手揉乱了自己的头发。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [nɑːt]['oʊnli]['sætədiz; -deiz] [ɔːf] ,

"	I	know	what	it	means	—	not	only	Saturdays	off	,
"	我	知道	什么	它	方法	—	不是	仅有的	星期六	离开	,

我知道这意味着什么——不仅仅是周六休息，

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] !

but	two	or	three	nights	during	the	week	into	the	bargain	!
但	二	或者	三	夜晚	期间	这	星期	进入	这	便宜货	!

但额外赠送一到两个晚上（一周内）！

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ,

Between	you	and	me	,	Mariquita	,
之间	你	和	我	,	玛丽基塔	,

玛丽奎塔，你我之间，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] [ænd; ənd] [inˈtendz] [tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

the	governor	is	coming	down	here	to	economise	and	intends	to	stay	much	longer
这	州长	是	未来	向下	这里	到	节约	和	意图	到	停留	很多	更长

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

州长此次前来是为了节约开支，并且打算停留比往常更长的时间。

['hektər] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] [ə'gen] ; ['hiːz] [ðə; ði] ['eldɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][wʌn][ɪn]

Hector	has	been	getting	into	debt	again	;	he's	the	eldest	,	you	know	—	the	one	in
赫克托	有	到过	获得	进入	债务	再次	;	他是	这	长子	,	你	知道	—	这	一	在

[ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] .

the	Life	Guards	.
这	生活	卫兵	.

赫克托又欠债了；你知道，他是年纪最大的——是皇家卫队的那个。

[its] [ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [bæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [soʊ][fɑːr] ,

It's	a	lot	too	bad	,	for	he	has	had	it	all	his	own	way	so	far	,
它是	一个	很多	也	坏的	,	为了	他	有	有	它	全部	他的	自己的	方式	所以	远的	,

真是太可惜了，因为他到目前为止一直都顺风顺水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [ʌp] [bɪlz] [laɪk] [ðɪs] , ['evriwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	when	he	runs	up	bills	like	this	,	everyone	has	to	suffer	for	it	.
和	什么时候	他	跑步	向上	账单	喜欢	这	,	每个人	有	到	遭受	为了	它	.

他这样挥霍无度，最终受害的还是所有人。

['mʌðər] [heɪts] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Mother	hates	the	country	for	more	than	a	few	weeks	at	a	time	,
母亲	讨厌	这	国家	为了	更多的	比	一个	很少	周	在	一个	时间	,

母亲连续几个星期以上都讨厌这个国家。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [hɪr] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	will	be	wretched	if	she	is	kept	here	all	through	the	winter	.
和	将要	是	可怜	如果	她	是	保留	这里	全部	通过	这	冬天	.

如果让她在这里过冬，她会很痛苦的。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l] [daʊn] ,

I	know	how	it	will	be	,	she	will	keep	asking	people	down	,
我	知道	如何	它	将要	是	,	她	将要	保持	问	人们	向下	,

我知道会怎么样，她会一直要求别人屈服。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dʌlnis] .

and	getting	up	all	sorts	of	entertainments	to	relieve	the	dulness	.
和	获得	向上	全部	排序	的	娱乐	到	缓解	这	沉闷	.

于是，人们开始想方设法寻找各种娱乐方式来消磨时间。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [niːd] ['evri] ['mɪnɪt] — — "

It's	all	very	well	in	its	way	,	but	just	now	when	I	need	every	minute	—	—	"
它是	全部	非常	出色地	在	它是	方式	,	但	只是	现在	什么时候	我	需要	每一个	分钟	—	—	"

一切都很好，但此刻我却需要每一分钟——”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] ? " [æskt] ['pegi] ['feɪntli] ,

"	Shall	you	give	up	trying	for	the	prize	?	"	asked	Peggy	faintly	,
"	将	你	给	向上	尝试	为了	这	奖	?	"	问	佩吉	淡淡的	,

“你打算放弃争取奖项吗？”佩吉轻声问道。

[ænd; ənd][rɑːb] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈfætɪk] [dɪsˈkleɪmər] .

and	Rob	threw	back	his	head	with	emphatic	disclaimer	.
和	抢	扔	后退	他的	头	和	强调	免责声明	.

罗布向后仰头，斩钉截铁地表示否认。

" [aɪ]['nevər] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	never	give	up	a	thing	when	I	have	made	up	my	mind	to	do	it	!
"	我	绝不	给	向上	一个	事物	什么时候	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	它	!

“我一旦下定决心要做某件事，就绝不会放弃！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [deɪz] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ten] [deɪz] .

There	are	ten	days	still	,	and	a	great	deal	can	be	done	in	ten	days	.
那里	是	十	天	仍然	,	和	一个	伟大的	交易	能	是	完毕	在	十	天	.

还有十天时间，十天时间可以做很多事情。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

I'll	take	a	couple	of	books	upstairs	with	me	every	night	and	see	if	I	can
患病的	拿	一个	夫妻	的	图书	楼上	和	我	每一个	夜晚	和	看	如果	我	能

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .

find	something	fresh	.
寻找	某物	新鲜的	.

我每天晚上都会带几本书上楼，看看能不能找到一些新鲜的内容。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	one	good	thing	about	it	,
那里	是	一	好的	事物	关于	它	,

这件事也有其好处，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] .

I	shall	have	a	fresh	stock	of	books	to	choose	from	at	the	Larches	.
我	将	有	一个	新鲜的	库存	的	图书	到	选择	从	在	这	落叶松	.

我在落叶松书店将有一批新书供您选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [step] [ðæt] [kɔːsts][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	is	the	last	step	that	costs	in	this	case	.
它	是	这	最后的	步	那	成本	在	这	案件	.

在这种情况下，最后一步才需要花钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][ɪz][ə; eɪ] ['tiːzər] !

It	was	easy	enough	to	fix	off	the	first	hundred	,	but	the	last	is	a	teaser	!
它	曾是	简单的	足够的	到	使固定	离开	这	第一的	百	,	但	这	最后的	是	一个	预告片	!

前一百个问题很容易解决，但最后一个问题却是个悬念！

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [kən'veɪ] ['rɑːbərt][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] ,

"	On	Saturday	morning	a	dog	-	cart	came	over	to	convey	Robert	to	the	Larches	,
"	在	周六	早晨	一个	狗	-	大车	来了	超过	到	传达	罗伯特	到	这	落叶松	,

“星期六早上，一辆狗拉车过来把罗伯特送到落叶松家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]

and	the	atmosphere	of	the	vicarage	seemed	charged	with	expectation	and
和	这	气氛	的	这	牧师住宅	似乎	带电	和	期待	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

牧师住宅里似乎充满了期待和兴奋的气氛。

[ðə; ði] ['dɑːsi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ;

The	Darcys	had	arrived	;	to	-	morrow	they	would	appear	at	church	;
这	达西	有	到达的	;	到	-	明天	他们	会	出现	在	教会	;

达西一家已经到了；明天他们将出现在教堂；

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [draɪv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][rɑːb][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl] .

on	Monday	they	would	probably	drive	over	with	Rob	and	pay	a	call	.
在	周一	他们	会	大概	驾驶	超过	和	抢	和	支付	一个	称呼	.

星期一他们可能会和罗布一起开车过去拜访一下。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf] ,

These	were	all	important	facts	in	a	quiet	country	life	,
这些	是	全部	重要的	事实	在	一个	安静的	国家	生活	,

在宁静的乡村生活中，这些都是重要的事实。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

and	seemed	to	afford	unlimited	satisfaction	to	every	member	of	the	household
和	似乎	到	买得起	无限	满意	到	每一个	成员	的	这	家庭

.

:

.

似乎给家里的每个成员都带来了无限的满足感。

['pegi] [gruː] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɑːrsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət]

Peggy	grew	so	tired	of	the	name	of	Darcy	that	she	retired	to	her	room	at
佩吉	生长	所以	疲劳的	的	这	姓名	的	达西	那	她	退休	到	她	房间	在

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

eight	o'clock	,
八	点钟	,

佩吉实在厌倦了达西这个名字，晚上八点就回房休息了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] ['oʊvər] [ðə; ði] [sep'tembər] [bætʃ] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ,

and	was	busy	at	work	over	the	September	batch	of	cards	,
和	曾是	忙碌的	在	工作	超过	这	九月	批	的	牌	,

九月份那批贺卡的工作一直忙于中。

[wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

when	a	knock	came	to	the	door	,
什么时候	一个	敲	来了	到	这	门	,

这时有人敲门。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blɔtɪŋ] ['peɪpər] [tuː; tə] [æd'mɪt]

and	she	had	to	cover	them	over	with	the	blotting	paper	to	admit
和	她	有	到	覆盖	他们	超过	和	这	印迹法	纸	到	承认

[meɪ'liːsənt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

Mellicent	in	her	dressing	-	gown	,
梅利森特	在	她	敷料	-	袍	,

她不得不先用吸水纸把她们的脸盖住，才能让穿着睡袍的梅利森特进来。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

with	her	hair	arranged	for	the	night	in	an	extraordinary	number	of	little
和	她	头发	安排	为了	这	夜晚	在	一个	非凡的	数字	的	小的

['pleɪtɪd; 'plætɪd] [pɪg] - [teɪlz] .

plaited	pig	-	tails	.
编织	猪	-	尾巴	.

她的头发被精心梳理成许多细小的辫子，为夜晚做好准备。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['fæsn] [ðə; ði] ['ɛndz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['pegi] , [pliːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] .

"	Will	you	fasten	the	ends	for	me	,	Peggy	,	please	?	"	she	requested	.
"	将要	你	系	这	结束	为了	我	,	佩吉	,	请	?	"	她	请求	.

“佩吉，你能帮我把两端系好吗？”她请求道。

" [wen] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θredz] [fɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndz] [kʌm] [luːs] .

"	When	I	do	it	,	the	threads	fall	off	,	and	the	ends	come	loose	.
"	什么时候	我	做	它	,	这	线程	落下	离开	,	和	这	结束	来	松动的	.

“我这样做的时候，线头会脱落，线头也会松开。”

[aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['speʃəli] [naɪs] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

I	want	it	to	be	specially	nice	for	to	-	morrow	!	"
我	想	它	到	是	特别	好的	为了	到	-	明天	!	"

我希望明天一切都特别美好！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] , [meɪ'liːsənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .

"	But	it	will	look	simply	awful	,	Mellicent	,	if	you	leave	it	like	this	.
"	但	它	将要	看	简单地	可怕	,	梅利森特	,	如果	你	离开	它	喜欢	这	.

“但是，梅利森特，如果你就这么放着不管，看起来会非常糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [frɪzd] [aʊt] ['ɔːlməʊst][ɑːn][ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] .

It	will	be	frizzed	out	almost	on	a	level	with	your	head	.
它	将要	是	蓬松的	出去	几乎	在	一个	等级	和	你的	头	.

它的头发会蓬松得几乎和你的头一样高。

[let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][dʒʌst] [tuː] [taɪt] [plæts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] , [fɑːr]['naɪsər] ,

Let	me	do	it	up	in	just	two	tight	plaits	,	it	will	be	far	,	far	nicer	,
让	我	做	它	向上	在	只是	二	紧的	辫子	,	它	将要	是	远的	,	远的	更漂亮	,

我把它扎成两条紧实的辫子，这样会好看得多。

" ['ɜːdʒd] ['pegi] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn]

"	urged	Peggy	,	lifting	one	little	tail	after	another	,	and	counting	their	number	in
"	敦促	佩吉	,	举重	一	小的	尾巴	后	其他	,	和	计数	他们的	数字	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

佩吉一边催促着，一边一个接一个地提起小尾巴，沮丧地数着它们的数量。

[bʌt; bət][noʊ] , [meɪ'liːsənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] .

But	no	,	Mellicent	would	not	be	persuaded	.
但	不	,	梅利森特	会	不是	是	被说服	.

但是，梅利森特并不接受劝说。

[ðə; ði]['ekstrə] [plæts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['rɔzəlind] ,

The	extra	plaits	were	a	tribute	to	Rosalind	,
这	额外的	辫子	是	一个	贡	到	罗莎琳德	,

多出的几缕辫子是为了向罗莎琳德致敬。

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ]

a	mark	of	attention	to	her	on	her	arrival	with	which	she	would	suffer	no
一个	标记	的	注意力	到	她	在	她	到达	和	哪个	她	会	遭受	不

[ˌɪntər'fɪrəns] ,

interference	,
干涉	,

这是对她抵达时的一种礼遇，她不会受到任何干扰。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌbərnnəs] ,

and	as	a	consequence	of	her	stubbornness	,
和	作为	一个	结果	的	她	固执	,

由于她的固执，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [ʌn'taɪdi] ,

she	marched	to	church	next	morning	disfigured	by	a	mop	of	untidy	,
她	行军	到	教会	下一个	早晨	毁容	经过	一个	拖把	的	凌乱	,

第二天早上，她顶着一身脏兮兮的衣服，狼狈不堪地去教堂。

['tæŋg(ə)ld] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['glɑːsi] ['lɑːks] .

tangled	hair	instead	of	the	usual	glossy	locks	.
纠缠不清	头发	反而	的	这	通常	光滑	锁	.

头发不再像往常那样光泽亮丽，而是乱蓬蓬的。

['pegi] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] ['steɪtli] [kɑːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Peggy	preserved	a	demeanour	of	stately	calm	,	as	she	waited	for	the	arrival
佩吉	保存完好	一个	风度	的	庄严	冷静的	,	作为	她	等待	为了	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrsi]['fæməli] ,

of	the	Darcy	family	,
的	这	达西	家庭	,

佩吉保持着端庄沉稳的姿态，等待着达西一家到来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ji:; ji] [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði]['vɜ:rdʒər] ['hɔbəld] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

but	even	she	felt	a	tremor	of	excitement	when	the	verger	hobbled	up	to	the
但	甚至	她	毛毡	一个	震颤	的	激动	什么时候	这	教堂管理员	跛行	向上	到	这

[skwer] [pju:] [ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

square	pew	and	stood	holding	the	door	open	in	his	hand	.
正方形	座位	和	站立	保持	这	门	打开	在	他的	手	.

但当教堂管理员蹒跚地走到方形长椅前，用手撑着门站在那里时，她也感到一阵兴奋。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ;

The	heads	of	the	villagers	turned	with	one	consent	to	the	doorway	;
这	头部	的	这	村民们	转向	和	一	同意	到	这	门口	;

村民们齐刷刷地转向门口；

['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dis'deind] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

only	one	person	in	the	church	disdained	to	move	her	position	,
仅有的	一	人	在	这	教会	轻蔑	到	移动	她	位置	,

教会里只有一个人不愿改变自己的立场。

[bʌt; bət][ji:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

but	she	heard	the	clatter	of	horses	'	hoofs	from	without	,
但	她	听到	这	哒	的	马匹	-	蹄子	从	没有	,

但她听到外面传来马蹄的哒哒声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [pju:] ,

and	presently	the	little	procession	passed	the	vicarage	pew	,
和	目前	这	小的	游行	通过了	这	牧师住宅	座位	,

不一会儿，这支小小的队伍经过了牧师住宅的长椅。

[ænd; ənd][ji:; ji][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [praɪd] .

and	she	could	indulge	her	curiosity	without	sacrifice	to	pride	.
和	她	可以	放纵	她	好奇心	没有	牺牲	到	自豪	.

她既可以满足自己的好奇心，又不必牺牲自尊。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [lɔ:rd] ['dɑ:rsi] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['oʊldɪʃ] [mæn] ,

First	of	all	came	Lord	Darcy	,	a	thin	,	oldish	man	,
第一的	的	全部	来了	主	达西	,	一个	薄的	,	有点老了	男人	,

首先出场的是达西勋爵，他身材瘦削，年纪也稍大了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][kaɪnd] ,

with	a	face	that	looked	tired	and	kind	,
和	一个	脸	那	看起来	疲劳的	和	种类	,

她脸上带着疲惫而和蔼的神情。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [hæd; həd]

and	faintly	amused	by	the	amount	of	attention	which	his	entrance	had
和	淡淡的	觉得好笑	经过	这	数量	的	注意力	哪个	他的	入口	有

[ə'træktɪd] .

attracted	.
吸引	.

他对自己出场所引起的关注度感到一丝好笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [fer] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['proʊfaɪl] ,

Then	his	wife	,	a	tall	,	fair	woman	,	with	a	beautiful	profile	,
然后	他的	妻子	,	一个	高的	,	公平的	女士	,	和	一个	美丽的	轮廓	,

然后是他的妻子，一位身材高挑、皮肤白皙、侧脸优美的女子，

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['læŋgwɪd] [ˌdɪskən'tent] [hu:] ['floʊtɪd] [pæst][wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] ['sɪlkən] [skə:ts] ,

and	an	air	of	languid	discontent	who	floated	past	with	rustling	silken	skirts	,
和	一个	空气	的	慵懒的	不满	WHO	漂浮	过去的	和	沙沙声	丝	裙子	,

还有一丝慵懒的不满气息，她们飘然而过，丝绸裙摆沙沙作响。

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

leaving	an	impression	of	elegance	and	luxury	,
离开	一个	印象	的	优雅	和	奢华	,

给人以优雅奢华的印象，

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [saɪ] [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [drɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp]

which	made	Mrs	.	Asplin	sigh	and	Mellicent	draw	in	her	breath	with	a	gasp
哪个	制成	太太	.	-	叹	和	梅利森特	画	在	她	气息	和	一个	喘气

[ʌv; əv] ['ræptʃər] .

of	rapture	.
的	狂喜	.

这让阿斯普林夫人叹了口气，梅利森特则欣喜若狂地倒吸了一口气。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['rɑːbərt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] ,

Then	followed	Robert	with	his	shaggy	head	,
然后	随后	罗伯特	和	他的	毛茸茸	头	,

然后是罗伯特，他顶着一头蓬乱的头发跟了上来。

['skaʊlɪŋ] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

scowling	more	fiercely	than	ever	in	his	disgust	at	finding	himself	an	object	of
皱眉	更多的	激烈地	比	曾经	在	他的	厌恶	在	寻找	他自己	一个	目的	的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他厌恶地皱起眉头，比以往任何时候都更加凶狠，因为他发现自己成了众人关注的对象。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [sɔːft] ,

and	last	of	all	a	girlish	figure	in	a	grey	dress	,	with	a	collar	of	soft	,
和	最后的	的	全部	一个	少女	数字	在	一个	灰色的	裙子	,	和	一个	衣领	的	柔软的	,

最后是一位身穿灰色连衣裙、领子柔软的少女身影，

['flʌfi] [tʃɪn'tʃɪlə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['velvɪt] [hæt] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [brɪm] ,

fluffy	chinchilla	,	and	a	velvet	hat	with	drooping	brim	,
蓬松的	龙猫	,	和	一个	天鹅绒	帽子	和	下垂	帽檐	,

毛茸茸的龙猫毛绒玩具，以及一顶帽檐下垂的天鹅绒帽子。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði]

beneath	which	could	be	seen	a	glimpse	of	a	face	pink	and	white	as	the
下面	哪个	可以	是	已见	一个	一瞥	的	一个	脸	粉色的	和	白色的	作为	这

['blɔsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

blossoms	of	spring	,
花朵	的	春天	,

在它下面，隐约可以看到一张粉白相间的脸，如同春天盛开的花朵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , ['goʊldən] [her] .

and	a	mass	of	shining	,	golden	hair	.
和	一个	大量的	的	灼灼	,	金的	头发	.

还有一头闪亮的金色头发。

['pegi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] ['entərd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [soʊl] .

Peggy	shut	her	lips	with	a	snap	,	and	the	iron	entered	into	her	soul	.
佩吉	关闭	她	嘴唇	和	一个	折断	,	和	这	铁	进入	进入	她	灵魂	.

佩吉啪地一声闭上了嘴，那股铁锈般的力量渗入了她的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [priː'tɛndɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] !

It	was	no	use	pretending	any	longer	!
它	曾是	不	使用	假装	任何	更长	!

再装下去也没用了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɔzəlind] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɛrɚ] , [swiːtər] ,

This	was	Rosalind	,	and	she	was	fairer	,	sweeter	,
这	曾是	罗莎琳德	,	和	她	曾是	更公平	,	更甜	,

这就是罗莎琳德，她更漂亮，更温柔。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] !

a	hundred	times	more	beautiful	than	she	had	ever	imagined	!
一个	百	时代	更多的	美丽的	比	她	有	曾经	想象	!

比她想象中还要美一百倍!

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

(待续。)

['gɝːlz]

GIRLS

女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .

AS	I	HAVE	KNOWN	THEM	.
作为	我	有	已知	他们	.

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] ['elsə] - - ['kiːlɪŋ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

By	ELSA	D'ESTERRE	-	KEELING	,	Author	of	"	Old	Maids	and	Young	.
经过	艾莎	-	-	龙骨	,	作者	的	"	老的	女佣	和	年轻的	.

作者：ELSA D'ESTERRE-KEELING，《老处女与年轻处女》的作者。

" [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	PART	III	.
"	部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl] .

THE	VULGAR	GIRL	.
这	庸俗	女孩	.

庸俗的女孩。

[æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kauli] , ['hɔːrəs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] —

As	translated	by	Cowley	,	Horace	is	made	to	say	—
作为	翻译	经过	考利	,	贺拉斯	是	制成	到	说	—

考利的译本中，贺拉斯的原话是——

" [hens] , [jiː; ji] [prə'feɪn] , [aɪ] [heɪt] [jiː; ji] [ɔːl] ,

"	Hence	,	ye	profane	,	I	hate	ye	all	,
"	因此	,	是的	亵渎	,	我	恨	是的	全部	,

“因此，你们这些亵渎神灵的人，我恨你们所有人，

[bəuθ][ðə; ði] [greɪt] ['vʌlgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] !

Both	the	great	vulgar	and	the	small	!
两个都	这	伟大的	庸俗	和	这	小的	!

无论是庸俗之人还是庸俗之人!

" [ðə; ði] [smɔːl] ['vʌlgər]

"	The	small	vulgar
"	这	小的	庸俗

“小庸俗

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'tempt] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['vʌlgər] ,

There	will	be	no	attempt	made	in	this	paper	to	deal	with	the	great	vulgar	,
那里	将要	是	不	试图	制成	在	这	纸	到	交易	和	这	伟大的	庸俗	,

本文无意探讨庸俗之谈。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ,

but	some	attempt	will	be	made	in	it	to	deal	with	the	small	,
但	一些	试图	将要	是	制成	在	它	到	交易	和	这	小的	,

但其中会做出一些尝试来处理一些小问题，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kætəgɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] , [bi'lɔŋz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vʌlgər]

being	the	category	to	which	,	it	may	be	assumed	,	belongs	the	average	vulgar
存在	这	类别	到	哪个	,	它	可能	是	假定	,	属于	这	平均的	庸俗

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

可以认为，一般庸俗女孩就属于这一类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['eseɪ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [mɔːr]

It	is	of	course	impossible	within	the	limits	of	a	short	essay	to	indicate	more
它	是	的	课程	不可能的	之内	这	限制	的	一个	短的	散文	到	表明	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] .

than	a	few	of	the	leading	characteristics	of	this	girl	.
比	一个	很少	的	这	领导	特征	的	这	女孩	.

当然，在一篇短文的篇幅内，不可能列举出这个女孩的诸多主要特点。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [nɑːt]['oʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

She	it	is	who	not	only	wants	to	monopolise	the	conversation	,
她	它	是	WHO	不是	仅有的	想要	到	独占	这	对话	,

她不仅想垄断谈话，

[bʌt; bət] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn]['sʌbdʒekt] .

but	who	wants	to	confine	it	to	one	subject	.
但	WHO	想要	到	局限	它	到	一	主题	.

但谁又愿意将它局限于一个主题呢?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kweɪnt] ['kaʊns(ə)l] , " [ðə; ði] - [pɑːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]

She	should	remember	the	quaint	counsel	,	"	The	honourablest	part	of	talk	is	to	give
她	应该	记住	这	古雅	法律顾问	,	"	这	-	部分	的	讲话	是	到	给

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

她应该记住那句古老的忠告：“谈话中最体面的部分是给予机会，

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɑːdərət] , [ænd; ənd] [pæs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	again	to	moderate	,	and	pass	to	something	else	.
和	再次	到	缓和	,	和	经过	到	某物	别的	.

然后再次调整，转而讨论其他内容。

" [mɔːr'oʊvər] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ruːl] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːθər]

"	Moreover	in	conversation	she	too	often	follows	the	rule	laid	down	by	a	French	author
"	而且	在	对话	她	也	经常	跟随	这	规则	铺设	向下	经过	一个	法语	作者

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['letərz] :

for	those	about	to	write	love	-	letters	:
为了	那些	关于	到	写	爱	-	信件	:

此外，在谈话中，她也常常遵循一位法国作家为那些即将写情书的人制定的规则：

" [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][end] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

"	Begin	without	knowing	what	you	are	going	to	say	,	and	end	without	knowing
"	开始	没有	会心	什么	你	是	去	到	说	,	和	结尾	没有	会心

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

what	you	have	said	.
什么	你	有	说	.

“开始时不要知道自己要说什么，结束时也不要知道自己说了什么。”

" [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

"	If	at	the	end	of	a	conversation	she	sometimes	knew	what	she	had	said	,
"	如果	在	这	结尾	的	一个	对话	她	有时	知道	什么	她	有	说	,

[ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl] ,

the	vulgar	girl	,
这	庸俗	女孩	,

“如果在谈话结束时，她有时知道自己说了什么，那么这个粗俗的女孩，

[huː] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['kæləs] [gɜːrl] , [wʊd] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] .

who	is	not	necessarily	a	callous	girl	,	would	feel	very	unhappy	.
WHO	是	不是	一定	一个	冷酷	女孩	,	会	感觉	非常	不开心	.

即使她并非冷酷无情，也会感到非常不开心。

[hɜːr; hər] ['tendənsi] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌɪndɪ'skriːtli] [hæz; həz] ['daʊtləs] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtənsi]

Her	tendency	to	talk	indiscreetly	has	doubtless	its	origin	in	the	precipitancy
她	趋势	到	讲话	轻率地	有	毫无疑问	它是	起源	在	这	慌张

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

which	causes	her	to	break	in	upon	the	speech	of	others	.
哪个	原因	她	到	休息	在	之上	这	演讲	的	其他的	.

她说话不谨慎的倾向无疑源于她说话急躁，经常打断别人的讲话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pə'laɪt] ['ekoʊ] .

There	is	a	lesson	which	she	might	learn	from	a	certain	polite	echo	.
那里	是	一个	课	哪个	她	可能	学习	从	一个	肯定	有礼貌的	回声	.

她或许能从某种礼貌的回应中学到一些东西。

[ðɪs] ['ekoʊ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [mʌgdək] ['kæs(ə)l][ɪn]['skɑːtlənd] .

This	echo	may	be	heard	opposite	to	Mugdock	Castle	in	Scotland	.
这	回声	可能	是	听到	对面的	到	穆格多克	城堡	在	苏格兰	.

在苏格兰穆格多克城堡对面也能听到这种回声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'piːt] ['eni] ['sentəns] [ʌv; əv][sɪks] ['siləblz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəd]

It	will	repeat	any	sentence	of	six	syllables	in	the	exact	tone	in	which	it	is	uttered
它	将要	重复	任何	句子	的	六	音节	在	这	精确的	语气	在	哪个	它	是	说出

— ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

—	waiting	till	the	sentence	is	finished	.
—	等待	直到	这	句子	是	完成的	.

它会以说话时的语气重复任何六个音节的句子——直到句子说完为止。

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [dɪˌɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl][ɪz] [siːn]

Another	result	of	the	lack	of	deliberation	which	characterises	the	vulgar	girl	is	seen
其他	结果	的	这	缺少	的	审议	哪个	具有特征	这	庸俗	女孩	是	已见

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [bʊk] ,

in	the	fact	that	the	latest	book	,
在	这	事实	那	这	最新的	书	,

庸俗女孩缺乏深思熟虑的另一个后果体现在她最新的一本书中：

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [pleɪ] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɪktʃər] , [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] - [baɪ] - .

the	latest	play	,	the	latest	picture	,	is	to	her	Thingimy	by	Thingimbob	.
这	最新的	玩	,	这	最新的	图片	,	是	到	她	-	经过	-	.

最新剧作，最新画作，是她为 Thingimbob 创作的 Thingimy。

[ðæt] [nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ɪz] ['sʌmwʌt] [veɪg] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr'oʊvər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

That	nomenclature	is	somewhat	vague	,	and	is	moreover	out	of	date	,
那	命名法	是	有些	模糊的	,	和	是	而且	出去	的	日期	,

这种命名方式有些含糊不清，而且已经过时了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kə'mendz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] [ðə; ði]

but	it	still	commends	itself	to	the	vulgar	girl	,	as	does	the	soubriquet	The
但	它	仍然	赞扬	本身	到	这	庸俗	女孩	,	作为	做	这	绰号	这

[bɑːrd][fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] .

Bard	for	Shakespeare	.
诗人	为了	莎士比亚	.

但这仍然很受庸俗女孩的欢迎，就像莎士比亚的绰号"吟游诗人"一样。

[hɜːr; hər] ['sɪŋgjələr] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːv] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

Her	singular	phraseology	,	which	she	conceives	to	set	her	at	an	advantage	,
她	单数	用语	,	哪个	她	构思	到	放	她	在	一个	优势	,

她独特的措辞，她认为这能让她占据优势，

[ɪn] [riˈæləti] [ˈsʌmtaɪmz] [sets] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [gɜːrl] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .

in	reality	sometimes	sets	the	vulgar	girl	at	a	disadvantage	.
在	现实	有时	套	这	庸俗	女孩	在	一个	劣势	.

实际上，这有时会让粗俗的女孩处于不利地位。

[ʌv; əv] ['tenisn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] —

Of	Tennyson	she	said	the	other	day	—
的	丁尼生	她	说	这	其他	天	—

她前几天谈到丁尼生时说——

" [aɪ][dəunt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbraʊnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]

"	I	don't	pretend	to	understand	him	any	more	than	Browning	,	but	then	he
"	我	不	假装	到	理解	他	任何	更多的	比	勃朗宁	,	但	然后	他

['tuːtl] [ɑːn] ['prɪtɪli] ,

tootles	on	prettily	,
工具	在	漂亮	,

“我并不假装比勃朗宁更了解他，但他却能滔滔不绝地讲个不停。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪn] ['poʊətri] . " { - }

and	that's	what	I	like	in	poetry	.	"	{	213	}
和	那就是	什么	我	喜欢	在	诗	.	"	{	-	}

这就是我喜欢诗歌的原因。”{213}

[ə; eɪ] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tenisn] [wʌz; wəz] [hɪr] [kə'rektli] [set] [fɔːrθ] ,

A	main	difference	between	Browning	and	Tennyson	was	here	correctly	set	forth	,
一个	主要的	不同之处	之间	勃朗宁	和	丁尼生	曾是	这里	正确	放	前进	,

这里正确地阐述了勃朗宁和丁尼生之间的一个主要区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] .

but	the	phrasing	was	in	questionable	taste	.
但	这	措辞	曾是	在	值得怀疑	品尝	.

但这种措辞品味值得商榷。

" ['tuːtl] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tenisn] " ['tuːtl] [ɑːn] ['prɪtɪli] ,

"	Tootles	"	is	a	good	word	,	but	to	say	that	Tennyson	"	tootles	on	prettily	,
"	嘟嘟	"	是	一个	好的	单词	,	但	到	说	那	丁尼生	"	工具	在	漂亮	,

“Tootles”是个好词，但要说丁尼生“tootles on presly”，

" [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndərˈsteɪt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .

"	is	to	understate	his	merits	.
"	是	到	低调	他的	优点	.

“这是低估了他的功绩。”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] " [aɪ][dəunt] [prɪˈtend] " [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːrm]

It	shall	here	be	pointed	out	in	passing	that	"	I	don't	pretend	"	is	a	favourite	form
它	将	这里	是	尖	出去	在	通过	那	"	我	不	假装	"	是	一个	最喜欢的	形式

[ʌv; əv] [əˈsevəˌreɪʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl] ,

of	asseveration	with	the	vulgar	girl	,
的	断言	和	这	庸俗	女孩	,

这里顺便指出，“我并不假装”是庸俗女孩最喜欢用的断言方式。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] ['veri] ,

and	is	one	which	she	should	try	to	vary	,
和	是	一	哪个	她	应该	尝试	到	各不相同	,

这是她应该尝试改变的一种方式。

[ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnfə'renʃəlɪ] [ə'sɜːts] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] [prɪ'tend] .

if	only	because	it	inferentially	asserts	that	other	people	do	pretend	.
如果	仅有的	因为	它	推断	断言	那	其他	人们	做	假装	.

仅仅因为它暗示其他人也会假装。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜ:rl][ɪz] " [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] " ([hɜ:r; hər] [oʊn] [freɪz]) ['wɪti] .

The	vulgar	girl	is	"	by	way	of	being	"	(	her	own	phrase	)	witty	.
这	庸俗	女孩	是	"	经过	方式	的	存在	"	(	她	自己的	短语	)	机智	.

这个粗俗的女孩“天生”（她自己的说法）却很机智。

[wʌn] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] " ['mʌtʃli] " [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ,

One	part	of	her	wit	is	to	say	"	muchly	"	for	much	,
一	部分	的	她	有	是	到	说	"	长久	"	为了	很多	,

她机智的一面体现就是用“muchly”来表示much，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [seɪ] " [fri:] ['grætɪsˌgreɪtɪs] " [fɔ:r; fər] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] .

and	another	part	of	it	is	to	say	"	free	gratis	"	for	free	of	charge	.
和	其他	部分	的	它	是	到	说	"	自由的	免费	"	为了	自由的	的	收费	.

另一部分是说“免费 gratis”，表示免费。

['flɪpənsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [wɪt] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [i'vəuks] [mɜ:rθ] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜ:rl][æz; əz]

Flippancy	as	a	substitute	for	wit	so	often	evokes	mirth	that	the	vulgar	girl	as
轻浮	作为	一个	代替	为了	有	所以	经常	唤起	欢笑	那	这	庸俗	女孩	作为

[wʊd] - [bi:; bi] [wɪt] [nɑ:t] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəbli] ['lɑ:rdʒli] [in'dʌldʒz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

would	-	be	wit	not	incomprehensibly	largely	indulges	in	it	.
会	-	是	有	不是	难以理解地	很大程度上	放纵	在	它	.

轻浮之语作为机智的替代品，常常能引起人们的嘲笑，以至于那些自诩机智的庸俗女孩，很大程度上沉溺于此，也并非不可理解。

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] - ,

I	sat	beside	her	once	during	a	performance	of	Beethoven's	Septett	,
我	卫星	旁	她	一次	期间	一个	表现	的	贝多芬的	-	,

我曾在一次贝多芬七重奏的演出中坐在她旁边，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ɪn]['mju:zɪk] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [di'laitɪŋ]

one	of	the	loveliest	things	in	music	,	with	here	and	there	a	heart	-	delighting
一	的	这	最可爱的	事物	在	音乐	,	和	这里	和	那里	一个	心	-	令人愉悦

['geɪəti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

gaiety	in	it	.
欢乐	在	它	.

这是音乐中最美妙的事物之一，其中不时流露出令人心旷神怡的欢乐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] —

During	the	fifth	movement	of	it	she	whispered	to	me	—
期间	这	第五	移动	的	它	她	低声说道	到	我	—

在乐曲第五乐章演奏期间，她低声对我说——

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] - [ðə; ði] ['boʊgi] [mæn] - ?

"	Isn't	it	like	'	The	Bogie	Man	'	?
"	不是	它	喜欢	-	这	博吉	男人	-	?

“这不就像《沼泽怪物》吗？”

" [ðə; ði] ['levəti] [ɪn] [wʌt] ['fɑ:loʊz] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

"	The	levity	in	what	follows	was	even	more	remarkable	.
"	这	轻浮	在	什么	跟随	曾是	甚至	更多的	卓越	.

接下来的情节更加轻松诙谐。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] .

The	speaker	was	a	young	bride	.
这	扬声器	曾是	一个	年轻的	新娘	.

说话者是一位年轻的新娘。

" [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:rvəs] [æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	feel	a	bit	nervous	at	my	wedding	,	"	she	said	.
"	我	没有	感觉	一个	少量	紧张的	在	我的	婚礼	,	"	她	说	.

“我结婚的时候一点也不紧张，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

"	You	see	,	I	have	been	used	to	private	theatricals	.
"	你	看	,	我	有	到过	用过的	到	私人的	戏剧	.

“你看，我一直习惯于私人戏剧表演。”

" [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [mɪ'steɪks] ['geɪəti] [ʌv; əv] [hed] [fɔːr; fər] ['geɪəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

"	A	girl	like	that	mistakes	gaiety	of	head	for	gaiety	of	heart	.
"	一个	女孩	喜欢	那	错误	欢乐	的	头	为了	欢乐	的	心	.

“像她这样的女孩会把头脑中的快乐误认为是内心的快乐。”

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [roʊl]

Her	first	appearance	in	a	new	role
她	第一的	外貌	在	一个	新的	角色

她首次以新角色亮相

[æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['vʌlgər] [gɜːrl] - [wɪt][æt; ət][ɪts] ['kruːdɪst] , [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

As	a	sample	of	vulgar	girl	-	wit	at	its	crudest	,	I	give	the	following	,
作为	一个	样本	的	庸俗	女孩	-	有	在	它是	最粗略	,	我	给	这	下列的	,

以下是一些粗俗不堪的少女俏皮话的例子：

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] —

in	which	a	girl	spoke	of	a	lady	—
在	哪个	一个	女孩	辐	的	一个	女士	—

其中一个女孩谈到了一位女士——

" [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [tɜːrn] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'raɪp] [tə'meɪtoʊ] .

"	She	couldn't	turn	white	,	but	she	went	the	colour	of	an	unripe	tomato	.
"	她	不能	转动	白色的	,	但	她	去	这	颜色	的	一个	生	番茄	.

“她没能变白，而是变成了未成熟的西红柿的颜色。”

" [ˌʌp'set] [baɪ][tə'meɪtoʊ] [sɔːs]

"	Upset	by	Tomato	sauce
"	沮丧的	经过	番茄	酱

番茄酱惹恼了我

[ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl] [huː] [ɪz] " [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " ['wɪti] [ɪz][nɑːt] " [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] "

The	vulgar	girl	who	is	"	by	way	of	being	"	witty	is	not	"	by	way	of	being	"
这	庸俗	女孩	WHO	是	"	经过	方式	的	存在	"	机智	是	不是	"	经过	方式	的	存在	"

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

sentimental	,
感伤的	,

那个“天生”机智的庸俗女孩，并非“天生”多愁善感。

[ænd; ənd][ɪz] ['rædər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['saɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] " [jʊrz] ,

and	is	rather	addicted	to	signing	her	letters	"	Your's	,
和	是	相当	上瘾	到	签名	她	信件	"	你的	,

她似乎很喜欢在信末署名“你的”，

" [wɪtʃ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɑːstrəfi]

"	which	word	she	believes	to	be	rightly	written	as	above	,	with	an	apostrophe
"	哪个	单词	她	相信	到	是	没错	书面	作为	多于	,	和	一个	撇号

.

:
.

她认为上面那个词的正确写法是这样的，带有一个撇号。

[ðɪs] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

This	girl	,	for	the	rest	,	is	generally	good	-	natured	,
这	女孩	,	为了	这	休息	,	是	一般来说	好的	-	自然	,

至于其他方面，这个女孩总体来说性格很好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][veɪn][ʌv; əv] ['senʃər] [ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ɑːd] [ðæn; ðən]['terəb(ə)l] .

and	her	vein	of	censure	is	more	often	odd	than	terrible	.
和	她	静脉	的	谴责	是	更多的	经常	奇怪的	比	糟糕的	.

而且她的批评方式往往是古怪的，而非可怕的。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dentɪst] —

Thus	she	said	the	other	day	of	a	dentist	—
因此	她	说	这	其他	天	的	一个	牙医	—

她前几天就是这样谈到一位牙医的——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l][snɑːb] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [wen] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][jʊr; jər]

"	He	is	a	horrible	little	snob	,	but	that	doesn't	matter	when	he	gets	into	your
"	他	是	一个	可怕	小的	势利眼	,	但	那	不	事情	什么时候	他	获得	进入	你的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“他是个讨厌的小势利眼，但当他把嘴塞进你嘴里时，这一切都不重要了。”

" [æn; ən][oʊld] ['feri] [teɪl]

"	An	old	Fairy	Tale
"	一个	老的	仙女	故事

“一个古老的童话故事

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl][hæz; həz][bəuθ] [sens] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

As	often	as	not	the	vulgar	girl	has	both	sense	and	sensibility	.
作为	经常	作为	不是	这	庸俗	女孩	有	两个都	感觉	和	感性	.

很多时候，外表粗俗的女孩既有理智又有感性。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [fækt][ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'faʊndlɪ] [ə'ʃeɪmd] ,

Of	the	latter	fact	she	is	profoundly	ashamed	,
的	这	后者	事实	她	是	深刻地	羞愧	,

对于后一件事，她深感羞愧。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] ['diːplɪ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər]

and	has	been	known	to	say	of	a	book	that	has	deeply	agitated	her
和	有	到过	已知	到	说	的	一个	书	那	有	深	激动	她

—

—

—

她曾这样评价一本令她深感不安的书——

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [aɪ] - [ɪn] - ['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	got	to	feel	quite	eye	-	in	-	water	over	it	.
"	我	得到	到	感觉	相当	眼睛	-	在	-	水	超过	它	.

“我当时真的非常难过。”

" [ʃiː; ʃi][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [ker] , ['oʊnlɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [noʊz] ['sʌmθɪŋ]

"	She	affects	to	care	,	only	for	the	gaieties	of	life	,	but	knows	something
"	她	影响	到	关心	,	仅有的	为了	这	欢乐	的	生活	,	但	知道	某物

[ʌv; əv][ɪts] ['grævɪtɪ] ,

of	its	gravities	,
的	它是	重力	,

“她假装关心他人，只关心生活中的享乐，但她也了解生活的沉重之处。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['herəʊɪn] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	has	often	a	bit	of	heroine	in	her	.
和	有	经常	一个	少量	的	女英雄	在	她	.

而且她身上常常带有一些女英雄的特质。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪz][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

The	worst	thing	about	her	is	her	speech	.
这	最差	事物	关于	她	是	她	演讲	.

她最糟糕的地方就是她的口才。

" ['dʒɑːli] " [ɪz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ædvɜːrb] .

"	**Jolly**	"	**is**	**her**	**favourite**	**adverb**	**.**
"	乔利	"	是	她	最喜欢的	副词	.

“快乐”是她最喜欢的副词。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒɑːli][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['dʒɑːli][mæd] ,

She	**is**	**jolly**	**glad**	**when**	**she**	**is**	**not**	**jolly**	**mad**	**,**
她	是	快乐的	高兴的	什么时候	她	是	不是	快乐的	疯狂的	,

她不生气的时候就非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [dɪ'skraɪb] [hɜːr'self][æz; əz]['dʒɑːli][sæd] .

and	**she**	**will**	**soon**	**describe**	**herself**	**as**	**jolly**	**sad**	**.**
和	她	将要	很快	描述	她自己	作为	快乐的	伤心	.

她很快就会形容自己是“快乐的悲伤”。

[ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ðə; ði][vɜːrb] " [mæʃt] " ['hɪdiəsli] ;

She	**uses**	**the**	**verb**	**"**	**mashed**	**"**	**hideously**	**;**
她	用途	这	动词	"	捣碎	"	极其可怕	;

她把动词“mashed”用得非常糟糕；

[wer] [hɜːr; hər]['proʊtətaɪp][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sed] " [swel] " [ʃiː; ʃi] [sez] " ['swægər] ;

where	**her**	**prototype**	**of**	**twenty**	**years**	**ago**	**said**	**"**	**swell**	**"**	**she**	**says**	**"**	**swagger**	**;**
在哪里	她	原型	的	二十	年	前	说	"	膨胀	"	她	说道	"	昂首阔步	;

她二十年前的原型是“很棒”，而她现在说的是“傲慢”；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [stɪk] [æt; ət] ['seɪɪŋ] " ['biːstli] .

"	**and**	**she**	**does**	**not**	**stick**	**at**	**saying**	**"**	**beastly**	**.**
"	和	她	做	不是	戳	在	说	"	兽	.

她并不只用“野兽”这个词。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][pet][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

"	**For**	**the**	**rest**	**,**	**she**	**has**	**always**	**some**	**pet**	**word**	**of**	**the**	**hour**	**.**
"	为了	这	休息	,	她	有	总是	一些	宠物	单词	的	这	小时	.

至于其他方面，她总会时不时地使用一些自己喜欢的词语。

[ðʌs] " ['dɑːti] " [ɪz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Thus	"	**dotty**	"	**is**	**an**	**adjective**	**now**	**much**	**in**	**favour**	**with**	**her**	**.**
因此	"	点点	"	是	一个	形容词	现在	很多	在	偏爱	和	她	.

因此，“dotty”这个形容词现在很受她欢迎。

[ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

Thereby	**hangs**	**a**	**tale**	**.**
从而	悬挂	一个	故事	.

这其中必有故事。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl] ['sʌmtaɪmz] [noʊz] [ɪ'tæliən] ,

The	**vulgar**	**girl**	**sometimes**	**knows**	**Italian**	**,**
这	庸俗	女孩	有时	知道	意大利语	,

这个庸俗的女孩有时也会说意大利语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['leɪdiːz]

and	**it**	**was**	**she**	**who**	**translated**	**a**	**line**	**from**	**a**	**famous**	**lady's**
和	它	曾是	她	WHO	翻译	一个	线	从	一个	著名的	女士的

['epɪtæf] —

epitaph	**—**
墓志铭	—

正是她翻译了一位著名女士墓志铭中的一句话——

" ['vɛrdʒɪne] [mæg'nænɪm] , [dɑːtə] , [dɪ'vaɪnə] . "

"	**Vergine**	**magnanime**	**,**	**dotta**	**,**	**divina**	**.**	**"**
"	处女	magnanime	,	多塔	,	迪维娜	.	"

“Vergine magnanime，dotta，divina。”

" [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [mæg'nænɪməs] , ['dɑːti] , [dɪ'vaɪn] .
" A virgin magnanimous , dotty , divine .
" 一个 处女 坦荡 , 点点 , 神圣的 .

“一位宽宏大量、古怪、神圣的处女。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vʌlgər] ['gɜːlz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] ['lætn] ,
" On the other hand there are vulgar girls who do not know Latin ,
" 在 这 其他 手 那里 是 庸俗 女孩们 WHO 做 不是 知道 拉丁 ,

另一方面，也有一些粗俗的女孩不懂拉丁语。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [seɪ] " [e'fluːvjə] " [fɔːr; fər] " [smel] ,
and one of them has been known to say " effluvia " for " smell ,
和 一 的 他们 有 到过 已知 到 说 " 污水 " 为了 " 闻 ,

其中一人曾用“effluvia”来表示“气味”，

" [ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər] " [smel] " ['biːɪŋ] " [e'flʊvɪəm] .
" the Latin for " smell " being " effluvium .
" 这 拉丁 为了 " 闻 " 存在 " 脱发 .

“气味”的拉丁语是“efluvium”。

" [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɔːfər]
" The pronunciation of her own language is by some thought to offer
" 这 发音 的 她 自己的 语言 是 经过 一些 想法 到 提供
[ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vʌlgər] [gɜːrl] ,
insuperable difficulties to the English vulgar girl ,
不可逾越 困难 到 这 英语 庸俗 女孩 ,

“有人认为，她母语的发音对英国庸俗女孩来说有难以克服的困难。”

[huː] [prə'naunsiz] [ðə; ði] " [tiː] " [ɪn] " ['ɔːf(ə)n] " [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] " ['westmɪnstər] ,
who pronounces the " t " in " often " but does not pronounce it in " Westminster ,
WHO 发音 这 " t " 在 " 经常 " 但 做 不是 发音 它 在 " 威斯敏斯特 ,
" [huːz] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] ,
" whose favourite colour ,
" 谁 最喜欢的 颜色 ,

谁会把“often”中的“t”发音，却不会把“Westminster”中的“t”发音，谁最喜欢的颜色是，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][əˈvɜːr] , [ɪz] " ['tɛrɑːr] ['kɑːtər] ,
she has been heard to aver , is " terrar cottar ,
她 有 到过 听到 到 断言 , 是 " 泰拉 棉农 ,

有人听到她断言，她是“土地耕作者”。

" [huː] [pleɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] " [ðə; ði] - , " [huː] [sez] " [tɔːrdz] "
" who plays an instrument which she calls " the varlin , " who says " towards "
" WHO 演出 一个 乐器 哪个 她 呼叫 " 这 - , " WHO 说道 " 向 "
[ænd; ənd] " ['ɪntrəstɪŋ] ,
and " interesting ,
和 " 有趣的 ,

“演奏一种她称之为'瓦林'的乐器的人”，说“朝向”和“有趣的”，

" [huː] [prə'naunsiz] " [eɪt] "
" who pronounces " ate "
" WHO 发音 " 吃 "

谁会念“ate”?

" [et] , " [ænd; ənd] [huːz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] "
" et , " and whose vocabulary has been known to include the words "
" 等 , " 和 谁 词汇 有 到过 已知 到 包括 这 字 "
[pæntəmaɪn] , "
pantomine , "
哑剧 , "

“et”，并且已知其词汇包括“pantomine”一词，

" - " [ænd; ənd] " - .
" Feb'uary " and " sec'etary .
" - " 和 " - .

“二月”和“秘书”。

" [soʊ][fɑːr][ɪz] [ðɪs] [lɪst][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
" So far is this list from exhausting the faults of pronunciation of the said
" 所以 远的 是 这 列表 从 精疲力竭 这 故障 的 发音 的 这 说
['vʌlgər] [gɜːrl] ,
vulgar girl ,
庸俗 女孩 ,

“到目前为止，这份清单还远未穷尽这位粗俗女孩的发音错误。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ['vaʊəl] [ɪts]['prɑːpər] [saʊnd] ,
that it must be added that she gives to no one vowel its proper sound ,
那 它 必须 是 额外 那 她 给予 到 不 一 元音 它是 恰当的 声音 ,

必须补充的是，她没有赋予任何一个元音正确的发音。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔnsənənts] " [eɪtʃ] " [ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd] " [dʒiː] " ['faɪn(ə)l]['stʌmb(ə)l][hɜːr; hər] .
while among the consonants " h " initial and " g " final stumble her .
尽管 之中 这 辅音 " h " 最初的 和 " 克 " 最终的 绊倒 她 .

辅音“h”开头和“g”结尾让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['kerləs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['kɑːnsənənt] [wen] [ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
She is particularly careless regarding the latter consonant when the form which her
她 是 特别 粗心 关于 这 后者 辅音 什么时候 这 形式 哪个 她
[vʌl'gærəti] [teɪks] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] " ['smɑːrtnəs] .
vulgarity takes is that of would - be " smartness .
粗俗 需要 是 那 的 会 - 是 " 聪明 .

当她的粗俗表现为一种故作“聪明”时，她尤其对后一个辅音粗心大意。

" ['veri] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ['græmər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] [set][æt; ət]
" Very abominable to this girl is grammar , which is all but invariably set at
" 非常 可恶 到 这 女孩 是 语法 , 哪个 是 全部 但 总是 放 在
[dɪ'faɪəns] [baɪ][hɜːr; hər] .
defiance by her .
蔑视 经过 她 .

“这个女孩非常讨厌语法，她几乎总是公然违抗语法。”

[ðʌs] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] " [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , " [æz; əz][dɪd]['mɪsɪz] . - ,
Thus , even when she does not say " it were , " as did Mrs . Cluppins ,
因此 , 甚至 什么时候 她 做 不是 说 " 它 是 , " 作为 做过 太太 . - ,

因此，即使她不像克鲁平斯太太那样说“的确如此”，

[ʃiː; ʃi] ['feɪvəz] [sʌtʃ] ['freɪzɪŋ] [æz; əz] " [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] , "
she favours such phrasing as " those sort of , "
她 恩惠 这样的 措辞 作为 " 那些 种类 的 , "

她喜欢用“那种”这样的措辞。

" ['veri] [pliːzd] , "
" very pleased , "
" 非常 高兴 , "

“非常满意”，

" ['dɪfrənt] [tuː; tə] " [ænd; ənd] " [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
" different to " and " between you and I .
" 不同的 到 " 和 " 之间 你 和 我 .

“与……不同”和“在你我之间”。

" [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]
" A model
" 一个 模型

“一个模型

[hɜːr; hər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɪz] [ə'nʌðər] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl] .

Her	predilection	for	abbreviations	is	another	marked	feature	of	the	vulgar	girl	.
她	偏好	为了	缩写	是	其他	标记	特征	的	这	庸俗	女孩	.

她偏爱使用缩写，这是庸俗女孩的另一个显著特征。

[tuː; tə] " - [bʌs] " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['leɪtli] ['ædɪd] " [bɪz] , " [ænd; ənd] " [spek] " [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər]

To	"	'	bus	"	she	has	lately	added	"	biz	,	"	and	"	spec	"	has	found	her
到	"	-	公共汽车	"	她	有	最近	额外	"	商业	,	"	和	"	规格	"	有	成立	她

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

最近，她又在“bus”后面加上了“biz”，而“spec”也得到了她的认可。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	pity	of	it	!
这	遗憾	的	它	!

真是可惜！

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['moʊstli][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [freɪz]

Just	as	she	has	always	a	favourite	word	,	she	has	mostly	a	favourite	phrase
只是	作为	她	有	总是	一个	最喜欢的	单词	,	她	有	大多	一个	最喜欢的	短语

.

:
.

就像她总有一个最喜欢的词一样，她也常常有一个最喜欢的短语。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

In	one	instance	known	to	me	it	is	"	You	know	what	I	mean	,
在	一	实例	已知	到	我	它	是	"	你	知道	什么	我	意思是	,

我所知道的一个例子是“你知道我的意思，

" [ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , [æz; əz] [wel] ['evriwʌn] [meɪ] .

"	and	everyone	knows	what	she	means	,	as	well	everyone	may	.
"	和	每个人	知道	什么	她	方法	,	作为	出色地	每个人	可能	.

“每个人都知道她的意思，每个人都可能明白。”

[teɪk] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] —

Take	this	assertion	—
拿	这	断言	—

考虑以下说法——

" [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [skuːlz] [wer] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] ['kɑːrbʌŋkl] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	It's	one	of	those	schools	where	they	sleep	in	carbuncles	—	you	know	what	I	mean	.
"	它是	一	的	那些	学校	在哪里	他们	睡觉	在	痈	—	你	知道	什么	我	意思是	.

“这是一所学生睡在痈肿里的学校——你知道我的意思。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .

"	Of	course	everyone	knows	what	she	means	.
"	的	课程	每个人	知道	什么	她	方法	.

“当然，大家都知道她是什么意思。”

[nɑːt] [ɑːm'nɪvərəs]

not	omnivorous
不是	杂食性

并非杂食性

[ɔːr] [teɪk] [ðɪs] —

Or	take	this	—
或者	拿	这	—

或者看看这个——

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi][ɪn][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌn] ; [aɪm][nɑːt] [ɑːm'nɪvərəs] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
" I can't be in six or seven places at one ; I'm not omnivorous — you know what I
" 我 不能 是 在 六 或者 七 地方 在 一 ; 我是 不是 杂食性 — 你 知道 什么 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

“我不可能同时出现在六七个地方；我不是杂食动物——你知道我的意思。”

" [æn; ən] [ɪk'striːm] [vjuː]
" An extreme view
" 一个 极端 看法

极端观点

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
Of course everyone knows what she means .
的 课程 每个人 知道 什么 她 方法 .

当然，大家都明白她的意思。

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['mælə,prɑːp] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
They call her Mrs . Malaprop ; but , in point of fact ,
他们 称呼 她 太太 . 马拉普罗普 ; 但 , 在 观点 的 事实 ,

他们称她为马拉普罗普夫人；但事实上，

[hɜːr; hər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] ['herəʊɪn] ,
her case is a notable improvement upon that of Sheridan's heroine ,
她 案件 是 一个 值得注意的 改进 之上 那 的 谢里丹的 女英雄 ,

她的遭遇比谢里丹笔下的女主人公有了显著的改善。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [baɪ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæt]
the ignorance of that lady having been of a shade by just so much deeper that
这 无知 的 那 女士 拥有 到过 的 一个 阴影 经过 只是 所以 很多 更深 那
[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
it left her unwitting of the fact that she was wrong .
它 左边 她 不知情 的 这 事实 那 她 曾是 错误的 .

那位女士的无知如此之深，以至于她根本没有意识到自己错了。

[ðə; ði][gɜːrl] [hɪr] [ɪn] [vjuː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɔːŋ] ,
The girl here in view has a shrewd suspicion that she is wrong ,
这 女孩 这里 在 看法 有 一个 精明 怀疑 那 她 是 错误的 ,

画面中的这个女孩敏锐地意识到自己错了。

[bʌt; bət] [peɪz] [hɜːr; hər] ['hɪrər] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]
but pays her hearers the compliment of assuming that they will understand
但 支付 她 听众 这 赞扬 的 假设 那 他们 将要 理解
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但她也尊重听众，认为他们会理解她。

[ɪn]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
In only one instance , so far as has come to my knowledge ,
在 仅有的 一 实例 , 所以 远的 作为 有 来 到 我的 知识 ,

据我所知，目前只有一例这样的情况。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['evər] [ˌəuvə'tæksd][hɜːr; hər] ['lɪsənərz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
has she ever overtaxed her listener's powers of comprehension .
有 她 曾经 税负过重 她 听众 权力 的 理解 .

她是否曾让听众的理解能力过度疲劳？

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['nɑːvəlɪst] .
She spoke of a living novelist .
她 辐 的 一个 活的 小说家 .

她谈到了一位在世的小说家。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [hɪz; ɪz] [bʊks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	bear	his	books	,	"	she	said	.
"	我	不能	熊	他的	图书	,	"	她	说	.

“我受不了他的书，”她说。

" [ðeə(r)] [soʊ] ['veri] [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	They're	so	very	femme	de	chambre	—	you	know	what	I	mean	.
"	它们是	所以	非常	女性	德	房间	—	你	知道	什么	我	意思是	.

“她们太有女仆风了——你知道我的意思。”

" [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

"	Not	only	did	the	person	addressed	not	know	what	she	meant	,
"	不是	仅有的	做过	这	人	已解决	不是	知道	什么	她	意思是	,

“被说话的人不仅不知道她是什么意思，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] " [fɪn] [diː] ['sjɛkl] ,

but	he	will	not	now	be	induced	to	believe	that	she	meant	"	fin	de	siècle	,
但	他	将要	不是	现在	是	诱导	到	相信	那	她	意思是	"	鳍	德	世纪	,

但他现在不会相信她指的是“世纪末”。

" [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [juːst] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	and	unconsciously	used	what	,	it	seems	to	some	of	us	,
"	和	不知不觉	用过的	什么	,	它	似乎	到	一些	的	我们	,

“并且无意识地使用了，在我们一些人看来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræðər] ['hæknid] [freɪz] .

was	a	very	happy	substitute	for	this	rather	hackneyed	phrase	.
曾是	一个	非常	快乐的	代替	为了	这	相当	老套的	短语	.

这句话很好地替代了这句略显陈腐的短语。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dwelt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]

I	have	in	the	foregoing	dwelt	more	particularly	on	what	is	to	me	the	most
我	有	在	这	前文	居住	更多的	特别	在	什么	是	到	我	这	最多

['straɪkɪŋ] [fækt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl] ,

striking	fact	in	connection	with	the	vulgar	girl	,
引人注目	事实	在	联系	和	这	庸俗	女孩	,

在前文中，我更着重探讨了我认为与庸俗女孩相关的最引人注目的事实。

[ðə; ði] [beɪs] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] ; [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	base	uses	to	which	she	puts	her	native	speech	;	that	my	account	of	her
这	根据	用途	到	哪个	她	放置	她	本国的	演讲	;	那	我的	帐户	的	她

[meɪ] [nɑːt] ,

may	not	,
可能	不是	,

她使用母语的基本用法；这样我对她的描述可能就不完整了。

[haʊ'evər] , [biː; bi] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [huːz] [vjuːz]

however	,	be	wholly	inadequate	,	I	have	also	conferred	with	persons	whose	views
然而	,	是	完全	不足	,	我	有	还	授予	和	人	谁	浏览

[ɑːn] ['mænərz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

on	manners	and	deportment	,
在	礼仪	和	仪态	,

然而，这可能完全不够，我还咨询了一些人，他们对礼仪和举止的看法是：

[æz; əz] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðem; ðəm] ,

as	frequently	expressed	by	them	,
作为	频繁地	表达	经过	他们	,

正如他们经常表达的那样，

[hæv; həv][led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [pɔɪnt]

have	led	me	to	believe	that	they	may	be	better	able	than	I	am	to	point
有	引领	我	到	相信	那	他们	可能	是	更好的	有能力的	比	我	是	到	观点

[aʊt] [wʌt] ,

out	what	,
出去	什么	,

这让我相信，他们或许比我更能指出问题所在，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] , [ˈkɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [gɜːrl] .

from	the	social	standpoint	,	constitutes	a	vulgar	girl	.
从	这	社会的	立场	,	构成	一个	庸俗	女孩	.

从社会角度来看，她是一个庸俗的女孩。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈdeɪtə] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [gɪv] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] .

Of	the	many	data	supplied	me	,	I	give	below	a	few	.
的	这	许多	数据	供应	我	,	我	给	以下	一个	很少	.

我收到了很多数据，下面仅列举其中几条。

[ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [gɜːrl][ɪz] " [ɑːrtʃ] .

The	vulgar	girl	is	"	arch	.
这	庸俗	女孩	是	"	拱	.

这个庸俗的女孩是"傲慢的"。

" [ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [gɜːrl][ɪz] " [kɔɪ] .

"	The	vulgar	girl	is	"	coy	.
"	这	庸俗	女孩	是	"	害羞	.

这个庸俗的女孩很"害羞"。

" [ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [gɜːrl] [lʌvz] " [tʃæf] .

"	The	vulgar	girl	loves	"	chaff	.
"	这	庸俗	女孩	爱	"	糠	.

“庸俗的女孩喜欢‘谷壳’。

" [ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [gɜːrl][hæz; həz] [ˈsaɪdlɔːŋ] [lʊks] .

"	The	vulgar	girl	has	sidelong	looks	.
"	这	庸俗	女孩	有	横	看起来	.

“那个庸俗的女孩总是斜眼看人。”

[ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [gɜːrl][kɔːlz] [mɪlk] " [kriːm] " [ænd; ənd][ˈbeɪkən] " [hæm] .

The	vulgar	girl	calls	milk	"	cream	"	and	bacon	"	ham	.
这	庸俗	女孩	呼叫	牛奶	"	奶油	"	和	熏肉	"	火腿	.

这个粗俗的女孩把牛奶叫做"奶油"，把培根叫做"火腿"。

" [ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [gɜːrl] [ʃaʊts] [ɔːr] [ˈhwispəz] .

"	The	vulgar	girl	shouts	or	whispers	.
"	这	庸俗	女孩	喊叫	或者	低语	.

“那个粗俗的女孩大声喊叫或窃窃私语。”

[ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [gɜːrl] [θɪŋks] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈvʌlgər] .

The	vulgar	girl	thinks	all	other	girls	vulgar	.
这	庸俗	女孩	思考	全部	其他	女孩们	庸俗	.

这个庸俗的女孩认为其他所有女孩都很庸俗。

[ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [gɜːrl][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [toʊld] , [ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ɪn] [veɪn] ,

The	vulgar	girl	has	never	been	told	,	or	has	been	told	in	vain	,
这	庸俗	女孩	有	绝不	到过	讲述	,	或者	有	到过	讲述	在	徒劳	,

那个庸俗的女孩从未被告知，或者被告知了也无济于事。

[tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [niːz] [təˈgeðər] .

to	sit	up	and	put	her	knees	together	.
到	坐	向上	和	放	她	膝盖	一起	.

她坐起身，双膝并拢。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [gɜːrl][ɪz][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['vʌlgər] [bɔɪ] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [nɑːt][hæf][ə; eɪ]

The	vulgar	girl	is	the	girl	of	whom	the	vulgar	boy	says	that	she	is	"	not	half	a
这	庸俗	女孩	是	这	女孩	的	谁	这	庸俗	男生	说道	那	她	是	"	不是	一半	一个

[bæd][sɔːrt] .

bad	sort	.
坏的	种类	.

那个俗气的女孩，就是那个俗气的男孩说她“还不错”的女孩。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

"	(	To	be	continued	.	)	{	214	}
"	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{214}

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

"	OUR	HERO	.
"	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
"	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , "

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	"	Sun	,	Moon	and	Stars	,	"
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	"	太阳	,	月亮	和	星星	,	"

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,

"	The	Girl	at	the	Dower	House	,
"	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [taʊn] .

IN	A	FORTIFIED	TOWN	.
在	一个	强化	镇	.

在一座设防城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntuː] ['vɛdʌn]

IT	was	growing	dark	when	at	length	they	drove	through	the	gates	into	Verdun
它	曾是	生长	黑暗的	什么时候	在	长度	他们	驾驶	通过	这	大门	进入	凡尔登

.

:
.

天色渐暗，他们终于驱车穿过城门进入凡尔登。

[noʊ][wʌn] [ðen] [sed] [ə; eɪ] ['niːdləs] [wɜːrd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɔi] .

No	one	then	said	a	needless	word	,	not	even	Roy	.
不	一	然后	说	一个	不必要	单词	,	不是	甚至	罗伊	.

当时没有人说多余的话，就连罗伊也没有。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][kæp'tɪvəti] [prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	sense	of	banishment	and	of	captivity	pressed	upon	them	all	with	a
这	感觉	的	流放	和	的	囚禁	按下	之上	他们	全部	和	一个

[nuː] [fɔːrs] ,

new	force	,
新的	力量	,

放逐感和囚禁感以一种新的力量压在他们所有人身上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːtifaid] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪv] [ɪn'sɜːrkl] [wɔːlz] , [ɪts]['aɪərn] [geɪts]

at	the	sight	of	this	fortified	town	,	with	its	massive	encircling	walls	,	its	iron	gates
在	这	视线	的	这	强化	镇	,	和	它是	大量的	包围	墙壁	,	它是	铁	大门

,

,

,

看到这座设防城镇，它有着高大的环绕城墙和铁门，

[ɪts] [pə'veɪdɪŋ] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] .

its	pervading	gendarmerie	.
它是	普遍存在	宪兵队	.

其无处不在的宪兵队。

[ɪf] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [ˌhɪðər'tuː] ,

If	any	lack	of	realisation	of	their	true	position	had	helped	them	hitherto	,
如果	任何	缺少	的	实现	的	他们的	真的	位置	有	帮助	他们	迄今为止	,

如果说之前他们对自身真实处境的认知不足曾对他们有所帮助，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [ðɪs] ['aʊər] .

it	had	small	chance	of	surviving	this	hour	.
它	有	小的	机会	的	幸存	这	小时	.

它几乎没有可能活过这一个小时。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] .

At	the	gate	they	had	to	pause	,	a	gendarme	coming	to	the	coach	door	.
在	这	门	他们	有	到	暂停	,	一个	宪兵	未来	到	这	教练	门	.

在马车门口，他们不得不停下脚步，一名宪兵走到了马车门前。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dɛnəm] , [wɪtʃ] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l]['bærən][æsk] ['ʃɑːrpli] —

He	said	something	to	Denham	,	which	made	Colonel	Baron	ask	sharply	—
他	说	某物	到	丹汉姆	,	哪个	制成	上校	男爵	问	尖锐地	—

他对丹汉姆说了些什么，这让巴伦上校厉声问道——

" [eɪ] , [wɒts] [ðæt] ? "

"	Eh	,	what's	that	?	"
"	嗯	,	是什么	那	?	"

“呃，那是什么？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədel] .

"	We	are	to	go	first	to	the	citadel	.
"	我们	是	到	去	第一的	到	这	堡垒	.

“我们首先要去城堡。”

[nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bærən][ænd; ənd] [rɔi] .

Not	necessary	for	Mrs	.	Baron	and	Roy	.
不是	必要的	为了	太太	.	男爵	和	罗伊	.

对巴伦夫人和罗伊来说没必要。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ɑːn] . "

You	and	I	might	walk	it	,	sir	,	and	send	them	on	.	"
你	和	我	可能	走	它	,	先生	,	和	发送	他们	在	.	"

先生，你我或许可以走过去，然后把他们送走。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['bærən] [ˌɪntər'poʊzd] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ɑːn] [ə'loʊn] .

"	No	,	no	,	"	Mrs	.	Baron	interposed	;	"	I	cannot	go	on	alone	.
"	不	,	不	,	"	太太	.	男爵	插入	;	"	我	不能	去	在	独自的	.

“不，不，”巴伦夫人插话道，“我不能独自继续下去。”

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tə'geðər] . "

We	will	keep	together	.	"
我们	将要	保持	一起	.	"

我们会一直在一起。

" [ə; eɪ] ['pɪti] , " ['mɝːmɝd] ['aivə; 'iːvə] ; [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [lʊkt] ['daʊtfəli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

"	A	pity	,	"	murmured	Ivor	;	and	Colonel	Baron	looked	doubtfully	from	him
"	一个	遗憾	,	"	低声说道	伊沃	;	和	上校	男爵	看起来	怀疑地	从	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	his	wife	.
到	他的	妻子	.

“真可惜，”艾弗低声说道；巴伦上校疑惑地看了看他，又看了看妻子。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l]

"	I	am	not	going	to	do	it	,	"	she	repeated	,	with	her	manner	of	graceful
"	我	是	不是	去	到	做	它	,	"	她	重复	,	和	她	方式	的	优美

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

determination	;
决心	;

“我不会那么做，”她重复道，语气中带着优雅的坚定；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɜːrnɪstli] , " [duː] [nɑːt] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [preɪ] [duː] [nɑːt] !

and	then	,	earnestly	,	"	Do	not	ask	it	of	me	—	pray	do	not	!
和	然后	,	切实	,	"	做	不是	问	它	的	我	—	祈祷	做	不是	!

然后，恳切地说：“不要向我提出这个要求——求求你不要！”

" [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .

"	No	more	could	be	said	,	and	the	man	was	ordered	to	drive	on	.
"	不	更多的	可以	是	说	,	和	这	男人	曾是	订购	到	驾驶	在	.

“无话可说，那人被命令继续开车离开。”

['vɛdʌn] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [frentʃ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

Verdun	at	that	date	lay	in	the	then	French	province	of	Lorraine	,
凡尔登	在	那	日期	躺	在	这	然后	法语	省	的	洛林	,

当时的凡尔登位于法国洛林省境内。

[ðə; ði] [ðen] [frentʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːz; məːz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

the	then	French	department	of	the	Meuse	,	upon	which	river	it	was	built	.
这	然后	法语	部门	的	这	默兹河	,	之上	哪个	河	它	曾是	建造	.

它建于当时的法国默兹省，即默兹河畔。

['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Distant	from	Paris	somewhere	about	one	hundred	and	fifty	miles	,	it	was
遥远	从	巴黎	某处	关于	一	百	和	五十	英里	,	它	曾是

['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ,

also	within	about	fifty	miles	,
还	之内	关于	五十	英里	,

距离巴黎大约一百五十英里，同时也在五十英里以内。

[ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ʌv; əv] [tuː] [taʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['vɪvɪdli] [hɪ'stɔːrɪk] , -

in	different	directions	,	of	two	towns	which	have	since	become	vividly	historic	,	Sédan
在	不同的	方向	,	的	二	城镇	哪个	有	自从	变得	生动地	历史性	,	-

[ænd; ənd] [mets, mes] .

and	Metz	.
和	梅茨	.

朝不同的方向，通往两个后来都成为历史名城的城镇：色当和梅斯。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ˌðerə'baʊts] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [kɔːrs] ,

The	river	thereabouts	follows	a	tortuous	course	,
这	河	大约	跟随	一个	曲折	课程	,

那附近的河流蜿蜒曲折，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vɛdʌn] [stʊd] ['meɪnli] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði][mjuːz; məːz] ,

and	the	lower	part	of	Verdun	stood	mainly	on	little	islands	in	the	Meuse	,
和	这	降低	部分	的	凡尔登	站立	主要	在	小的	岛屿	在	这	默兹河	,

凡尔登的南部主要位于默兹河中的小岛上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][led][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['sɪtədel] , [wɪtʃ] [kraʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['sʌmɪt] .

while	the	upper	part	led	to	the	French	citadel	,	which	crowned	a	rocky	summit	.
尽管	这	上	部分	引领	到	这	法语	堡垒	,	哪个	加冕	一个	岩石	首脑	.

而上部则通往法国城堡，该城堡坐落在岩石山顶之上。

[ðə; ði] ['væli] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ræn] [nɔːrθ] - [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] , ['biːɪŋ]

The	valley	,	containing	the	town	,	ran	north	-	west	and	south	-	east	,	being
这	谷	,	包含	这	镇	,	跑	北	-	西方	和	南	-	东方	,	存在

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] .

surrounded	by	hills	.
包围	经过	丘陵	.

城镇所在的谷地呈西北-东南走向，四周群山环绕。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtədel] ['mɪsɪz] . ['bærən][ænd; ənd] [rɔi] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə]

On	reaching	the	citadel	Mrs	.	Baron	and	Roy	were	desired	by	the	Colonel	to
在	到达	这	堡垒	太太	.	男爵	和	罗伊	是	想要的	经过	这	上校	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

remain	in	the	coach	,
保持	在	这	教练	,

到达城堡后，上校要求巴伦夫人和罗伊留在马车里。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɛnəm] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd]

while	he	and	Denham	disappeared	within	,	there	to	be	carefully	examined
尽管	他	和	丹汉姆	消失	之内	,	那里	到	是	小心	检查

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] ,

and	closely	questioned	,
和	密切	被质问	,

他和丹纳姆消失在里面，接受仔细检查和严密讯问。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [pə'roʊl] .

and	having	again	to	give	their	parole	.
和	拥有	再次	到	给	他们的	言语	.

他们还得再次接受假释。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['seɪɪŋ] ['ʃɔːrtli] —

After	which	they	came	out	,	the	Colonel	saying	shortly	—
后	哪个	他们	来了	出去	,	这	上校	说	不久	—

随后他们走了出来，上校简短地说——

" [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] !

"	That	business	is	done	!
"	那	商业	是	完毕	!

“那件事已经办完了！”

[tel] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [den] .

Tell	them	where	to	go	,	Den	.
告诉	他们	在哪里	到	去	,	丹	.

告诉他们该去哪儿，丹。

[ðeɪ] [siːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . "

They	seem	determined	to	know	us	again	.	"
他们	似乎	决定	到	知道	我们	再次	.	"

他们似乎决心要再次认识我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sɪv(ə)l] ?
" Were they civil ?
" 是 他们 民用 ?

他们举止文明吗?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] .
" his wife asked .
" 他的 妻子 问 .

“他妻子问道。”

" [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʌs] , [maɪ] [dɪr] .
" No end of a fuss , my dear .
" 不 结尾 的 一个 大惊小怪 , 我的 亲爱的 .

真是没完没了的麻烦啊，亲爱的。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
As if the word of an English gentleman were not sufficient .
作为 如果 这 单词 的 一个 英语 绅士 是 不是 充足的 .

仿佛一位英国绅士的话语还不够有力似的。

[kloʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [juː 'es] [bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] .
Close description of us both written in the register .
关闭 描述 的 我们 两个都 书面 在 这 登记 .

登记簿上对我们两人进行了详细描述。

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] , [rɔi] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]
" Once more they drove on , Roy gazing from side to side , noting the small
" 一次 更多的 他们 驾驶 在 , 罗伊 凝视 从 边 到 边 , 注意到 这 小的
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃɑːps] ,
insignificant shops ,
微不足道 商店 ,

他们再次驱车前行，罗伊不时左右张望，注意到那些不起眼的小商店。

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [æt; ət] [ə'keɪʒən(ə)l] [piːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['nevər]
and exclaiming at occasional peeps of the river with an interest which never
和 惊呼 在 偶然 人群 的 这 河 和 一个 兴趣 哪个 绝不
[kwaɪt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
quite failed him .
相当 失败的 他 .

偶尔听到河水的轻柔低语，他都会发出惊叹，这种兴趣从未消退。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['saɪlənt] .
The others were for the most part silent .
这 其他的 是 为了 这 最多 部分 沉默的 .

其他人大多保持沉默。

['mɪsɪz] . ['bærənz, 'bɛrənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪm] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd]
Mrs . Baron's eyes were dim , the Colonel was pre - occupied , and
太太 . 男爵的 眼睛 是 暗淡 , 这 上校 曾是 预 - 占领 , 和
['aivə; 'iːvə] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [moʊst] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [men] ,
Ivor , usually the most observant of men ,
伊沃 , 通常 这 最多 观察者 的 男人 ,

巴伦夫人眼神黯淡，上校心事重重，而伊沃，通常是最细心的人，

[siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] .
seemed to see nothing .
似乎 到 看 没有什么 .

似乎什么也看不见。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [haʊs] [ɔːr] [smɔːl] ['praɪvət] "
Presently they stopped before the gateway of a large old house or small private "
目前 他们 停止 前 这 网关 的 一个 大的 老的 房子 或者 小的 私人的 "
[oʊ'tɛl] ,
hôtel ,
酒店 ,

他们现在停在一座大型老房子或小型私人“旅馆”的门口，

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] .
" with an untidy little courtyard .
" 和 一个 凌乱 小的 庭院 .

“还有一个凌乱的小院子。”

[æn; ən][oʊld] ['frentʃmən] , [ɪn] [kweɪnt] [dres] , [greɪ] - ['herd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [pɪg] - [teɪl] ,
An old Frenchman , in quaint dress , grey - haired , with an imposing pig - tail ,
一个 老的 法国人 , 在 古雅 裙子 , 灰色的 - 头发 , 和 一个 气势磅礴 猪 - 尾巴 ,
[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
came to meet them ,
来了 到 见面 他们 ,

一位穿着古朴服饰、头发灰白、扎着醒目辫子的法国老者前来迎接他们。

['bəuiŋ] [prə'faʊndli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [prə'faʊndli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bærən]
bowing profoundly to the gentlemen , and still more profoundly to Mrs . Baron
鞠躬 深刻地 到 这 先生们 , 和 仍然 更多的 深刻地 到 太太 . 男爵
.
:
.

向各位先生深深鞠躬，向巴伦夫人鞠躬更加深深。

" ['sɛst, 'seɪ] , [sænz] [duːt] , [mə'sjɜːr] [lə] ['kɜːrn(ə)l] — [et] ['mædəm] — —
" C'est , sans doute , Monsieur le Colonel — et Madame — —
" 是 , 无 怀疑 , 先生 勒 上校 — 等 夫人 — —

“这就是，无忧无虑，上校先生——夫人——

" ['kɜːrn(ə)l] ['bærənz, 'bɛrənz] [pər'tɪkjələr] [gɪft] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən]
" Colonel Baron's particular gift did not lie in the direction of foreign
" 上校 男爵的 特别的 礼物 做过 不是 说谎 在 这 方向 的 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .

“巴伦上校的特殊天赋并不在于外语。”

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] ,
He never could talk French , and probably he never would ,
他 绝不 可以 讲话 法语 , 和 大概 他 绝不 会 ,

他从来不会说法语，而且可能永远也不会。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fræns] .
no matter how many years he might be compelled to live in France .
不 事情 如何 许多 年 他 可能 是 被迫 到 居住 在 法国 .

无论他被迫在法国生活多少年。

" [wiː] , [mə'sjɜːr] .
" Oui , monsieur .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bɔːn]['dʒuːr] .
Bon **jour** **.**
邦 一天 .

你好。

['sɛst, 'seɪ] [naʊs] [ˌkju ju 'aɪ] [sɒnt] - , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm]
C'est **nous** **qui** **sont** **viendrai** **,** **"** **he** **responded** **,** **feeling** **it** **incumbent** **on** **him**
是 我们 qui 儿子 - , " 他 回应 , 感觉 它 现任 在 他
[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
to **say** **something** **,**
到 说 某物 ,

“C'est nous qui sont viendrai，”他回答道，觉得自己有义务说些什么。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] .
as **he** **descended** **from** **the** **old** **coach** **.**
作为 他 下降 从 这 老的 教练 .

他从旧马车上下来时。

" - [ˌkju ju 'i] ['vuː] - ['biːn] .
" **J'espère** **que** **vous** **êtes** **bien** **.**
" - que 您 - 好 .

“J'espère que vous êtes bien。

['dʒiː] [swiː] ['biːn] [eɪz] [ˌkju ju 'i] [naʊs] [sɒmz] [əu] — ['pɑː] [bʌs] — ['pɑː] [prɛ] [diː][lə] [ri'vjɛr] .
Je **suis** **bien** **aise** **que** **nous** **sommes** **haut** **—** **pas** **bas** **—** **pas** **près** **de** **le** **rivière** **.**
杰 苏伊斯 好 艾斯 que 我们 索姆河 高 — 帕斯 基础 — 帕斯 近 德 勒 里维埃尔 .

Je suis bien aise que nous sommes haut—pas bas—pas près de le rivière。

['bɑːðər] [ðer; ðər] ['græmər] , ['dɛnəm] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [dʒʌst] [seɪ]
Bother **their** **grammar** **,** **Denham** **;** **you** **can** **do** **it** **better** **than** **I** **.** **Just** **say**
打扰 他们的 语法 , 丹汉姆 ; 你 能 做 它 更好的 比 我 . 只是 说
[wɒts] ['suːtəb(ə)l] .
what's **suitable** **.**
是什么 合适的 .

丹纳姆，别管他们的语法了，你比我做得好。只要说得合适就行。

" ['dɛnəm] [əu'beid] ,
" **Denham** **obeyed** **,**
" 丹汉姆 服从 ,

丹纳姆服从了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [dɔːnd] [ə'pɑːn] ['rɔɪz] [pə'sɛpʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]
and **the** **next** **object** **which** **dawned** **upon** **Roy's** **perceptions** **was** **the** **sad** **and**
和 这 下一个 目的 哪个 黎明 之上 罗伊的 感知 曾是 这 伤心 和
['dʒent(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [luː'siːl] [diː][ˌes 'tiː] . [roʊk] .
gentle **face** **of** **Lucille** **de** **St** **.** **Roques** **.**
温和的 脸 的 露西尔 德 英石 . 洛克斯 .

罗伊接下来看到的景象是露西尔·德·圣罗克的悲伤而温柔的脸庞。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] ['viːəməntli] .
He **seized** **her** **hand** **vehemently** **.**
他 查获 她 手 强烈地 .

他用力抓住了她的手。

" [aɪ] [seɪ] , [mædəmwə'zel] , [its] [naɪs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
" **I** **say** **,** **mademoiselle** **,** **it's** **nice** **to** **find** **you** **here** **.**
" 我 说 , 小姐 , 它是 好的 到 寻找 你 这里 .

“小姐，很高兴在这里见到您。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [den] ? ['mæmə] , [ðɪs] [ɪz] [mædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] . [roʊk] .
Isn't **it** **,** **Den** **?** **Mamma** **,** **this** **is** **Mademoiselle** **de** **St** **.** **Roques** **.**
不是 它 , 丹 ? 妈妈 , 这 是 小姐 德 英石 . 洛克斯 .

是不是，丹？妈妈，这位是圣罗克小姐。

['pɑːpə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem 'iː]['æftər][aɪ'd][hæd; həd] [smɔːl] - [pɑːks] .

Papa	**,**	**you**	**know**	**she**	**helped**	**to**	**nurse**	**me**	**after**	**I'd**	**had**	**small**	**-**	**pox**	**.**
爸爸	,	你	知道	她	帮助	到	护士	我	后	ID	有	小的	-	天花	.

爸爸，你知道她在我得天花后照顾过我。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌp'sterz] , [mædəmwə'zel] ?

Are	**we**	**going**	**to**	**live**	**upstairs**	**,**	**mademoiselle**	**?**
是	我们	去	到	居住	楼上	,	小姐	?

小姐，我们要住在楼上吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [its] [tuː; tə][biː; bi] ?

Is	**that**	**what**	**it's**	**to**	**be**	**?**
是	那	什么	它是	到	是	?

事情注定如此吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌp'sterz] , [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ?

The	**whole**	**upstairs**	**,**	**all**	**to**	**ourselves**	**?**
这	所有的	楼上	,	全部	到	我们自己	?

整个楼上都归我们用?

[wʌt] [fʌn] !

What	**fun**	**!**
什么	乐趣	!

真有趣!

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	**way**	**is**	**it**	**?**
哪个	方式	是	它	?

往哪边走?

[oʊ] , [aɪ] [siː] !

Oh	**,**	**I**	**see**	**!**
哦	,	我	看	!

我懂了!

[ðɪs] [wei] , ['mæmə] .

This	**way**	**,**	**mamma**	**.**
这	方式	,	妈妈	.

这边请，妈妈。

[ðoʊz] [pʊr] ['hɔːrsɪz][duː] [lʊk] ['taɪərd] , [dʒʌst][hæf] - [stɑːrvd] , [ænd; ənd][soʊ] ['skɪni] .

Those	**poor**	**horses**	**do**	**look**	**tired**	**,**	**just**	**half**	**-**	**starved**	**,**	**and**	**so**	**skinny**	**.**
那些	贫穷的	马匹	做	看	疲劳的	,	只是	一半	-	饥饿	,	和	所以	瘦骨嶙峋的	.

这些可怜的马看起来很疲惫，几乎饿坏了，而且瘦得皮包骨。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Is	**there**	**a**	**stable**	**for**	**them**	**?**
是	那里	一个	稳定的	为了	他们	?

有马厩吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] ?

Are	**we**	**to**	**have**	**tea**	**?**
是	我们	到	有	茶	?

我们一起喝茶吗?

['dɪnər] !

Dinner	**!**
晚餐	!

晚餐!

[ðæts] [raɪt] .

that's	**right**	**.**
那就是	正确的	.

这是正确的。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [hæf] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['fæmɪʃt] .

We	didn't	get	half	a	dinner	to	-	day	,	and	I'm	famished	.
我们	没有	得到	一半	一个	晚餐	到	-	天	,	和	我是	饥饿	.

我们今天晚饭连一半都没吃到，我饿死了。

[wʌt] [ə; eɪ] [droʊl] [oʊld] ['sterkeɪs] ?

What	a	droll	old	staircase	?
什么	一个	滑稽	老的	楼梯	?

多么滑稽的老楼梯啊！

[duː] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , ['mæmə] .

Do	look	out	of	this	window	,	mamma	.
做	看	出去	的	这	窗户	,	妈妈	.

妈妈，请看看窗外。

" ['rɔɪz] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [helpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	Roy's	flow	of	spirits	helped	them	all	.
"	罗伊的	流动	的	烈酒	帮助	他们	全部	.

“罗伊的乐观精神对他们所有人都有帮助。”

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['greɪtfəli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl]

The	Colonel	and	his	wife	gratefully	expressed	their	thanks	to	the	French	girl
这	上校	和	他的	妻子	感激不尽	表达	他们的	谢谢	到	这	法语	女孩

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pæst] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɔɪ] ,

for	her	past	kindness	to	their	boy	,
为了	她	过去的	仁慈	到	他们的	男生	,

上校和夫人感激地向那位法国女孩表达了谢意，感谢她过去对他们儿子的帮助。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['mænər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led]

both	being	much	attracted	by	her	face	and	her	pretty	manner	as	she	led
两个都	存在	很多	吸引	经过	她	脸	和	她	漂亮的	方式	作为	她	引领

[ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .

the	way	upstairs	to	the	first	floor	.
这	方式	楼上	到	这	第一的	地面	.

两人都被她的容貌和优雅的举止深深吸引，她领着他们上了楼，来到一楼。

[ðer; ðər] [stʊd] ['mædəm] ['kʊrənt] , [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] ,

There	stood	Madame	Courant	,	a	fat	and	smiling	little	Frenchwoman	,
那里	站立	夫人	《新闻报》	,	一个	胖的	和	微笑	小的	法国女人	,

站在那里的是库朗夫人，一位身材矮胖、笑容可掬的法国小妇人。

['redi] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['welkəmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɔːrənərz] .

ready	to	bestow	unlimited	welcomes	upon	the	unfortunate	foreigners	.
准备好	到	赐给	无限	欢迎	之上	这	不幸	外国人	.

随时准备给予这些不幸的外国人无限的欢迎。

[luː'siːl] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['baʊz, 'boʊz] [wɪð; wɪθ] ['aivə; 'iːvə] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Lucille	had	exchanged	bows	with	Ivor	at	first	,	and	then	had	a
露西尔	有	交换	弓	和	伊沃	在	第一的	,	和	然后	有	一个

[fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

few	words	with	him	,
很少	字	和	他	,

露西尔先是和艾弗互相鞠躬，然后和他说了几句话。

['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['trʌbld] [glɑːnsiz] .

scanning	his	face	as	she	talked	,	with	rather	troubled	glances	.
扫描	他的	脸	作为	她	谈话	,	和	相当	麻烦	眼神	.

她一边说话一边观察他的脸，眼神中带着一丝忧虑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [smɔːl] ['liːʒər] [æt; ət] [fɜːrst] [fɔːr; fər] ['eni] ['kwaɪət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

There	was	,	however	,	small	leisure	at	first	for	any	quiet	conversation	.
那里	曾是	,	然而	,	小的	闲暇	在	第一的	为了	任何	安静的	对话	.

然而，起初几乎没有空闲时间进行安静的交谈。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] ,

The	rooms	had	to	be	inspected	,
这	房间	有	到	是	检查	,

房间必须接受检查。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd][æz; əz][tuː; tə][saɪz] , [ðoʊ] ['miːgəli] ['fɜːrnɪʃt] .

and	they	were	found	to	be	not	at	all	bad	as	to	size	,	though	meagrely	furnished	.
和	他们	是	成立	到	是	不是	在	全部	坏的	作为	到	尺寸	,	尽管	微不足道	提供	.

虽然家具陈设简陋，但就面积而言，它们还算不错。

[luː'siːl] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wer] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lʊk] ,

Lucille	had	set	her	heart	on	making	everything	wear	as	far	as	possible	an	English	look	,
露西尔	有	放	她	心	在	制作	一切	穿	作为	远的	作为	可能的	一个	英语	看	,

露西尔一心想让所有东西都尽可能地呈现出英式风格。

['juːzɪŋ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

using	her	childish	recollections	of	a	home	across	the	Channel	;
使用	她	幼稚	回忆	的	一个	家	穿过	这	渠道	;

利用她童年时对海峡对岸家乡的回忆；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] , ['noʊbɑːdi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [fækt] .

and	if	she	was	less	successful	than	she	had	hoped	,	nobody	betrayed	the	fact	.
和	如果	她	曾是	较少的	成功的	比	她	有	希望	,	无人	背叛	这	事实	.

如果她的成功不如预期，也没有人泄露这个事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [pleɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

It	was	clear	to	them	all	how	hard	she	had	worked	to	render	the	place	comfortable	.
它	曾是	清除	到	他们	全部	如何	难的	她	有	工作	到	使成为	这	地方	舒服的	.

所有人都很清楚她为了让这里舒适而付出了多少努力。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] — [nɑːn] , [vreɪ'mɑ̃] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pensɪv] [smaɪl] ,

"	But	it	has	been	no	trouble	—	non	,	vraiment	—	not	at	all	,	"	she	assured	them	,	with	her	pensive	smile	,
"	但	它	有	到过	不	麻烦	—	非	,	真实	—	不是	在	全部	,	"	她	保证	他们	,	和	她	沉思的	微笑	,

“但这并没有带来任何麻烦——真的，一点也没有，”她若有所思地微笑着向他们保证道。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd] .

when	they	apologised	.
什么时候	他们	道歉	.

他们道歉了。

[waɪl] [sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

While	sincerely	anxious	to	help	,	full	of	sympathy	for	their	position	,
尽管	真挚地	焦虑的	到	帮助	,	满的	的	同情	为了	他们的	位置	,

虽然真心想提供帮助，也对他们的处境深表同情，

[ænd; ənd][moʊst][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

and	most	desirous	to	cheer	them	up	,	she	plainly	feared	to	be	guilty	of
和	最多	渴望	到	欢呼	他们	向上	,	她	显然	害怕	到	是	有罪的	的

[ɪn'truːʒ(ə)n] ,

intrusion	,
入侵	,

她非常想让他们开心起来，但显然又害怕自己会冒犯他们。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr'self] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['kʊrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] .

and	very	soon	she	took	herself	off	with	Madame	Courant	to	the	ground	floor	.
和	非常	很快	她	采取	她自己	离开	和	夫人	《新闻报》	到	这	地面	地面	.

很快，她就和库朗夫人一起去了楼下。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] [bʌt; bət] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['meɪd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [weɪt]

A	somewhat	clumsy	but	well	-	intentioned	maiden	had	been	deputed	to	wait
一个	有些	笨拙	但	出色地	-	有意的	少女	有	到过	委派	到	等待

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʌp'sterz] ['pɑːrti] — ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

upon	the	upstairs	party	—	probably	had	been	hired	for	the	purpose	,
之上	这	楼上	派对	—	大概	有	到过	雇用	为了	这	目的	,

一位略显笨拙但心地善良的少女被派去服侍楼上的客人——很可能是为此目的而雇佣的。

[sɪns] ['mædəm] ['kʊrənt] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] - [wɜːrk] — [ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

since	Madame	Courant	did	most	of	her	own	house	-	work	—	and	dinner	was
自从	夫人	《新闻报》	做过	最多	的	她	自己的	房子	-	工作	—	和	晚餐	曾是

[leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [sə'lɑːn][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

laid	in	the	smaller	salon	in	readiness	for	their	arrival	.
铺设	在	这	较小的	沙龙	在	准备就绪	为了	他们的	到达	.

因为库朗夫人自己做了大部分家务——晚餐已经在较小的客厅里准备好了，迎接他们的到来。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðæt] [fɜːrst] [miːl] [maɪt] [biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

On	the	whole	that	first	meal	might	be	reckoned	a	success	.
在	这	所有的	那	第一的	一顿饭	可能	是	估计	一个	成功	.

总的来说，第一顿饭可以算得上成功。

['mædəm] ['kʊrənt] [wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [kʊk] ;

Madame	Courant	was	no	mean	cook	;
夫人	《新闻报》	曾是	不	意思是	厨师	;

库朗夫人厨艺可不差；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['weɪtɪŋ] ,

and	though	not	much	could	be	said	as	to	the	actual	waiting	,
和	尽管	不是	很多	可以	是	说	作为	到	这	实际的	等待	,

虽然对于实际的等待过程很难说清楚，

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] ['mætər] ,

from	an	English	point	of	view	,	that	was	a	minor	matter	,
从	一个	英语	观点	的	看法	,	那	曾是	一个	次要的	事情	,

从英国人的角度来看，那只是一件小事。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd]['koʊzi]['kwɔːrtərz] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk]

compared	with	the	comfort	of	finding	clean	and	cosy	quarters	,	not	to	speak
比较的	和	这	舒适	的	寻找	干净的	和	舒适	四分之一	,	不是	到	说话

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

of	a	kind	reception	.
的	一个	种类	接待	.

相比之下，找到干净舒适的住处是多么令人欣慰，更不用说受到热情接待了。

[rɔi] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [di'fiʃənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [laɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Roy	did	his	best	to	supply	all	deficiencies	in	the	conversational	line	,	and	his
罗伊	做过	他的	最好的	到	供应	全部	缺陷	在	这	对话	线	,	和	他的

['efərts] [wɜ:r; wər] ['sekəndid] ,

efforts	were	seconded	,
努力	是	附议	,

罗伊尽力弥补对话中的所有不足，他的努力也得到了其他人的赞同。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['vɪgərəsli] , [baɪ] ['dɛnəm] .

though	not	vigorously	,	by	Denham	.
尽管	不是	大力	,	经过	丹汉姆	.

虽然力度不大，但丹纳姆

[wen] , [haʊ'evər] , ['dɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]

When	,	however	,	dinner	was	at	an	end	,	and	they	had	moved	into	the
什么时候	,	然而	,	晚餐	曾是	在	一个	结尾	,	和	他们	有	已搬	进入	这

['lɑ:rdʒər][sə'lɑ:n] ,

larger	salon	,
更大的	沙龙	,

然而，晚餐结束后，他们移步到更大的客厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r]

which	was	to	be	their	drawing	-	room	—	when	a	long	evening	lay	before
哪个	曾是	到	是	他们的	绘画	-	房间	—	什么时候	一个	长的	晚上	躺	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那原本是他们的客厅——当漫长的夜晚摆在他们面前时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt]

and	there	was	nothing	that	had	to	be	done	,	beyond	a	certain	amount
和	那里	曾是	没有什么	那	有	到	是	完毕	,	超过	一个	肯定	数量

[ʌv; əv] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ,

of	unpacking	and	arranging	,
的	拆包	和	安排	,

除了进行一些简单的拆箱和整理工作之外，没有其他需要做的事情。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑ:n][æt; ət] [wʌns] — [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .

which	no	one	felt	disposed	to	begin	upon	at	once	—	then	a	change	came	.
哪个	不	一	毛毡	处置	到	开始	之上	在	一次	—	然后	一个	改变	来了	.

当时没有人愿意立即着手去做这件事——然后情况发生了变化。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] [dɪ'sendɪd] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n]

Then	the	shadow	of	their	captivity	descended	heavily	upon	them	all	,	even	upon
然后	这	阴影	的	他们的	囚禁	下降	重度	之上	他们	全部	,	甚至	之上

[ðə; ði]['væliənt] [rɔi] ;

the	valiant	Roy	;
这	英勇	罗伊	;

随后，被俘的阴影沉重地笼罩了他们所有人，就连英勇的罗伊也不例外；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [si:md] [tu:; tə]

and	for	once	the	spirit	of	cheerfulness	and	of	keeping	up	seemed	to
和	为了	一次	这	精神	的	愉悦	和	的	保持	向上	似乎	到

['vænɪʃ] .

vanish	.
消失	.

而这一次，原本的乐观精神和积极进取的态度似乎消失了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] , [noʊ][wʌn] ['spi:kɪŋ] .

For	a	quarter	of	an	hour	they	all	remained	together	,	no	one	speaking	.
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	全部	剩余	一起	,	不	一	请讲	.

他们待在一起一共十五分钟，谁也没说话。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

No	one	was	able	to	speak	.
不	一	曾是	有能力的	到	说话	.

没有人能说话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [seɪ] .

They	had	nothing	whatever	to	say	.
他们	有	没有什么	任何	到	说	.

他们一句话也没说。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mɪsɪz] . ['bærən] [meɪd] [ə; eɪ]

And	presently	,	when	this	had	gone	on	a	little	while	,	Mrs	.	Baron	made	a
和	目前	,	什么时候	这	有	已消失	在	一个	小的	尽管	,	太太	.	男爵	制成	一个

[muːv] ,

move	,
移动	,

过了一会儿，巴伦夫人采取了行动。

[rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ə'vaʊɪdli] [tuː; tə] " [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , "

retreating	into	her	own	bedroom	,	avowedly	to	"	see	to	a	few	things	,	"
撤退	进入	她	自己的	卧室	,	公开地	到	"	看	到	一个	很少	事物	,	"

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] , { - }

but	in	reality	,	{	215	}
但	在	现实	,	{	-	}

她退回到自己的卧室，声称要"处理一些事情"，但实际上，{215}

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf]

as	they	all	knew	,	to	indulge	in	a	breakdown	—	her	husband	,	after	a	brief
作为	他们	全部	知道	,	到	放纵	在	一个	分解	—	她	丈夫	,	后	一个	简短的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['goʊɪŋ] ['ðɪðər] ['ɔːlsoʊ] .

hesitation	,	going	thither	also	.
犹豫	,	去	那里	还	.

他们都明白，她要陷入崩溃——她的丈夫在短暂的犹豫之后，也跟着崩溃了。

['dɛnəm] [hæd; həd] [flægd] [kəm'pliːtli] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði][bɪg]

Denham	had	flagged	completely	,	retreating	to	a	shady	corner	near	the	big
丹汉姆	有	已标记	完全地	,	撤退	到	一个	阴凉	角落	靠近	这	大的

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

丹纳姆彻底泄了气，退到大壁炉附近一个阴凉的角落里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aivə; 'iːvə][tuː; tə][flæg] [ment] [ðə; ði]

where	he	could	scarcely	be	seen	;	and	for	Ivor	to	flag	meant	the
在哪里	他	可以	几乎	是	已见	;	和	为了	伊沃	到	旗帜	意思是	这

['flægɪŋ] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

flagging	of	everybody	.
标记	的	大家	.

他几乎看不见；而艾弗一旦疲惫，所有人都跟着疲惫。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɔi] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] , [kaʊntɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl'redi]

As	for	Roy	—	but	that	he	would	have	been	ashamed	,	counting	himself	already
作为	为了	罗伊	—	但	那	他	会	有	到过	羞愧	,	计数	他自己	已经

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] ,

almost	a	man	,
几乎	一个	男人	,

至于罗伊——但他会感到羞愧，因为他觉得自己几乎已经是个男人了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

he	could	at	this	stage	have	flung	himself	on	the	ground	and	cried	like	a
他	可以	在	这	阶段	有	扔	他自己	在	这	地面	和	哭	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['veri] [hoʊm] - ['sɪknəs] .

little	child	for	very	home	-	sickness	.
小的	孩子	为了	非常	家	-	疾病	.

此时此刻，他完全可以扑倒在地，像个孩子一样因为极度想家而嚎啕大哭。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['mɑːli] — [oʊ] , [moʊst] ['ɔːfli] !

He	wanted	Molly	—	oh	,	most	awfully	!
他	通缉	莫莉	—	哦	,	最多	非常	!

他想要莫莉——哦，非常非常想要！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ɔːr]

He	wanted	her	this	evening	more	than	he	had	ever	wanted	anything	or
他	通缉	她	这	晚上	更多的	比	他	有	曾经	通缉	任何事物	或者

['enibɑːdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

anybody	in	his	whole	life	.
任何人	在	他的	所有的	生活	.

今晚，他比以往任何时候都更渴望得到她，胜过他一生中对任何人和任何事的渴望。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['mɑːliːz] [feɪs] , ['mɑːliːz] [vɔɪs] ,

The	craving	that	took	possession	of	him	for	Molly's	face	,	Molly's	voice	,
这	渴望	那	采取	拥有	的	他	为了	莫莉的	脸	,	莫莉的	嗓音	,

他渴望看到莫莉的脸庞，听到莫莉的声音，

['mɑːliːz] [kəm'pænjənʃɪp] — [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] [wʌns] [mɔːr]

Molly's	companionship	—	the	passionate	desire	to	have	dear	little	Molly	once	more
莫莉的	友谊	—	这	热情的	欲望	到	有	亲爱的	小的	莫莉	一次	更多的

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪn] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

by	his	side	—	was	a	pain	never	to	be	forgotten	.
经过	他的	边	—	曾是	一个	疼痛	绝不	到	是	被遗忘的	.

莫莉的陪伴——那种渴望再次拥有心爱的小莫莉的强烈愿望——是永远无法忘记的痛苦。

[rɔi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [hɪm'self] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Roy	did	not	know	how	to	bear	himself	under	it	.
罗伊	做过	不是	知道	如何	到	熊	他自己	在下面	它	.

罗伊不知道该如何承受这一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

He	had	nothing	to	do	,	nothing	with	which	to	pass	the	time	.
他	有	没有什么	到	做	,	没有什么	和	哪个	到	经过	这	时间	.

他无所事事，没有事情可做来打发时间。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə]

He	stood	at	the	window	,	looking	out	upon	the	darkness	,	trying	desperately	to
他	站立	在	这	窗户	,	寻找	出去	之上	这	黑暗	,	尝试	绝望地	到

[biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['stoʊɪkl] ,

be	cool	and	stoical	,
是	凉爽的	和	斯多葛派	,

他站在窗边，望着窗外的黑暗，拼命想让自己显得冷静和坚忍。

[æz; əz] [wʌn] [faɪv] ['mɪnɪts] [krɔːld] [baɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

as	one	five	minutes	crawled	by	after	another	.
作为	一	五	分钟	爬行	经过	后	其他	.

时间一分一秒地过去了。

['dɛnəm] ['nevər] [muːvd] , ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Denham	never	moved	,	never	spoke	a	word	.
丹汉姆	绝不	已搬	,	绝不	辐	一个	单词	.

丹纳姆一动不动，一句话也没说。

[rɔi] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] , [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kaːvd] ['ɪmɪdʒ] ,

Roy	could	just	make	out	his	dark	outline	,	as	motionless	as	a	carved	image	,
罗伊	可以	只是	制作	出去	他的	黑暗的	大纲	,	作为	静止不动	作为	一个	雕刻	图像	,

罗伊只能勉强辨认出他的黑色轮廓，像雕刻的雕像一样一动不动。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] .

a	few	yards	distant	.
一个	很少	码	遥远	.

几码远。

[ɪf] ['oʊnli] ['dɛnəm] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ɪf]

If	only	Denham	would	have	talked	,	if	something	would	have	happened	,	if
如果	仅有的	丹汉姆	会	有	谈话	,	如果	某物	会	有	发生	,	如果

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,

somebody	would	have	come	in	,
某人	会	有	来	在	,

如果丹汉姆肯开口就好了，如果发生点什么事就好了，如果有人进来就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

it	would	have	been	easier	to	keep	going	.
它	会	有	到过	更轻松	到	保持	去	.

继续走下去会更容易些。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['dɛnəm] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

But	nobody	came	,	nothing	happened	,	and	Denham	did	not	stir	.
但	无人	来了	,	没有什么	发生	,	和	丹汉姆	做过	不是	搅拌	.

但没有人来，什么事也没发生，丹汉姆一动不动。

[rɔi] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

Roy	drummed	with	his	fingers	on	the	window	-	sill	.
罗伊	鼓声	和	他的	手指	在	这	窗户	-	窗台	.

罗伊用手指敲击窗台。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

He	could	hear	shrill	voices	out	in	the	street	,	not	far	off	,
他	可以	听到	尖锐	声音	出去	在	这	街道	,	不是	远的	离开	,

他能听到不远处街上传来刺耳的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tuːnləs] ['ɪnstrəmənt] .

and	the	sound	of	some	tuneless	instrument	.
和	这	声音	的	一些	无调性	乐器	.

以及某种跑调乐器的声音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kændlz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bærən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [dɪm] .

One	of	the	two	candles	was	gone	with	Mrs	.	Baron	,	leaving	the	room	dim	.
一	的	这	二	蜡烛	曾是	已消失	和	太太	.	男爵	,	离开	这	房间	暗淡	.

巴伦夫人离开时，两根蜡烛中的一根不见了，房间里顿时昏暗起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	tried	to	listen	,	tried	not	to	think	.
他	尝试	到	听	,	尝试	不是	到	思考	.

他努力倾听，努力不去思考。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [vɪk'tɔːriəs] ,

And	just	when	he	counted	himself	victorious	,
和	只是	什么时候	他	计数	他自己	胜利者	,

正当他自认为胜利在望的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəs] .

there	was	a	queer	little	catch	of	his	breath	which	sounded	suspicious	.
那里	曾是	一个	酷儿	小的	抓住	的	他的	气息	哪个	听起来	可疑的	.

他倒吸了一口气，声音有些奇怪，听起来很可疑。

[rɔi] [drʌmd] [ə'gen] ['æŋgrəli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['dɛnəm] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

Roy	drummed	again	angrily	,	hoping	that	Denham	had	not	heard	.
罗伊	鼓声	再次	愤怒地	,	希望	那	丹汉姆	有	不是	听到	.

罗伊愤怒地再次敲起鼓来，希望丹汉姆没有听到。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] .

He	might	be	asleep	,	he	was	so	still	.
他	可能	是	睡着了	,	他	曾是	所以	仍然	.

他一动不动，可能睡着了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] , [hiː; hi] [sed] —

But	,	after	a	slight	break	,	he	said	—
但	,	后	一个	轻微	休息	,	他	说	—

但稍作停顿后，他说——

" [kʌm] [hɪr] .

"	Come	here	.
"	来	这里	.

过来。

" [rɔi] [ʌn'wɪlɪŋli] [əu'beid] .

"	Roy	unwillingly	obeyed	.
"	罗伊	不情愿地	服从	.

罗伊不情愿地服从了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

He	would	have	liked	to	refuse	,
他	会	有	喜欢	到	拒绝	,

他本想拒绝，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn]['aivə; 'iːvə][æz; əz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

but	he	looked	upon	Ivor	as	in	some	sort	his	commanding	officer	,
但	他	看起来	之上	伊沃	作为	在	一些	种类	他的	指挥	官	,

但他把艾弗视为某种意义上的指挥官。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

so	of	course	he	had	no	choice	.
所以	的	课程	他	有	不	选择	.

所以他当然别无选择。

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [aʊt][ðer; ðər] ,

"	They're	making	no	end	of	a	row	out	there	,
"	它们是	制作	不	结尾	的	一个	排	出去	那里	,

“他们在外面吵个不停，没完没了。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] ['nɪrər] .

"	he	remarked	in	a	tone	of	profound	indifference	,	as	he	lounged	nearer	.
"	他	评论	在	一个	语气	的	深刻的	漠不关心	,	作为	他	休闲	更近	.

他用一种极其冷漠的语气说道，同时懒洋洋地走近了一些。

" [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [its] [ɔːl][fɔːr; fər] .

"	Can't	think	what	it's	all	for	.
"	不能	思考	什么	它是	全部	为了	.

“想不明白这一切是为了什么。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] . "

Just	listen	.	"
只是	听	.	"

听着。

" [jes] ; [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] . "

"	Yes	;	I	wish	they	would	stop	.	"
"	是的	;	我	希望	他们	会	停止	.	"

“是啊，我希望他们能停止。”

" [dəunt] [noʊ] [wɒts] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" Don't know what's it's all about .
" 不 知道 是什么 它是 全部 关于 .

“不知道到底是怎么回事。”

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
Something or other — going on .
某物 或者 其他 — 去 在 .

发生了这样那样的事情。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] — [ɪf] [ðeə(r)] ['kwɔːrəlɪŋ] .
I shouldn't wonder — if they're quarrelling .
我 不应该 想知道 — 如果 它们是 争吵 .

我不应该感到奇怪——如果他们在争吵的话。

" [ðæt] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ə'gen] .
" That odd little catch again .
" 那 奇怪的 小的 抓住 再次 .

“又是那个奇怪的小问题。”

" [fiːl] ['veri] [bæd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [rɔi] ?
" Feel very bad this evening , Roy ?
" 感觉 非常 坏的 这 晚上 , 罗伊 ?

“罗伊，你今晚感觉很糟糕吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] [rɔi] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [pri'ventid] [æn; ən]
" The question took Roy by surprise , and a lump in his throat prevented an
" 这 问题 采取 罗伊 经过 惊喜 , 和 一个 块 在 他的 喉 阻止 一个
[ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .
immediate reply .
即时 回复 .

这个问题让罗伊措手不及，他喉咙哽咽，一时说不出话来。

['dɛnəm] [ˌʌndər'stʊd] .
Denham understood .
丹汉姆 理解 .

丹汉姆明白了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never mind , " he said .
" 绝不 头脑 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It's the same with all of us , you know .
" 它是 这 相同的 和 全部 的 我们 , 你 知道 .

“我们所有人都是一样的，你知道的。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ðæt] ['mɑːli] ['wɒnts] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ]
And there's one comfort for you — that Molly wants you at least as much
和 有 一 舒适 为了 你 — 那 莫莉 想要 你 在 至少 作为 很多
[æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] .
as you want her .
作为 你 想 她 .

让你感到欣慰的是，莫莉至少和你一样渴望你。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nti] .
Some people would give a good deal for that certainty .
一些 人们 会 给 一个 好的 交易 为了 那 肯定 .

有些人愿意付出高昂代价来换取这种确定性。

" [rɔi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [əˈweɪ] .
" Roy tried to explain matters away .
" 罗伊 尝试 到 解释 事情 离开 .

罗伊试图解释事情的来龙去脉。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] — — "
" I didn't say — — "
" 我 没有 说 — — "

“我没说——”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] .
" My dear boy , there's no need for you to say anything ; I know well enough .
" 我的 亲爱的 男生 , 有 不 需要 为了 你 到 说 任何事物 ; 我 知道 出色地 足够的 .

“我亲爱的孩子，你不必说什么；我都明白。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [ˈdɛnəmz] [tʃer] [ʃʊk] [æz; əz] [rɔi] [lent] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [saʊnd] [keɪm] .
" Denham's chair shook as Roy leant against it , but no further sound came .
" 丹汉姆的 椅子 摇晃 作为 罗伊 倾斜 反对 它 , 但 不 更远 声音 来了 .

“罗伊靠在丹纳姆的椅子上时，椅子晃动了一下，但没有发出其他声音。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] [kəˈreɪdʒəsli] , [ænd; ənd] [ˈdɛnəm] [ˈweɪtɪd] .
He fought his battle courageously , and Denham waited .
他 战斗 他的 战斗 勇敢地 , 和 丹汉姆 等待 .

他英勇奋战，而丹汉姆则静静等待。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [fiːl] [ˈbetər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈprez(ə)ntli] [riˈmɑːkt] .
" We shall all feel better to - morrow , " the latter presently remarked .
" 我们 将 全部 感觉 更好的 到 - 明天 , " 这 后者 目前 评论 .

“明天我们都会感觉好些，”后者说道。

" [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] — [kɑːnt] [wel] [duː] [ˈʌðərwaɪz] .
" It's a strange place , and things look uncomfortable to - night — can't well do otherwise .
" 它是 一个 奇怪的 地方 , 和 事物 看 不舒服 到 - 夜晚 — 不能 出色地 做 否则 .

“这是一个奇怪的地方，今晚的气氛看起来不太好——也没办法，只能这样了。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
Suppose you and I have a game of chess .
认为 你 和 我 有 一个 游戏 的 棋 .

假设你和我下一盘国际象棋。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪt] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] [kjʊr] .
Better than to sit brooding over what can't be cured .
更好的 比 到 坐 沉思 超过 什么 不能 是 治愈 .

与其坐视不理，纠结于无法解决的问题，不如放手去做。

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [set] [ɪz] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
My little travelling set is somewhere about , I believe . "
我的 小的 旅行 放 是 某处 关于 , 我 相信 . "

我的旅行套装应该还在附近吧。

" [oʊ] [jes] .
" O yes .
" 哦 是的 .

“哦，是的。”

" ['rɔɪz] [vɔɪs] [toʊld][ʌv; əv]['ɪnstənt] [rɪ'liːf] .

"	Roy's	voice	told	of	instant	relief	.
"	罗伊的	嗓音	讲述	的	立即的	宽慰	.

罗伊的声音里透着一股如释重负的感觉。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

"	You	gave	it	to	me	to	take	care	of	.
"	你	给予	它	到	我	到	拿	关心	的	.

“你把它交给我保管了。”

[dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ə; eɪ] [geɪm] , ['riːəli] ?

Don't	you	mind	a	game	,	really	?
不	你	头脑	一个	游戏	,	真的	?

你真的不介意玩个游戏吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .

I	should	like	that	.
我	应该	喜欢	那	.

我应该会喜欢的。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kwiːn] ? "

Will	you	give	me	your	queen	?	"
将要	你	给	我	你的	女王	?	"

你愿意把你的王后嫁给我吗?

" [noʊ] ; [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

"	No	;	not	to	-	day	.
"	不	;	不是	到	-	天	.

“不，今天不行。”

[aɪm][nɑːt][æt; ət][maɪ][best] .

I'm	not	at	my	best	.
我是	不是	在	我的	最好的	.

我状态不太好。

[wiːl] [traɪ][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz] .

We'll	try	on	even	terms	.
出色地	尝试	在	甚至	条款	.

我们将公平竞争。

[get] [aʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] .

Get	out	the	pieces	.
得到	出去	这	件	.

把碎片拿出来。

" [rɔi] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [muːv] [ment] [tuː; tə] ['dɛnəm] ,

"	Roy	obeyed	with	alacrity	,	and	whatever	the	move	meant	to	Denham	,
"	罗伊	服从	和	敏捷	,	和	任何	这	移动	意思是	到	丹汉姆	,

罗伊欣然服从，至于此举对丹汉姆意味着什么，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [lɪft] [rɔi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] [fɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

it	served	to	lift	Roy	out	of	his	unwonted	fit	of	misery	.
它	服务	到	举起	罗伊	出去	的	他的	不寻常的	合身	的	苦难	.

它使罗伊摆脱了突如其来的痛苦情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['mɪmɪk] [faɪt] ,

He	was	soon	deeply	absorbed	in	the	mimic	fight	,
他	曾是	很快	深	吸收	在	这	模仿	斗争	,

他很快就完全沉浸在模仿战斗中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɪn][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] .

and	for	once	he	found	himself	on	the	way	to	win	an	easy	victory	.
和	为了	一次	他	成立	他自己	在	这	方式	到	赢	一个	简单的	胜利	.

而这一次，他发现自己即将轻松取胜。

[rɔi] [bɪ'keɪm] [ɪg'zʌltənt] — [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɜːr; wər] [ɪm'perd] [baɪ]

Roy became exultant — till the honour and glory of success were impaired by

罗伊 成为 眉飞色舞 — 直到 这 荣誉 和 荣耀 的 成功 是 受损 经过

[ðə; ðɪ]['kæʒuəl] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['aivə; 'iːvə][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪk'sept]

the casual discovery that Ivor could not tell a knight from a bishop except

这 随意的 发现 那 伊沃 可以 不是 告诉 一个 骑士 从 一个 主教 除了

[baɪ] ['fiːlɪŋ] .

by feeling .

经过 感觉 .

罗伊欣喜若狂——直到他偶然发现伊沃除了凭感觉之外，根本分不清骑士和主教，成功的荣耀才被破坏殆尽。

[rɔi] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sper] [brɑːnzd] [feɪs] .

Roy stared wonderingly into the spare bronzed face .

罗伊 凝视 惊奇地 进入 这 空闲的 古铜色 脸 .

罗伊惊奇地凝视着那张古铜色的脸庞。

" [waɪ] , [den] ! "

" Why , Den ! "

" 为什么 , 丹 ! "

“丹，你这是干嘛！”

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪʃəp] . "

" All right ; this is my bishop . "

" 全部 正确的 ; 这 是 我的 主教 . "

“好的，这是我的主教。”

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ? "

" I say , you didn't take that for a knight ? "

" 我 说 , 你 没有 拿 那 为了 一个 骑士 ? "

“我说，你没把他当成骑士吧？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɪ'luːʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

" I believe I was under the delusion for a moment . "

" 我 相信 我 曾是 在下面 这 错觉 为了 一个 片刻 . "

“我想我当时确实受到了错觉的影响。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

" But why ?

" 但 为什么 ?

“但为什么?

[ðer; ðər] , [naʊ] [ɪts] [jʊr; jər][tɜːrn] .

There , now it's your turn .

那里 , 现在 它是 你的 转动 .

好了，现在轮到你了。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [maɪ] [kɪŋ] .

Oh , I say ! — you're going to move my king .

哦 , 我 说 ! — 你是 去 到 移动 我的 国王 .

哦，我说！——你要动我的王。

" ['dɛnəm] [læft] ['slaɪtli] .

" Denham laughed slightly .

" 丹汉姆 笑了 轻微地 .

丹纳姆轻笑了一声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [ə'poʊnənt] , ['siːmɪŋli] .

" I am rather a futile opponent , seemingly .

" 我 是 相当 一个 徒劳 对手 , 似乎 .

“看来我是一个相当无力的对手。”

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] . "
Now it is your turn . "
现在 它 是 你的 转动 . "

现在轮到你了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? "
Can't you see ? "
不能 你 看 ? "

你难道看不见吗?

" [nɑːt] [wel] ; [dʒʌst][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" Not well ; just a headache .
" 不是 出色地 ; 只是 一个 头痛 .

“不太舒服，只是头疼。”

[goʊ][ɑːn] ; [juːl] [suːn] [end][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
Go on ; you'll soon end the game at this rate .
去 在 ; 你会 很快 结尾 这 游戏 在 这 速度 .

继续，照这个速度很快就能结束游戏了。

" [rɔi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .
" Roy showed himself capable of heroism .
" 罗伊 显示 他自己 有能力的 的 英雄主义 .

“罗伊展现出了英雄气概。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] ['biːtn] ['dɛnəm] [ɪn] [fʊl] [faɪt] ,
Though he had never yet beaten Denham in full fight ,
尽管 他 有 绝不 然而 被打败 丹汉姆 在 满的 斗争 ,

虽然他从未在真正的战斗中击败过丹汉姆，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [best] ['piːsɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
without having some of his adversary's best pieces presented to him ,
没有 拥有 一些 的 他的 敌方的 最好的 件 呈现 到 他 ,

如果没有事先了解对手的一些最佳棋子，

[ðoʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
though the desire of his heart was for a victory ,
尽管 这 欲望 的 他的 心 曾是 为了 一个 胜利 ,

虽然他内心渴望胜利，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˌtʃekˈmeɪtˌˈtʃekmeɪt] , [wʌn]
and though he was on the high road to administering checkmate , one
和 尽管 他 曾是 在 这 高的 路 到 管理 将死 , 一
[mɔːr] [glæns] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] .
more glance decided him .
更多的 瞥一眼 决定 他 .

虽然他已经走在了将死对方的正确道路上，但最后那一眼还是让他做出了决定。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] .
He swept his arm over the board .
他 扫荡 他的 手臂 超过 这 木板 .

他用手臂扫过木板。

['dɛnəm] [hæf] [smaɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

Denham	half	smiled	,	and	made	no	protest	.
丹汉姆	一半	微笑	,	和	制成	不	反对	.

丹汉姆微微一笑，没有提出异议。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪ'triːt]

"	You	are	a	kind	fellow	,	"	he	said	,	as	he	went	back	to	his	former	retreat
"	你	是	一个	种类	同伴	,	"	他	说	,	作为	他	去	后退	到	他的	以前的	撤退

;

;
;

“你真是个好人，”他一边说着，一边回到了他以前的隐居处；

[ænd; ənd] [rɔi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['piːsɪz] .

and	Roy	dropped	on	the	floor	to	pick	up	the	scattered	pieces	.
和	罗伊	掉落	在	这	地面	到	挑选	向上	这	疏散	件	.

罗伊俯身趴在地上，捡起散落的碎片。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

[juːd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pleɪ] .

You'd	no	business	to	play	.
你会	不	商业	到	玩	.

你没资格参与。

[kɑːnt] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Can't	I	do	anything	for	you	?	"
不能	我	做	任何事物	为了	你	?	"

我能为你做点什么吗?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] " — ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['rækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

if	you	don't	mind	"	—	after	a	moment's	racking	of	his	brain	to	think	of
如果	你	不	头脑	"	—	后	一个	瞬间	货架	的	他的	脑	到	思考	的

['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːkjupaɪd] .

anything	that	might	keep	the	boy	occupied	.
任何事物	那	可能	保持	这	男生	占领	.

“如果你不介意的话”——他绞尽脑汁想了一会儿，想出了一些能让男孩安静下来的事情。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌn'pæk] [maɪ] [və'liːs] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] - [naɪt]

"	I	wish	you	would	unpack	my	valise	—	just	the	things	that	I	shall	want	to	-	night
"	我	希望	你	会	解包	我的	手提箱	—	只是	这	事物	那	我	将	想	到	-	夜晚

.

.
.

“我希望你能帮我打开行李箱——只放我今晚需要的东西。”

" [rɔi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

"	Roy	was	delighted	and	went	off	at	full	speed	.
"	罗伊	曾是	高兴极了	和	去	离开	在	满的	速度	.

罗伊高兴极了，飞快地跑开了。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [luː'siːl] ,

In	the	passage	he	found	himself	face	to	face	with	Lucille	,
在	这	通道	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	露西尔	,

在旅途中，他发现自己与露西尔面对面站着。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	all	but	rushed	into	her	arms	.
和	全部	但	匆忙	进入	她	武器	.

几乎是扑进了她的怀里。

[luː'siːl] [druː] [bæk] .

Lucille	drew	back	.
露西尔	画	后退	.

露西尔后退了一步。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说!

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mædəmwə'zel] .

Oh	,	I	beg	your	pardon	,	mademoiselle	.
哦	,	我	求	你的	赦免	,	小姐	.

哦，请您原谅，小姐。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [fɔːr; fər][den] .

I'm	going	to	unpack	for	Den	.
我是	去	到	解包	为了	丹	.

我要去帮丹收拾行李。

['hiːz] [dʒʌst] [flɔːrd] ; [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [tʃes] .

He's	just	floored	;	can't	even	play	chess	.
他是	只是	倒地	;	不能	甚至	玩	棋	.

他彻底懵了，连国际象棋都不会下了。

[its] [ɔːl] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['biːstli] ['bɑːðər] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['vɛdʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	all	this	horrid	beastly	bother	,	having	to	come	to	Verdun	,	you	know	.
它是	全部	这	可怕的	兽	打扰	,	拥有	到	来	到	凡尔登	,	你	知道	.

你知道，来凡尔登真是件令人痛苦不堪的事。

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

He	never	used	to	be	like	that	.
他	绝不	用过的	到	是	喜欢	那	.

他以前从来不是这样的。

[den] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Den	was	always	up	to	anything	.
丹	曾是	总是	向上	到	任何事物	.

丹总是闲不住。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

What	have	you	got	there	?
什么	有	你	得到	那里	?

你那儿有什么?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn][hænd] .

"	as	she	held	up	one	hand	.
"	作为	她	握住	向上	一	手	.

她举起一只手。

" [ə; eɪ] ['letər] ! "

"	A	letter	!	"
"	一个	信	!	"

“一封信！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] — [frʌm; frəm]['ɪŋglənd] , " [luː'siːl] [sed] , [wɪð; wɪθ]

"	It	is	medicine	for	Monsieur	le	Capitaine	—	from	England	,	"	Lucille	said	,	with
"	它	是	药品	为了	先生	勒	船长	—	从	英格兰	,	"	露西尔	说	,	和

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] ['pleʒər] .

a	look	of	heartfelt	pleasure	.
一个	看	的	衷心	乐趣	.

“这是给船长先生的药——来自英国，”露西尔说着，脸上露出由衷的喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] !

"	It	really	is	from	England	!
"	它	真的	是	从	英格兰	!

“它真的来自英国！”

[wəʊnt][hiː; hi][biː; bi][glæd] ?

Won't	he	be	glad	?
惯于	他	是	高兴的	?

他岂不是会高兴?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?

Where	did	you	get	it	from	?
在哪里	做过	你	得到	它	从	?

你从哪里弄来的?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

You	shall	give	it	to	him	yourself	.
你	将	给	它	到	他	你自己	.

你要亲自把它交给他。

[jes] ; [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

Yes	;	I	declare	you	shall	.
是的	;	我	宣布	你	将	.

是的，我宣布你将如此。

" [rɔi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði][sə'lɑːn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] , " [hɪəz] [mædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] .

"	Roy	flung	open	the	salon	door	,	and	announced	,	"	Here's	Mademoiselle	de	St	.
"	罗伊	扔	打开	这	沙龙	门	,	和	宣布	,	"	这里是	小姐	德	英石	.

[roʊk] .

Roques	.
洛克斯	.

罗伊猛地推开沙龙的门，宣布道：“这位是圣罗克小姐。”

[den] , [ʃiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Den	,	she's	got	something	for	you	!
丹	,	她是	得到	某物	为了	你	!

丹，她有东西要给你!

[ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Guess	what	it	is	.
猜测	什么	它	是	.

猜猜这是什么。

[kʌm] [ɪn] , [mædəmwə'zel] .

Come	in	,	Mademoiselle	.
来	在	,	小姐	.

请进，小姐。

" ['aivə; 'iːvə] [stʊd] [ʌp] , [nɑːt]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [rɔi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

"	Ivor	stood	up	,	not	grateful	to	Roy	at	this	moment	.
"	伊沃	站立	向上	,	不是	感激的	到	罗伊	在	这	片刻	.

“伊沃站了起来，此刻他对罗伊毫无感激之情。”

" [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

"	Pray	take	a	seat	,	"	he	urged	.
"	祈祷	拿	一个	座位	,	"	他	敦促	.

“请坐，”他催促道。

" [its] [ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	It's	a	letter	—	a	letter	—	a	letter	from	England	,	"	cried	the	boy	.
"	它是	一个	信	—	一个	信	—	一个	信	从	英格兰	,	"	哭	这	男生	.

“是一封信——一封信——一封来自英国的信！”男孩喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][poʊst] ? " [æskt] ['dɛnəm] ,

"	You	have	brought	this	from	the	post	?	"	asked	Denham	,
"	你	有	带来	这	从	这	邮政	?	"	问	丹汉姆	,

“这是你从邮局带来的吗？”丹纳姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['foʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] ['pækɪt] .

as	he	received	from	her	hand	a	folded	and	sealed	packet	.
作为	他	已收到	从	她	手	一个	折叠	和	密封	包	.

他从她手中接过一个折叠密封的包裹。

" [nɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .

"	Non	,	it	is	not	that	.
"	非	,	它	是	不是	那	.

“不，不是那样的。”

[ðə; ðɪ] ['letər] [ə'raivz] [frʌm; frəm][em] . [diː] ['b\\:trənd] .

The	letter	arrives	from	M	.	de	Bertrand	.
这	信	到达	从	M	.	德	伯特兰	.

信件来自贝特朗先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [send] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

It	was	send	to	him	from	England	under	cover	,
它	曾是	发送	到	他	从	英格兰	在下面	覆盖	,

这是从英国秘密寄给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [jʊr; jər] [ə'dres] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

and	he	waited	till	he	should	learn	your	address	and	have	opportunity	to
和	他	等待	直到	他	应该	学习	你的	地址	和	有	机会	到

[send] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

send	it	with	safety	.
发送	它	和	安全	.

他等到得知你的地址，并有机会安全地寄出包裹后，才这么做了。

[wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['vɛdʌn] ,

When	I	wrote	to	him	that	you	all	were	ordered	to	Verdun	,
什么时候	我	写道	到	他	那	你	全部	是	订购	到	凡尔登	,

当我写信告诉他你们都被命令前往凡尔登时，

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wʌn] ['trævəlɪŋ] [ðɪs] [wei] .

then	he	sent	the	letter	to	me	by	one	travelling	this	way	.
然后	他	发送	这	信	到	我	经过	一	旅行	这	方式	.

然后他派人沿途给我送来了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [naʊ] [ə'raɪvd] .

It	is	but	now	arrived	.
它	是	但	现在	到达的	.

它现在已经到了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !

I	am	glad	!
我	是	高兴的	!

我很高兴！

" [luː'siːl] ['ædɪd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Lucille added , under her breath .
" 露西尔 额外 , 在下面 她 气息 .

露西尔低声补充道。

['dɛnəm] [bent] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [braʊz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]
Denham bent nearer to the candle , trying with drawn brows to make out the
丹汉姆 弯曲 更近 到 这 蜡烛 , 尝试 和 绘制 眉毛 到 制作 出去 这
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

丹纳姆弯下腰，凑近蜡烛，皱着眉头努力辨认上面的字迹。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
As he did so , a curious light crept over his face .
作为 他 做过 所以 , 一个 好奇的 光 悄悄地爬 超过 他的 脸 .

就在这时，一道奇异的光芒爬上了他的脸庞。

[luː'siːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
Lucille thought she could read its meaning .
露西尔 想法 她 可以 读 它是 意义 .

露西尔觉得她能读懂它的意思。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [mædəmwə'zel] .
" You are very good , mademoiselle .
" 你 是 非常 好的 , 小姐 .

“小姐，您真棒。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][em] . [diː] ['b\\:trənd] , " [hiː; hi] [sed] .
I am much indebted to you and to M . de Bertrand , " he said .
我 是 很多 负债累累 到 你 和 到 M . 德 伯特兰 , " 他 说 .

“我非常感激您和贝特朗先生，”他说。

" [den] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] ['pɑːliːz] ['raɪtɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] .
" Den , I do believe it's Polly's writing ! " exclaimed Roy .
" 丹 , 我 做 相信 它是 波莉的 写作 ! " 惊呼 罗伊 .

“丹，我确信这是波莉写的！”罗伊惊呼道。

['dɛnəm] [glɑːnst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Denham glanced towards him .
丹汉姆 瞥了一眼 向 他 .

丹汉姆瞥了他一眼。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['pɑːli] .
" Yes ; it is from Polly .
" 是的 ; 它 是 从 波莉 .

“是的，是波莉发来的。”

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
" (To be continued .) { 216 }
" (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{216}

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .
By " THE LADY DRESSMAKER .
经过 " 这 女士 裁缝 .

作者：《女裁缝》。

" ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] .

"	EVENING	DRESSES	FOR	CHRISTMAS	FESTIVITIES	.
"	晚上	连衣裙	为了	圣诞节	庆祝活动	.

“圣诞节庆典晚礼服。”

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] ['daʊdi] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [taʊn] ,

The	winter	is	always	distinguished	by	a	rather	dowdy	style	of	dress	,	especially	in	town	,
这	冬天	是	总是	杰出的	经过	一个	相当	土气的	风格	的	裙子	,	尤其	在	镇	,

冬季的穿着风格总是比较朴素，尤其是在城镇里。

[wer] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

where	,	for	at	least	three	months	of	the	year	,
在哪里	,	为了	在	至少	三	几个月	的	这	年	,

其中，每年至少有三个月的时间，

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [pʊr] [æt; ət][best] [ðæt] ['evriwʌn] [sez] ,

the	days	are	so	dark	and	the	light	so	poor	at	best	that	everyone	says	,
这	天	是	所以	黑暗的	和	这	光	所以	贫穷的	在	最好的	那	每个人	说道	,

天色如此昏暗，光线也极其昏暗，以至于每个人都说：

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kænɑːt] ['mætər] [wʌt] [wʌn] [pʊts] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːmbər] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] .

"	It	really	cannot	matter	what	one	puts	on	in	such	sombre	weather	as	this	.
"	它	真的	不能	事情	什么	一	放置	在	在	这样的	阴沉	天气	作为	这	.

在这种阴沉的天气里，穿什么衣服真的都无所谓。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Such	is	the	sentiment	expressed	by	the	general	public	,	but	,	of	course	,
"	这样的	是	这	情绪	表达	经过	这	一般的	民众	,	但	,	的	课程	,

“这是公众普遍表达的看法，当然，

[dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

does	not	apply	to	those	who	,	having	carriages	at	their	disposal	,
做	不是	申请	到	那些	WHO	,	拥有	马车	在	他们的	处理	,

不适用于那些拥有马车的人，

[kæn; kən] ['blɑːsəm] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,

can	blossom	out	like	the	lilies	of	King	Solomon	,
能	开花	出去	喜欢	这	百合花	的	国王	所罗门	,

可以像所罗门王的百合花一样盛开，

[ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] .

and	be	carried	over	the	mud	and	through	the	gloom	without	let	or	hindrance
和	是	携带	超过	这	泥	和	通过	这	愁云	没有	让	或者	障碍

:
.

并被带过泥泞，穿过黑暗，畅通无阻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] ['sʌni] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] [ɪn] [haid] [pɑːrk] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [braitə] [saɪd][ʌv; əv] ['wɪntər] [dres] .

It	is	only	on	sunny	days	during	the	winter	and	at	Church	Parade	in	Hyde	Park	that	one	sees	the	brighter	side	of	winter	dress	.
它	是	仅有的	在	阳光明媚	天	期间	这	冬天	和	在	教会	游行	在	海德	公园	那	一	看到	这	更亮	边	的	冬天	裙子	.

只有在冬季阳光明媚的日子里，在海德公园的教堂广场上，人们才能看到冬装明亮的一面。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [æt; ət][ðə; ði] ['dresmeɪkər] - ,

Otherwise	it	only	blooms	in	the	shops	,	at	the	dressmakers	'	,
否则	它	仅有的	花朵	在	这	商店	,	在	这	服装设计师	-	,

否则它就只能在商店里、在裁缝店里绽放了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [meɪn] [ə'mjuːzmənt] ['dʊrɪŋ]

and	at	the	endless	afternoon	teas	which	constitute	the	main	amusement	during
和	在	这	无尽的	下午	茶	哪个	构成	这	主要的	娱乐	期间

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

还有没完没了的下午茶，这是冬季的主要娱乐活动。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪs] ['wɔːkɪŋ] - [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

One	must	have	at	least	one	nice	walking	-	dress	for	the	winter	,	in	spite	of
一	必须	有	在	至少	一	好的	步行	-	裙子	为了	这	冬天	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [gluːm] ,

the	gloom	,
这	愁云	,

即使天气阴沉，冬天也至少应该有一件漂亮的休闲连衣裙。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] - [neɪmd] ['festɪv] [ə'keɪʒənz] ,

for	these	last	-	named	festive	occasions	,
为了	这些	最后的	-	命名	节日	场合	,

对于上述最后提到的这些节日场合，

[ænd; ənd][wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [niːdz] [ə; eɪ] [keɪp] [ɔːr]['mænt(ə)l][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [wer] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ]

and	one	generally	needs	a	cape	or	mantle	as	well	to	wear	in	turn	with
和	一	一般来说	需求	一个	岬	或者	地幔	作为	出色地	到	穿	在	转动	和

['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːm] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

our	costume	or	with	it	as	we	may	require	.
我们的	戏服	或者	和	它	作为	我们	可能	要求	.

而且通常还需要一件披风或斗篷，以便根据需要与我们的服装搭配穿着。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[moʊst] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " ['werɪŋ] [aʊt] " [tuː; tə][duː][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt]

most	women	have	a	certain	amount	of	"	wearing	out	"	to	do	of	clothes	that
最多	女性	有	一个	肯定	数量	的	"	穿着	出去	"	到	做	的	衣服	那

[mʌst; məst] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪntər] .

must	put	in	a	second	winter	.
必须	放	在	一个	第二	冬天	.

大多数女性都会有一些衣服需要“穿旧”，才能撑过第二个冬天。

[ðoʊz] [waɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ruːl] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

Those	wise	people	who	have	established	a	kind	of	rule	for	themselves	in	the
那些	明智的	人们	WHO	有	已确立的	一个	种类	的	规则	为了	他们自己	在	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [dres] [get] [ə; eɪ] ['hænsəm] [keɪp] [ɔːr]['mænt(ə)l][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm]

purchase	of	dress	get	a	handsome	cape	or	mantle	one	year	and	a	handsome
购买	的	裙子	得到	一个	英俊的	岬	或者	地幔	一	年	和	一个	英俊的

[gaʊn] [ðə; ði][nekst] ,

gown	the	next	,
袍	这	下一个	,

那些在购买衣物方面给自己定下规矩的智者，今年会买一件漂亮的披肩或斗篷，明年则会买一件漂亮的礼服。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [wen] [wɔːrn] ['ʌndər]

the	latter	becoming	less	visible	and	important	the	second	year	when	worn	under
这	后者	成为	较少的	可见的	和	重要的	这	第二	年	什么时候	磨损	在下面

[ðə; ði] [nuː] ['mænt(ə)l] .

the	new	mantle	.
这	新的	地幔	.

第二年，当披在新斗篷下时，后者就变得不那么显眼和重要了。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɜːrst] - [reɪt] [ʃɑːps] ,

Both	of	these	should	come	from	first	-	rate	shops	,
两个都	的	这些	应该	来	从	第一的	-	速度	商店	,

这两样东西都应该从一流的商店购买。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	order	to	get	the	full	value	out	of	them	.
在	命令	到	得到	这	满的	价值	出去	的	他们	.

为了充分发挥它们的价值。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪlz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

Then	there	are	the	people	who	wait	for	the	sales	to	supply	themselves	with
然后	那里	是	这	人们	WHO	等待	为了	这	销售量	到	供应	他们自己	和

['wɪntər] [kloʊðz] ,

winter	clothes	,
冬天	衣服	,

还有一些人会等到打折的时候再购买冬装。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [stɑːk] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl]

and	say	they	manage	to	finish	out	the	last	year's	stock	by	this	means	in	the	still
和	说	他们	管理	到	结束	出去	这	最后的	年	库存	经过	这	方法	在	这	仍然

['dɑːrkər][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

darker	and	shorter	days	before	Christmas	.
较暗	和	较短	天	前	圣诞节	.

他们说，在圣诞节前日照时间更短、天色更暗的时候，他们通过这种方式设法清空了去年的库存。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['werɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['wɪntər] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['bɑːðər] [wɪtʃ]

I	always	consider	the	wearing	out	of	one's	winter	things	a	grievous	bother	which
我	总是	考虑	这	穿着	出去	的	一个人的	冬天	事物	一个	严重的	打扰	哪个

[fɔːlz] [moʊst] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] ['wɛrɜ-z] [ʌv; əv][ðer; ðər]

falls	most	heavily	on	the	shoulders	of	those	who	are	very	careful	wearers	of	their
瀑布	最多	重度	在	这	肩膀	的	那些	WHO	是	非常	小心	穿着者	的	他们的

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

我一直认为，冬天的衣物磨损是一件非常麻烦的事情，而那些非常爱惜衣物的人对此感受尤为深刻。

[aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

I	know	people	who	really	are	never	able	to	wear	out	their	clothes	,
我	知道	人们	WHO	真的	是	绝不	有能力的	到	穿	出去	他们的	衣服	,

我知道有些人衣服永远穿不坏，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɪ'spɪrɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnstənt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	become	quite	dispirited	at	the	constant	sight	of	them	.
和	变得	相当	颓废	在	这	持续的	视线	的	他们	.

经常看到它们，就会变得非常沮丧。

[aɪ] [noʊ] [wʌn]['leɪdi] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kloʊð] ['sevrəl] ['ʌðər] ['puːrɜ-] [ðæn; ðən][hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	know	one	lady	who	is	able	to	clothe	several	others	poorer	than	herself	because
我	知道	一	女士	WHO	是	有能力的	到	衣服	一些	其他的	贫穷	比	她自己	因为

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [werz] ,

she	takes	such	good	care	of	what	she	wears	,
她	需要	这样的	好的	关心	的	什么	她	穿着	,

我认识一位女士，她非常爱惜自己的衣着，因此能够帮助好几个比她穷的人穿衣服。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][wɔːrn][ɪn] [ə'pɪrəns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm] [rɪ'per] [ænd; ənd]

and	things	are	hardly	worn	in	appearance	when	she	has	them	repaired	and
和	事物	是	几乎	磨损	在	外貌	什么时候	她	有	他们	已修复	和

[brʌʃt] [ʌp] .

brushed	up	.
刷过	向上	.

她把东西修好、擦亮后，看起来几乎没什么磨损。

[ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kloʊðɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt]

The	class	which	has	the	most	difficulty	in	clothing	themselves	so	as	to	present
这	班级	哪个	有	这	最多	困难	在	衣服	他们自己	所以	作为	到	展示

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] { - }

a	respectable	appearance	is	composed	of	these	very	{	217	}
一个	可敬	外貌	是	由	的	这些	非常	{	-	}

最难穿衣打扮以展现体面形象的阶层是由以下这些人组成的{217}

[pʊr] ['leɪdiz] , [huː] [ɑːr; ər] ['gʌvənɪsiz] , ['leɪdi] - ['hɛlps] , [ɔːr] [kəm'pænjənz] ,

poor	ladies	,	who	are	governesses	,	lady	-	helps	,	or	companions	,
贫穷的	女士们	,	WHO	是	家庭教师	,	女士	-	帮助	,	或者	同伴	,

贫穷的女士们，她们是家庭教师、女佣或陪伴者，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [maɪ] ['riːdɜ-z] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ə'piːlz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['meni]

and	no	doubt	my	readers	will	have	noticed	the	moving	appeals	issued	by	many
和	不	怀疑	我的	读者	将要	有	注意到	这	移动	上诉	发布	经过	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

of	the	societies	and	agencies	which	are	interested	in	procuring	work	for
的	这	社会	和	机构	哪个	是	感兴趣的	在	采购	工作	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

毫无疑问，我的读者们已经注意到，许多有兴趣为他们招揽工作的社团和机构都发出了感人的呼吁。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [gʊd] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

As	we	are	always	anxious	to	find	out	good	works	for	our	women	and
作为	我们	是	总是	焦虑的	到	寻找	出去	好的	作品	为了	我们的	女性	和

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

我们一直渴望找到对妇女和女孩有益的事情，

[wiː; wi] [kə'mend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest][bəuθ][tuː; tə]

we	commend	to	them	this	one	,	as	one	of	the	most	blessed	both	to
我们	表彰	到	他们	这	一	,	作为	一	的	这	最多	蒙福	两个都	到

['gɪvər][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] .

giver	and	receiver	.
赠予者	和	接收者	.

我们向他们推荐这个，因为它对施予者和接受者来说都是最有福气的。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dresɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ɪn'taɪərli] [ɪn'sted]

The	return	to	fashion	of	dresses	made	from	the	same	material	entirely	instead
这	返回	到	时尚	的	连衣裙	制成	从	这	相同的	材料	完全	反而

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [wer] ,

of	those	which	have	been	so	long	in	wear	,
的	那些	哪个	有	到过	所以	长的	在	穿	,

时尚潮流重新兴起，人们开始流行用同一种面料制作连衣裙，而不是穿很久以前那种面料的连衣裙。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blaʊs] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt] ,

which	consisted	of	a	blouse	,	more	or	less	handsome	,	and	a	skirt	,
哪个	由……组成	的	一个	女式衬衫	,	更多的	或者	较少的	英俊的	,	和	一个	裙子	,

它包括一件还算好看的衬衫和一条裙子。

[hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [keɪps] ,

has	brought	in	a	necessity	for	mantles	and	capes	,
有	带来	在	一个	必要性	为了	地衣	和	披风	,

这使得披风和斗篷成为必需品。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['gɑːrmənts]

and	so	these	are	really	the	most	fashionable	of	the	out	-	of	-	door	garments
和	所以	这些	是	真的	这	最多	时髦	的	这	出去	-	的	-	门	服装

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

for	the	winter	months	.
为了	这	冬天	几个月	.

因此，这些是冬季户外服装中最时尚的款式。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd]['dʒækɪt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst]

There	is	no	fear	,	however	,	of	the	skirt	and	jacket	disappearing	from	amongst
那里	是	不	害怕	,	然而	,	的	这	裙子	和	夹克	消失	从	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然而，我们并不担心裙子和外套会从我们中间消失。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] ;

for	they	have	been	found	too	useful	to	lose	their	place	in	our	esteem	;
为了	他们	有	到过	成立	也	有用	到	失去	他们的	地方	在	我们的	尊重	;

因为他们太有用了，我们不能失去他们在我们心中的地位；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['dʒækɪts][ɑːr; ər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [taɪt] -

and	the	winter	jackets	are	,	some	of	them	,	very	pretty	and	tight	-
和	这	冬天	夹克	是	,	一些	的	他们	,	非常	漂亮的	和	紧的	-

['fɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['bʌtnz] ,

fitting	,	with	large	buttons	,
配件	,	和	大的	按钮	,

有些冬装外套非常漂亮，而且是修身款式，配有大纽扣。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kwaɪt] [ʃɔːrt]

and	generally	of	three	-	quarter	length	,	though	there	are	many	quite	short
和	一般来说	的	三	-	四分之一	长度	,	尽管	那里	是	许多	相当	短的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

通常为四分之三长，但也有许多很短的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːm] [mɔːr] [juːst] [fɔːr; fər] ['saɪklɪŋ] [ɔːr] [gɑːlf] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['riːəl] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['draɪvɪŋ]

but	which	seem	more	used	for	cycling	or	golf	than	for	real	walking	or	driving
但	哪个	似乎	更多的	用过的	为了	骑自行车	或者	高尔夫球	比	为了	真实的	步行	或者	驾驶

.

:
.

但它们似乎更多地用于骑自行车或打高尔夫球，而不是真正的步行或驾驶。

[tuː] ['wɪntər] [gaʊnz] .

TWO	WINTER	GOWNS	.
二	冬天	礼服	.

两件冬装。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːstuːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [koʊt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

One	of	these	costumes	with	a	tight	-	fitting	coat	is	shown	in	our	illustration
一	的	这些	服装	和	一个	紧的	-	配件	外套	是	所示	在	我们的	插图

[ʌv; əv] " [ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [breɪd] [ænd; ənd][fɜːr] ,

of	"	a	gown	with	braid	and	fur	,
的	"	一个	袍	和	编织	和	毛皮	,

其中一件带有紧身外套的服装在我们的插图“带有编织和皮草的长袍”中有所展示，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [gaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

"	which	is	a	very	handsome	example	of	the	walking	-	gowns	of	the	winter	.
"	哪个	是	一个	非常	英俊的	例子	的	这	步行	-	礼服	的	这	冬天	.

这是冬季步行礼服中非常漂亮的一款。

[ðə; ði][skɜːrt][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['taɪtnəs] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [wɔːrn] [ʃeɪpt] [flaʊns] ,

The	skirt	is	made	with	the	fashionable	tightness	,	the	much	-	worn	shaped	flounce	,
这	裙子	是	制成	和	这	时髦	紧绷	,	这	很多	-	磨损	形状	猛冲	,

这条裙子采用了时髦的紧身设计，以及经典的荷叶边装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [ɪz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌærə'besk]

and	the	braiding	is	carried	down	the	front	on	either	side	in	a	graceful	arabesque
和	这	编织	是	携带	向下	这	正面	在	任何一个	边	在	一个	优美	阿拉伯式花纹

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

编织纹样从前面两侧向下延伸，形成优美的阿拉伯式花纹。

[wɪtʃ] [ɪz]['waɪdər][ænd; ənd] [fʊlər] [ɪn] ['diːteɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [nɪr] [ðə; ði] [weɪst] .

which	is	wider	and	fuller	in	detail	at	the	top	near	the	waist	.
哪个	是	更广泛	和	更丰满	在	细节	在	这	顶部	靠近	这	腰部	.

腰部以上的部分更宽更饱满。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['breɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] .

The	points	are	braided	in	the	same	manner	,	and	the	tops	of	the	sleeves	.
这	积分	是	编织	在	这	相同的	方式	,	和	这	最高额	的	这	袖子	.

尖角和袖口都以相同的方式编织。

[ðə; ði] [frʌnts] [hæv; həv] [rɪ'vɪr] [ʌv; əv] [mɪŋk] [fɜːr] .

The	fronts	have	revers	of	mink	fur	.
这	前线	有	逆转	的	貂	毛皮	.

正面背面是貂皮。

[ðə; ði] [dres] [ɪt'self] [ɪz][ɪn][dɑːrk] [bluː] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [ɪz][ɪn] [blæk] .

The	dress	itself	is	in	dark	blue	cloth	,	and	the	braiding	is	in	black	.
这	裙子	本身	是	在	黑暗的	蓝色的	布	,	和	这	编织	是	在	黑色的	.

裙子本身是深蓝色布料做的，编织部分是黑色的。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]

The	hat	is	of	blue	velvet	,	with	white	and	green	wings	,	and	blue	and
这	帽子	是	的	蓝色的	天鹅绒	,	和	白色的	和	绿色的	翅膀	,	和	蓝色的	和

[griːn] ['velvɪt] ['trɪmɪŋz] .

green	velvet	trimmings	.
绿色的	天鹅绒	装饰	.

这顶帽子是蓝色天鹅绒材质，带有白色和绿色的翅膀，以及蓝色和绿色的天鹅绒饰边。

[ðɪs] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [siːmz] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən]['evər] [ðɪs] ['wɪntər] ,

This	admixture	of	blue	and	green	seems	more	popular	than	ever	this	winter	,
这	混合物	的	蓝色的	和	绿色的	似乎	更多的	受欢迎的	比	曾经	这	冬天	,

今年冬天，蓝绿相间的配色似乎比以往任何时候都更受欢迎。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [ə; eɪ] [bluː] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['velvɪt] [ʃuː]

and	I	have	frequently	seen	a	blue	hat	with	a	bright	green	velvet	choux
和	我	有	频繁地	已见	一个	蓝色的	帽子	和	一个	明亮的	绿色的	天鹅绒	泡芙

[baʊ; boʊ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] .

bow	placed	in	a	conspicuous	position	in	front	.
弓	放置	在	一个	显眼的	位置	在	正面	.

我经常看到一顶蓝色的帽子，帽子前面显眼的位置系着一个亮绿色的天鹅绒蝴蝶结。

[ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɔːr] [truː] ['lʌvəz] - [nɑːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

The	choux	and	the	Louis	XII	.	or	true	lovers	'	knot	are	the	two	fashionable
这	泡芙	和	这	路易斯	十二	.	或者	真的	恋人	-	结	是	这	二	时髦

['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

bows	of	the	season	,
弓	的	这	季节	,

泡芙结和路易十二结（或称真爱结）是本季最流行的两种蝴蝶结。

[fɔːr; fər][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [dres] .

for	hats	and	bonnets	as	well	as	for	dress	.
为了	帽子	和	引擎盖	作为	出色地	作为	为了	裙子	.

既可用于制作帽子和女帽，也可用于制作服装。

[ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [siːmz] [juː'bɪkwɪtəs] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

The	first	-	named	seems	ubiquitous	in	evening	dress	,
这	第一的	-	命名	似乎	无处不在	在	晚上	裙子	,

第一位似乎在晚礼服领域无处不在。

[wer] [blæk] ['velvɪt] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] .

where	black	velvet	also	appears	to	be	most	popular	as	a	trimming	.
在哪里	黑色的	天鹅绒	还	出现	到	是	最多	受欢迎的	作为	一个	修剪	.

黑色天鹅绒似乎也是最受欢迎的装饰材料。

[gaʊn] [wɪð; wɪθ] [breɪd] [ænd; ənd] [fɜːr] .

GOWN	WITH	BRAID	AND	FUR	.
袍	和	编织	和	毛皮	.

饰有编织和皮草的礼服。

[bəuθ] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['velvətiːn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɔːrn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃənz]

Both	velvet	and	velveteen	are	much	worn	,	and	are	suited	to	the	fashions
两个都	天鹅绒	和	平绒	是	很多	磨损	,	和	是	适合	到	这	时尚

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

天鹅绒和丝绒都是很常见的面料，符合当时的时尚潮流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['velvətiːn] [blaʊs] [ri'teinz] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] , [bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] ['dresi] [ænd; ənd]

and	the	velveteen	blouse	retains	its	popularity	,	but	is	more	dressy	and
和	这	平绒	女式衬衫	保留	它是	人气	,	但	是	更多的	盛装	和

['fænsɪf(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] .

fanciful	than	it	was	.
奇幻的	比	它	曾是	.

丝绒衬衫依然很受欢迎，但比以前更显正式和华丽。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['velvɪt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊt] - [ʃeɪpt] ['bɑːdɪs] ,

In	some	cases	velvet	is	used	for	the	coat	-	shaped	bodices	,
在	一些	案例	天鹅绒	是	用过的	为了	这	外套	-	形状	紧身胸衣	,

有些情况下，天鹅绒会被用来制作外套式的紧身胸衣。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [skwer] [teɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [siːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli]

with	short	square	tails	that	are	much	seen	,	and	these	have	almost	invariably
和	短的	正方形	尾巴	那	是	很多	已见	,	和	这些	有	几乎	总是

['fænsi] ['vɛsts] [ɔːr] [joʊks] .

fancy	vests	or	yokes	.
想要	背心	或者	轭	.

短方尾的款式很常见，而且几乎总是配有华丽的背心或轭形领。

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [tuː] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['faɪnli] [tʌkt] [sɪlk] ['mʌzlɪn] , [wɪtʃ] , [ɪn] [kriːm] [ɔːr]

In	most	instances	,	too	,	these	are	of	finely	tucked	silk	muslin	,	which	,	in	cream	or
在	最多	实例	,	也	,	这些	是	的	精细地	塞进去	丝绸	细棉布	,	哪个	,	在	奶油	或者

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

大多数情况下，这些也是用精细褶皱的丝绸薄纱制成的，颜色有奶油色或白色。

[ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər]

is	quite	the	most	popular	material	for	them	,	in	spite	of	its	perishable	nature
是	相当	这	最多	受欢迎的	材料	为了	他们	,	在	尽管如此	的	它是	易腐烂的	自然

[ænd; ənd] [ə'pærənt] [ʌn´siːznəblnis] .

and	apparent	unseasonableness	.
和	明显	不合时宜	.

尽管易腐烂且明显不合时宜，但它却是他们最喜爱的材料。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [mə'tɪrɪəlz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːft] [ɪz] [sɔːt]

So	far	as	materials	are	concerned	,	everything	that	is	clinging	and	soft	is	sought
所以	远的	作为	材料	是	担心的	,	一切	那	是	依恋	和	柔软的	是	寻求

['æftər] ,

after	,
后	,

就材料而言，所有柔软且易于附着的材料都备受青睐。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [sɪlks] [ðæt] [laɪnd] ['aʊər; ɑːr] [skəːts] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	even	the	rustling	silks	that	lined	our	skirts	and	gave	us	such	a
和	甚至	这	沙沙声	帛	那	衬里	我们的	裙子	和	给予	我们	这样的	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['klɪŋɪŋ] .

feeling	of	opulence	have	been	relinquished	in	favour	of	something	more	clinging	.
感觉	的	丰裕	有	到过	放弃	在	偏爱	的	某物	更多的	依恋	.

就连曾经点缀我们裙摆、带来奢华感的丝绸衬里也被舍弃，取而代之的是更加贴身的面料。

[kæʃ'mɪr] [ænd; ənd] [nʌnz] - ['veɪlɪŋ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ['dresɪz] ,

Cashmere	and	nuns	'	veiling	are	used	for	the	lining	of	day	dresses	,
羊绒	和	修女	-	面纱	是	用过的	为了	这	衬垫	的	天	连衣裙	,

羊绒和修女面纱被用来做日装的衬里。

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [sɪlks] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [wʌnz] .

and	China	silks	for	evening	ones	.
和	中国	帛	为了	晚上	一个	.

晚礼服则选用中国丝绸。

[fɔːr; fər] [slaɪt] ['piːp(ə)l] [ðɪs] ['klɪŋɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['traɪɪŋ] ,

For	slight	people	this	clinging	effect	is	sometimes	trying	,
为了	轻微	人们	这	依恋	影响	是	有时	尝试	,

对于体型较小的人来说，这种黏着感有时会让人感到困扰。

[bʌt; bət] [wer] [staʊt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'kʌmz] [wɜːrs] ,

but	where	stout	people	are	concerned	the	matter	becomes	worse	,
但	在哪里	肥硕	人们	是	担心的	这	事情	变成	更糟	,

但对于体格健壮的人来说，情况就更糟了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kjʊrz] [fɔːr; fər] [oʊ'biːsəti] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

and	we	shall	hear	of	all	kinds	of	cures	for	obesity	in	order	to	wear	the
和	我们	将	听到	的	全部	种类	的	治愈	为了	肥胖	在	命令	到	穿	这

[nuː] [skəːts] .

new	skirts	.
新的	裙子	.

为了穿上新款裙子，我们将听到各种各样的肥胖症治疗方法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ['meni] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['krɪsməs]

Of	course	,	as	is	usual	at	this	season	,	many	evening	dresses	for	small	Christmas
的	课程	,	作为	是	通常	在	这	季节	,	许多	晚上	连衣裙	为了	小的	圣诞节

[fe'stɪvɪtiːz] [ɑːr; ər] ['sɪmp(ə)l] ,

festivities	are	simple	,
庆祝活动	是	简单的	,

当然，和往年一样，许多适合小型圣诞庆祝活动的晚礼服款式都比较简单。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['prɪti]

and	our	illustration	shows	three	of	these	,	which	are	inexpensive	and	pretty
和	我们的	插图	演出	三	的	这些	,	哪个	是	价格低廉	和	漂亮的

.

:

.

我们的插图展示了其中的三种，它们价格低廉且美观。

[ðə; ði][fɜːrst] ['siːtɪd] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [werz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] ['mʌzlɪn] ,

The	first	seated	figure	to	the	right	wears	a	pink	silk	muslin	,
这	第一的	坐着	数字	到	这	正确的	穿着	一个	粉色的	丝绸	细棉布	,

右侧第一位坐着的人身穿粉色丝绸薄纱裙。

[pleɪn] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] - ['kɪltɪd] [skɜːrt] ,

plain	for	wearing	over	the	accordion	-	kilted	skirt	,
清楚的	为了	穿着	超过	这	手风琴	-	苏格兰短裙	裙子	,

适合搭配风琴褶短裙穿着，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [liːf] - [laɪk] ['pætərn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['oʊvərˌskɜːrt] ;

and	having	a	small	black	leaf	-	like	pattern	on	it	for	the	pointed	overskirt	;
和	拥有	一个	小的	黑色的	叶子	-	喜欢	图案	在	它	为了	这	尖	外裙	;

尖尖的外裙上饰有黑色小叶子图案；

[ə; eɪ] ['ruːʃɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd]

a	ruching	of	rose	-	coloured	silk	goes	round	the	latter	part	of	the	bodice	and
一个	褶皱	的	玫瑰	-	有色	丝绸	去	圆形的	这	后者	部分	的	这	紧身胸衣	和

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

衣身后部和袖子周围饰有玫瑰色丝绸褶皱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [bænd][ænd; ənd][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]['ɛndz][ʌv; əv][roʊz]

and	the	back	is	finished	with	a	wide	band	and	bow	with	ends	of	rose
和	这	后退	是	完成的	和	一个	宽的	乐队	和	弓	和	结束	的	玫瑰

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

背面饰以宽边和蝴蝶结，蝴蝶结末端为玫瑰色。

[ðɪs] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['eni] [hjuː] ,

This	can	,	of	course	,	be	carried	out	in	any	hue	,
这	能	,	的	课程	,	是	携带	出去	在	任何	色调	,

当然，这可以用任何色调来呈现。

[bʌt; bət][ɪn] [waɪt] [ɔːr] [kriːm] - ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

but	in	white	or	cream	-	colour	it	is	very	pretty	,
但	在	白色的	或者	奶油	-	颜色	它	是	非常	漂亮的	,

但白色或米色的非常漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['fænsi] [gɔːz] [ænd; ənd] [nets] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃɔɪs]

and	there	are	such	numbers	of	fancy	gauzes	and	nets	that	a	pretty	choice
和	那里	是	这样的	数字	的	想要	纱布	和	网	那	一个	漂亮的	选择

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wiː; wi]['prez(ə)nt] .

can	be	made	which	would	be	more	inexpensive	than	the	model	we	present	.
能	是	制成	哪个	会	是	更多的	价格低廉	比	这	模型	我们	展示	.

而且市面上有如此多的精美纱布和网布，可以做出漂亮的选择，而且价格会比我们展示的这款更便宜。

[ðə; ði] ['sentər] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [ˌmuː'sliːn] - [diː] - [swɑː][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

The	centre	figure	wears	a	dress	of	mousseline	-	de	-	soie	of	a	pale	shade	of
这	中心	数字	穿着	一个	裙子	的	慕斯林	-	德	-	大豆	的	一个	苍白	阴影	的

['pɑːrmə]['vaɪələt] ,

Parma	violet	,
帕尔马	紫色	,

中间的人物身穿一件浅帕尔马紫罗兰色的丝绸薄纱连衣裙，

[wɪtʃ] [ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] ['rɪbənz] , [drɔːn] { - }

which	is	trimmed	with	narrow	ribbons	,	drawn	{	218	}
哪个	是	修剪过的	和	狭窄的	丝带	,	绘制	{	-	}

饰以窄丝带，绘制{218}

[ʌp] [tuː; tə] [fɔːrm] [smɔːl] ['ruːʃɪz] .

up	to	form	small	ruches	.
向上	到	形式	小的	褶皱	.

向上形成小褶皱。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɑːrkər]['vaɪələt] .

These	are	of	a	slightly	darker	violet	.
这些	是	的	一个	轻微地	较暗	紫色	.

这些颜色比一般的紫色稍深一些。

[ðə; ði] [smɔːl] ['iːtn] ['dʒækɪt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['velvɪt] [ɔːr]['sætn] ,

The	small	Eton	jacket	is	of	the	same	shade	of	violet	velvet	or	satin	,
这	小的	伊顿公学	夹克	是	的	这	相同的	阴影	的	紫色	天鹅绒	或者	缎	,

那件小号伊顿外套也是同样的紫色天鹅绒或缎面材质。

[wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [peɪst] ['bʌklz] .

with	bands	of	velvet	and	paste	buckles	.
和	乐队	的	天鹅绒	和	粘贴	扣环	.

饰以天鹅绒带和人造革搭扣。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] - [ʌp] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][dʒet] - [ɪm'brɔɪdəd] [net] ,

The	standing	-	up	figure	wears	a	dress	of	jet	-	embroidered	net	,
这	常设	-	向上	数字	穿着	一个	裙子	的	喷射	-	绣花	网	,

站立的人物身穿一件喷绣网纱连衣裙，

[wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [pæs'mentri] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪs] .

with	bands	of	passementerie	on	the	front	of	the	bodice	.
和	乐队	的	饰带	在	这	正面	的	这	紧身胸衣	.

胸衣正面饰有饰带。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ræp] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] ['jeloʊ] [broʊ'keɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['vaɪələt] ,

The	evening	wrap	is	of	a	soft	yellow	brocade	,	which	is	lined	with	a	pale	violet	,
这	晚上	裹	是	的	一个	柔软的	黄色的	锦缎	,	哪个	是	衬里	和	一个	苍白	紫色	,

晚礼服披肩采用柔和的黄色锦缎面料，内衬为淡紫色。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] .

and	trimmed	with	flounces	of	lace	and	silk	.
和	修剪过的	和	褶边	的	蕾丝	和	丝绸	.

并饰以蕾丝和丝绸花边。

[ðə; ði]['kɑːlər][ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɜːr] ,

The	collar	is	edged	with	white	fur	,
这	衣领	是	边缘	和	白色的	毛皮	,

领口边缘饰有白色毛皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ʃɪ'fɑːn] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	a	bow	of	chiffon	ornaments	the	neck	at	the	back	.
和	一个	弓	的	薄纱	装饰品	这	脖子	在	这	后退	.

后颈处饰有雪纺蝴蝶结。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['dresɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] ['kɔːstli] ,

In	giving	these	dresses	I	should	observe	that	,	although	they	seem	costly	,
在	给予	这些	连衣裙	我	应该	观察	那	,	虽然	他们	似乎	昂贵	,

在赠送这些裙子时，我想指出，虽然它们看起来很贵，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kɑːpɪd] [ɪn] [les] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪriəlz] .

they	can	be	copied	in	less	expensive	materials	.
他们	能	是	复制	在	较少的	昂贵的	材料	.

它们可以用更便宜的材料复制。

[nʌnz] - ['veɪlɪŋ] , ['tʃaɪnə] [sɪlk] , ['velvətiːn] , ['tæfɪtə] , ['rʌʃ(ə)n] [net] , [ænd; ənd] ['brʌslz] [net] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

Nuns	'	veiling	,	China	silk	,	velveteen	,	taffetas	,	Russian	net	,	and	Brussels	net	are	all	in	fashion	,
修女	-	面纱	,	中国	丝绸	,	平绒	,	塔夫绸	,	俄语	网	,	和	布鲁塞尔	网	是	全部	在	时尚	,

修女的面纱、中国丝绸、丝绒、塔夫绸、俄罗斯网纱和布鲁塞尔网纱都很流行。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [soʊ] ['mɑːdərət] [ɪn] [praɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['slendər] [pəːsiz] .

and	all	are	comparatively	so	moderate	in	price	as	to	be	attainable	by	those	who	have	slender	purses	.
和	全部	是	比较	所以	缓和	在	价格	作为	到	是	可实现的	经过	那些	WHO	有	苗条	钱包	.

而且价格都比较适中，即使是预算有限的人也能买得起。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [net] [skəːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [læst] [jɪr] ,

This	season	we	also	have	the	embroidered	net	skirts	that	were	introduced	last	year	,
这	季节	我们	还	有	这	绣花	网	裙子	那	是	介绍	最后的	年	,

本季我们还推出了去年推出的刺绣网纱裙。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] - [piːs] [ɪz] [soʊld] [æz; əz] [wel] .

with	the	improvement	that	this	season	the	bodice	-	piece	is	sold	as	well	.
和	这	改进	那	这	季节	这	紧身胸衣	-	片	是	卖	作为	出色地	.

本季的改进之处在于，紧身胸衣部分也开始单独出售。

[soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)lsəm] [in'kwaiəriz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] .

So	we	have	not	to	make	troublesome	inquiries	and	huntings	for	the	material	to	decorate	them	.
所以	我们	有	不是	到	制作	麻烦的	查询	和	狩猎	为了	这	材料	到	装饰	他们	.

因此，我们不必费心费力地去寻找装饰材料。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tendənsi] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər] [leŋkθ; leŋθ] [sliːv] ,

There	seems	to	be	a	tendency	likewise	to	return	to	the	use	of	a	three	-	quarter	length	sleeve	,
那里	似乎	到	是	一个	趋势	同样地	到	返回	到	这	使用	的	一个	三	-	四分之一	长度	袖子	,

似乎也有一种回归七分袖设计的趋势。

[wɪtʃ] [fɪts] [ðə; ði] [ɑːrm] ['smuːðli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['təːmineits] [ɪn] [ə; eɪ] [frɪl] .

which	fits	the	arm	smoothly	as	far	as	the	elbow	and	terminates	in	a	frill	.
哪个	适合	这	手臂	顺利	作为	远的	作为	这	弯头	和	终止	在	一个	褶边	.

它与手臂完美贴合，一直延伸到肘部，末端呈褶边状。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [net] [ænd; ənd] [ʃɪˈfɑːn] [sliːvz] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɔːrn] ,

The	long	net	and	chiffon	sleeves	are	still	worn	,
这	长的	网	和	薄纱	袖子	是	仍然	磨损	,

长网纱和雪纺袖子仍然流行。

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [haɪ] [net] ['bɑːdɪs] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] ,

and	I	notice	that	there	are	some	very	pretty	high	net	bodices	without	sleeves	,
和	我	注意	那	那里	是	一些	非常	漂亮的	高的	网	紧身胸衣	没有	袖子	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

我注意到有一些非常漂亮的无袖高领网纱紧身胸衣，或者，

[æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [foʊldz] [ʌv; əv] ['sætn] , [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

at	least	,	with	a	few	folds	of	satin	,	which	answer	the	purpose	.
在	至少	,	和	一个	很少	折叠	的	缎	,	哪个	回答	这	目的	.

至少，用几层缎子就能达到目的。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,

These	will	be	a	novelty	if	they	should	be	adopted	,
这些	将要	是	一个	新奇	如果	他们	应该	是	已采用	,

如果这些措施被采纳，它们将成为一种新奇事物。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪn] [mə'tɪriəlz] .

and	will	be	charming	for	the	evening	with	all	thin	materials	.
和	将要	是	迷人	为了	这	晚上	和	全部	薄的	材料	.

采用轻薄面料，非常适合夜晚穿着。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪntər] [gaʊnz] [ʃoʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [skəːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	illustration	of	two	winter	gowns	shows	one	of	the	new	skirts	and	a
这	插图	的	二	冬天	礼服	演出	一	的	这	新的	裙子	和	一个

['bɑːdɪs] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

bodice	fastened	at	the	back	.
紧身胸衣	系紧	在	这	后退	.

图中展示了两件冬装，其中一件是新款裙子，另一件是后背系带的紧身胸衣。

[ðə; ði] [skɜːrt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] ;

The	skirt	is	also	fastened	there	in	the	newest	fashion	;
这	裙子	是	还	系紧	那里	在	这	最新	时尚	;

裙子也按照最新潮流那样系在那里；

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [faɪn] [blæk] [breɪd] , [ðə; ði] [dres] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn]

the	trimming	consists	of	rows	of	fine	black	braid	,	the	dress	being	of	fine
这	修剪	由	的	行	的	美好的	黑色的	编织	,	这	裙子	存在	的	美好的

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

裙摆饰有数排精致的黑色编织带，裙子采用上等布料制成。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'vɛntʃ] [bluː] .

of	a	pervenche	blue	.
的	一个	佩尔文奇	蓝色的	.

佩尔文什蓝。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ,

The	bodice	is	trimmed	with	points	of	velvet	,	of	a	darker	shade	of	blue	,
这	紧身胸衣	是	修剪过的	和	积分	的	天鹅绒	,	的	一个	较暗	阴影	的	蓝色的	,

紧身胸衣边缘饰有深蓝色天鹅绒尖角，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

and	the	same	is	used	for	the	bows	at	the	back	.
和	这	相同的	是	用过的	为了	这	弓	在	这	后退	.

背面的弓也采用了同样的方法。

[ðə; ði] ['sekənd] [dres] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌkt] [θru:'aʊt] .

The	second	dress	is	one	of	those	tucked	throughout	.
这	第二	裙子	是	一	的	那些	塞进去	自始至终	.

第二件连衣裙是那种需要把下摆塞进裙子里的款式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] ['sætn] [klɔ:θ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] .

It	is	of	a	soft	satin	cloth	,	of	a	pale	shade	of	grey	.
它	是	的	一个	柔软的	缎	布	,	的	一个	苍白	阴影	的	灰色的	.

它由柔软的缎面布料制成，呈浅灰色。

[ðə; ði] [rɪ'vɪr] [ɑ:r; ər] ['breɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [greɪ] ['velvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	revers	are	braided	,	and	there	is	a	front	of	dark	-	grey	velvet	and	a
这	逆转	是	编织	,	和	那里	是	一个	正面	的	黑暗的	-	灰色的	天鹅绒	和	一个

[haɪ] ['kɑ:lər] ,

high	collar	,
高的	衣领	,

翻边采用编织工艺，正面为深灰色天鹅绒面料，并配有高领。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['breɪdɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vɪr] .

with	the	lining	braided	,	like	the	revers	.
和	这	衬垫	编织	,	喜欢	这	逆转	.

衬里采用编织工艺，与反面相同。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [skɜ:rt]['əupənz][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [left] ,

I	hope	you	will	notice	that	this	skirt	opens	on	one	side	,	usually	the	left	,
我	希望	你	将要	注意	那	这	裙子	打开	在	一	边	,	通常	这	左边	,

希望您注意到这条裙子是单侧开口的，通常是左侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['taɪni] ['bʌtnz] , [ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ru:ʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	it	is	finished	by	a	row	of	tiny	buttons	,	or	by	a	small	ruching	of
和	它	是	完成的	经过	一个	排	的	微小的	按钮	,	或者	经过	一个	小的	褶皱	的

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

最后以一排小纽扣或一小段丝带褶皱点缀。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪbən] ['ru:ʃɪŋ] [ɪz] [si:n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] ['paɪpɪŋ] .

A	great	deal	of	this	ribbon	ruching	is	seen	,	as	well	as	much	piping	.
一个	伟大的	交易	的	这	丝带	褶皱	是	已见	,	作为	出色地	作为	很多	管道	.

可以看到大量的缎带褶皱和滚边。

[sɪlk] [breɪdz] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Silk	braids	,	very	fine	and	very	narrow	,	in	black	and	white	,
丝绸	辫子	,	非常	美好的	和	非常	狭窄的	,	在	黑色的	和	白色的	,

黑白相间的丝线，非常细窄。

[fɔ:rm][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] [dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [breɪdz] [æz; əz] [wel] .

form	a	feature	of	this	year's	decorations	,	and	silver	braids	as	well	.
形式	一个	特征	的	这	年	装饰	,	和	银	辫子	作为	出色地	.

银色编织带是今年装饰的一大特色。

['krɪst(ə)l] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪkt] [ðæn; ðən] [peɪst] [ɔ:r] [sti:l] [wʌnz] ,

Crystal	buttons	are	more	liked	than	paste	or	steel	ones	,
水晶	按钮	是	更多的	喜欢	比	粘贴	或者	钢	一个	,

水晶纽扣比粘贴式或钢制纽扣更受欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔ:r; fər][oʊld] [leɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['mɪksɪŋ] [fɜ:r][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	is	a	craze	for	old	lace	and	for	mixing	fur	with	it	.
和	那里	是	一个	狂热	为了	老的	蕾丝	和	为了	混合	毛皮	和	它	.

人们现在非常热衷于使用旧蕾丝，并将皮草与蕾丝混搭。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːr; ər][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['feɪvər] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]
Black 黑色的 **and** 和 **white** 白色的 **are** 是 **in** 在 **as** 作为 **much** 很多 **favour** 偏爱 **as** 作为 **this** 这 **mixture** 混合物 **has** 有 **always** 总是 **found** 成立
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] ,
during 期间 **the** 这 **last** 最后的 **four** 四 **years** 年 **,** ,

黑白配色依然像过去四年一样受到人们的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [mɪkst] [ɪn] ['trɪmɪŋz] .
and 和 **the** 这 **two** 二 **are** 是 **constantly** 不断地 **mixed** 混合 **in** 在 **trimmings** 装饰 **.** .

两者经常混合在配菜中。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][læst] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][wɔːrn] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] — ['sɜːrt(ə)nli]
I 我 **think** 思考 **I** 我 **mentioned** 提及 **in** 在 **my** 我的 **last** 最后的 **that** 那 **the** 这 **hair** 头发 **was** 曾是 **worn** 磨损 **low** 低的 **on** 在 **the** 这 **neck** 脖子 **—** — **certainly** 当然
[fɑːr] ['loʊər] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
far 远的 **lower** 降低 **than** 比 **has** 有 **been** 到过 **the** 这 **custom** 风俗 **for** 为了 **some** 一些 **little** 小的 **time** 时间 **.** .

我想我在上一篇文章中提到过，头发梳得很低，垂到脖子下面——肯定比一段时间以来的习俗要低得多。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [her] [ɪz] [kwaɪt] [soʊ] [loʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
But 但 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **find** 寻找 **that** 那 **the** 这 **knot** 结 **of** 的 **hair** 头发 **is** 是 **quite** 相当 **so** 所以 **low** 低的 **just** 只是 **now** 现在 **.** .

但我发现现在头发的结并没有那么低。

['evɪdəntli] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz][nɑːt][kwaɪt] " [kɔːt] [ɑːn] , " [æz; əz][ðə; ði] [slæŋ] [freɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]
Evidently 显然 **the** 这 **idea** 主意 **has** 有 **not** 不是 **quite** 相当 **"** " **caught** 捕捉 **on** 在 **,** , **"** " **as** 作为 **the** 这 **slang** 俚语 **phrase** 短语 **has** 有 **it** 它
,
,
,

显然，这个想法还没有像俚语所说的那样“流行起来”。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [drest] ['hedz] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
and 和 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **well** 出色地 **-** - **dressed** 穿着 **heads** 头部 **I** 我 **have** 有 **lately** 最近 **seen** 已见 **have** 有 **had** 有 **the** 这
[kɔɪl] [ʌv; əv] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] .
coil 线圈 **of** 的 **hair** 头发 **at** 在 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **head** 头 **midway** 中途 **down** 向下 **.** .

我最近看到的大多数衣着考究的人，后脑勺的头发都梳到了中部。

[pər'hæps] , ['leɪtər][ɑːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [her] ['dresɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː]
Perhaps **,** , **later** 之后 **on** 在 **,** , **we** 我们 **shall** 将 **see** 看 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **low** 低的 **hair** 头发 **dressing** 敷料 **than** 比 **we** 我们 **do** 做
[naʊ] .
now 现在 **.** .

或许以后我们会看到比现在更多的低发髻造型。

['truːli] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm] [hæz; həz] [kwaɪt] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːt]
Truly 真的 **the** 这 **swing** 摇摆 **of** 的 **the** 这 **pendulum** 摆 **has** 有 **quite** 相当 **carried** 携带 **us** 我们 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **neat** 整洁的
[ænd; ənd] ['evər] - [bɪ'kʌmɪŋ] [blæk] ['stɑːkɪŋz] ,
and 和 **ever** 曾经 **-** - **becoming** 成为 **black** 黑色的 **stockings** 长筒袜 **,** ,

时代风向的转变确实让我们彻底远离了整洁优雅的黑色长袜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
and 和 **the** 这 **new** 新的 **ones** 一个 **are** 是 **a** 一个 **study** 学习 **in** 在 **colour** 颜色 **and** 和 **design** 设计 **.** .

而新款则是色彩和设计方面的研究。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tɑːrtn] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [wel] ;

I	think	the	tartan	ones	will	be	worn	,	and	will	look	well	;
我	思考	这	格子呢	一个	将要	是	磨损	,	和	将要	看	出色地	;

我认为格子图案的鞋子会很受欢迎，而且会很好看；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ˌnevərðə'les] ,

but	I	cannot	say	I	like	the	others	;	nevertheless	,
但	我	不能	说	我	喜欢	这	其他的	;	尽管如此	,

但我不能说我喜欢其他的；尽管如此，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][hæz; həz] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [fɔːr; fər][soʊ]

that	may	be	because	one	has	grown	used	to	a	lack	of	colour	for	so
那	可能	是	因为	一	有	生长	用过的	到	一个	缺少	的	颜色	为了	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

这可能是因为人们已经习惯了缺乏色彩的环境。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	boots	and	shoes	are	concerned	,
所以	远的	作为	靴子	和	鞋	是	担心的	,

至于靴子和鞋子方面，

[ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'striːmli] ['pɔɪntɪd]

the	most	fashionable	people	wear	the	American	ones	with	their	extremely	pointed
这	最多	时髦	人们	穿	这	美国人	一个	和	他们的	极其	尖

[toʊz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [fiːt] ,

toes	and	narrow	feet	,
脚趾	和	狭窄的	脚	,

最讲究的人穿的是美国那种鞋头尖尖、脚型窄的鞋子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [wer] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf]

but	it	is	open	to	the	sensible	to	wear	something	more	comfortable	if
但	它	是	打开	到	这	明智的	到	穿	某物	更多的	舒服的	如果

[ðeɪ] [duː][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [staɪl] ,

they	do	not	mind	a	loss	of	style	,
他们	做	不是	头脑	一个	损失	的	风格	,

但是，如果不在乎时尚感的降低，明智的人也可以选择穿着更舒适的衣服。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] ['riːəli] [smɑːrt] [ən'les] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [fiːt] [biː; bi] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

for	we	cannot	be	really	smart	unless	our	poor	feet	be	pinched	and	pointed
为了	我们	不能	是	真的	聪明的	除非	我们的	贫穷的	脚	是	捏	和	尖

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

to	the	last	degree	.
到	这	最后的	程度	.

因为除非我们把可怜的脚趾捏得尖细到极致，否则我们就无法真正变得聪明。

['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] ['pʌz(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

OUR	PROSPECTUS	PUZZLE	REPORT	.
我们的	招股说明书	谜	报告	.

我们的招股说明书谜题报告。

[sə'luːʃ(ə)n] .

SOLUTION	.
解决方案	.

解决方案。

[ə'nʌðər] [nɔːt] .

ANOTHER	NAUGHT	.
其他	零	.

又一个零。

[ə; eɪ] ['raʊndl] .

A	Roundel	.
一个	圆形徽章	.

圆形徽章。

[taɪm] ['heɪsənz] ['ɑːnwərdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [deɪ]

Time	hastens	onwards	to	the	day
时间	加快	开始	到	这	天

时间飞逝，转眼就到了那一天。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] , ['trʌsti] ['prɪntər] [ɔːt]

When	our	good	,	trusty	printer	ought
什么时候	我们的	好的	,	可靠	打印机	应该

当我们的好用、可靠的打印机应该

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

Upon	our	numbers	to	display
之上	我们的	数字	到	展示

我们将展示我们的数字

[ə'nʌðər] [nɔːt] .

Another	naught	.
其他	零	.

又一个零。

[oʊ] ! [haʊ] [trə'mendəs] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɔːt] : —

Oh	!	how	tremendous	is	the	thought	:	—
哦	!	如何	巨大的	是	这	想法	:	—

哦！这个想法多么令人惊叹啊：——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wiːks] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ]

A	thousand	weeks	have	passed	away
一个	千	周	有	通过了	离开

一千周过去了。

[sɪns] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] !

Since	out	our	magazine	was	brought	!
自从	出去	我们的	杂志	曾是	带来	!

自从我们的杂志出版以来!

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [pleɪ] ;

We	love	our	work	,	it	is	but	play	;
我们	爱	我们的	工作	,	它	是	但	玩	;

我们热爱我们的工作，它就像玩耍一样;

" [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] " [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrk] [haɪ] - [frɔːt] ;

"	Bon	Voyage	"	to	the	bark	high	-	fraught	;
"	邦	航程	"	到	这	吠	高的	-	充满危机	;

祝这艘高危帆船一路顺风;

[ænd; ənd] ['prɪntər] , [sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn] - [leɪ]

And	printer	,	sing	as	you	in	-	lay
和	打印机	,	唱歌	作为	你	在	-	躺

打印机，边插边唱

[ə'nʌðər] [nɔːt] .

Another	naught	.
其他	零	.

又一个零。

[praɪz] ['wɪnərz] .

Prize	Winners	.
奖	获奖者	.

获奖者。

[ten] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
Ten Shillings Each .
十 先令 每个 .

每人十先令。

[dʒeɪ] . [hʌnt] , - , ['frænsɪs] [roʊd] , ['bɜ:rmɪŋhæm] .
J . Hunt , 42 , Francis Road , Birmingham .
J . 打猎 , - , 弗朗西斯 路 , 伯明翰 .

J. Hunt，42岁，弗朗西斯路，伯明翰。

[ə; eɪ] . ['fɪlɪps] , - , [saʊθ] [hɪl] [pɑ:rk] , ['hæmpˌstɛd] .
A . Phillips , 15 , South Hill Park , Hampstead .
一个 . 菲利普斯 , - , 南 爬坡道 公园 , 汉普斯特德 .

A. Phillips，15岁，南山公园，汉普斯特德。

['eməli] [em] . [wʊd] , - , ['saʊθˌpɔrt] .
Emily M . Wood , Woodbank , Southport .
艾米丽 M . 木头 , - , 绍斯波特 .

艾米莉·M·伍德，伍德班克，绍斯波特。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
Five Shillings Each .
五 先令 每个 .

每人五先令。

['mɑ:rgrət] [bægəleɪ] , [θri:] , ['klærəns] [lɔ:n] , ['doʊvər] .
Margaret Baggallay , 3 , Clarence Lawn , Dover .
玛格丽特 巴加莱 , 3 , 克拉伦斯 草地 , 多佛 .

玛格丽特·巴加莱，3岁，克拉伦斯草坪，多佛。

[mə'ri:] ['bɛrɪnt] , - , ['dɔŋkəstə] .
Marie Behrendt , Scanthorpe , Doncaster .
玛丽 贝伦特 , - , 唐卡斯特 .

玛丽·贝伦特，斯坎索普，唐卡斯特。

['lɪli] ['beliŋ] , - , ['bju:dli] .
Lily Belling , Wribbenhall , Bewdley .
百合 贝灵 , - , 比尤德利 .

莉莉·贝林，里本霍尔，比尤德利。

[mɪs] [eɪtʃ] . [em] . [braʊn] , - , ['dʌnz] , [en] . [bi:] .
Miss H . M . Brown , Longformacus , Duns , N . B .
错过 H . M . 棕色的 , - , 邓斯 , N . B .

新不伦瑞克省邓斯市朗福马库斯镇HM Brown小姐

['ʃɑ:rlət] [di:] . [koʊl] , ['sɛvən] , [haɪ] [stri:t] , ['bɛkənˌhæm] .
Charlotte D . Cole , 7 , High Street , Beckenham .
夏洛特 D . 油菜 , 7 , 高的 街道 , 贝肯汉姆 .

Charlotte D. Cole，贝肯汉姆高街7号。

[em] . [ə; eɪ] . [si:] . [kræb] , [ɪplɪpən] , [ˌælɪg'zændrə] [roʊd] , ['hɛməl] ['hempsted] .
M . A . C . Crabb , Ipplepen , Alexandra Road , Hemel Hempstead .
M . 一个 . C . 克拉布 , 苹果笔 , 亚历山德拉 路 , 赫默尔 亨普斯特德 .

MAC Crabb，Ipplepen，Alexandra Road，Hemel Hempstead。

['ægnəs] ['dɛwɝst] , - , ['leθbridʒ] [roʊd] , ['saʊθˌpɔrt] .
Agnes Dewhurst , 32 , Lethbridge Road , Southport .
艾格尼丝 德赫斯特 , - , 莱斯布里奇 路 , 绍斯波特 .

艾格尼丝·杜赫斯特，32岁，莱斯布里奇路，绍斯波特。

[mɪs] [em] . ['hɑ:dʒkɪnsən] , [ˌtu:'tu:] , ['fi:vərʃæm] ['terəs] , [jɔ:k] .
Miss M . Hodgkinson , 2 , Feversham Terrace , York .
错过 M . 霍奇金森 , 2 , 费弗舍姆 阳台 , 约克 .

M. Hodgkinson 小姐，地址：约克市费弗舍姆露台 2 号。

['bendʒəmɪn] - , [haɪ] ['lɛg] , ['groʊvnər] [draɪv] , [nuː] ['braɪtn] .
Benjamin Marcroft , High Legh , Grosvenor Drive , New Brighton .
本杰明 - , 高的 莱格 , 格罗夫纳 驾驶 , 新的 布莱顿 .

本杰明·马克罗夫特，高莱格，格罗夫纳大道，新布莱顿。

['neli] ['miːkl] , [ˌtuː'tuː] , ['nuːʃəm] [draɪv] , ['livəpuːl] .
Nellie Meikle , 2 , Newsham Drive , Liverpool .
内莉 梅克尔 , 2 , 纽沙姆 驾驶 , 利物浦 .

内莉·米克尔，利物浦纽沙姆大道2号。

['hɛnzəl] [dʒiː] . ['rɑːbsən] , ['sɛvən] , ['ɑːksfərd] ['terəs] , ['geits,hed] - [ɑːn] - [taɪn] .
Henzell G . Robson , 7 , Oxford Terrace , Gateshead - on - Tyne .
亨泽尔 G . 罗布森 , 7 , 牛津 阳台 , 盖茨黑德 - 在 - 泰恩河 .

Henzell G. Robson，地址：7, Oxford Terrace, Gateshead-on-Tyne。

[ef] . [ə; eɪ] . ['pəuəl] , - , [haiθ] [roʊd] , ['swɪndən] .
F . A . Powell , 75 , Hythe Road , Swindon .
F . 一个 . 鲍威尔 , - , 海斯 路 , 斯温顿 .

FA Powell，75岁，海斯路，斯温顿。

[æn] ['sɪftən] , - , ['goʊldhɔːk] [roʊd] , ['ʃɛpɜ·dz] [bʊʃ] .
Anne Sifton , 230 , Goldhawk Road , Shepherd's Bush .
安妮 西夫顿 , - , 金鹰 路 , 牧羊人的 衬套 .

Anne Sifton，230，Goldhawk Road，Shepherd's Bush。

[em] . ['stjʊt] , [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [groʊv] [pɑːrk] , [kent] .
M . Stuart , The Shrubbery , Grove Park , Kent .
M . 斯图尔特 , 这 灌木 , 树林 公园 , 肯特 .

M. Stuart，灌木丛，格罗夫公园，肯特。

['elən] [siː] . ['tɑːrənt] , [ˌtuː'tuː] , ['pæləs] [groʊv] , ['brɑːmli] .
Ellen C . Tarrant , 2 , Palace Grove , Bromley .
艾伦 C . 塔兰特 , 2 , 宫殿 树林 , 布罗姆利 .

艾伦·C·塔兰特，2，布罗姆利宫林路。

['vaɪələt][siː] . ['tɑːd] , [fɔːrd] , ['kɔːrnˌhɪl] - [ɑːn] - [twiːd] .
Violet C . Todd , Ford , Cornhill - on - Tweed .
紫色 C . 托德 , 福特 , 康希尔 - 在 - 粗花呢 .

Violet C. Todd，福特，科恩希尔-昂-特威德。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] , [ɪ'laɪzə] ['eɪˌkwɜːrθ] , ['lɔti] [ɑːr] . ['bɪdl] , [iː] . [dʒeɪ] . ['kæmərən] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .
Mrs . Acheson , Eliza Acworth , Lottie R . Biddle , E . J . Cameron , Mrs . J .
太太 . 艾奇逊 , 伊丽莎 阿克沃思 , 洛蒂 拉 . 比德尔 , E . J . 卡梅伦 , 太太 . J .
['kʌmɪŋ] , [meɪ] [mɛrəl] ,
Cumming , May Merrall ,
卡明 , 可能 梅拉尔 ,

艾奇逊夫人、伊丽莎·阿克沃思、洛蒂·R·比德尔、E·J·卡梅伦、J·卡明夫人、梅·梅拉尔

[iː] . [siː] . [mɪln] , ['lɪlə] ['pætɜ·sən] , ['kɑːnstəns] ['teilə] , ['kɑːni] [iː] . ['tɔmpsn] , ['deɪzi] ['tailə] ,
E . C . Milne , Lilla Patterson , Constance Taylor , Connie E . Thompson , Daisy Tyler ,
E . C . 米尔恩 , 莉拉 帕特森 , 康斯坦斯 泰勒 , 康妮 E . 汤普森 , 雏菊 泰勒 ,
['mɑːrθə] [wʊd] .
Martha Wood .
玛莎 木头 .

EC Milne、Lilla Patterson、Constance Taylor、Connie E. Thompson、Daisy Tyler、Martha Wood。

[fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

For	Artistic	Execution	.
为了	艺术	执行	.

为了艺术表现。

[mɔːd] ['æbət] .

Maud	Abbott	.
莫德	雅培	.

莫德·阿博特。

['haɪli] [kə'mendid] .

Highly	Commended	.
高度	赞扬	.

高度赞扬。

['æni] [ə; eɪ] . ['ɑːrnɑːt] , ['fæni] ['æʃbi] , ['eθəl] [em] . ['ætkɪnz] , ['mɑːrgrət] ['beɪli] , ['iːvə][em] . ['bensn] ,

Annie	A	.	Arnott	,	Fanny	Ashby	,	Ethel	M	.	Atkins	,	Margaret	Bailey	,	Eva	M	.	Benson	,
安妮	一个	.	阿诺特	,	舢	阿什比	,	埃塞尔	M	.	阿特金斯	,	玛格丽特	贝利	,	伊娃	M	.	本森	,

[ɑːr] . [es] . ['bensn] ,

R	.	S	.	Benson	,
拉	.	S	.	本森	,

安妮·A·阿诺特、范妮·阿什比、埃塞尔·M·阿特金斯、玛格丽特·贝利、伊娃·M·本森、R·S·本森

[iː] . [keɪ] . ['beri] , ['meri] [ə; eɪ] . ['blæg] , ['nænsi] ['bɔliŋbruk] , [em] . [es] . [buən] , [meɪ] - ,

E	.	K	.	Berry	,	Mary	A	.	Blagg	,	Nancy	Bolingbroke	,	M	.	S	.	Bourne	,	May	Burlinsay	,
E	.	K	.	浆果	,	玛丽	一个	.	布拉格	,	南希	博林布鲁克	,	M	.	S	.	伯恩	,	可能	-	,

['æni] [dʒeɪ] . ['kæðər] ,

Annie	J	.	Cather	,
安妮	J	.	凯瑟	,

EK Berry、Mary A. Blagg、Nancy Bolingbroke、MS Bourne、May Burlinsay、Annie J. Cather、

['meɪbəl][iː] . ['deivis] , ['mɪsɪz] . [diːn] , ['edwərd] [ɑːr] . ['dʌˌfiːld] , ['ælɪs] [em] . [fɝːɝ] , ['eməli] ['frænsɪs] ,

Mabel	E	.	Davis	,	Mrs	.	Deane	,	Edward	R	.	Duffield	,	Alice	M	.	Feurer	,	Emily	Francis	,
梅布尔	E	.	戴维斯	,	太太	.	迪恩	,	爱德华	拉	.	达菲尔德	,	爱丽丝	M	.	费勒	,	艾米丽	弗朗西斯	,

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['^ɔtʃ] ,

Mrs	.	W	.	H	.	Gotch	,
太太	.	W	.	H	.	戈奇	,

梅布尔·E·戴维斯、迪恩夫人、爱德华·R·达菲尔德、爱丽丝·M·费勒、艾米莉·弗朗西斯、W·H·戈奇夫人

['mɪsɪz] . - , ['ɪdɪθ] [iː] . ['grʌndi] , [ə; eɪ] . [hjuːz] , [dʒɔːrdʒ] [el] . ['ɪŋgrəm] , ['æni] [dʒiː] . [lʌk] , [siː]

Mrs	.	Grubbe	,	Edith	E	.	Grundy	,	A	.	Hughes	,	George	L	.	Ingram	,	Annie	G	.	Luck	,	C
太太	.	-	,	伊迪丝	E	.	格伦迪	,	一个	.	休斯	,	乔治	L	.	英格拉姆	,	安妮	G	.	运气	,	C

. [waɪ] . [mæk'gɪbən] ,

.	Y	.	MacGibbon	,
.	是	.	麦吉本	,

格鲁布夫人、伊迪丝·E·格伦迪、A·休斯、乔治·L·英格拉姆、安妮·G·拉克、C·Y·麦克吉本

[iː] . ['mæstɪn] , ['dʒesi] ['mɪdəlˌmɪs] , ['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] , ['pəːsi][dʒeɪ] . ['pəuəl] , ['ælɪs] [em] . [praɪs] ,

E	.	Mastin	,	Jessie	Middlemiss	,	Mrs	.	Nicholls	,	Percy	J	.	Powell	,	Alice	M	.	Price	,
E	.	马斯汀	,	杰西	中途	,	太太	.	尼科尔斯	,	珀西	J	.	鲍威尔	,	爱丽丝	M	.	价格	,

['gɜːrtruːd] ['sæfəri] , [ə; eɪ] . [siː] . [ʃɑːrp] ,

Gertrude	Saffery	,	A	.	C	.	Sharp	,
格特鲁德	萨菲里	,	一个	.	C	.	锋利的	,

E. Mastin、Jessie Middlemiss、Nicholls夫人、Percy J. Powell、Alice M. Price、Gertrude Saffery、AC Sharp

['ɪzəbel] [snel] , ['nɔrə] [em] . ['sʌlɪvən] , [ə; eɪ] . [siː] . [tiː] . , ['filis] ['toʊkər] , [æn] ['tɑːplɪs] , ['flɔrəns]

Isabel	Snell	,	Norah	M	.	Sullivan	,	A	.	C	.	T	.	,	Phyllis	Toker	,	Ann	Toplis	,	Florence
伊莎贝尔	斯内尔	,	诺拉	M	.	沙利文	,	一个	.	C	.	T	.	,	菲利斯	吸食者	,	安	托普利斯	,	佛罗伦萨

['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , ['mɪsɪz] . ['wɪgəlzˌwɝːθ] ,

Whitlock	,	Mrs	.	Wigglesworth	,
惠特洛克	,	太太	.	威格尔斯沃思	,

伊莎贝尔·斯内尔、诺拉·M·沙利文、ACT、菲利斯·托克、安·托普利斯、弗洛伦斯·惠特洛克、威格尔斯沃思夫人

[iː] . ['wɪlsn] .
E . Wilson .
E . 威尔逊 .

E. 威尔逊。

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

[es] . ['bælɘd] , ['meri] [aɪ] . ['tʃɪzlɪt] , ['helən] [em] . [kuːl'θɑːrd] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [kiːl] , [keɪ] . [eɪtʃ] . ['ɪŋgrəm] ,
S . Ballard , Mary I . Chislett , Helen M . Coulthard , Mrs . H . Keel , K . H . Ingram ,
S . 巴拉德 , 玛丽 我 . 奇斯利特 , 海伦 M . 库尔特哈德 , 太太 . H . 龙骨 , K . H . 英格拉姆 ,

S. Ballard、Mary I. Chislett、Helen M. Coulthard、H. Keel 夫人、KH Ingram、

[iː] . [em] . [lə] - , ['ʃɑːrlət] ['heiwəd] , ['flɔrəns] ['heiwəd] , ['eθəl] [siː] . [hɔbz] , ['ɪdɪθ] [el] .
E . M . Le Mottée , Charlotte Hayward , Florence Hayward , Ethel C . Hobbs , Edith L .
E . M . 乐 - , 夏洛特 海沃德 , 佛罗伦萨 海沃德 , 埃塞尔 C . 霍布斯 , 伊迪丝 L .
['haʊz] , [ə'net] [iː] . ['dʒæksən] ,
Howse , Annette E . Jackson ,
豪斯 , 安妮特 E . 杰克逊 ,

EM Le Mottée、Charlotte Hayward、Florence Hayward、Ethel C. Hobbs、Edith L. Howse、Annette E. Jackson、

['ælɪs] [iː] . ['dʒɑːnsən] , [fred] ['lɪndli] , ['eθəl] [siː] . [məkmæstɘ] , ['elsə][piː] . ['niːl] , [tʃɑːrlz] [pɑːr] ,
Alice E . Johnson , Fred Lindley , Ethel C . McMaster , Elsa P . Neel , Charles Parr ,
爱丽丝 E . 约翰逊 , 弗雷德 林德利 , 埃塞尔 C . 麦克马斯特 , 艾莎 P . 尼尔 , 查尔斯 帕尔 ,
[ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . ['renldz] ,
Elizabeth A . Reynolds ,
伊丽莎白 一个 . 雷诺兹 ,

Alice E. Johnson、Fred Lindley、Ethel C. McMaster、Elsa P. Neel、Charles Parr、Elizabeth A. Reynolds、

['æni] ['sɔːndəs] , ['dɔːrəθi] [smɪθ] , ['elən] [ɑːr] . [smɪθ] , ['gɜːrtruːd] [smɪθ] , [meɪ] ['tʊti] , ['ʌnə]
Annie Saunders , Dorothy Smith , Ellen R . Smith , Gertrude Smith , May Tutte , Anna
安妮 桑德斯 , 多萝西 史密斯 , 艾伦 拉 . 史密斯 , 格特鲁德 史密斯 , 可能 全部 , 安娜
['wɔːkər] , [dʒeɪ] . ['wɔːkər] ,
Walker , J . Walker ,
沃克 , J . 沃克 ,

安妮·桑德斯、多萝西·史密斯、艾伦·R·史密斯、格特鲁德·史密斯、梅·图特、安娜·沃克、J·沃克

['dʒuːliə] - , [dʒɑːn][ɑːr] . - , [dʒiː] . - .
Julia Waltenberg , John R . Whyberd , G . Watherston .
朱莉娅 - , 约翰 拉 . - , G . - .

朱莉娅·沃尔滕贝格、约翰·R·怀伯德、G·沃瑟斯顿。

[ɪg'zæmɪnəz] - [rɪ'pɔːrt] .
EXAMINERS ' REPORT .
考官 - 报告 .

考官报告。

[ðə; ði] [ɪnseɪʃjə'bɪlɪti] [ʌv; əv][æn; ən] ['edɪtər] [huː] [ɪz] ['klæmər] ['deɪli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
The insatiability of an editor who is clamouring daily for our words of
这 贪得无厌 的 一个 编辑 WHO 是 喧闹 日常的 为了 我们的 字 的
['wɪzdəm] [kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [briːf] .
wisdom compels us to be very brief .
智慧 强制 我们 到 是 非常 简短的 .

编辑每天都在催促我们发表真知灼见，这种永不满足的欲望迫使我们言简意赅。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['hænd(ə)l]

This	is	all	the	more	to	be	regretted	because	with	such	a	subject	to	handle
这	是	全部	这	更多的	到	是	后悔	因为	和	这样的	一个	主题	到	处理

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [greɪt] ['lɪtəreri] [haɪts] .

we	could	have	risen	to	great	literary	heights	.
我们	可以	有	升起	到	伟大的	文学	高度	.

更令人遗憾的是，如果我们能处理这样一个题材，我们本可以达到文学创作的高峰。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɜːrk] !

But	to	work	!
但	到	工作	!

但是要工作!

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] " [ə'nʌðər] [ɔːt] , " [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [ɪz][nɑːt]

The	title	was	not	"	Another	aught	,	"	the	reason	being	that	aught	is	not
这	标题	曾是	不是	"	其他	零	,	"	这	原因	存在	那	零	是	不是

[sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [nɔːt] .

synonymous	with	naught	.
同义词	和	零	.

标题不是“另一个零”，原因是“零”与“无”并不同义。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , " [ɔːt] " ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [nɔːt]

The	difference	between	the	two	is	considerable	,	"	aught	"	signifying	anything	,	"	naught
这	不同之处	之间	这	二	是	大量	,	"	零	"	表示	任何事物	,	"	零

" ['nʌθɪŋ] .

"	nothing	.
"	没有什么	.

两者之间的区别很大，“aught”表示任何事物，“naught”表示无。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [fækt][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['skuːltʃildrən] ,

The	importance	of	this	pleasing	fact	is	often	overlooked	,	especially	by	schoolchildren	,
这	重要性	的	这	令人愉悦	事实	是	经常	被忽视的	,	尤其	经过	小学生	,

这一令人欣喜的事实的重要性常常被忽视，尤其是被小学生忽视。

[huː] ['friːkwəntli] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪfər] [æz; əz] " [æn; ən] [ɔːt] , " [ɔːr] ,

who	frequently	speak	of	a	cipher	as	"	an	aught	,	"	or	,
WHO	频繁地	说话	的	一个	密码	作为	"	一个	零	,	"	或者	,

他们经常把密码称为“零”，或者，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['wɪzdəm] [spel] [ˌaɪ 'tiː] " [ɔːt] .

as	they	in	their	childish	wisdom	spell	it	"	ought	.
作为	他们	在	他们的	幼稚	智慧	拼写	它	"	应该	.

他们用孩童般的智慧拼写出来，好像是“ought”。

" [ɪn] ['meni] [sə'luːʃənz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] " ['ɑːnwərdz] " [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

"	In	many	solutions	the	final	letter	of	"	onwards	"	was	omitted	.
"	在	许多	解决方案	这	最终的	信	的	"	开始	"	曾是	省略	.

“在许多解决方案中，‘onwards’的最后一个字母被省略了。”

['daʊtləs] , " ['ɑːnwərd] " [ɪz] [grə'mætɪkli] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

Doubtless	,	"	onward	"	is	grammatically	just	as	good	,
毫无疑问	,	"	向前	"	是	语法上	只是	作为	好的	,

毫无疑问，“onward”在语法上也同样正确。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] " [es] " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː]

but	as	the	"	s	"	was	in	the	puzzle	it	was	a	pity	not	to	transfer	it
但	作为	这	"	s	"	曾是	在	这	谜	它	曾是	一个	遗憾	不是	到	转移	它

[tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

to	the	solution	.
到	这	解决方案	.

但是既然谜题中出现了字母“s”，不把它转移到答案中就太可惜了。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][laɪn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] ['trʌb(ə)l] .

The	beginning	of	the	third	line	seems	to	have	caused	trouble	.
这	开始	的	这	第三	线	似乎	到	有	导致	麻烦	.

第三行的开头似乎出了问题。

[ðoʊz] [hu:] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [geɪv] " [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['fɪgjərz] ,

Those	who	failed	to	find	the	true	solution	generally	gave	"	On	our	three	figures	,
那些	WHO	失败的	到	寻找	这	真的	解决方案	一般来说	给予	"	在	我们的	三	数据	,

那些未能找到真正解决方案的人通常会说：“根据我们的三个数字，

" [ɔ:r] " [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['nʌmbərz] .

"	or	"	On	our	first	numbers	.
"	或者	"	在	我们的	第一的	数字	.

或“在我们的第一个数字上。

" [bəuθ] ['ri:diŋz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

"	Both	readings	are	good	interpretations	of	the	text	,
"	两个都	阅读	是	好的	解释	的	这	文本	,

“两种解读都是对文本的良好诠释。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] ['mi:nɪŋləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .

but	the	first	is	meaningless	and	the	second	is	incorrect	.
但	这	第一的	是	无意义的	和	这	第二	是	错误	.

但第一种说法毫无意义，第二种说法不正确。

[wɪð; wɪθ] " [ɑ:n][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] " — [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['sɑ:lvɚz] — [wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l]

With	"	On	all	our	numbers	"	—	adopted	by	a	few	solvers	—	we	have	little
和	"	在	全部	我们的	数字	"	—	已采用	经过	一个	很少	求解器	—	我们	有	小的

[fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] .

fault	to	find	.
过错	到	寻找	.

对于“在我们所有的数字上”——一些解题者采用了这种方法——我们几乎找不到什么缺点。

['meni] [kəm'pɛtətərz] ['kaɪndli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnəs][saɪn][ɪn][laɪn][sɪks] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

Many	competitors	kindly	pointed	out	that	the	minus	sign	in	line	6	ought	to	have
许多	竞争对手	亲切地	尖	出去	那	这	减	符号	在	线	6	应该	到	有

[bɪn] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

been	the	sign	of	division	.
到过	这	符号	的	分配	.

许多竞争对手好心地指出，第 6 行的减号应该是除号。

[let] [ˌju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] ['kloʊsli] .

Let	us	examine	their	contention	closely	.
让	我们	检查	他们的	争论	密切	.

让我们仔细审视他们的论点。

[tu:] [wi:ks] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [tu:] [ji:ldz] [wʌn] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wʊd]

Two	weeks	divided	by	two	yields	one	week	and	the	beginning	of	the	line	would
二	周	分割	经过	二	产量	一	星期	和	这	开始	的	这	线	会

[rʌn] " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] [wi:k] .

run	"	A	thousand	one	week	.
跑步	"	一个	千	一	星期	.

两周除以二等于一周，所以这行的开头应该是“一千一周”。

" [tu:] [wi:ks] ['maɪnəs] [tu:] [ji:ldz] [wi:ks] , ['klɪrli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [pər'su:] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

"	Two	weeks	minus	two	yields	weeks	,	clearly	,	and	we	need	pursue	the	instruction
"	二	周	减	二	产量	周	,	清楚地	,	和	我们	需要	追求	这	操作说明

[noʊ] ['fɜ:rðər] .

no	further	.
不	更远	.

“两周减去两周等于几周，很明显，我们无需再继续追查这条指令了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdiŋz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [iː] . [dʒiː] . , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Some	of	the	readings	at	this	point	were	remarkable	,	e	.	g	.	,	"	A	thousand
一些	的	这	阅读	在	这	观点	是	卓越	,	e	.	克	.	,	"	一个	千

[deɪz] " ; " [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] " :

days	"	;	"	Twelve	thousand	days	"	:
天	"	;	"	十二	千	天	"	:

此时的一些读法令人瞩目，例如“一千天”；“一万两千天”：

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['mɪljən] [wiːks] .

"	A	thousand	years	,	"	and	"	A	million	weeks	.
"	一个	千	年	,	"	和	"	一个	百万	周	.

“一千年”和“一百万周”。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

"	We	have	always	been	accustomed	to	regard	The	Girl's	Own	Paper	with	much
"	我们	有	总是	到过	习惯	到	看待	这	女孩们	自己的	纸	和	很多

[ˌvenə'reɪʃn] ,

veneration	,
崇敬	,

“我们一直以来都非常敬重《少女杂志》，”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

but	the	idea	of	its	having	first	seen	the	light	something	like	fourteen	thousand
但	这	主意	的	它是	拥有	第一的	已见	这	光	某物	喜欢	十四	千

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['ædəm][ɪz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] .

years	before	Adam	is	somewhat	startling	.
年	前	亚当	是	有些	令人震惊	.

但想到它在亚当之前大约一万四千年就首次出现，这多少有些令人惊讶。

[ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn] , " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . " ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] " ['mægəziːn] .

In	the	next	line	,	"	G	.	O	.	P	.	"	often	took	the	place	of	"	magazine	.
在	这	下一个	线	,	"	G	.	哦	.	P	.	"	经常	采取	这	地方	的	"	杂志	.

下一行中，“GOP”经常代替“杂志”。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

"	Our	dislike	of	such	irritating	abbreviations	did	not	prevent	us	from	doing
"	我们的	不喜欢	的	这样的	令人恼火的	缩写	做过	不是	防止	我们	从	正在做

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪðmɪkli] [kə'rekt] .

justice	to	the	reading	which	is	rhythmically	correct	.
正义	到	这	阅读	哪个	是	有节奏地	正确的	.

“我们虽然不喜欢这种令人恼火的缩写，但这并没有阻止我们忠实地呈现节奏正确的朗读。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɑːlvɝz] [huː] [roʊt] " [bɑːrk] " [fɔːr; fər] " [bɑːrk] " [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

The	number	of	solvers	who	wrote	"	barque	"	for	"	bark	"	was	amazing	.
这	数字	的	求解器	WHO	写道	"	帆船	"	为了	"	吠	"	曾是	惊人的	.

令人惊讶的是，竟然有那么多解题者把“bark”写成了“barque”。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] ['signifaiz] ['eni] [smɔːl] ['ves(ə)l] .

The	latter	was	in	the	puzzle	and	signifies	any	small	vessel	.
这	后者	曾是	在	这	谜	和	表示	任何	小的	血管	.

后者出现在谜题中，代表任何小型船只。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ænd; ənd][diˈfainz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪg]

The	former	was	not	in	the	puzzle	and	defines	a	vessel	of	a	particular	rig
这	以前的	曾是	不是	在	这	谜	和	定义	一个	血管	的	一个	特别的	钻井平台

.

:
.

前者不在谜题中，它指的是特定钻井平台的船只。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] . { - }

And	there	is	really	no	need	for	more	.	{	219	}
和	那里	是	真的	不	需要	为了	更多的	.	{	-	}

真的没有必要再多什么了。{219}

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

IN	THE	TWILIGHT	SIDE	BY	SIDE	.
在	这	暮	边	经过	边	.

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .

By	RUTH	LAMB	.
经过	露丝	羊肉	.

作者：露丝·兰姆。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

HOW	TO	GROW	OLD	.
如何	到	生长	老的	.

如何优雅地老去。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] " ([sɑːm] [zɪs] . -) .

"	They	shall	still	bring	forth	fruit	in	old	age	"	(	Psalm	xcii	.	14	)	.
"	他们	将	仍然	带来	前进	水果	在	老的	年龄	"	(	诗篇	xcii	.	-	)	.

“他们年老的时候仍要结果子”(诗篇 92:14)。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

WHEN	I	was	a	child	a	dear	old	lady	,	who	had	been	asking	questions	about
什么时候	我	曾是	一个	孩子	一个	亲爱的	老的	女士	,	WHO	有	到过	问	问题	关于

[maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

my	lessons	,
我的	课程	,

我小时候，一位和蔼可亲的老太太，她问了我很多关于功课的问题，

[leɪd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʌv] [skuːl] , [maɪ] [tʃaɪld] .

laid	her	gentle	hand	on	my	head	and	said	,	"	I	see	you	love	school	,	my	child	.
铺设	她	温和的	手	在	我的	头	和	说	,	"	我	看	你	爱	学校	,	我的	孩子	.

她温柔地把手放在我的头上，说：“我的孩子，看来你很喜欢上学。”

- [lɜːrn] [jʌŋ] , [lɜːrn] [fer] . -

'	Learn	young	,	learn	fair	.	'
-	学习	年轻的	,	学习	公平的	.	-

“从小学习，公平学习。”

" [juː; jʊ] , [dɪr] [gɜːrl] [frendz] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

"	You	,	dear	girl	friends	,	will	be	at	no	loss	to	understand	the	teaching	of
"	你	,	亲爱的	女孩	朋友们	,	将要	是	在	不	损失	到	理解	这	教学	的

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .

the	proverb	.
这	谚语	.

“亲爱的女朋友们，你们一定不会对这句谚语的教诲感到困惑。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] ,

It	says	,	in	few	words	,
它	说道	,	在	很少	字	,

简而言之，它说：

[ðæt] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɜːrli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]

that	those	lessons	which	are	early	imprinted	on	our	minds	are	likely	to
那	那些	课程	哪个	是	早期的	印记	在	我们的	思想	是	可能	到

[hæv; həv][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

have	an	abiding	place	in	our	memories	and	a	lasting	influence	over	our
有	一个	遵守	地方	在	我们的	回忆	和	一个	持久	影响	超过	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

那些早期就深深印在我们脑海里的教训，很可能会在我们的记忆中占据持久的位置，并对我们的人生产生持久的影响。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['les(ə)n] [ə'mʌŋst] ['meni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['lɜːrnɪŋ]

There	is	one	lesson	amongst	many	which	we	ought	to	be	constantly	learning
那里	是	一	课	在	许多	哪个	我们	应该	到	是	不断地	学习

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

from	the	time	that	we	can	understand	anything	.
从	这	时间	那	我们	能	理解	任何事物	.

有很多道理，其中有一条是我们应该从懂事起就不断学习的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

It	is	,	how	to	grow	old	.
它	是	,	如何	到	生长	老的	.

这是，如何变老。

[duː][aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Do	I	see	some	of	you	smiling	at	each	other	,
做	我	看	一些	的	你	微笑	在	每个	其他	,

我看到你们有些人彼此微笑了吗?

[æz; əz] [ɪf] [oʊld][eɪdʒ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

as	if	old	age	were	such	a	far	-	away	subject	that	it	ought	not	to	be
作为	如果	老的	年龄	是	这样的	一个	远的	-	离开	主题	那	它	应该	不是	到	是

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz] ?

introduced	to	my	great	gathering	of	girls	?
介绍	到	我的	伟大的	采集	的	女孩们	?

仿佛老年是一个遥远的话题，不应该向我的众多女孩们提及?

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [aɪ] [wʊd]

Why	,	if	I	could	have	spoken	to	you	as	children	,	one	by	one	,	I	would
为什么	,	如果	我	可以	有	说	到	你	作为	孩子们	,	一	经过	一	,	我	会

[hæv; həv] [æskt] ,

have	asked	,
有	问	,

如果我能像小时候那样，一个个地和你们说话，我会问:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ?

"	Are	you	learning	how	to	grow	old	?
"	是	你	学习	如何	到	生长	老的	?

你正在学习如何变老吗?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	You	ought	to	be	,
"	你	应该	到	是	,

你应该如此，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

for	the	moment	you	began	to	live	you	started	on	the	path	that	leads	to
为了	这	片刻	你	开始	到	居住	你	开始	在	这	小路	那	线索	到

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

从你开始生活的那一刻起，你就踏上了通往衰老的道路。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pæθ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][tɜːrn][ə'saɪd][ænd; ənd] ,

From	that	path	none	of	us	can	turn	aside	and	,
从	那	小路	没有任何	的	我们	能	转动	旁边	和	,

既然我们已经踏上了这条路，谁也无法回头。

[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['endɪŋ] , [wiː; wi] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]

perhaps	without	thinking	much	of	the	inevitable	ending	,	we	pursue	our	course
也许	没有	思维	很多	的	这	不可避免的	结束	,	我们	追求	我们的	课程

[ˌðer'ɑːn] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] .

thereon	steadily	and	uninterruptedly	.
其上	稳步	和	不间断地	.

或许我们并未过多考虑不可避免的结局，而是稳步、不间断地继续着我们的道路。

[wiː; wi] [meɪ] [stɑːrt][ɑːn] ['meni] ['ʌðər] [pæðz] — [ðoʊz] [ʌv; əv]['duːti] , [wɜːrk] , ['ment(ə)l] ['kʌltʃər] ,

We	may	start	on	many	other	paths	—	those	of	duty	,	work	,	mental	culture	,
我们	可能	开始	在	许多	其他	路径	—	那些	的	责任	,	工作	,	精神的	文化	,

我们或许可以从许多其他途径开始——例如责任、工作、精神修养等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ʌp]['sɜːrt(ə)n] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm]

etc	.	—	and	we	may	take	up	certain	pursuits	and	relinquish	them
ETC	.	—	和	我们	可能	拿	向上	肯定	追求	和	放弃	他们

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

at	our	will	,
在	我们的	将要	,

等等——我们可以随意选择从事某些职业，也可以随时放弃它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['ɑːnwərd] ['dʒɜːrni] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] .

but	the	one	onward	journey	is	continuous	.
但	这	一	向前	旅行	是	连续的	.

但前进的旅程是永无止境的。

[wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

We	travel	by	night	and	by	day	.
我们	旅行	经过	夜晚	和	经过	天	.

我们昼夜兼程。

['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] , ['restɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər] [prəg'resɪŋ] [tɔːrdz] [oʊld][eɪdʒ] ,

Sleeping	or	waking	,	resting	or	working	,	we	are	ever	progressing	towards	old	age	,
睡眠	或者	醒来	,	休息	或者	在职的	,	我们	是	曾经	进展	向	老的	年龄	,

无论睡觉还是醒来，休息还是工作，我们都在不断迈向老年。

['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	we	live	to	reach	it	or	not	.
无论	我们	居住	到	抵达	它	或者	不是	.

无论我们能否活到那时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['evri] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['bjuːti] ,

It	is	often	said	that	every	age	has	its	special	beauty	,
它	是	经常	说	那	每一个	年龄	有	它是	特别的	美丽	,

人们常说，每个时代都有其独特的美。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['deə'seɪ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði]

and	yet	I	daresay	many	of	you	have	never	dreamed	of	associating	the
和	然而	我	敢说	许多	的	你	有	绝不	梦见	的	关联	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] .

idea	of	beauty	with	old	age	.
主意	的	美丽	和	老的	年龄	.

但我敢说，你们中的许多人从未想过将美丽与老年联系起来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [juːθ] .

You	are	apt	to	claim	it	as	the	special	prerogative	of	youth	.
你	是	易于	到	宣称	它	作为	这	特别的	特权	的	青年	.

你很可能将其视为年轻人的专属特权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
Yet I believe that old age may be — and I assert that it ought to be in
然而 我 相信 那 老的 年龄 可能 是 — 和 我 断言 那 它 应该 到 是 在
['sɜːrt(ə)n] ['sensɪz] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ,
certain senses — the most beautiful of all ,
肯定 感官 — 这 最多 美丽的 的 全部 ,

但我相信，老年或许是——而且我断言，在某些方面它应该是——最美好的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [waɪt] [her] , [ðə; ði] ['tremjələs] [hænd] ,
despite the white hair , the tremulous hand ,
尽管 这 白色的 头发 , 这 颤抖的 手 ,

尽管头发花白，手也颤抖，

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [step] [wɪtʃ] [siːks] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
the feeble step which seeks support from the strong arm of the young ,
这 微弱 步 哪个 寻找 支持 从 这 强的 手臂 的 这 年轻的 ,

蹒跚的步伐，寻求年轻人的有力扶持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːn] [braʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ðə; ði]
and the wrinkles on brows that were once as smooth and fair as the
和 这 皱纹 在 眉毛 那 是 一次 作为 光滑的 和 公平的 作为 这
['fɛrɪst] [ə'mʌŋst] [jɔːrz] .
fairest amongst yours .
最公平 在 你的 .

还有眉毛上的皱纹，它们曾经像你们中最白皙的眉毛一样光滑细腻。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːf(ə)n] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊld] .
The young often shrink from the very thought of being old .
这 年轻的 经常 收缩 从 这 非常 想法 的 存在 老的 .

年轻人往往一想到变老就感到害怕。

[wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
One hears the girl in her teens whisper to her companion ,
一 听到 这 女孩 在 她 青少年 耳语 到 她 伴侣 ,

可以听到一个十几岁的女孩低声对她的同伴说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd] [huː] [ɪz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['twentiz] ,
as she glances at a third who is not out of her twenties ,
作为 她 眼神 在 一个 第三 WHO 是 不是 出去 的 她 二十多岁 ,

她瞥了一眼第三个看起来不到三十岁的女孩，

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt][oʊld] [ɔːl'redi] .
" She is getting to look quite old already .
" 她 是 获得 到 看 相当 老的 已经 .

她看起来已经很老了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] .
She might be five - and - thirty .
她 可能 是 五 - 和 - 三十 .

她可能三十五岁。

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪz] [hæf] ['pɪtiɪŋ] , [hæf] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ,
" The tone is half pitying , half disparaging ,
" 这 语气 是 一半 怜悯 , 一半 贬损 ,

“语气一半是怜悯，一半是贬低，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [fɔːlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

as	if	the	object	of	the	remark	were	somehow	in	fault	because	a	few	more
作为	如果	这	目的	的	这	评论	是	不知何故	在	过错	因为	一个	很少	更多的

['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] [ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

years	had	passed	over	her	young	head	than	over	the	speaker's	.
年	有	通过了	超过	她	年轻的	头	比	超过	这	演讲者的	.

仿佛被评论的对象因为比说话者多经历了几年岁月，所以就犯了某种错误。

['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][dʒʌst] " [swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Listen	again	to	words	from	the	lips	of	a	girl	who	is	just	"	sweet	seventeen	.
听	再次	到	字	从	这	嘴唇	的	一个	女孩	WHO	是	只是	"	甜的	十七	.

再听听一个年仅十七岁的女孩说的话。

" ([ə'læs] [ðæt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] !)

"	(	Alas	that	seventeen	does	not	always	deserve	the	adjective	!	)
"	(	唉	那	十七	做	不是	总是	应得	这	形容词	!	)

（可惜，十七岁并不总是配得上这个形容词！）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['stɪgmətaɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [æz; əz] " [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] .

She	has	just	stigmatised	a	friend	of	thirty	as	"	a	cross	old	thing	.
她	有	只是	受污名化的	一个	朋友	的	三十	作为	"	一个	叉	老的	事物	.

她刚刚给一位三十岁的朋友贴上了“脾气暴躁的老太婆”的标签。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	And	for	what	?
"	和	为了	什么	?

“那又是为了什么呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd]

She	has	only	been	trying	to	bring	her	good	common	sense	and	sound
她	有	仅有的	到过	尝试	到	带来	她	好的	常见的	感觉	和	声音

['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['wɪlflnəs] .

judgment	to	bear	upon	the	other's	wilfulness	.
判断	到	熊	之上	这	其他的	任性	.

她只是想运用自己良好的常识和判断力来应对对方的任性行为。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ]

She	is	anxious	to	save	her	from	doing	a	foolish	thing	on	which	her	childish
她	是	焦虑的	到	节省	她	从	正在做	一个	愚蠢	事物	在	哪个	她	幼稚

[wɪl] [ɪz] ['stʌbərnli] [set] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]

will	is	stubbornly	set	and	which	is	certain	to	be	followed	by	remorse	and
将要	是	固执地	放	和	哪个	是	肯定	到	是	随后	经过	悔恨	和

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

她急于阻止她去做一件愚蠢的事情，她孩子气的意志固执地坚持要去做，而这件事情肯定会给她带来后悔和麻烦。

" [swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] " [pəːsiz] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps][ænd; ənd] [tɔsiz] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [hed] [waɪlst]

"	Sweet	seventeen	"	purses	her	pretty	lips	and	tosses	her	foolish	head	whilst
"	甜的	十七	"	钱包	她	漂亮的	嘴唇	和	抛掷	她	愚蠢	头	而

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“甜美十七岁”抿着漂亮的嘴唇，傻乎乎地甩着头说道：

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt][baɪ][hɜːr; hər] !

"	As	if	I	were	going	to	be	ordered	about	by	her	!
"	作为	如果	我	是	去	到	是	订购	关于	经过	她	!

“我怎么可能听她使唤呢！”

[krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] !
Cross old thing !
叉 老的 事物 !

十字架老东西！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪlfl] [wei] [ænd; ənd] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" And she goes on her wilful way and pays for it .
" 和 她 去 在 她 故意 方式 和 支付 为了 它 .

“她一意孤行，最终为此付出了代价。”

[stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ekstrə] ['jɪrz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ]
Still we must acknowledge that a dozen extra years do not always bring
仍然 我们 必须 承认 那 一个 打 额外的 年 做 不是 总是 带来
[prə'pɔːrʃənət] ['wɪzdəm] ,
proportionate wisdom ,
成比例的 智慧 ,

但我们必须承认，多活十二年并不总能带来相应的智慧。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn'veriəbli] ['kæri] ['swiːtnəs] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
any more than does the seventeenth birthday invariably carry sweetness in its train .
任何 更多的 比 做 这 第十七 生日 总是 携带 甜味 在 它是 火车 .

就像十七岁生日并非总是伴随着甜蜜一样。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['jɪrz] ['pæsɪdʒ] [miːnz] ['ɔːlsoʊ]
We have to learn to grow old in such wise that each year's passage means also
我们 有 到 学习 到 生长 老的 在 这样的 明智的 那 每个 年 通道 方法 还
['prɑːgres] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [best] .
progress in everything that is best .
进步 在 一切 那 是 最好的 .

我们必须学会优雅地老去，让每一年的流逝都意味着在所有美好事物上取得进步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? — [ðæt] [waɪlst] ['evriwʌn] [dɪ'zaɪɚz] [lɔːŋ] [laɪf] ,
It seems very strange — does it not ? — that whilst everyone desires long life ,
它 似乎 非常 奇怪的 — 做 它 不是 ? — 那 而 每个人 欲望 长的 生活 ,

这似乎很奇怪——不是吗？——虽然每个人都渴望长寿，

[soʊ] ['meni] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
so many dislike to look forward to old age in connection with themselves .
所以 许多 不喜欢 到 看 向前 到 老的 年龄 在 联系 和 他们自己 .

很多人都不喜欢展望与自身相关的老年生活。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
Or , if they do ,
或者 , 如果 他们 做 ,

或者，如果他们真的这么做了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd]
it is not so much in a frank and natural manner as in a secret and
它 是 不是 所以 很多 在 一个 坦率 和 自然的 方式 作为 在 一个 秘密 和
['stelθi] ['fæʃ(ə)n] .
stealthy fashion .
隐秘的 时尚 .

与其说是以坦率自然的方式，不如说是以秘密隐秘的方式。

[ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
If they speak of it at all ,
如果 他们 说话 的 它 在 全部 ,

如果他们真的会谈到这件事的话，

[ðeɪ] [spiːk] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [fɑːr] ,
they speak as of something which may be near to others , but is still far ,
他们 说话 作为 的 某物 哪个 可能 是 靠近 到 其他的 , 但 是 仍然 远的 ,

他们谈论的事物，或许对其他人来说很近，但实际上仍然很远。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] .

far	away	from	themselves	.
远的	离开	从	他们自己	.

远离他们自己。

[sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] — [ˈstraɪvɪŋ]

Such	people	would	never	tell	you	that	they	are	learning	how	to	grow	old	—	striving
这样的	人们	会	绝不	告诉	你	那	他们	是	学习	如何	到	生长	老的	—	努力

[iːtʃ] [deɪ] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [tend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli]

each	day	after	some	knowledge	which	will	tend	towards	the	attainment	of	a	really
每个	天	后	一些	知识	哪个	将要	趋向	向	这	素养	的	一个	真的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [oʊld][eɪdʒ] .

beautiful	and	lovable	old	age	.
美丽的	和	可爱的	老的	年龄	.

这样的人永远不会告诉你，他们正在学习如何变老——他们每天都在努力追求一些知识，以期获得真正美好而可爱的晚年。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪz] [ɪgˈnɔːrd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmɪd(ə)l]

The	need	for	such	a	study	is	ignored	by	so	many	up	to	and	beyond	middle
这	需要	为了	这样的	一个	学习	是	忽略	经过	所以	许多	向上	到	和	超过	中间

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

很多人，直到中年甚至更年长，都忽视了进行此类研究的必要性。

[ðæt] [wʌn] [ˈwʌndɚz] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈnɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] .

that	one	wonders	little	at	its	being	ignored	by	the	young	.
那	一	奇迹	小的	在	它是	存在	忽略	经过	这	年轻的	.

难怪它被年轻人忽视。

[jet] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [ˈɜːrnɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈjɪrz] .

Yet	other	questions	occupy	their	earnest	attention	in	connection	with	increasing	years	.
然而	其他	问题	占据	他们的	认真	注意力	在	联系	和	增加	年	.

随着年龄的增长，他们开始认真关注其他一些问题。

[haʊ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈæləti] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈfɜːrd]

How	to	ward	off	the	semblance	of	old	age	,	for	the	reality	cannot	be	deferred
如何	到	病房	离开	这	外表	的	老的	年龄	,	为了	这	现实	不能	是	延期

.

:

.

如何才能避免衰老的迹象，因为衰老的现实无法延缓。

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [jʌŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

How	to	look	young	in	spite	of	it	.
如何	到	看	年轻的	在	尽管如此	的	它	.

如何才能保持年轻?

[haʊ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .

How	to	conceal	the	number	of	the	years	that	have	passed	over	their	heads	.
如何	到	隐藏	这	数字	的	这	年	那	有	通过了	超过	他们的	头部	.

如何掩盖他们头顶上已经过去了多少年。

[haʊ] [best] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][ɑːrt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

How	best	to	utilise	art	so	as	to	simulate	the	complexion	of	youth	and
如何	最好的	到	利用	艺术	所以	作为	到	模拟	这	肤色	的	青年	和

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [fitʃər] .

to	hide	the	marks	of	time	on	their	features	.
到	隐藏	这	标记	的	时间	在	他们的	特征	.

如何才能最好地利用艺术来模拟青春容颜，并掩盖岁月在他们脸上留下的痕迹。

[taɪm] [ɪz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɑːlv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Time	is	readily	given	in	order	to	solve	such	questions	to	the	exclusion	of	those
时间	是	容易	给定	在	命令	到	解决	这样的	问题	到	这	排除	的	那些

['haɪər] ['lesnz; 'lesənz] ,

higher	lessons	,
更高	课程	,

人们很容易抽出时间来解决这类问题，却忽略了更高层次的学习。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [oʊld][eɪdʒ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ʌv; əv][ɔːl] .

attention	to	which	would	make	old	age	the	most	beautiful	and	lovely	of	all	.
注意力	到	哪个	会	制作	老的	年龄	这	最多	美丽的	和	迷人的	的	全部	.

关注这一点，就能使老年成为最美好、最可爱的人生阶段。

['gɝːlz] , [dɪr] ['gɝːlz] !

Girls	,	dear	girls	!
女孩们	,	亲爱的	女孩们	!

女孩们，亲爱的女孩们!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kiːn] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrnlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

you	are	generally	keen	observers	of	externals	,	and	especially	so	in	matters	of
你	是	一般来说	敏锐的	观察员	的	外部	,	和	尤其	所以	在	事情	的

['fiːmeɪl] [dres] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnmənt] .

female	dress	and	adornment	.
女性	裙子	和	装饰	.

你们通常都很善于观察外表，尤其在女性的穿着打扮方面。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,

If	one	of	you	has	been	at	a	social	gathering	,
如果	一	的	你	有	到过	在	一个	社会的	采集	,

如果你们当中有人参加过社交聚会，

['weðər] [ə'mʌŋst] ['hʌmb(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɔːr] ['lidər] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

whether	amongst	humble	workers	or	leaders	in	society	,
无论	在	谦逊的	工人	或者	领导人	在	社会	,

无论是在普通工人中，还是在社会领袖中，

[wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ] ['sɪstər] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

what	is	usually	the	first	question	asked	by	sisters	or	acquaintances	on	her	return
什么	是	通常	这	第一的	问题	问	经过	姐妹	或者	熟人	在	她	返回

?

?
?

她回来后，姐妹或熟人通常会问的第一个问题是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresɪz] [wɔːrn] ?

Is	it	not	about	the	dresses	worn	?
是	它	不是	关于	这	连衣裙	磨损	?

难道重点不在于穿的衣服吗?

[juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [lʊkt] ,

You	inquire	how	such	a	one	looked	,
你	查询	如何	这样的	一个	一	看起来	,

你问这样的人长什么样，

[ɔːr] [ɪf] [ə'nʌðər] [ə'gen] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] .

or	if	another	again	wore	a	dress	which	is	too	well	known	on	account	of	its	age	.
或者	如果	其他	再次	穿着	一个	裙子	哪个	是	也	出色地	已知	在	帐户	的	它是	年龄	.

或者，如果另一个人又穿了一件因为年代久远而太过出名的裙子。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] ['nɔvəltiz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['gɑːrmənts] ,

You	want	to	hear	all	about	novelties	in	the	fashioning	of	new	garments	,
你	想	到	听到	全部	关于	新奇	在	这	时尚	的	新的	服装	,

你想了解服装设计领域的最新进展吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

and	whether	they	were	of	a	mode	likely	to	be	becoming	to	yourselves	.
和	无论	他们	是	的	一个	模式	可能	到	是	成为	到	你们自己	.

以及它们是否符合你们自身的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

It	may	be	you	give	a	little	laugh	as	you	say	that	such	a	girl	would	be	sure
它	可能	是	你	给	一个	小的	笑	作为	你	说	那	这样的	一个	女孩	会	是	当然

[tuː; tə] [lʊk] ['daʊdi] ,

to	look	dowdy	,
到	看	土气的	,

你或许会轻笑一声，说这样的女孩肯定会显得很土气。

[ɔːr][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

or	inquire	if	the	good	taste	of	another	was	as	conspicuous	as	usual	.
或者	查询	如果	这	好的	品尝	的	其他	曾是	作为	显眼的	作为	通常	.

或者询问其他人的好品味是否像往常一样显而易见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər]

I	am	inclined	to	doubt	whether	you	were	as	anxious	to	know	how	your
我	是	倾斜	到	怀疑	无论	你	是	作为	焦虑的	到	知道	如何	你的

[frend] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

friend	was	impressed	by	the	words	and	conduct	of	those	with	whom	she
朋友	曾是	印象深刻	经过	这	字	和	执行	的	那些	和	谁	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ,

had	been	associating	,
有	到过	关联	,

我怀疑你是否同样迫切地想知道你的朋友对她交往的那些人的言行有何感想。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

or	whether	she	had	,	during	this	little	season	of	social	enjoyment	,
或者	无论	她	有	,	期间	这	小的	季节	的	社会的	享受	,

或者，在这段短暂的社交娱乐时光里，她是否.....

[rɪ'siːvd] [ɪm'preʃəns] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] .

received	impressions	likely	to	influence	her	for	good	.
已收到	印象	可能	到	影响	她	为了	好的	.

收到的印象可能会对她产生积极的影响。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnəz] [ɪn] ['evri] [pleɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪk'stɜːrnlz]

We	ought	to	be	learners	in	every	place	,	but	not	merely	in	regard	to	externals
我们	应该	到	是	学习者	在	每一个	地方	,	但	不是	仅仅	在	看待	到	外部

.

:

.

我们应该在任何地方都保持学习的态度，但不仅仅是学习外在事物。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Now	I	want	to	ask	you	a	question	.
现在	我	想	到	问	你	一个	问题	.

现在我想问你一个问题。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kiːn] [əb'zɜːvəz] .

I	have	given	you	credit	for	being	keen	observers	.
我	有	给定	你	信用	为了	存在	敏锐的	观察员	.

我一直都称赞你们观察力敏锐。

[tel] [ˌem 'iː] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [mɔːr] [ˈtruːli] [ˈpɪtiəbl] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [ðæn; ðən] [ðæt]

can	you	imagine	a	picture	more	truly	pitiable	and	contemptible	than	that
能	你	想象	一个	图片	更多的	真的	可怜的	和	可鄙	比	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn] [huːz] [feɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	a	woman	on	whose	face	is	the	stamp	of	age	,
的	一个	女士	在	谁	脸	是	这	邮票	的	年龄	,

你能想象还有什么比一位脸上布满岁月痕迹的女人更令人怜悯和鄙夷的画面吗?

[bʌt; bət] [huː] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [peɪnt] [ænd; ənd]

but	who	imagines	that	she	has	succeeded	in	hiding	it	by	paint	and
但	WHO	想象	那	她	有	成功了	在	隐藏	它	经过	画	和

[ˈpaʊdər] ?

powder	?
粉末	?

但谁会想到她竟然用颜料和粉末成功地掩盖了这一点呢?

[wʌn] [huː] [hʌg] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrendərd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋklz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ɔːr] [ðæt]

One	who	hugs	the	thought	that	she	has	rendered	her	wrinkles	invisible	,	or	that
一	WHO	拥抱	这	想法	那	她	有	渲染	她	皱纹	无形的	,	或者	那

[hɜːr; hər] [daɪd] [her] ,

her	dyed	hair	,
她	染色	头发	,

一个欣喜若狂的人，她觉得自己的皱纹已经消失不见，或者她染过的头发.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tel] - [teɪl] [laɪn][ʌv; əv] [greɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ruːts] ,

with	its	tell	-	tale	line	of	grey	near	the	roots	,
和	它是	告诉	-	故事	线	的	灰色的	靠近	这	根	,

发根附近有一条明显的灰色发际线，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈkʌnɪŋli] [əˈreɪndʒd] [ˈgoʊldən] [hjʊd] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈhwaɪtnd] [ˈlɑːks] , [diˈsiːvz] [ˈeniwʌn]

or	the	cunningly	arranged	golden	hued	substitute	for	whitened	locks	,	deceives	anyone
或者	这	狡猾地	安排	金的	有色	代替	为了	漂白	锁	,	欺骗	任何人

[bʌt; bət][hɜːrˈself] ?

but	herself	?
但	她自己	?

或者，精心安排的金色假发，用来代替白发，除了她自己，谁也骗不了?

[ɔːl] [sʌtʃ] [ʃæmz] [meɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] [lʊk] [ˈoʊldər] [stɪl] .

All	such	shams	make	the	old	look	older	still	.
全部	这样的	骗局	制作	这	老的	看	老	仍然	.

所有这些虚假宣传只会让旧事物显得更加陈旧。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	add	to	the	appearance	of	age	instead	of	taking	from	it	,
他们	添加	到	这	外貌	的	年龄	反而	的	采取	从	它	,

它们反而会增添岁月的痕迹，而不是使人显得更年轻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɑːb][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈriːəl][æz; əz] [ðæt]

and	they	rob	old	age	of	much	of	the	beauty	which	is	as	real	as	that
和	他们	抢	老的	年龄	的	很多	的	这	美丽	哪个	是	作为	真实的	作为	那

[wɪtʃ] [pəˈteɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [juːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪz] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] .

which	pertains	to	the	youth	it	tries	to	simulate	.
哪个	相关	到	这	青年	它	尝试	到	模拟	.

它们剥夺了老年时期许多真实的美，而这种美与它试图模拟的青春时期的美一样真实。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːrnlz] [fɜːrst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevriwʌn] [siːz] [ðem; ðəm] .

I	am	alluding	to	externals	first	because	everyone	sees	them	.
我	是	暗示	到	外部	第一的	因为	每个人	看到	他们	.

我首先指的是外在方面，因为每个人都能看到它们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'vɜːrbiəl] [ɪk'spreʃənz]

I	have	no	doubt	that	you	have	all	discovered	my	liking	for	proverbial	expressions
我	有	不	怀疑	那	你	有	全部	发现	我的	喜欢	为了	谚语	表达式

.

:

.

毫无疑问，你们都已经发现了我对谚语的喜爱。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['pɪθi] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .

My	native	county	is	rich	in	these	pithy	sayings	which	convey	so	much	meaning	in	few	words	.
我的	本国的	县	是	富有的	在	这些	简洁	谚语	哪个	传达	所以	很多	意义	在	很少	字	.

我的家乡有很多这种言简意赅、意义深远的谚语。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [tɔːk] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːvɜːrbz] ,

The	subject	of	our	present	talk	brings	to	mind	one	of	these	proverbs	,
这	主题	的	我们的	展示	讲话	带来	到	头脑	一	的	这些	谚语	,

我们现在要谈的主题让我想起了这句谚语：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

which	was	often	quoted	in	my	hearing	when	I	was	a	girl	.
哪个	曾是	经常	引	在	我的	听力	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.

我小时候经常听到这句话。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪ'speʃəli] .

I	recall	one	occasion	especially	.
我	记起	一	场合	尤其	.

我尤其记得有一次。

[ə; eɪ] ['rʌdi] ['fɑːrmər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [hɪm; ɪm] .

A	ruddy	farmer	turned	to	look	after	an	elderly	woman	who	had	just	passed	him	.
一个	红润	农民	转向	到	看	后	一个	老年	女士	WHO	有	只是	通过了	他	.

一位面色红润的农夫转过身，看向一位刚刚从他身边经过的老妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɜːrlɪʃli] [drest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [trɪp] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['juːθfl] ['fæʃ(ə)n] ,

She	was	girlishly	dressed	,	and	she	strove	to	trip	along	in	youthful	fashion	,
她	曾是	少女般地	穿着	,	和	她	努力	到	旅行	沿着	在	青春	时尚	,

她穿着少女般的打扮，努力以青春洋溢的姿态昂首阔步。

['fiːlɪŋ] ['evɪdəntli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['evri] ['dʒestʃər] .

feeling	evidently	well	satisfied	with	herself	,	and	claiming	admiration	by	every	gesture	.
感觉	显然	出色地	使满意	和	她自己	,	和	声称	钦佩	经过	每一个	手势	.

她显然对自己非常满意，一举一动都渴望得到赞赏。

[wʌt] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ?

What	had	our	countryman	to	say	about	her	appearance	?
什么	有	我们的	同胞	到	说	关于	她	外貌	?

我们的同胞对她的外貌有何评价?

[hiː; hi] ['dʒɒgd] [hɪz; ɪz] ['neɪbɔːz] ['elboʊ] , [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,

He	jogged	his	neighbour's	elbow	,	and	quoted	the	proverb	,
他	慢跑	他的	邻居	弯头	,	和	引	这	谚语	,

他轻轻碰了碰邻居的胳膊肘，并引用了一句谚语：

[æz; əz][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] : " [oʊld] [juː]

as	he	indicated	the	retreating	figure	with	a	jerk	of	his	thumb	:	"	Old	ewe
作为	他	表明的	这	撤退	数字	和	一个	混蛋	的	他的	拇指	:	"	老的	母羊

[drest] [læm] ['fæʃ(ə)n] . "

dressed	lamb	fashion	.	"
穿着	羊肉	时尚	.	"

他用拇指猛地一抖，指着离去的身影说："老母羊打扮成小羊羔的样子。"

" [aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] .

"	Aye	,	"	said	his	friend	,	"	and	it's	no	good	.
"	是的	,	"	说	他的	朋友	,	"	和	它是	不	好的	.

"是啊，"他的朋友说，"这可不好。"

[eɪdʒ] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]['faɪnəri] .

Age	will	show	in	spite	of	paint	and	finery	.
年龄	将要	展示	在	尽管如此	的	画	和	服饰	.

即使涂上油漆、穿戴华丽的服饰，岁月也终会显露在外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['twenti] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd][aɪm]['oʊvər] ['fɪfti] - [θriː] [tuː; tə] -

She	was	turned	twenty	when	I	was	twelve	,	and	I'm	over	fifty	-	three	to	-
她	曾是	转向	二十	什么时候	我	曾是	十二	,	和	我是	超过	五十	-	三	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

她二十岁的时候我才十二岁，而我今天已经五十三岁多了。

[waɪ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Why	,	deary	me	!
为什么	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [ri'membəz] .

There's	always	somebody	that	remembers	.
有	总是	某人	那	记得	.

总会有人记得的。

" [ðiːz] ['ædɪd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ɪt'self] .

"	These	added	words	were	as	true	as	the	proverb	itself	.
"	这些	额外	字	是	作为	真的	作为	这	谚语	本身	.

"这些补充的话和这句谚语本身一样正确。"

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] , [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['kɪnzfoʊk] , [huː]

There	is	always	someone	,	amongst	our	many	acquaintances	and	kinsfolk	,	who
那里	是	总是	某人	,	在	我们的	许多	熟人	和	亲属	,	WHO

[hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər] [deɪts] ,

has	a	good	memory	for	dates	,
有	一个	好的	记忆	为了	日期	,

在我们众多的熟人和亲戚中，总会有人对日期有很好的记忆力。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['maɪlˌstəʊnz] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst]

and	who	can	refer	to	the	number	of	Life's	milestones	we	have	passed
和	WHO	能	参考	到	这	数字	的	生活的	里程碑	我们	有	通过了

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] .

with	unerring	accuracy	.
和	毫无错误	准确性	.

并且能够准确无误地列举出我们人生中已经走过的里程碑的数量。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ðæn; ðən]

I	asked	you	if	there	could	be	anything	more	pitiable	and	contemptible	than
我	问	你	如果	那里	可以	是	任何事物	更多的	可怜的	和	可鄙	比

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [taɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz]

the	sight	of	an	elderly	woman	trying	to	defy	time	and	age	by	such	means
这	视线	的	一个	老年	女士	尝试	到	违抗	时间	和	年龄	经过	这样的	方法

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ?

as	I	have	named	?
作为	我	有	命名	?

我问你，还有什么比看到一位老妇人试图用我所说的这些方式对抗时间和年龄更可怜、更令人鄙夷的吗?

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] [oʊn] ['kwestʃən] , " [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .

I	will	answer	my	own	question	,	"	Yes	,	there	is	.
我	将要	回答	我的	自己的	问题	,	"	是的	,	那里	是	.

我会回答我自己的问题，“是的，有。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] , [pə'zesɪŋ] [juːθ] , [helθ] ,

The	sight	of	a	girl	who	,	possessing	youth	,	health	,
这	视线	的	一个	女孩	WHO	,	拥有	青年	,	健康	,

看到一个拥有青春、健康的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðiːz]

and	the	share	of	good	looks	and	attractiveness	which	must	accompany	these
和	这	分享	的	好的	看起来	和	吸引力	哪个	必须	陪伴	这些

[tuː] [θɪŋz] ,

two	things	,
二	事物	,

以及伴随这两点而来的姣好容貌和吸引力。

[ɪz] ['evər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['neɪtʃɝz] ['hændiwɜːrk] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [miːnz] .

is	ever	striving	to	improve	Nature's	handiwork	by	the	use	of	unnatural	means	.
是	曾经	努力	到	提升	自然的	手工制品	经过	这	使用	的	不自然	方法	.

它不断努力通过非自然手段来改进大自然的杰作。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] ,

"	Believe	me	,	my	dear	girl	friends	,
"	相信	我	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,

“相信我，我亲爱的女朋友们，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [dis'figəd] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli]

the	sight	of	a	young	face	disfigured	by	artificial	colouring	and	unnaturally
这	视线	的	一个	年轻的	脸	毁容	经过	人造的	染色	和	不自然地

['hwaɪtnd] [baɪ] ['paʊdər] ,

whitened	by	powder	,
漂白	经过	粉末	,

看到一张年轻的脸因人工着色而毁容，又因粉末而显得不自然地白皙，

[ʌv; əv] ['blækənd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ʃæmz] ,

of	blackened	eyebrows	and	eyelashes	,	together	with	similar	shams	,
的	变黑	眉毛	和	睫毛	,	一起	和	相似的	骗局	,

染黑的眉毛和睫毛，以及类似的假睫毛，

[ik'saits] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [truː] ['mʌðərli] [rɪ'gret] .

excites	in	my	mind	a	feeling	of	true	motherly	regret	.
兴奋	在	我的	头脑	一个	感觉	的	真的	母性	后悔	.

这让我心中涌起一股强烈的母性悔恨之情。

[aɪ] [lʌv] ['gɝ:lz] [tu:] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

I	love	girls	too	well	to	say	hard	things	or	to	speak	of	contempt	for	such
我	爱	女孩们	也	出色地	到	说	难的	事物	或者	到	说话	的	鄙视	为了	这样的

['præktɪsɪz] ;

practices	;
实践	;

我太爱女孩子了，所以不忍心说难听的话，也不忍心对这种行为表示鄙夷；

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [pjʊr] [ænd; ənd] [raɪt] -

though	they	ought	to	be	contemptible	in	the	eyes	of	all	pure	and	right	-
尽管	他们	应该	到	是	可鄙	在	这	眼睛	的	全部	纯的	和	正确的	-

['maɪndɪd]['gɝ:lz] .

minded	girls	.
有思想	女孩们	.

虽然在所有纯洁善良的女孩眼中，他们都应该受到鄙视。

[wʌn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [maɪndz][ænd; ənd] ['neɪtʃɝ-z] [hu:z]

One	associates	the	use	of	them	with	small	minds	and	natures	whose
一	同事	这	使用	的	他们	和	小的	思想	和	自然	谁

[tʃi:f] [end][ænd; ənd][eɪm][ɑ:r; ər][tu:; tə]['grætɪfaɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['vænəti][ænd; ənd] [ə'trækt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

chief	end	and	aim	are	to	gratify	personal	vanity	and	attract	admiration	,
首席	结尾	和	目的	是	到	满足	个人的	虚荣	和	吸引	钦佩	,

人们会将使用这些工具的人与心胸狭隘、以满足个人虚荣心和博取赞赏为主要目的的人联系起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][fɑ:r]['noʊblɝ] ['paʊɝ-z] .

instead	of	striving	to	win	respect	by	the	exercise	of	far	nobler	powers	.
反而	的	努力	到	赢	尊重	经过	这	锻炼	的	远的	更高贵	权力	.

而不是努力通过行使更高尚的力量来赢得尊重。

[kæn; kən] ['eni] [gɜ:rl][bi:; bi][soʊ] [self] - [di'si:vd] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɪn] ['ɑ:nɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ]

Can	any	girl	be	so	self	-	deceived	as	to	think	she	will	win	honest	affection	by
能	任何	女孩	是	所以	自己	-	受骗	作为	到	思考	她	将要	赢	诚实的	感情	经过

[sʌtʃ] [mi:nz] ? { - }

such	means	?	{	220	}
这样的	方法	?	{	-	}

哪个女孩会如此自欺欺人，认为通过这种方式就能赢得真挚的爱情呢？{220}

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [wɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	may	win	it	in	spite	of	them	,
她	可能	赢	它	在	尽管如此	的	他们	,

尽管他们反对，她也可能最终获胜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ]

but	it	will	be	because	the	one	who	gives	it	is	able	to	discover	something
但	它	将要	是	因为	这	一	WHO	给予	它	是	有能力的	到	发现	某物

['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['ʌpər] [krʌst] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n]

better	and	more	deserving	of	love	beneath	this	miserable	upper	crust	of	deception
更好的	和	更多的	值得	的	爱	下面	这	悲惨的	上	地壳	的	欺骗

.

:
.

但那是因为给予爱的人能够发现，在这层可悲的欺骗表象之下，隐藏着更美好、更值得被爱的东西。

[wʌn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ,

One	is	always	ready	to	recognise	,	with	gratitude	,
一	是	总是	准备好	到	认出	,	和	感激	,

人们总是乐于心怀感激地去认识、

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər]

even	a	mistaken	attempt	made	by	the	young	with	a	view	of	giving	pleasure
甚至	一个	错误	试图	制成	经过	这	年轻的	和	一个	看法	的	给予	乐趣

[tu:; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

即使是年轻人出于取悦他人而做出的错误尝试。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [self] - ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti][ɑ:r; ər] , [ɪn]

But	I	am	sure	that	self	-	pleasing	and	the	gratification	of	vanity	are	,	in
但	我	是	当然	那	自己	-	令人愉悦	和	这	满足感	的	虚荣	是	,	在

['nɪrli] ['evri] [keɪs] ,

nearly	every	case	,
几乎	每一个	案件	,

但我确信，在几乎所有情况下，自恋和满足虚荣心都是.....

[ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kən'demd] .

the	incentives	to	such	displays	as	I	have	condemned	.
这	激励措施	到	这样的	显示器	作为	我	有	谴责	.

我谴责的这种行为背后的动机。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

In	looking	round	me	,
在	寻找	圆形的	我	,

环顾四周，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [ju:z] [peɪnt] ,

I	have	been	struck	with	the	fact	that	some	of	the	girls	who	use	paint	,
我	有	到过	击	和	这	事实	那	一些	的	这	女孩们	WHO	使用	画	,

我注意到，有些使用颜料的女孩，

['paʊdər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] , [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv] "

powder	,	and	what	are	,	I	am	informed	,	known	under	the	general	name	of	"
粉末	,	和	什么	是	,	我	是	知情的	,	已知	在下面	这	一般的	姓名	的	"

[meɪk] - [ʌps] ,

make	-	ups	,
制作	-	UPS	,

粉末，以及据我所知，统称为“化妆品”的东西，

" [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] ['lɪbərəl] [ɪn][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['bju:ti]

"	are	just	those	to	whom	Nature	has	been	specially	liberal	in	the	gift	of	beauty
"	是	只是	那些	到	谁	自然	有	到过	特别	自由主义	在	这	礼物	的	美丽

.

:
.

这些人只是大自然特别慷慨地赐予了他们美丽。

['bju:ti] , [wen] [dʒɔɪnd][tu:; tə]['vænəti] , [hæz; həz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ɪts]

Beauty	,	when	joined	to	vanity	,	has	an	insatiable	longing	to	add	to	its
美丽	,	什么时候	加入	到	虚荣	,	有	一个	贪得无厌	渴望	到	添加	到	它是

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

美貌与虚荣心结合，便会永不满足地渴望增添自身的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] ['sætɪsfaɪd] ,

It	is	more	than	conscious	of	all	that	it	has	,	but	it	is	never	satisfied	,
它	是	更多的	比	有意识的	的	全部	那	它	有	,	但	它	是	绝不	使满意	,

它对自己所拥有的一切有着清醒的认识，但它永远不会满足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kreivz] [tuː; tə] [kəm'baɪn] , [ɪn][ɪts] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['evri] [staɪl]

because	it	craves	to	combine	,	in	its	own	person	,	the	attractions	of	every	style
因为	它	渴望	到	结合	,	在	它是	自己的	人	,	这	景点	的	每一个	风格

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which	is	,
哪个	是	,

因为它渴望将各种风格的魅力融合在自身之中，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [kə'mendid] [ɪn][ɪts] ['hɪrɪŋ] .

from	time	to	time	,	commended	in	its	hearing	.
从	时间	到	时间	,	赞扬	在	它是	听力	.

在听证会上不时受到表扬。

[hens] [ɔːl] [ðiːz] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn] ['neɪtʃɝz] ['hændiwɜːrk] .

Hence	all	these	useless	and	foolish	efforts	to	improve	on	Nature's	handiwork	.
因此	全部	这些	无用	和	愚蠢	努力	到	提升	在	自然的	手工制品	.

因此，所有这些试图改进大自然杰作的徒劳和愚蠢的努力都是徒劳的。

[duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kən'dem] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l]

Do	not	misunderstand	me	so	far	as	to	think	I	condemn	the	use	of	many	little
做	不是	误解	我	所以	远的	作为	到	思考	我	谴责	这	使用	的	许多	小的

['tɔɪlət] [æk'sesəri] ,

toilet	accessories	,
洗手间	配件	,

请不要误解我的意思，我并非谴责使用许多小型盥洗用品。

[wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [bəuθ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [helθ] .

which	add	greatly	both	to	comfort	and	health	.
哪个	添加	非常	两个都	到	舒适	和	健康	.

这极大地增进了舒适度和健康。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][maɪ]['gɜːlz] ,

It	would	be	insulting	to	the	good	sense	of	my	girls	,
它	会	是	侮辱	到	这	好的	感觉	的	我的	女孩们	,

这样做有损我女儿们的良好品格。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['spesɪfaɪ] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

if	I	were	to	specify	what	things	are	lawful	and	useful	,
如果	我	是	到	指定	什么	事物	是	合法的	和	有用	,

如果我要具体说明哪些东西是合法且有用的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kən'temptəbl] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	what	are	contemptible	and	to	be	avoided	.
和	什么	是	可鄙	和	到	是	避免	.

以及哪些行为是可鄙的、应该避免的。

[juː; jʊ] [wʊd] [smaɪl] , [ɪn] ['pɪtiɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

You	would	smile	,	in	pitying	fashion	,	at	the	sight	of	an	old	lady	,
你	会	微笑	,	在	怜悯	时尚	,	在	这	视线	的	一个	老的	女士	,

看到老太太，你会带着怜悯的微笑。

[huːz] [greɪ] ['lɑːks] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [tuː] ['skænti] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

whose	grey	locks	having	become	too	scanty	to	cover	her	head	,
谁	灰色的	锁	拥有	变得	也	稀少	到	覆盖	她	头	,

她灰白的头发已经稀疏到无法遮住她的头了，

[hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

had	thought	fit	to	crown	her	wrinkled	face	with	a	wig	and	fringe	of
有	想法	合身	到	王冠	她	皱	脸	和	一个	假发	和	边缘	的

['goʊldən] [her] .

golden	hair	.
金的	头发	.

她觉得应该在自己满是皱纹的脸上戴上一顶假发，再配上一缕金色刘海。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [mætʃt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [groʊθ] ,

But	if	the	addition	matched	what	remained	of	her	own	growth	,
但	如果	这	添加	匹配	什么	剩余	的	她	自己的	生长	,

但如果新增的量与她自身剩余的生长量相符的话，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:rt][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

I	hope	you	would	be	glad	to	think	that	art	had	done	something	on	behalf	of
我	希望	你	会	是	高兴的	到	思考	那	艺术	有	完毕	某物	在	代表	的

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] [fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] ,

comfort	and	comeliness	for	old	age	,
舒适	和	美丽	为了	老的	年龄	,

我希望您会很高兴地认为，艺术为老年人的舒适和美丽做出了贡献。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ju:θ] .

as	well	as	for	youth	.
作为	出色地	作为	为了	青年	.

也适用于青少年。

[dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'gri:z] [best] [wɪð; wɪθ]

Depend	on	it	the	natural	colour	of	your	hair	is	that	which	agrees	best	with
依赖	在	它	这	自然的	颜色	的	你的	头发	是	那	哪个	同意	最好的	和

[jʊr; jər] [fitʃər] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

your	features	and	complexion	,
你的	特征	和	肤色	,

相信我，你头发的自然颜色就是最适合你的五官和肤色的颜色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,

and	if	there	is	anything	really	wrong	with	the	latter	,
和	如果	那里	是	任何事物	真的	错误的	和	这	后者	,

如果后者真的有什么问题的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər]['dɑ:ktər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]

it	will	be	better	for	you	to	consult	your	doctor	than	a	manufacturer	of
它	将要	是	更好的	为了	你	到	咨询	你的	医生	比	一个	制造商	的

[kɑ:z'metɪks] .

cosmetics	.
化妆品	.

你最好咨询医生，而不是咨询化妆品生产商。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] ['meni] ['gɜ:lz] [hu:z] ['vænəti] [led] [ðem; ðəm][tu:; tə]

I	am	glad	to	think	I	have	not	known	many	girls	whose	vanity	led	them	to
我	是	高兴的	到	思考	我	有	不是	已知	许多	女孩们	谁	虚荣	引领	他们	到

[spɔɪl] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn] [kən'demɪŋ] ,

spoil	their	appearance	in	the	manner	I	hope	you	join	me	in	condemning	,
剧透	他们的	外貌	在	这	方式	我	希望	你	加入	我	在	谴责	,

我很高兴我认识的女孩中，没有多少人因为虚荣心而以我希望你们和我一样谴责的方式毁掉自己的容貌。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [si:n] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .

but	we	have	all	seen	plenty	of	such	.
但	我们	有	全部	已见	很多	的	这样的	.

但我们都见过很多这样的例子。

[aɪ] ['pɪktʃər] [tu:] , [haʊ'evər] , [bəuθ] ['ræðər] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] .

I	picture	two	,	however	,	both	rather	exceptionally	attractive	.
我	图片	二	,	然而	,	两个都	相当	非常	吸引人的	.

不过，我脑海中浮现出两个形象，而且两个都非常漂亮。

[wʌn] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɑːsi] , [dɑːrk] [her] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

One	had	beautiful	,	glossy	,	dark	hair	,	with	eyes	to	match	,	and	a
一	有	美丽的	,	光滑	,	黑暗的	头发	,	和	眼睛	到	匹配	,	和	一个

[kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] [roʊz] .

complexion	like	a	blush	rose	.
肤色	喜欢	一个	脸红	玫瑰	.

其中一人拥有美丽、光泽亮丽的黑发，一双与之相衬的眼睛，以及如玫瑰般娇艳的肤色。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

I	did	not	see	her	for	some	time	,
我	做过	不是	看	她	为了	一些	时间	,

我有一段时间没见到她了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [met] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	when	we	met	I	was	horrified	at	the	change	.
和	什么时候	我们	遇见	我	曾是	惊恐万分	在	这	改变	.

当我们见面时，我对这种变化感到震惊。

[ə; eɪ] [mɑːp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , ['frɪzld] [her] [sə:'maunt] [ə; eɪ] [feɪs] [wens] [ðə; ði] [blʌʃ] - [roʊz] [tɪnt]

A	mop	of	yellow	,	frizzled	hair	surmounted	a	face	whence	the	blush	-	rose	tint
一个	拖把	的	黄色的	,	蓬松的	头发	克服	一个	脸	何处	这	脸红	-	玫瑰	着色

[hæd; həd] [fled] ,

had	fled	,
有	逃亡	,

一头蓬乱的黄色头发盖住了原本泛着淡淡红晕的脸庞。

[ɔːr] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['glerɪŋli] [fɔːls] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

or	been	hidden	under	glaringly	false	red	and	white	.
或者	到过	隐	在下面	显而易见	错误的	红色的	和	白色的	.

或者被隐藏在刺眼的虚假红白之下。

[ɔːl] [ðə; ði] ['deɪnti] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

All	the	dainty	charm	of	the	face	was	gone	,
全部	这	纤巧	魅力	的	这	脸	曾是	已消失	,

脸上所有娇俏的气质都消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [feɪn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]

and	I	am	fain	to	confess	that	I	went	a	little	out	of	my	way	to	avoid	a
和	我	是	欣然	到	承认	那	我	去	一个	小的	出去	的	我的	方式	到	避免	一个

['kloʊzər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'kweɪntəns] .

closer	meeting	with	my	changed	acquaintance	.
更近	会议	和	我的	已更改	熟人	.

我不得不承认，我刻意回避与那位改变身份的熟人进行更近距离的会面。

['hæpɪli] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['siːkwəl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

Happily	I	can	tell	of	a	pleasant	sequel	in	this	case	.
快乐地	我	能	告诉	的	一个	令人愉快的	续集	在	这	案件	.

令人欣慰的是，我可以告诉大家，这个故事有一个令人愉快的后续。

[sʌm; səm] [gʊd] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] ,

Some	good	influence	has	been	brought	to	bear	,
一些	好的	影响	有	到过	带来	到	熊	,

一些积极的影响已经发挥作用，

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪ'neɪt] [gʊd] [sens] [hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] ['vænəti] ,

or	perhaps	the	girl's	innate	good	sense	has	overcome	her	vanity	,
或者	也许	这	女孩们	先天	好的	感觉	有	克服	她	虚荣	,

或许是女孩天生的明智战胜了她的虚荣心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][faʊnd][aʊt][ðæt][sʌtʃ][ʃæmz][ɑ:r; ər][ʌn'wɜ:rði][ʌv; əv][ə; eɪ][self]-[rɪ'spektɪŋ]

and	she	has	found	out	that	such	shams	are	unworthy	of	a	self	-	respecting
和	她	有	成立	出去	那	这样的	骗局	是	不配	的	一个	自己	-	尊重

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

她发现，这种虚伪的行为配不上一个有自尊的女孩。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][fer][pleɪ][tu:; tə]['neɪtʃər] ,

She	has	given	fair	play	to	Nature	,
她	有	给定	公平的	玩	到	自然	,

她对大自然给予了公平的对待。

[ænd; ənd][ðæt][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][seɪv][ðə; ði][blʌʃ]-[roʊz][kəm'plekʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ru:ɪn] ,

and	that	just	in	time	to	save	the	blush	-	rose	complexion	from	ruin	,
和	那	只是	在	时间	到	节省	这	脸红	-	玫瑰	肤色	从	废墟	,

真是及时，才避免了粉嫩的肤色被毁掉。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][wʌns][mɔ:r][hɜ:r; hər]['bɑ:ni][self] .

and	to	be	once	more	her	bonny	self	.
和	到	是	一次	更多的	她	邦妮	自己	.

她终于又恢复了往日的美丽模样。

[ðə; ði]['sekənd][gɜ:rl][pə'zest][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['bju:ti][ɪ'speʃəli][ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ,

The	second	girl	possessed	remarkable	beauty	especially	of	complexion	,
这	第二	女孩	拥有	卓越	美丽	尤其	的	肤色	,

第二个女孩容貌出众，尤其是肤色。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['vænəti][ænd; ənd][gri:d][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	her	vanity	and	greed	of	admiration	were	in	proportion	to	it	.
和	她	虚荣	和	贪婪	的	钦佩	是	在	部分	到	它	.

而她的虚荣心和对赞美的贪婪也与之成正比。

[ði:z][ɪm'peld][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['evər][ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ][ɑ:n][hɜ:r'self][tu:; tə][prə'du:s]['greɪtər]

These	impelled	her	to	be	ever	experimenting	on	herself	to	produce	greater
这些	被迫	她	到	是	曾经	实验	在	她自己	到	生产	更大的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

这些促使她不断地在自己身上进行试验，以追求更高的完美。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ðæt][waɪlst][stɪl][ə; eɪ][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][lʊkt]['meni]['jɪrz]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər]

with	the	result	that	whilst	still	a	girl	she	looked	many	years	older	than	her
和	这	结果	那	而	仍然	一个	女孩	她	看起来	许多	年	老	比	她

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

结果是，尽管她还是个女孩，但看起来却比实际年龄大很多岁。

[ænd; ənd][aɪ][hɪr] , [ðoʊ][aɪ][du:][nɑ:t][si:][hɜ:r; hər][naʊ] , [ðæt][ʃi:; ʃi][ɪz]['deɪli][bɪ'kʌmɪŋ][les]

and	I	hear	,	though	I	do	not	see	her	now	,	that	she	is	daily	becoming	less
和	我	听到	,	尽管	我	做	不是	看	她	现在	,	那	她	是	日常的	成为	较少的

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

虽然我现在没见到她，但我听说她一天比一天没那么漂亮了。

[ðoʊ][noʊ][les][veɪn][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .

though	no	less	vain	than	of	old	.
尽管	不	较少的	徒劳	比	的	老的	.

虽然和以前一样虚荣。

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [baɪ] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['præktɪsɪz] ,

Quite	apart	from	the	harm	done	to	personal	appearance	by	these	foolish	practices	,
相当	除	从	这	伤害	完毕	到	个人的	外貌	经过	这些	愚蠢	实践	,

暂且不论这些愚蠢行为对个人形象造成的损害，

[bʌt; bət][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl]['ɪndʒəri] [ðeɪ] [kɔːz] .

but	of	far	greater	importance	,	is	the	moral	injury	they	cause	.
但	的	远的	更大的	重要性	,	是	这	道德	受伤	他们	原因	.

但更重要的是，它们造成的道德伤害。

[wʌn] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnt] [æn; ən]['æktɪd] ['fɔːlshʊd] ,

One	might	call	the	exhibition	of	paint	an	acted	falsehood	,
一	可能	称呼	这	展览	的	画	一个	行动	谬误	,

人们或许会把绘画展览称为一种表演式的谎言。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ə'pɪr] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .

because	it	is	an	attempt	to	make	ourselves	appear	what	we	are	not	.
因为	它	是	一个	试图	到	制作	我们自己	出现	什么	我们	是	不是	.

因为这是一种试图让我们看起来像我们不是的人的行为。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [træns'pærənt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

But	such	devices	are	too	transparent	to	deceive	.
但	这样的	设备	是	也	透明的	到	欺骗	.

但这类装置太过透明，无法欺骗。

[ɪf] [bɪ'gʌn] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ,

If	begun	,	they	become	more	and	more	injurious	and	difficult	to	discontinue	,
如果	开始	,	他们	变得	更多的	和	更多的	有害的	和	难的	到	中止	,

一旦开始，它们就会变得越来越有害，而且难以停止。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['præktɪs] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

and	those	who	practise	them	live	in	an	atmosphere	of	anxiety	and
和	那些	WHO	实践	他们	居住	在	一个	气氛	的	焦虑	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

而那些奉行这些做法的人则生活在焦虑和失望的氛围中。

[eɪdʒ] [kʌmz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪts] ['prɑːgres] ,

Age	comes	,	despite	all	efforts	to	delay	its	progress	,
年龄	来	,	尽管	全部	努力	到	延迟	它是	进步	,

尽管人们竭尽全力延缓衰老，但它终究会到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [fuːt'prints] [wɪtʃ] ['bæf(ə)l][ɑːrt][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɔːr] [ə'blɪtəreɪt] .

and	it	leaves	footprints	which	baffle	art	to	disguise	or	obliterate	.
和	它	树叶	脚印	哪个	挡板	艺术	到	伪装	或者	泯	.

它留下的痕迹令艺术难以掩盖或抹去。

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [noʊ]

Doubtless	you	have	all	heard	this	expression	used	in	relation	to	someone	you	know
毫无疑问	你	有	全部	听到	这	表达	用过的	在	关系	到	某人	你	知道

— " [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ['greɪsfəli] .

—	"	She	knows	how	to	grow	old	gracefully	.
—	"	她	知道	如何	到	生长	老的	优雅地	.

毫无疑问，你们都曾听过用这句话来形容自己认识的人——“她懂得如何优雅地老去。”

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɪktʃər] [wʌn] [huː] [ək'septs] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

"	You	understand	it	to	picture	one	who	accepts	age	as	the	natural	and
"	你	理解	它	到	图片	一	WHO	接受	年龄	作为	这	自然的	和

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [juːθ] ;

inevitable	sequence	of	youth	;
不可避免的	顺序	的	青年	;

“你可以想象一个人接受衰老是青春自然而然、不可避免的进程；

[huː] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpɔːltri] [ˈvænəti] [wɪtʃ] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr] , [ˈræðər] ,

who	is	above	the	paltry	vanity	which	would	hide	it	—	or	,	rather	,
WHO	是	多于	这	微不足道	虚荣	哪个	会	隐藏	它	—	或者	,	相当	,

谁能超越那掩盖真相的卑微虚荣心——或者更确切地说，

[traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [jet] [huː] [niˈglekts] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

try	to	hide	it	—	yet	who	neglects	nothing	which	can	help	to	make	it
尝试	到	隐藏	它	—	然而	WHO	疏忽	没有什么	哪个	能	帮助	到	制作	它

[ɪkˈstɜːrnəli] [əˈtræktɪv] ,

externally	attractive	,
外部	吸引人的	,

试图掩盖它——然而，谁又会忽略任何有助于提升其外在吸引力的方法呢?

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] .

and	especially	to	the	young	.
和	尤其	到	这	年轻的	.

尤其对年轻人而言。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [eɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [fʊl] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [juːθ] ,

For	,	if	age	is	to	have	its	full	legitimate	influence	over	youth	,
为了	,	如果	年龄	是	到	有	它是	满的	合法的	影响	超过	青年	,

因为，如果年龄要对青年发挥其应有的、充分的合法影响，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪtˈself] , [bəuθ] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] .

it	must	be	beautiful	in	itself	,	both	without	and	within	.
它	必须	是	美丽的	在	本身	,	两个都	没有	和	之内	.

它本身必须很美，无论外表还是内在。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] ,

I	will	not	ask	you	,	my	dear	ones	,
我	将要	不是	问	你	,	我的	亲爱的	一个	,

我不会问你们，我亲爱的孩子们，

[tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪtiəbl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈvænəti] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

to	look	again	at	that	pitiable	picture	of	Vanity	battling	with	Age	,
到	看	再次	在	那	可怜的	图片	的	虚荣	战斗	和	年龄	,

再看看那幅虚荣心与衰老抗争的可怜画面，

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

despite	the	certainty	of	defeat	and	disappointment	.
尽管	这	肯定	的	击败	和	失望	.

尽管失败和失望已成定局。

[bʌt; bət] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [ˈstɑːrts] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [wɪl] [riːtʃ]

But	be	assured	of	this	—	that	the	girl	who	starts	on	the	same	lines	will	reach
但	是	保证	的	这	—	那	这	女孩	WHO	开始	在	这	相同的	线条	将要	抵达

[ðə; ði] [seɪm] [goʊl] ;

the	same	goal	;
这	相同的	目标	;

但可以肯定的是，从同样起点出发的女孩，终将达到同样的目标；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [oʊld] [eɪdʒ] .

but	it	will	not	be	that	of	a	beautiful	and	lovable	old	age	.
但	它	将要	不是	是	那	的	一个	美丽的	和	可爱的	老的	年龄	.

但那不会是一个美好而令人喜爱的晚年。

[duː] [nɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈvæljuː] [ɪkˈstɜːrnlz] .

Do	not	imagine	that	I	undervalue	externals	.
做	不是	想象	那	我	低估	外部	.

不要以为我轻视外部因素。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][biː; bi] [hə'bɪtʃuəli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

I	would	have	you	all	be	habitually	careful	about	them	.
我	会	有	你	全部	是	习惯性地	小心	关于	他们	.

我希望你们都能养成注意这些事项的习惯。

[let] [jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ɪts] [best] [baɪ] ['skruːpjələs] ['klenlinəs] .

Let	your	complexion	be	kept	at	its	best	by	scrupulous	cleanliness	.
让	你的	肤色	是	保留	在	它是	最好的	经过	一丝不苟的	清洁	.

保持良好的清洁习惯，让你的肌肤始终处于最佳状态。

[ɪf] [jʊr; jər] [her] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ,

If	your	hair	is	beautiful	and	abundant	,
如果	你的	头发	是	美丽的	和	丰富	,

如果你的头发美丽浓密，

[teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [best] [sets] [ɔːf] [sʌtʃ] [gʊd] [lʊks] [æz; əz][juː; jʊ]

take	pains	to	dress	it	in	the	fashion	that	best	sets	off	such	good	looks	as	you
拿	疼痛	到	裙子	它	在	这	时尚	那	最好的	套	离开	这样的	好的	看起来	作为	你

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

务必精心挑选最能衬托你俊美容貌的服饰。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] ['feɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

If	you	are	less	favoured	in	this	respect	,
如果	你	是	较少的	受青睐	在	这	尊重	,

如果你在这方面不太占优势，

[gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [ker] [ænd; ənd] [peɪnz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

give	the	more	care	and	pains	so	as	to	make	the	best	of	what	you	have	.
给	这	更多的	关心	和	疼痛	所以	作为	到	制作	这	最好的	的	什么	你	有	.

付出更多心血和努力，才能充分利用你所拥有的一切。

['eksərsaɪz] [gʊd] [teɪst] [ɪn][jʊr; jər] [dres] , [waɪlst] ['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]

Exercise	good	taste	in	your	dress	,	whilst	carefully	keeping	your	expenditure	within	your
锻炼	好的	品尝	在	你的	裙子	,	而	小心	保持	你的	支出	之内	你的

[miːnz] .

means	.
方法	.

穿着打扮要讲究品味，同时也要注意控制开支，使其在自己的经济能力范围内。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['dresɪz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr'self] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]['leɪtər]

The	girl	who	dresses	quietly	and	becomingly	will	not	make	herself	conspicuous	in	later
这	女孩	WHO	连衣裙	悄悄	和	合适地	将要	不是	制作	她自己	显眼的	在	之后

['jɪrz] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] [ɔːr][fæn'tæstɪk]['gɑːrmənts] .

years	by	the	use	of	glaring	colours	or	fantastic	garments	.
年	经过	这	使用	的	刺眼	颜色	或者	极好的	服装	.

穿着朴素得体的女孩，在日后不会因为穿着艳丽的颜色或奇特的服饰而引人注目。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][jʊr; jər] ['muːvmənts] ,

Try	to	be	graceful	and	quiet	in	your	movements	,
尝试	到	是	优美	和	安静的	在	你的	移动	,

尽量保持动作优雅轻盈。

[ænd; ənd] ['skruːpjələs] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,

and	scrupulous	in	avoiding	all	little	ways	and	habits	likely	to	be	disturbing	,
和	一丝不苟的	在	避免	全部	小的	方式	和	习惯	可能	到	是	令人不安	,

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

并且一丝不苟地避免所有可能令人不安、不愉快的小习惯和小动作。

[ɔːr] [əˈfensɪv] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

or	offensive	to	others	.
或者	进攻	到	其他的	.

或者冒犯他人。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [frend] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]

And	do	not	be	offended	if	a	well	-	meaning	friend	ventures	to	point	out	a
和	做	不是	是	被冒犯了	如果	一个	出色地	-	意义	朋友	风险投资	到	观点	出去	一个

[ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

tendency	to	any	growing	habit	of	the	kind	,
趋势	到	任何	生长	习惯	的	这	种类	,

如果一位好心的朋友指出你逐渐养成某种习惯的倾向，请不要感到冒犯。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

knowing	that	if	once	established	it	will	be	almost	impossible	for	you	to
会心	那	如果	一次	已确立的	它	将要	是	几乎	不可能的	为了	你	到

[ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] .

overcome	it	.
克服	它	.

要知道，一旦形成这种局面，你几乎不可能克服它。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbenɪfɪt]

Bear	in	mind	that	such	a	warning	can	be	only	intended	for	your	benefit
熊	在	头脑	那	这样的	一个	警告	能	是	仅有的	故意的	为了	你的	益处

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tɔːrdz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] [ˈgreɪsfəli] .

and	to	help	you	on	your	way	towards	growing	old	gracefully	.
和	到	帮助	你	在	你的	方式	向	生长	老的	优雅地	.

请记住，这样的警告只是为了您好，旨在帮助您优雅地老去。

[ˈstʌdi] [tuː; tə][ˈmɑːdʒəleɪt][jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [fɔːl] [ˈplezntli] ,

Study	to	modulate	your	voices	so	that	the	sound	of	them	may	fall	pleasantly	,
学习	到	调制	你的	声音	所以	那	这	声音	的	他们	可能	落下	愉快	,

[ˈiːv(ə)n] [ˈmjuːzɪkli] ,

even	musically	,
甚至	音乐上	,

学习如何控制你的声音，使之听起来悦耳动听，甚至富有音乐性。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

on	the	ear	.
在	这	耳朵	.

在耳朵上。

[ʃrɪl] , [hɑːrʃ] , [ænd; ənd] [laʊd] [ˈjuːθfl] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [ˈterəb(ə)l] [wen] [ðeɪ]

Shrill	,	harsh	,	and	loud	youthful	voices	become	something	too	terrible	when	they
尖锐	,	残酷的	,	和	大声	青春	声音	变得	某物	也	糟糕的	什么时候	他们

[əˈkʌmpəni] [eɪdʒ] .

accompany	age	.
陪伴	年龄	.

年轻时尖锐、刺耳、响亮的声音，随着年龄增长，会变得非常可怕。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [kwiːn] [spiːk] ?

I	wonder	if	any	of	you	have	heard	our	dear	Queen	speak	?
我	想知道	如果	任何	的	你	有	听到	我们的	亲爱的	女王	说话	?

不知道你们当中有没有人听过我们敬爱的女王讲话?

[aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,

I	regret	to	say	that	I	have	not	,
我	后悔	到	说	那	我	有	不是	,

很遗憾，我没有。

[bʌt; bət] [frendz] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈiːkwəld] [hɜːrz][fɔːr; fər]

but	friends	have	told	me	that	they	never	heard	a	voice	which	equalled	hers	for
但	朋友们	有	讲述	我	那	他们	绝不	听到	一个	嗓音	哪个	等于	她的	为了

[ɪts] [məˈloʊdiəs] [toʊn] ,

its	melodious	tone	,
它是	悦耳动听	语气	,

但朋友们告诉我，他们从未听过像她那样悦耳动听的声音。

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈklɪrnəs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːltləs] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] .

perfect	clearness	,	and	faultless	enunciation	.
完美的	清晰度	,	和	完美无瑕	发音	.

发音清晰无误。

[traɪ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈfeɪʃ(ə)l]

Try	to	avoid	affectation	in	gesture	and	movement	,	and	any	form	of	facial
尝试	到	避免	做作	在	手势	和	移动	,	和	任何	形式	的	面部的

[kənˈtɔːrʃn] .

contortion	.
扭曲	.

尽量避免做作的手势和动作，以及任何形式的面部扭曲。

[ˈhæbɪt] [meɪks] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd][eɪdʒ] [igˈzædʒəreits] [ðem; ðəm] .

Habit	makes	all	these	painful	to	witness	,	and	age	exaggerates	them	.
习惯	制作	全部	这些	痛苦	到	证人	,	和	年龄	夸张	他们	.

习惯使这一切令人难以忍受，而年龄则加剧了这种痛苦。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [braʊz] [ɪz] [kənˈtræktɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] ,

Sometimes	a	habit	of	knitting	the	brows	is	contracted	early	in	life	,
有时	一个	习惯	的	针织	这	眉毛	是	合同	早期的	在	生活	,

有时，皱眉的习惯会在很小的时候就养成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrhed] [ɪz] [ˈfɜːroʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n]

with	the	result	that	the	forehead	is	furrowed	and	a	forbidding	expression	given
和	这	结果	那	这	前额	是	沟壑	和	一个	禁止	表达	给定

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈpɜːrmənəntli] [spɔɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	the	face	which	permanently	spoils	it	.
到	这	脸	哪个	永久的	战利品	它	.

结果是额头布满皱纹，脸上露出令人畏惧的表情，永久性地破坏了容貌。

[eɪdʒ] [ɪnˈtensɪfaɪz] [wʌt] [ɪz] [fərˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,

Age	intensifies	what	is	forbidding	and	disagreeable	,
年龄	加剧	什么	是	禁止	和	令人不快的	,

年龄会加剧那些令人难以接受和不快的事情。

[bʌt; bət] [ʃoʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈlæstɪŋli] [əˈtræktɪv] [ɪn][ˌjuː ˈes] ,

but	shows	to	the	greatest	advantage	all	that	is	most	lastingly	attractive	in	us	,
但	演出	到	这	最	优势	全部	那	是	最多	持久地	吸引人的	在	我们	,

但它却最大程度地展现了我们身上所有最持久、最吸引人的特质。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [fʊlˈfɪl] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌd] .

just	as	the	flower	fulfils	the	promise	of	the	bud	.
只是	作为	这	花	满足	这	承诺	的	这	芽	.

正如花朵实现了花蕾的承诺。

[ɪn] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [ɑːn] " [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] " [aɪ][hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [ɪkˈstɜːrnlz] .

In	this	lesson	on	"	How	to	grow	old	"	I	have	confined	myself	to	externals	.
在	这	课	在	"	如何	到	生长	老的	"	我	有	受限	我	到	外部	.

在本期关于“如何变老”的课程中，我只探讨了外在方面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][pɑːrt] ,

It	is	time	for	us	to	part	,
它	是	时间	为了	我们	到	部分	,

我们到了分别的时候了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

but	**when**	**we**	**meet**	**again**	**we**	**will**	**study**	**the**	**subject**	**from**	**the**	**highest**
但	什么时候	我们	见面	再次	我们	将要	学习	这	主题	从	这	最高

[ˈstændpɔɪnt] .

standpoint	**.**
立场	.

但当我们再次见面时，我们将从更高的角度研究这个问题。

[bɪˈfɔːr] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [wɪl] [hæv; həv] [dɔːnd] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .

Before	**then**	**a**	**new**	**year**	**will**	**have**	**dawned**	**on**	**us**	**.**
前	然后	一个	新的	年	将要	有	黎明	在	我们	.

在此之前，新的一年就会到来。

[let] [ˌem ˈiː] [səˈdʒest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

Let	**me**	**suggest**	**as**	**a**	**fitting**	**motto**	**for**	**it**	**,**
让	我	建议	作为	一个	配件	座右铭	为了	它	,

我建议用以下这句话来形容它：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] .

"	**I**	**will**	**go**	**in**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**Lord**	**God**	**.**
"	我	将要	去	在	这	力量	的	这	主	上帝	.

“我将靠着主神的力量前行。”

" [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

"	**May**	**it**	**prove**	**a**	**very**	**happy**	**one**	**to**	**you**	**all**	**.**
"	可能	它	证明	一个	非常	快乐的	一	到	你	全部	.

祝愿你们所有人都能度过一个非常幸福的月份。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

" [ˈsɪstər] [ˈwɔrik] " : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] .

"	**SISTER**	**WARWICK**	**"**	**:**	**A**	**STORY**	**OF**	**INFLUENCE**	**.**
"	姐姐	沃里克	"	:	一个	故事	的	影响	.

《沃里克修女》：一个关于影响力的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈmeri] [ˈwɪlsn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn] [ˈwɔrik] [wɔːrd] , "

By	**H**	**.**	**MARY**	**WILSON**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**In**	**Warwick**	**Ward**	**,**	**"**
经过	H	.	玛丽	威尔逊	,	作者	的	"	在	沃里克	沃德	,	"

作者：H·玛丽·威尔逊，《在沃里克区》一书的作者

" [ɪn] [ˈmɑːnməθ] [wɔːrd] , "

"	**In**	**Monmouth**	**Ward**	**,**	**"**
"	在	蒙茅斯	沃德	,	"

“在蒙茅斯区，

" [mɪs] [ˈelsi] ,

"	**Miss**	**Elsie**	**,**
"	错过	艾尔西	,

“艾尔西小姐，

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	**etc**	**.**
"	ETC	.

“ ETC。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['græni] - [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['gærələs] [mudz] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

Granny	20	was	in	one	of	her	most	garrulous	moods	,	but	who	was	there
奶奶	-	曾是	在	一	的	她	最多	贫嘴	情绪	,	但	WHO	曾是	那里

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?

to	listen	?
到	听	?

20岁的奶奶正处于她最健谈的状态，但是谁会听她唠叨呢?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr] [proʊ'beɪʃənər] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

She	tried	to	catch	a	nurse	or	probationer	as	they	hurried	by	the	end	of	the
她	尝试	到	抓住	一个	护士	或者	缓刑犯	作为	他们	慌忙	经过	这	结尾	的	这

[bed] ,

bed	,
床	,

她试图抓住匆匆走过床尾的护士或实习生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [nɜːrs] .

with	a	"	Listen	to	me	now	,	nurse	.
和	一个	"	听	到	我	现在	,	护士	.

“现在听我说，护士。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] " [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['græni] ,

"	But	a	smile	and	a	nod	and	a	"	By	-	and	-	by	,	Granny	,
"	但	一个	微笑	和	一个	点头	和	一个	"	经过	-	和	-	经过	,	奶奶	,

但一个微笑，一个点头，再说一句“奶奶，再见”，

" [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][gɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][peɪnz] .

"	was	all	she	got	for	her	pains	.
"	曾是	全部	她	得到	为了	她	疼痛	.

这就是她付出努力的全部回报。

[hɜːr; hər] ['nɪrəst] [bed] - ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

Her	nearest	bed	-	fellows	were	too	sleepy	for	anything	,
她	最近的	床	-	伙伴们	是	也	困	为了	任何事物	,

她身边的同床伙伴都困得睡不着觉了，什么也做不了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

and	she	had	to	content	herself	with	murmuring	to	an	imaginary
和	她	有	到	内容	她自己	和	淙淙	到	一个	假想

['ɔːdiəns] [ʌn'tɪl] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] ['liːʒər] ,

audience	until	Sister	had	a	moment's	leisure	,
观众	直到	姐姐	有	一个	瞬间	闲暇	,

她只能对着想象中的听众低声自语，直到姐姐有空为止。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedsaɪd] .

and	came	to	her	bedside	.
和	来了	到	她	床头	.

然后来到她的床边。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['sɪstər] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ðer; ðər][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	was	saying	,	Sister	,	that	Mrs	.	21	there	is	one	with	me	.
"	我	曾是	说	,	姐姐	,	那	太太	.	-	那里	是	一	和	我	.

“我当时说，姐姐，21岁的夫人和我在一起。”

[wiː; wi][bəuθ] [ruː] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] !

We	both	rue	our	wedding	-	day	!
我们	两个都	后悔	我们的	婚礼	-	天	!

我们俩都后悔结婚那天!

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] — [bles] [jər] ! — [wiː; wi] [θɔːt] , [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [soʊ] [praʊd]

And	we	thought	—	bless	yer	!	—	we	thought	,	when	we	stood	up	so	proud
和	我们	想法	—	保佑	你的	！	—	我们	想法	，什么时候		我们	站立	向上	所以	自豪的

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] ,

and	made	our	vows	,
和	制成	我们的	誓言	，

我们当时想——感谢上帝！——我们当时想，当我们骄傲地站起来许下誓言时，

[ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

that	we	was	the	luckiest	women	in	the	world	.	"
那	我们	曾是	这	最幸运的人	女性	在	这	世界	.	"

我们是世界上最幸运的女人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] , ['græni] ? "

"	And	it	all	turned	out	badly	,	Granny	?	"
"	和	它	全部	转向	出去	糟糕	，	奶奶	?	"

“结果都以糟糕的方式结束了，奶奶？”

" [oʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	，	出色地	!

“那好吧！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It	might	have	been	wuss	for	some	of	us	.
它	可能	有	到过	懦夫	为了	一些	的	我们	.

对我们中的一些人来说，这或许有点懦弱。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtənt] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] — [ðæt] [wʌz; wəz]

I	won't	say	it	mightn't	;	but	me	was	in	too	much	of	a	hurry	—	that	was
我	惯于	说	它	可能不会	；	但	我	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	—	那	曾是

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

the	mischief	.
这	恶作剧	.

我不会说它可能不会发生；但我当时太着急了——这就是问题所在。

[waɪ] , [bles] [jər] !

Why	,	bless	yer	!
为什么	，	保佑	你的	!

哎呀，真是太好了！

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	21
太太	.	-

21岁女士

[ðer; ðər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [mə'rɛn] [ˌsɪks'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] - ['juːˌɛs'bænd] !

there	says	she	wasn't	more'n	sixteen	when	she	took	a	'	usband	!
那里	说道	她	不是	更多	十六	什么时候	她	采取	一个	-	耳机	!

据说她结婚时不超过十六岁！

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

And	me	?
和	我	?

那我呢?

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌeɪ'tiːn] .

I	was	only	just	turned	eighteen	.
我	曾是	仅有的	只是	转向	十八	.

我当时刚满十八岁。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] ['betər] .
We didn't know no better .
我们 没有 知道 不 更好的 .

我们当时根本不懂事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tʊk] [baɪ][ə; eɪ] - ['ændˌsʌm] [feɪs] . "
We were took by a ' andsome face . "
我们 是 采取 经过 一个 - 还有一些 脸 . "

我们被一张“英俊的脸庞”吸引住了。

" [wel] , ['græni] , [aɪ]['kænɑːt] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mæriŋ] [tuː] [jʌŋ] , [wət'evər] [aɪ][duː] . "
" Well , Granny , I cannot err on the side of marrying too young , whatever I do . "
" 出色地 , 奶奶 , 我 不能 犯错 在 这 边 的 结婚 也 年轻的 , 任何 我 做 . "

“奶奶，无论如何，我都不能太早结婚。”

" ['sɪstər] !
" Sister !
" 姐姐 !

“姐姐！

[juː; jʊ] [eint] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ?
You ain't never thinking of matrimoany ?
你 不是 绝不 思维 的 - ?

你从来没想过结婚吗?

[dəunt] - [iː] , [dɪr] !
Don't ' ee , dear !
不 - ee , 亲爱的 !

别这样，亲爱的！

[dəunt] - [iː] !
Don't ' ee !
不 - ee !

别这样！

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌt] [noʊz] .
Just take the advice of a old woman what knows .
只是 拿 这 建议 的 一个 老的 女士 什么 知道 .

听听一位见多识广的老妇人的建议吧。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
This is what I say .
这 是 什么 我 说 .

这就是我的看法。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [siːmz] [truː] [ɪ'nʌf] , [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] !
If a man comes to you and seems true enough , don't trust him !
如果 一个 男人 来 到 你 和 似乎 真的 足够的 , 不 相信 他 !

如果一个男人接近你，看起来又很真诚，千万不要相信他！

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɑːt] [ɪf] [trʌst] [wʌz; wəz][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [her] [ɑːn]
not if trust was to sparkle like a diamond from the end of every hair on
不是 如果 相信 曾是 到 火花 喜欢 一个 钻石 从 这 结尾 的 每一个 头发 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

如果信任能像钻石一样从他每一根头发的末端闪耀出来，那就不会了。

[dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] !
don't **trust** **him** **!**
不 相信 他 !

不要相信他!

" ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['læftər] , ['sɪstər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri]
" **Hardly** **knowing** **how** **to** **contain** **herself** **for** **laughter** **,** **Sister** **promised** **to** **be** **very**
" 几乎 会心 如何 到 包含 她自己 为了 笑声 , 姐姐 承诺 到 是 非常
['kerf(ə)l] ,
careful **,**
小心 ,

姐姐几乎忍不住笑了起来，但她保证会非常小心。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['græni] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [waɪz] [wɜ:rdz] .
and **thanked** **Granny** **for** **her** **wise** **words** **.**
和 谢谢 奶奶 为了 她 明智的 字 .

并感谢奶奶的谆谆教诲。

" [ðeɪ] [ˈɛə] [waɪz] .
" **They** **aire** **wise** **.**
" 他们 空气 明智的 .

他们很聪明。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
You **may** **well** **say** **so** **,** **"** **chuckled** **the** **old** **lady** **.**
你 可能 出色地 说 所以 , " 轻笑 这 老的 女士 .

“你说的也对，”老太太笑着说。

" [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] — — "
" **Now** **I** **could** **tell** **you** **—** **—** **"**
" 现在 我 可以 告诉 你 — — "

“现在我可以告诉你——”

" [ə'nʌðər] [taɪm] , ['græni] [dɪr] — [ænd; ənd] [si:] !
" **Another** **time** **,** **Granny** **dear** **—** **and** **see** **!**
" 其他 时间 , 奶奶 亲爱的 — 和 看 !

“下次吧，亲爱的奶奶——瞧！”

[hɪəz] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ti:] .
Here's **nurse** **with** **your** **tea** **.**
这里是 护士 和 你的 茶 .

护士给您送茶来了。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] !
A **cup** **of** **tea** **!**
一个 杯子 的 茶 !

一杯茶!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ðer; ðər] ? "
There's **nothing** **like** **it** **,** **is** **there** **?** **"**
有 没有什么 喜欢 它 , 是 那里 ? "

世上没有能与之媲美的东西，对吧?

" [bles] [jər] — [noʊ] !
" **Bless** **yer** **—** **no** **!**
" 保佑 你的 — 不 !

“愿上帝保佑你——不！”

" [ænd; ənd] [nɜ:rs] ['hʌdsn] — [wʌt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ?
" **And** **Nurse** **Hudson** **—** **what** **of** **her** **?**
" 和 护士 哈德逊 — 什么 的 她 ?

“还有护士哈德森——她怎么样了？”

[hæd; həd] { - }

Had	{	221	}
有	{	-	}

Had{221}

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [ðæt]

the	episode	of	yesterday's	carelessness	with	the	words	of	reproof	that
这	插曲	的	昨天的	疏忽	和	这	字	的	责备	那

['fɑ:loʊd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['sɪstər] ['wɔrik] [hoʊpt] ?

followed	been	the	warning	Sister	Warwick	hoped	?
随后	到过	这	警告	姐姐	沃里克	希望	?

昨天那次粗心大意的事件，以及随后的责备之词，是否达到了沃里克修女所希望的警示作用?

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [ðæt] [deɪ] .

The	watchful	eyes	could	detect	very	little	that	was	amiss	that	day	.
这	警惕	眼睛	可以	探测	非常	小的	那	曾是	错误	那	天	.

那一天，警惕的眼睛几乎没发现什么异常之处。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['mænər] [tɔ:rdz] [hɜ:r'self]

But	she	was	obliged	to	acknowledge	that	the	nurse's	manner	towards	herself
但	她	曾是	有义务	到	承认	那	这	护士的	方式	向	她自己

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

was	not	what	it	should	be	.
曾是	不是	什么	它	应该	是	.

但她不得不承认，护士对待她的态度并不妥当。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [nu:] ['efərts] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'pel] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

With	her	new	efforts	not	to	repel	her	nurses	by	the	stiffness	of	her
和	她	新的	努力	不是	到	击退	她	护士	经过	这	刚性	的	她

[oʊn] ['mænərz] [ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

own	manners	she	ignored	what	she	could	.
自己的	礼仪	她	忽略	什么	她	可以	.

她努力不让自己的僵硬举止惹恼护士们，所以她尽量忽略那些她能忽略的事情。

['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [felt] [glæd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

Later	she	felt	glad	she	had	done	so	.
之后	她	毛毡	高兴的	她	有	完毕	所以	.

后来她庆幸自己当时这么做了。

['æftər] [ti:] [ðə; ði] ['medsnz] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

After	tea	the	medicines	were	given	out	.
后	茶	这	药物	是	给定	出去	.

喝完茶后，分发了药物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑ:f] - ['nɜ:sɪz] ['du:ti] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n]

It	was	the	staff	-	nurse's	duty	to	-	day	,	and	following	the	instructions	on
它	曾是	这	职员	-	护士的	责任	到	-	天	,	和	下列的	这	指示	在

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rt] ,

her	chart	,
她	图表	,

今天轮到护士值班，她按照病历上的指示去做。

['hʌdsn] [went] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dræfts] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

Hudson	went	to	and	fro	,	pouring	out	the	draughts	,	and	bringing	them
哈德逊	去	到	和	弗	,	浇注	出去	这	起草	,	和	带来	他们

[tu:; tə] [i:tʃ] [bed] [ɪn] ['ɔ:rdər] .

to	each	bed	in	order	.
到	每个	床	在	命令	.

哈德森来回走动，把酒倒出来，然后按顺序送到每张床边。

['sɪstər] , ['siːtɪd] [baɪ][noʊ] . - , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['saɪləntli] .

Sister	,	seated	by	No	.	10	,	watched	her	silently	.
姐姐	,	坐着	经过	不	.	-	,	观看	她	默默	.

坐在10号旁边的姐姐默默地看着她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][doʊs][fɔːr; fər] [ðɪs] " ['taɪfɔɪd] ,

But	when	she	brought	the	dose	for	this	"	typhoid	,
但	什么时候	她	带来	这	剂量	为了	这	"	伤寒	,

但当她带来这种“伤寒”疫苗时，

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

"	she	took	it	from	her	hand	to	administer	it	herself	.
"	她	采取	它	从	她	手	到	管理	它	她自己	.

她从她手中接过药膏，准备自己服用。

[wʌt] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] , [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][æsk] :

What	instinct	made	her	pause	,	before	giving	it	,	to	ask	:
什么	本能	制成	她	暂停	,	前	给予	它	,	到	问	:

是什么本能让她犹豫了一下，才开口问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [nuː] ['medɪs(ə)n] , [nɜːrs] ? "

"	Is	this	the	new	medicine	,	nurse	?	"
"	是	这	这	新的	药品	,	护士	?	"

“护士，这是新药吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪstər] !

"	Of	course	it	is	,	Sister	!
"	的	课程	它	是	,	姐姐	!

“当然是啦，姐姐！”

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət] , [ig'nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	tone	was	offensive	,	but	,	ignoring	it	,
"	这	语气	曾是	进攻	,	但	,	忽略	它	,

“语气令人反感，但是，忽略它，

['sɪstər] ['wɔrik] [lent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [lɪps] .

Sister	Warwick	leant	forward	to	hold	the	glass	to	the	girl's	lips	.
姐姐	沃里克	倾斜	向前	到	抓住	这	玻璃	到	这	女孩们	嘴唇	.

沃里克修女俯身向前，将玻璃杯送到女孩的唇边。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

Again	she	paused	.
再次	她	暂停	.

她再次停顿了一下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [hɜːr; hər][hænd] ?

What	was	it	stayed	her	hand	?
什么	曾是	它	入住	她	手	?

是什么阻止了她的手?

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] , [smelt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	raised	the	glass	,	smelt	it	,
她	提高	这	玻璃	,	冶炼	它	,

她举起酒杯，闻了闻。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]

and	then	put	it	to	her	own	lips	and	tasted	the	liquid	,	her	eyes	on
和	然后	放	它	到	她	自己的	嘴唇	和	尝过	这	液体	,	她	眼睛	在

[ðə; ði] [tʃɑːrt] .

the	chart	.
这	图表	.

然后她把药片放到自己嘴唇上尝了尝，眼睛盯着药片。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['oʊvərdoʊs] !
" This is an overdose !
" 这 是 一个 过量 !

“这是过量用药！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .
" she said sternly .
" 她 说 严厉地 .

她严厉地说。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] !
" Here are four times the right amount !
" 这里 是 四 时代 这 正确的 数量 !

“这里有四倍的正确数量！”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌt] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət]
" For she knew in a flash what the nurse had done , and she shuddered at
" 为了 她 知道 在 一个 闪光 什么 这 护士 有 完毕 , 和 她 颤抖 在
[ðə; ði] [θɔːt] !
the thought !
这 想法 !

“因为她瞬间明白了护士做了什么，想到这一点，她不禁浑身发抖！”

['hʌdsn] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [freʃ] ['medɪs(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːrt] [də'rektɪd] ,
Hudson had certainly , as she said , given the fresh medicine the chart directed ,
哈德逊 有 当然 , 作为 她 说 , 给定 这 新鲜的 药品 这 图表 指导 ,

正如她所说，哈德森确实按照病历指示服用了新药。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hiːdlisnis] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['kwɑːntəti][wʌz; wəz]
but in her heedlessness she had not looked to see if the quantity was
但 在 她 粗心大意 她 有 不是 看起来 到 看 如果 这 数量 曾是
['ɔːltərd] [tuː] .
altered too .
已修改 也 .

但她粗心大意，没有查看数量是否也发生了变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] — [ə; eɪ][doʊs] [ðæt]
She had poured out two tablespoonfuls instead of two teaspoonfuls — a dose that
她 有 倾倒 出去 二 汤匙 反而 的 二 茶匙 — 一个 剂量 那
[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ,
would have caused intense suffering ,
会 有 导致 激烈的 痛苦 ,

她倒出了两汤匙而不是两茶匙——这个剂量会让她感到非常痛苦。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] .
if nothing worse , to the sick girl .
如果 没有什么 更糟 , 到 这 生病的 女孩 .

更糟糕的是，对那个生病的女孩来说。

['sɪstər] ['wɔrik] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɜːrs] ['hʌdsn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Sister Warwick rose from her chair and looked Nurse Hudson full in the face .
姐姐 沃里克 玫瑰 从 她 椅子 和 看起来 护士 哈德逊 满的 在 这 脸 .

沃里克修女从椅子上站起来，直视着哈德森护士的眼睛。

[hɜːr; hər] ['ʌtər] [skɔːrn][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['kʌlpəb(ə)l] ['kerləsnəs] ['rendərd] [hɜːr; hər]
Her utter scorn and indignation at this culpable carelessness rendered her
她 说出 轻蔑 和 愤慨 在 这 有罪的 疏忽 渲染 她
['spiːtʃləs] .
speechless .
无言 .

她对这种应受谴责的粗心大意感到无比愤慨，以至于说不出话来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] !
But **her** **glance** **was** **enough** **!**
但 她 瞥一眼 曾是 足够的 !

但她的眼神就足够了！

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [glæs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
Turning **on** **her** **heel** **,** **she** **carried** **the** **medicine** **-** **glass** **into** **her** **room** **,** **placed** **it**
转弯 在 她 脚跟 , 她 携带 这 药品 - 玻璃 进入 她 房间 , 放置 它
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ðer; ðər] ,
in **a** **cupboard** **there** **,**
在 一个 橱柜 那里 ,

她转身拿着药杯走进房间，把它放在橱柜里。

[ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kiː] .
and **locking** **it** **up** **,** **removed** **the** **key** **.**
和 锁定 它 向上 , 已移除 这 钥匙 .

然后锁上门，拔出钥匙。

[nɜːrs] ['hʌdsn] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][self] - [kən'demd] — ['noʊɪŋ] [wʌt]
Nurse **Hudson** **watched** **it** **all** **—** **miserable** **and** **self** **-** **condemned** **—** **knowing** **what**
护士 哈德逊 观看 它 全部 — 悲惨的 和 自己 - 谴责 — 会心 什么
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ment] .
the **action** **meant** **.**
这 行动 意思是 .

护士哈德森目睹了这一切——她痛苦不堪，自责不已——因为她知道这一举动意味着什么。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
Now **that** **it** **was** **done** **,** **she** **would** **have** **given** **anything** **to** **have** **been** **more**
现在 那 它 曾是 完毕 , 她 会 有 给定 任何事物 到 有 到过 更多的
['kerf(ə)l] .
careful **.**
小心 .

现在事情已经发生了，她多么希望当初能更小心一些。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Her **colour** **came** **and** **went** **.**
她 颜色 来了 和 去 .

她的脸色时好时坏。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
She **stood** **irresolute** **.**
她 站立 徊 .

她犹豫不决。

[hɜːr; hər] ['betər] [self][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]
Her **better** **self** **was** **urging** **her** **to** **go** **at** **once** **and** **with** **a** **humble**
她 更好的 自己 曾是 敦促 她 到 去 在 一次 和 和 一个 谦逊的
[ə'pɑːlədʒi] [pliːd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['traɪəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs]
apology **plead** **for** **another** **trial** **with** **an** **earnest** **promise** **of** **a** **different** **course**
道歉 恳求 为了 其他 审判 和 一个 认真 承诺 的 一个 不同的 课程
[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
in **the** **future** **.**
在 这 未来 .

她内心深处有个声音在敦促她立刻前往，带着谦卑的歉意恳求再给一次机会，并真诚地承诺将来会采取不同的做法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][duː] [ðæt] .
But **she** **could** **not** **bring** **herself** **to** **do** **that** **.**
但 她 可以 不是 带来 她自己 到 做 那 .

但她实在下不了决心这么做。

[praɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kloʊsli] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['leɪtli] , [ɪk'skluːdɪŋ]

Pride	**and**	**Selfishness**	**had**	**been**	**too**	**closely**	**her**	**companions**	**lately**	**,**	**excluding**
自豪	和	自私	有	到过	也	密切	她	同伴	最近	,	不包括

['betər] ['ɪmpʌlsɪz] .

better	**impulses**	**.**
更好的	冲动	.

近来，骄傲和自私一直如影随形，排斥了更美好的念头。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪstər] ['wɔrik] [ment] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

No	**,**	**she**	**would**	**not**	**believe**	**that**	**Sister**	**Warwick**	**meant**	**to**	**report**	**her**	**to**	**the**
不	,	她	会	不是	相信	那	姐姐	沃里克	意思是	到	报告	她	到	这

['meɪtrən] .

Matron	**.**
护士长	.

不，她不相信沃里克修女会打算向院长告发她。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [æsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɔːrd] ;

Perhaps	**she**	**would**	**only**	**ask**	**for**	**her**	**removal**	**to**	**another**	**ward**	**;**
也许	她	会	仅有的	问	为了	她	移动	到	其他	病房	;

或许她只会要求调到另一个病房；

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

there	**she**	**could**	**make**	**a**	**fresh**	**start**	**.**
那里	她	可以	制作	一个	新鲜的	开始	.

在那里她可以重新开始。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['moʊtɪv] .

But	**she**	**did**	**not**	**ask**	**herself**	**with**	**what**	**motive**	**.**
但	她	做过	不是	问	她自己	和	什么	动机	.

但她没有问自己，她这样做的动机是什么。

[nɜːrs] ['hʌdsənz] [wɜːrk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['taːniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪs'kʌlərɪŋ] ['influənsiz]

Nurse	**Hudson's**	**work**	**had**	**always**	**been**	**tarnished**	**with**	**the**	**discolouring**	**influences**
护士	哈德逊的	工作	有	总是	到过	失去光泽	和	这	变色	影响

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [loʊ] [eɪmz] .

of	**her**	**own**	**low**	**aims**	**.**
的	她	自己的	低的	目标	.

哈德森护士的工作一直受到她自身低劣目标的玷污。

[noʊ] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] ,

No	**wonder**	**now**	**that**	**she**	**failed**	**,**
不	想知道	现在	那	她	失败的	,

难怪她失败了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [step] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [kə'rɪr] .

and	**did**	**not**	**take**	**the**	**one**	**step**	**that**	**might**	**have**	**saved**	**her**	**nursing**	**career**	**.**
和	做过	不是	拿	这	一	步	那	可能	有	已保存	她	护理	职业	.

但她却没有采取那可能挽救她护理生涯的第一步。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [wɔːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪstər] — ['mɪzrəb(ə)l] , [self]

She	**left**	**the**	**ward**	**that**	**evening**	**without**	**another**	**word**	**with**	**the**	**Sister**	**—**	**miserable**	**,**	**self**
她	左边	这	病房	那	晚上	没有	其他	单词	和	这	姐姐	—	悲惨的	,	自己

- ['pɪtɪɪŋ] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

-	**pitying**	**,**	**undecided**	**,**
-	怜悯	,	未决定	,

那天晚上，她没再跟修女说一句话就离开了病房——她很痛苦，自怜自艾，犹豫不决。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

little	**thinking**	**that**	**she**	**would**	**never**	**enter**	**it**	**again**	**.**
小的	思维	那	她	会	绝不	进入	它	再次	.

她当时丝毫没有想到自己再也不会进入那个地方了。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] !
" The whole affair shall be stopped at once !
" 这 所有的 事务 将 是 停止 在 一次 !

“整件事必须立即停止！”

" [ðə; ði] ['meɪtrənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [stɜːrn] .
" The Matron's voice was full of decision and very stern .
" 这 女舍监的 嗓音 曾是 满的 的 决定 和 非常 船尾 .

“院长的声音充满决绝，非常严厉。”

" [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
" I will send for Hudson and tell her I cannot keep her here any longer .
" 我 将要 发送 为了 哈德逊 和 告诉 她 我 不能 保持 她 这里 任何 更长 .

“我会把哈德森叫来，告诉她我不能再让她留在这里了。”

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [saɪn] [hɜːr; hər] [sər'tɪfɪkət] !
Nor will I sign her certificate !
也不 将要 我 符号 她 证书 !

我也不会在她的证书上签字！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd] , ['æftər][ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
I am not justified , after all you tell me ,
我 是 不是 合理的 , 后 全部 你 告诉 我 ,

毕竟，你这么说，我并没有正当理由。

[ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr'self] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [nɜːrs] . "
in sending her away to pass herself off as a qualified nurse . "
在 发送 她 离开 到 经过 她自己 离开 作为 一个 合格的 护士 . "

把她送走，让她冒充合格的护士。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːrdər] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['meɪtrən] .
" You take a harder view of her conduct than I do , Matron .
" 你 拿 一个 更难 看法 的 她 执行 比 我 做 , 护士长 .

“院长，您对她的行为比我看得更重。”

" [ænd; ənd] ['sɪstər] ['wɔrik] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][brˈgæn][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [huː]
" And Sister Warwick then and there began to plead for the nurse who
" 和 姐姐 沃里克 然后 和 那里 开始 到 恳求 为了 这 护士 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [θɔːrn] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] . "
had been such a " thorn in her side . "
有 到过 这样的 一个 " 刺 在 她 边 . "

“于是沃里克修女当场开始恳求那位一直让她‘如鲠在喉’的护士放过她。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [ˌem 'iː] , ['sɪstər] !
" You will not move me , Sister !
" 你 将要 不是 移动 我 , 姐姐 !

“你休想让我改变主意，姐姐！”

['hʌdsn] [wɪl] [goʊ] !
Hudson will go !
哈德逊 将要 去 !

哈德森要走了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [raɪt] , [frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
It will seem right , from many points of view , when you can look at it
它 将要 似乎 正确的 , 从 许多 积分 的 看法 , 什么时候 你 能 看 在 它
[dɪs'pæʃənətli] .
dispassionately .
冷静地 .

当你能够冷静客观地看待这件事时，从很多方面来看，它似乎都是正确的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi][soʊ] ['rerli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz]

I	am	only	very	thankful	that	we	so	rarely	have	such	a	failure	among	the	nurses
我	是	仅有的	非常	感恩	那	我们	所以	很少	有	这样的	一个	失败	之中	这	护士

,

,

,

我非常庆幸我们护士队伍中很少出现这种失职情况。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [noʊ] [wɜ:rs] [hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

and	thankful	most	of	all	that	no	worse	harm	has	been	done	.
和	感恩	最多	的	全部	那	不	更糟	伤害	有	到过	完毕	.

最值得庆幸的是，没有造成更严重的伤害。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:rənər] .

We	might	have	had	a	case	for	the	coroner	.
我们	可能	有	有	一个	案件	为了	这	验尸官	.

我们或许可以找验尸官报案。

" ['sɪstər] ['wɔrik] [nu:] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] .

"	Sister	Warwick	knew	the	Matron's	words	were	just	.
"	姐姐	沃里克	知道	这	女舍监的	字	是	只是	.

沃里克修女知道院长的话是正确的。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,

She	left	her	and	went	back	to	her	own	room	,
她	左边	她	和	去	后退	到	她	自己的	房间	,

她离开了她，回到了自己的房间。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['li:nɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌp'set] [laɪk] [ðɪs] "

sinking	into	her	leaning	-	chair	with	the	consciousness	that	an	upset	like	this	"
下沉	进入	她	倾斜	-	椅子	和	这	意识	那	一个	沮丧的	喜欢	这	"

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [peɪn]

took	it	out	of	her	"	far	more	than	even	an	operation	involving	pain
采取	它	出去	的	她	"	远的	更多的	比	甚至	一个	手术	涉及	疼痛

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [wɔ:rd]['beɪbi:z] .

and	suffering	to	one	of	her	dear	ward	babies	.
和	痛苦	到	一	的	她	亲爱的	病房	婴儿	.

她瘫坐在斜倚椅上，意识到像这样的变故比她心爱的病房婴儿遭受痛苦的手术还要让她“精疲力竭”。

[ænd; ənd] , [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['elən] ['hʌdsənz] ['fju:tʃər] ,

And	,	sad	at	heart	,	she	began	to	think	of	Ellen	Hudson's	future	,
和	,	伤心	在	心	,	她	开始	到	思考	的	艾伦	哈德逊的	未来	,

她心中充满悲伤，开始思考艾伦·哈德森的未来。

[ðen] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [mɪst] [ɪn][ðə; ði]

then	to	search	back	in	her	own	mind	for	possible	opportunities	missed	in	the
然后	到	搜索	后退	在	她	自己的	头脑	为了	可能的	机会	错过	在	这

[pæst] [wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['kaɪndli] .

past	when	she	might	have	helped	her	more	kindly	.
过去的	什么时候	她	可能	有	帮助	她	更多的	亲切地	.

然后她开始在自己的记忆中回想过去是否错过了更友善地帮助她的机会。

[ʃi:; ʃi] ['riəlaizd] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tu:] .

She	realised	bitterly	that	she	herself	might	have	done	better	too	.
她	意识到	苦涩地	那	她	她自己	可能	有	完毕	更好的	也	.

她痛苦地意识到，自己或许也能做得更好。

[ʃiː; ʃi][sæt]['fɔːrwərd] [ðen] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

She	sat	forward	then	and	wrote	a	little	note	and	sent	it	round	to	the
她	卫星	向前	然后	和	写道	一个	小的	笔记	和	发送	它	圆形的	到	这

['nɜːrsɪz] - [hoʊm] ,

Nurses	'	Home	,
护士	-	家	,

她随即向前倾身，写了一张便条，然后把它送到了护士之家。

[taɪmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [nɜːrs] ['hʌdsn] [dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrən] .

timed	to	reach	Nurse	Hudson	just	after	her	interview	with	the	Matron	.
定时	到	抵达	护士	哈德逊	只是	后	她	面试	和	这	护士长	.

时间安排在护士哈德森与护士长面谈结束后立即联系她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [stɑːf] - [nɜːrs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

It	was	to	ask	her	staff	-	nurse	to	come	and	see	her	before	she	left	.
它	曾是	到	问	她	职员	-	护士	到	来	和	看	她	前	她	左边	.

这是为了让她的护士在她离开前来看望她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] .

But	she	never	came	.
但	她	绝不	来了	.

但她始终没有来。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['wɔrˌwɪks] [laɪf][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pleɪs] [nuː]

She	passed	out	of	Sister	Warwick's	life	from	that	hour	,	and	her	place	knew
她	通过了	出去	的	姐姐	沃里克的	生活	从	那	小时	,	和	她	地方	知道

[hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

her	no	more	.
她	不	更多的	.

从那一刻起，她就离开了沃里克修女的生活，她原本居住的地方也再也没有人认识她了。

[nɜːrs] [kɑːrdənz] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə]

Nurse	Carden's	bright	face	and	ready	sympathy	were	a	pleasant	interruption	to
护士	卡登的	明亮的	脸	和	准备好	同情	是	一个	令人愉快的	中断	到

[ðə; ði] ['sɪstɚz] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌruːmə'neɪʃənz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	Sister's	mournful	ruminations	that	evening	.
这	姐妹	悲哀	沉思	那	晚上	.

当晚，卡登护士灿烂的笑容和热情的同情心，给修女悲伤的沉思带来了一丝慰藉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [taɪm] ,

She	came	in	a	little	before	her	usual	time	,
她	来了	在	一个	小的	前	她	通常	时间	,

她比平时早到了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪstər] - [ruːm] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːrk]

and	the	two	had	a	quiet	chat	in	the	"	Sisters	'	Room	"	before	the	night	work
和	这	二	有	一个	安静的	聊天	在	这	"	姐妹	-	房间	"	前	这	夜晚	工作

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

在夜班开始前，两人在“姐妹房”里安静地聊了一会儿。

[hɪr] ['sɪstər] ['kʌmbərlənd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Here	Sister	Cumberland	joined	them	.
这里	姐姐	坎伯兰	加入	他们	.

坎伯兰修女也加入了她们。

[ðiːz] [θriː] ['wɪmɪn] — [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] ,

These	three	women	—	so	different	in	character	,
这些	三	女性	—	所以	不同的	在	特点	,

这三个女人——性格截然不同，

[soʊ][juˈnaɪtɪd][ɪn][eɪm][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] — [felt] [ðen] [ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp]

so	united	in	aim	and	purpose	—	felt	then	the	sustaining	power	of	a	friendship
所以	团结的	在	目的	和	目的	—	毛毡	然后	这	维持	力量	的	一个	友谊

[ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][laɪf] .

that	was	standing	the	wear	and	tear	of	life	.
那	曾是	常设	这	穿	和	撕	的	生活	.

目标和目的如此一致——那时我们感受到了友谊的强大力量，它经受住了生活的磨难。

['siːɪŋ] [haʊ] ['wɜːrid] [ðə; ði]['eldər] " ['sɪstər] " [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Seeing	how	worried	the	elder	"	Sister	"	was	by	the	present	,
看到	如何	担心	这	长老	"	姐姐	"	曾是	经过	这	展示	,

看到姐姐对礼物如此担忧，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [druː] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɜːrliər]

the	other	two	drew	her	thoughts	back	to	the	past	and	to	their	earlier
这	其他	二	画	她	想法	后退	到	这	过去的	和	到	他们的	早些时候

[iksˈpiəriənsiz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] .

experiences	in	the	ward	.
经历	在	这	病房	.

另外两人则将她的思绪拉回到了过去，回到了他们在病房里的早期经历。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [remɪˈnɪsnsɪz] ['sɪstər]

"	Do	you	remember	?	"	was	the	introduction	to	many	reminiscences	Sister
"	做	你	记住	?	"	曾是	这	介绍	到	许多	回忆录	姐姐

['kʌmbərlənd] [riˈkɔːld] [ðæt] [naɪt] [ɑːn]['duːti] ,

Cumberland	recalled	that	night	on	duty	,
坎伯兰	召回	那	夜晚	在	责任	,

“你还记得吗？”这是坎伯兰修女当晚值班时回忆起的许多往事的开场白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər] ['fɪrsəst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] .

when	she	fought	her	fiercest	fight	with	the	craving	for	sleep	.
什么时候	她	战斗	她	最凶猛	斗争	和	这	渴望	为了	睡觉	.

当她与困倦的渴望进行最激烈的斗争时。

[nɜːrs] ['kɑːrdən] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [ðə; ði] [weɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [weɪz] .

Nurse	Carden	talked	of	Tommie	the	waif	and	his	whimsical	ways	.
护士	卡登	谈话	的	汤米	这	孤儿	和	他的	异想天开	方式	.

卡登护士谈起了孤儿汤米和他古怪的性格。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ,

He	could	not	be	forgotten	,
他	可以	不是	是	被遗忘的	,

人们不可能忘记他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi]

for	it	was	not	many	days	since	at	the	lodge	-	gate	of	her	own	home	she
为了	它	曾是	不是	许多	天	自从	在	这	小屋	-	门	的	她	自己的	家	她

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['tɑːmi] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

had	seen	the	Tommie	of	to	-	day	.
有	已见	这	汤米	的	到	-	天	.

因为就在几天前，她还在自家小屋的门口看到了今天的汤米。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst] !

Such	a	contrast	!
这样的	一个	对比	!

真是鲜明的对比！

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['rʌdi] , ['ɑːnɪst] ['kʌntri] [læd] , ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] ,

A	sturdy	,	ruddy	,	honest	country	lad	,	loving	his	life	as	a	gardener's	boy	,
一个	结实的	,	红润	,	诚实的	国家	小伙子	,	爱	他的	生活	作为	一个	园丁的	男生	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] ,

and	always	ready	,
和	总是	准备好	,

一个结实、红润、诚实的乡村小伙子，热爱他的园丁学徒生活，并且总是随时准备着。

[ɪf] ['kwestʃənd] , [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] ['kɑːrdən] , [aɪ][duː] !

if	questioned	,	to	say	,	"	Oh	,	I	belong	to	Nurse	Carden	,	I	do	!
如果	被质问	,	到	说	,	"	哦	,	我	属于	到	护士	卡登	,	我	做	!

如果有人问起，就说：“哦，我属于卡登护士，真的！”

[aɪ] [eint] [gɑːt]['noʊbɑːdi] [els] !

I	ain't	got	nobody	else	!
我	不是	得到	无人	别的	!

我没有其他人了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !

But	she	is	good	to	me	,	she	is	!
但	她	是	好的	到	我	,	她	是	!

但她对我很好，真的！

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [strʌk] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs]

"	So	the	three	talked	until	the	hour	struck	which	took	them	to	their	various
"	所以	这	三	谈话	直到	这	小时	击	哪个	采取	他们	到	他们的	各种各样的

['duːtiz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [maɪ] [pen] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] —

duties	and	closed	the	second	of	these	days	my	pen	has	tried	to	describe	—
职责	和	关闭	这	第二	的	这些	天	我的	笔	有	尝试	到	描述	—

[deɪz] ['tʃoʊzn] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ,

days	chosen	not	because	they	were	remarkably	different	from	many	others	,
天	选定	不是	因为	他们	是	非常	不同的	从	许多	其他的	,

于是三人一直聊到时辰，各自忙于自己的事务，结束了我笔下所描述的第二天——之所以选择这两天，并不是因为它们与其他许多日子有显著的不同。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ,

but	because	they	give	an	average	picture	of	the	cares	and	anxieties	,
但	因为	他们	给	一个	平均的	图片	的	这	关心	和	焦虑	,

但因为它们反映的是人们的平均忧虑和焦虑，

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɪstɝz] [laɪf] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

the	pleasures	and	interests	that	belong	to	a	hospital	Sister's	life	;	because	,
这	快乐	和	兴趣	那	属于	到	一个	医院	姐妹	生活	;	因为	,

[tuː] ,

too	,
也	,

医院护士生活中所特有的乐趣和兴趣；因为，也

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] ['sɔːfnɪŋ] ['sɪstər] ['wɔrˌwɪks]

they	tell	of	an	experience	that	had	a	lasting	effect	in	softening	Sister	Warwick's
他们	告诉	的	一个	经验	那	有	一个	持久	影响	在	软化	姐姐	沃里克的

['kærəktər] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

character	and	in	extending	her	influence	over	the	nurses	in	her	charge	.
特点	和	在	扩展	她	影响	超过	这	护士	在	她	收费	.

她们讲述了一段经历，这段经历对沃里克修女的性格产生了持久的影响，使她变得温和，并扩大了她对她所负责的护士们的影响力。

[[ðə; ði] [end] .]

[	THE	END	.	]
[	这	结尾	.	]

【剧终】

[gʌs] .
GUS .
格斯 .

古斯。

[jə] [wɑːnt][tiː]
YA want ti
YA 想 ti

YA 想要 ti

[nɔː] [ə'buːt] [mɑː] [mɑːeɪt] [gʌs] ?
knaw aboot ma maate Gus ?
啃咬 启动 玛 马特 格斯 ?

knaw aboot ma maate Gus?

[set] [jə] [duːn] , [ðen] , [æn; ən] - [ɑːl] [tel] [jə] [ɔːl] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Set ya doon , then , an ' ah'll tell ya all aboot it .
放 是的 杜恩 , 然后 , 一个 - 啊哈 告诉 是的全部 启动 它 .

那就坐下来，我这就把事情都告诉你。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [gʌs] [wɜːr] [frendz] [frɑː] - [tiː] - [fɜːrst] .
Me an ' Gus wer friends fra ' t ' first .
我 一个 - 格斯 是 朋友们 fra - t - 第一的 .

我和Gus从一开始就是朋友。

- [iː][wɜːr][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['kwaɪət] [sɔrt] [oʊ] - [læd] ,
' E wer a shy , quiet soort o ' lad ,
- E 是 一个 害羞的 , 安静的 某种 o - 小伙子 ,

他是个害羞、安静的男孩，

[æn; ən] - [tiː] - ['ʌðər] [tʃæps] ['dɪdnt] [siːm] [tiː] [tɑːki] [tiː] - [ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,
an ' t ' other chaps didn't seem ti taake ti ' im at first ,
一个 - t - 其他 小伙子们 没有 似乎 ti taake ti - 我是 在 第一的 ,

其他几个家伙一开始似乎并不接受他。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɜːr] [sɔrt] [oʊ] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːŋ] [tʃæp] - - [əloʊn]
an ' it wer soort o ' loansoom for a yoong chap lodgin ' aloan
一个 - 它 是 某种 o - - 为了 一个 yoong 小伙子 - - 贷款

这是一种给年轻人的贷款

[aɪ] - [ə; eɪ] - - , ['speʃəli] [æz; əz] - [iː] ['dɪdnt] [siːm] [tiː] [ker] [muːtʃ] [fɔːr; fər][tiː] - ['pʌblɪk] - -
i ' a straange plaace , specially as ' e didn't seem ti care mooch for t ' public - '
我 - 一个 - - , 特别 作为 - e 没有 似乎 ti 关心 蹭吃蹭喝 为了 t - 民众 - -
[uːs] [oʊ] - [niːt] .
oose o ' neets .
松散 o - 尼特族 .

这是一个奇怪的地方，特别是因为他似乎并不在意为公共场所的尼特人乞讨。

[ɛsˌoʊ'eɪ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr] ['liːvɪn] - - , [ɑː] [sez] [tiː] - [ɪm] ,
Soa wun evening , as we wer leavin ' woork , ah says ti ' im ,
肥皂 温 晚上 , 作为 我们 是 离开 - - , 啊 说道 ti - 我是 ,

Soa wun 晚上，当我们离开工作时，我说，

" [kuːm] [ɪn][æn; ən] - - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɑː][æn; ən] - [mɑː] ['mɪsɪz] , [læd] .
" Coom in an ' ' ave a bit o ' soopper wi ' ma an ' ma missus , lad .
" 库姆 在 一个 - - 大道 一个 少量 o - - wi - 玛 一个 - 玛 太太 , 小伙子 .

“进来和我的妻子一起喝点汤吧，孩子。”

" - [iː] [lʊkt] ['riːəl] [pliːzd] , [æn; ən] - [sed] - [iː] [wʊd] [kuːm] , [bʌd] - [iː] ['wʊdnt] [kuːm] [streɪt] -
" ' E looked real pleased , an ' said ' e would coom , bud ' e wouldn't coom straight '
" - E 看起来 真实的 高兴 , 一个 - 说 - e 会 库姆 , 芽 - e 不会 库姆 直的 -
[oʊ'eɪ'ɛm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɑː] ,
oam wi ' ma ,
泡沫 wi - 玛 ,

“他看起来很高兴，说他会高潮，但他不会直接和妈妈一起高潮，

[æz; əz] [ɑː] ['wɑːntɪd] - [ɪm][tiː] .
as ah wanted ' im ti .
作为 啊 通缉 - 我是 ti .

正如我想要的那样。

['noʊə] , - [iː][muːn] [gæŋ] [bæk] [tiː] - [ɪz] - [æn; ən] - ['fetl] - ['uːp] .
Noa , ' e mun gang back ti ' is lodgins an ' fettle issen oop .
诺亚 , - e 蒙 帮派 后退 ti - 是 - 一个 - 状态 - 哎呀 .

Noa，'e mun gang back ti 'is lodgins an' fettle issen oop。

[maɪ] ['mɪsɪz] - [best] [pliːzd] [wen] [ˌɛs etʃ 'e] - [ɜːrd] - [iː][wɜːr] ['kʌmɪŋ] ; [mɛ'bi] ,
My missus weant best pleased when sha ' eard ' e wer coming ; mebbe ,
我的 太太 - 最好的 高兴 什么时候 沙 - 耳朵 - e 是 未来 ; 也许 ,

当莎阿德来的时候，我的夫人感到非常高兴；梅贝，

[ðɪər] - ['aʊər] [muːtʃ] [fɔːr; fər] - , [æn; ən] - [ˌɛs etʃ 'e]['naɪvɝ][wɜːr; wər][fɑːnd][oʊ] - - ;
theer weant ower mooch for soopper , an ' sha niver were fond o ' straangers ;
他们的 - 所有者 蹭吃蹭喝 为了 - , 一个 - 沙 尼弗 是 喜爱 o - - ;

他们对soopper表示敬意，而sha niver则喜欢陌生人；

[bʌd] - [iː] - [ædnt] [bɪn] [aɪ] - [ʊr] - [ruːm] - - [ælf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑː] [siːd] [æz; əz]
bud ' e ' adn't been i ' oor lahtle room aboove ' alf a minute afoor ah seed as
芽 - e - 不 到过 我 - 门 - 房间 - - 阿尔夫 一个 分钟 过 啊 种子 作为
- - [ə; eɪ] ['fænsi] [tiː] - [ɪm] . - [iː][kɑːm][ɪn] ['ræðər] [ʃaɪ] [æn; ən] - ['bæʃfl] [loʊɪk] ,
sha'od taaken a fancy ti ' im . ' E com in rather shy an ' bashful loike ,
- - 一个 想要 ti - 我是 . - E com 在 相当 害羞的 一个 - 害羞的 类似 ,

bud 'e 'adn't been i' oor lahtle room aboove 'half a minute afoor ah seed as sha'od taaken a fancy ti 'im. 'E com in rather shy an' bashful loike,

[fɔːr; fər][ɔːl] - [iːd] - - -
for all ' e'd maade ' issen
为了 全部 - 埃德 - - -

对于所有“e'd maade 'issen”

[ɛsˌoʊ'eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪz] - ['koʊ'eɪt][æn; ən] - [ɔːl] , [æn; ən] - [mɑː] ['mɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [sez] —
soa graand wi ' ' is Soonday coate an ' all , an ' ma missus , she says —
肥皂 - wi - - 是 - 涂层 一个 - 全部 , 一个 - 玛 太太 , 她 说道 —

soa graand wi' 'is Soonday coate an' all, and' ma missus, she says—

" [set] [jə] [duːn] [æn; ən] - [mɑːk] [æt; ət] , [waɪl] [ɑː] [get] ['səmət] [fɔːr; fər] [jə] [tiː] [iːt] ,
" Set ya doon an ' maak yersen at whoam , while ah get summat for ya ti eat ,
" 放 是的 杜恩 一个 - 制造 耶尔森 在 谁 , 尽管 啊 得到 总结 为了 是的 ti 吃 ,

"Set ya doon an' maak yersen at whoam, while ah get summat for ya ti eat,

" [æn; ən] - - [iː][set] [duːn] [riːt] [ðɪər] [baɪ][tiː] - [dɔːr] , [ɑːn][tiː] - [edʒ] [oʊ] - - [ɪz] [tʃɪr] ,
" an ' ' e set doon reet theer by t ' door , on t ' edge o ' ' is cheer ,
" 一个 - - e 放 杜恩 里特 他们的 经过 t - 门 , 在 t - 边缘 o - - 是 欢呼 ,

“他把东西放在门边，在它的边缘，

[æn; ən] - - [ædnt] [ə; eɪ] [wʊrd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] - - .
an ' ' adn't a woord to say for ' issen .
一个 - - 不 一个 词 到 说 为了 - - .

无法用言语表达“issen”。

[ʊr] - [læs] ['pɑːli] — [ʃiː; ʃi][wɜːr] ['nɔbət] - [jɪr] [aʊd] [ðen] — [ʃuː] [kɑːm][ɪn][æn; ən] - [stʊd]
Oor lahtle lass Polly — she wer nobbut fooer year owd then — shoo com in an ' stood
门 - 小姐 波莉 — 她 是 不 - 年 owd 然后 — 嘘 com 在 一个 - 站立
['stærɪn] - [æt; ət] - [ɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɜːr; ər] ['fɪŋgər] [aɪ] - - [ɜːr; ər] [muːθ] ,
starin ' at ' im wi ' ' er finger i ' ' er mooth ,
星光 - 在 - 我是 wi - - 呃 手指 我 - - 呃 平滑 ,

我们年轻的姑娘波莉——当时她才四岁——走了进来，站在那里，用手指抚摸着她光滑的脸庞，盯着他看。

[æn; ən] - [æt; ət] [saɪt] [oʊ] - - [ɜːr; ər] - [iː] - - [ɪz] [tʌŋ] .
an ' at sight o ' ' er ' e foond ' is tongue .
一个 - 在 视线 o - - 呃 - e - - 是 舌头 .

看到她的食物，她的舌头。

" [kuːm] - [er] , - - , " [sez] - [iː] ; " [ɑːm] [fɑːnd][oʊ] - [tʃaɪld] .
" Coom ' ere , lahtle ma'ad , " says ' e ; " ah'm wonnerful fond o ' childer .
" 库姆 - 埃雷 , - - , " 说道 - e ; " 啊 精彩的 喜爱 o - 奇尔德 .

“过来，拉特尔·马德，”他说；“我非常喜欢孩子。”

[kuːm] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [ɑːv] [gɑːt][aɪ] - [mɑː] ['pɑːkɪt] .
Coom an ' see what ah've got i ' ma pocket .
库姆 一个 - 看 什么 啊， 得到 我 - 玛 口袋 .

过来看看我口袋里有什么。

" [bʌd] [tiː] - - [læs] [stɪl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [mɑː] ,
" Bud t ' lahtle lass still stood beside ma ,
" 芽 t - - 小姐 仍然 站立 旁 玛 ,

“巴德·特·拉特尔·拉斯仍然站在妈妈身边，

['stærɪn] - [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] [ɪf] - [iː][wɜːr] ['səmət] [aɪ] - [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
starin ' at ' im as if ' e wer summat i ' a show .
星光 - 在 - 我是 作为 如果 - e 是 总结 我 - 一个 展示 .

盯着他看，好像他是某个节目里的角色。

[gʌs] ['dɪdnt] - [naʊt] [mʊr] ,
Gus didn't saay nowt moor ,
格斯 没有 - 现在 泊 ,

Gus什么也没说，

[bʌt; bət] - [iː] [uːts] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪz] [naɪf] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [wʊd] [ænd; ənd]['stɑːrts]['kɑːrvɪn] -
but ' e oots wi ' ' is knife an ' a bit o ' wood and starts carvin '
但 - e oots wi - - 是 刀 一个 - 一个 少量 o - 木头 和 开始 卡文 -
['səmət] .
summat .
总结 .

但他拿出刀和一点木头，开始雕刻东西。

" [nuː] , " [sez] - [iː] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ][bɪt] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Noo , " says ' e , arter a bit , " what shall it be ?
" 不 , " 说道 - e , 动脉 一个 少量 , " 什么 将 它 是 ?

“不，”他过了一会儿说，“那会是什么呢？”

[ʃæl; ʃəl] [ɑː] [mɑːk] [θɑː][ə; eɪ] - ['ɔːrs] , [ɔːr][ə; eɪ] [kuː] , [ɔːr] [wʌt] ?
Shall ah maak tha a ' orse , or a coo , or what ?
将 啊 制造 tha 一个 - 奥尔斯 , 或者 一个 酷 , 或者 什么 ?

Shall ah maak tha a 'orse, or a coo, or what?

" [tiː] - - [læs] - - [ɜːr; ər] [æt; ət] [ðæt] .
" T ' lahtle lass foond ' er toongue at that .
" T - - 小姐 - - 呃 舌头 在 那 .

"T' lahtle lass foond 'er toongue at that.

" [ə; eɪ] [læd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [æn; ən] - [kuːmz] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tiː] [siː] [wʌt] - [iː][wɜːr][æt; ət] .

" A lad , " says she , an ' cooms a step nearer ti see what ' e wer at .

" 一个 小伙子 , " 说道 她 , 一个 - 库姆斯 一个 步 更近 ti 看 什么 - e 是 在 .

“是个小伙子，”她说，然后走近一步，想看看他在干什么。

" - [biː; bi] [ə; eɪ] [rer] [wʌn] [fɔːr; fər] [tiː] - [lædz] [wen] - [ə; eɪ] [bɪt] [bɪgə(r)] , - ['wɔːrən] - ,

" Shoo'll be a rare wun for t ' lads when shoo's a bit bigger , ah'se warran ' ,

" - 是 一个 稀有的 温 为了 t - 小伙子们什么时候 - 一个 少量 大 , - 沃伦 - ,

“当 Shoo 长大一些时，这将是小伙子们难得的胜利，啊，沃兰。”

" [sez] - [iː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [læf] ;

" says ' e , wi ' a laugh ;

" 说道 - e , wi - 一个 笑 ;

“他说，”笑着；

[æn; ən] - - [iː] [goʊz] [ɑːn] ['kɑːrvɪn] - [tiː] - [bɪt] [oʊ] - [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] - [æt; ət] [wɜːr] [wʌnɝfəl]

an ' ' e goes on carvin ' t ' bit o ' wood in a waay ' at wer wunnerful

一个 - - e 去 在 卡文 - t - 少量 o - 木头 在 一个 路 - 在 是 奇妙的

他继续雕刻那块木头，方式真是太棒了。

[tiː] [ˌem 'iː] .

ti me .

ti 我 .

时间。

[suːn] [tiː] - [hed] [æn; ən] - - [ə'pɪrd] , [æn; ən] - [ðen] [tiː] - [legz] [æn; ən] - [ɑːrmz] ,

Soon t ' head an ' shoolthers appeared , an ' then t ' legs an ' arms ,

很快 t - 头 一个 - - 出现 , 一个 - 然后 t - 腿 一个 - 武器 ,

很快，头和头出现了，然后是腿和胳膊。

[æn; ən] - [ɔːl] [tiː] - [waɪl] [tiː] - - [læs] [krept] ['nɪrər] [æn; ən] - ['nɪrər] ,

an ' all t ' while t ' tahtle lass crept nearer an ' nearer ,

一个 - 全部 t - 尽管 t - - 小姐 悄悄地爬 更近 一个 - 更近 ,

与此同时，那个爱嚼舌根的姑娘悄悄地越来越近。

[æn; ən] - [baɪ] [tiː] - [tɑːm] [tiː] - [læd] [wɜːr] [duːn] ,

an ' by t ' tahm t ' lad wer doon ,

一个 - 经过 t - 塔姆 t - 小伙子 是 杜恩 ,

an' by t' tahm t' lad wer doon,

[ʃuː] [wɜːr] ['sɪtɪn] - [ɑːn] - [ɪz] [niː] [æn; ən] - - - - [tiː] - [ɪm] [æz; əz] [ɪf] - [iː] [wɜːr] - [æn; ən]

shoo wer sittin ' on ' is knee an ' chatterin ' awaay ti ' im as if ' e wer ' an

嘘 是 坐着 - 在 - 是 膝盖 一个 - - - - ti - 我是 作为 如果 - e 是 - 一个

[aʊd] [frend] .

owd friend .

owd 朋友 .

我们坐在膝盖上，喋喋不休，就好像我们是一个好朋友一样。

[ðæt] [wuːn] - - [ɜːrt] , [fɔːr; fər] - ['paʊərf(ə)l] [set] [ɑːn] [tiː] - - [læs] ,

That woon moother's ' eart , for shoo's powerful set on t ' lahtle lass ,

那 伍恩 - - 地球 , 为了 - 强大的 放 在 t - - 小姐 ,

那位母亲的心，因为嘘对那个小姑娘的强大决心，

[siːm] - - [tiː] - - [wʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ['ɑːveɪ] — [æn; ən] - [ɑː] ['rekən] [ɑː] - [fɑːr] [baɪnd] -

seem ' shoo's t ' oanly wun wi ' ' ave — an ' ah reckon ah weant far be'ind '

似乎 - - t - - 温 wi - - 大道 — 一个 - 啊 估计 啊 - 远的 内部 -

[ɜːr; ər] [aɪ] - [ðæt] — [æn; ən] - - - [iː] [left] [ʃʊd] [ɑːrst] - [ɪm] [tiː] [tɑːki] - [ɪz] ['dɪnər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es]

er i ' that — an ' befoor ' e left shoo'd arst ' im ti taake ' is dinner wi ' us

呃 我 - 那 — 一个 - - - e 左边 被赶走 艺术家 - 我是 ti taake - 是 晚餐 wi - 我们

- [nekst] .

Soonday next .

- 下一个 .

看来我们已经——嗯，我想我们离那儿还很远——在我们离开之前，我们很快就要吃晚饭了。

['ɑːrtɝ] [ðæt] , [gʌs] [wɜːr][ɪn][æn; ən] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [kən'tɪnjuəl] ,
Arter that , Gus wer in an ' oot continual ,
动脉 那 , 格斯 是 在 一个 - oot 持续的 ,

之后，Gus 一直在进出，

[æn; ən] - - [iː] [ɑːnt] - - [læs] [wɜːr][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] .
an ' ' e an't ' lahtle lass wer as thick as thieves .
一个 - - e 蚂蚁 - - 小姐 是 作为 厚的 作为 窃贼 .

和他们关系亲密如铁。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr] ['præti] [tiː] [siː] - [ɜːr; ər] [pɜːrtʃt] [oʊ] - - [ɪz] [niː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪz][ɑːrm] - - [ɜːr; ər] ,
It wer pratty ti see ' er perched o ' ' is knee , wi ' ' is arm roond ' er ,
它 是 笨蛋 ti 看 - 呃 栖息 o - - 是 膝盖 , wi - - 是 手臂 - - 呃 ,

看到她坐在他膝盖上，他手臂搂着她，真是太可爱了。

[æn; ən] - [tiː] - [ɪr] - [ɜːr; ər] ['præti] ['præt(ə)l] , [ɔːl] [ə'buːt] - [ɜːr; ər]['dɑːlz][æn; ən] - [tɔɪz] [æn; ən] - [suːtʃ] -
an ' ti ' ear ' er pratty prattle , all aboot ' er dolls an ' toys an ' sooch -
一个 - ti - 耳朵 - 呃 笨蛋 喋喋不休 , 全部 启动 - 呃 娃娃 一个 - 玩具 一个 - 苏奇 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

听她喋喋不休，全是关于她的娃娃、玩具和像狗一样的东西。

- [iː] [juːst] [tiː] [kɔːl] - [ɜːr; ər] - [ɪz] - [swiːt] - - [ɜːrt] , [æn; ən] - - [ˌɛs etʃ 'e][muːn] ['mæri] - [ɪm] { - }
' E used ti call ' er ' is lahtle sweet - ' eart , an ' saay sha mun marry ' im { 222 }
- E 用过的 ti 称呼 - 呃 - 是 - 甜的 - - 地球 , 一个 - - 沙 蒙 结婚 - 我是 { - }

“我曾称呼‘er’is lahtle sweet-‘eart，然后说 sha mun 嫁给我{222}

[wen] [ˌɛs etʃ 'e][wɜːr] [groʊd] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - [tiː] - - [læs] - [ʌd] [lʊk] ['uːp][aɪ] - - [ɪz] - ,
when sha wer growed a bit , an ' t ' lahtle lass ' ud look oop i ' ' is faace ,
什么时候 沙 是 生长 一个 少量 , 一个 - t - - 小姐 - ud 看 哎呀 我 - - 是 - ,

当她长高了一些，而那个小女孩看着她的脸，

[æz; əz] - [æz; əz] - , [æn; ən] - ['prɑːmɪs] [tiː][biː; bi] - [ɪz] - [waɪf] .
as graave as graave , an ' promise ti be ' is lahtle wife .
作为 - 作为 - , 一个 - 承诺 ti 是 - 是 - 妻子 .

如同坟墓一般，并且承诺成为“他的妻子”。

- [twɝː] [æz; əz] ['præti] [ə; eɪ] ['pɪktər] [æz; əz] - [ɜːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðə'gɪðər] ,
' Twer as pratty a pictur as ' eart could wish to see them thegither ,
- TWER 作为 笨蛋 一个 图片 作为 - 地球 可以 希望 到 看 他们 聚集 ,

'Twer 是一张非常漂亮的照片，就像“心愿”能看到他们在一起一样，

[æn; ən] - - [iː]['naɪvɝ] [siːmd] [tiː]['taɪər][oʊ] - - [ɜːr; ər] [kuːmpəniː] ,
an ' ' e niver seemed ti tire o ' ' er coompany ,
一个 - - e 尼弗 似乎 ti 胎 o - - 呃 公司 ,

一个人似乎对公司感到厌烦，

[ɔːr] [ker] [tiː] [tɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ɔːr][tiː] - ['mɪsɪz] [wen] [tiː] - - [læs] [wɜːr] [ðɪər] .
or care ti talk wi ' me or t ' missus when t ' lahtle lass wer theer .
或者 关心 ti 讲话 wi - 我 或者 t - 太太 什么时候 t - - 小姐 是 他们的 .

或者，当小姑娘在场的时候，你愿意和我或我太太聊聊吗？

[wel] [tɑːm] [went] [ɑːn] ,
Well tahm went on ,
出色地 塔姆 去 在 ,

塔姆继续说道：

[æn; ən] - [tiː] - [dʒɑːb] [iːd] [kuːm] [duːn] - [er] [fɔːr; fər] [wɜːr] [naɪ] ['fɪnɪʃt] — ['leɪɪn] - [reɪlz] [oʊ] - [nuː] [laɪn]

an	'	t	'	job	e'd	coom	doon	'	ere	for	wer	nigh	finished	—	layin	'	rails	o	'	new	line
一个	-	t	-	工作	埃德	库姆	杜恩	-	埃雷	为了	是	夜	完成的	—	躺着	-	铁轨	o	-	新的	线

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr] — [æn; ən] - - [iː] [wɜːr] ['tɑːkən] - [oʊ] - ['liːvɪn] - ,

it	wer	—	an	'	'	e	wer	talkin	'	o	'	leavin	'	,
它	是	—	一个	-	-	e	是	谈话	-	o	-	离开	-	,

工作快完成了——铺设新线路的铁轨——然后他们开始谈论离开。

[fɔːr; fər] - [iː] - [frɑː] - [ʊr] [pɑːrts] ; [wen] [wʌn] - — [ɑː] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr] [tiː] - [fɜːrst] [oʊ] - ['eɪprəl] ,

for	'	e	weant	fra	'	oor	parts	;	when	wun	daay	—	ah	mind	it	wer	t	'	first	o	'	April	,
为了	-	e	-	fra	-	门	部分	;	什么时候	温	-	—	啊	头脑	它	是	t	-	第一的	o	-	四月	,

为了“e weant fra”我们的部分；当 wun daay——我记得那是四月一日，

[fɔːr; fər] - [bɪn] [suːm] ['fuːlɪn] - - [tiː] - [lædz] ['ɜːrliər] [aɪ] - [tiː] - - ,

for	theer'd	been	soom	foolin	'	amoong	t	'	lads	earlier	i	'	t	'	daay	,
为了	-	到过	很快	愚弄	-	-	t	-	小伙子们	早些时候	我	-	t	-	-	,

因为这群小伙子今天早些时候一直在胡闹，

[æn; ən] - [tiː] - ['blækθɔːrn] [wɜːr] - - [aɪ] - [tiː] - - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] — [wiː; wi] [wɜːr] ['setɪŋ] [ɑːn] [tiː] - ['reɪlweɪ] [bæŋk] ['iːtɪn] - [ʊr] ['dinəz] .

an	'	t	'	blackthorn	wer	buddin	'	i	'	t	'	'	edges	—	we	wer	setting	on	t	'	railway	bank	eatin	'	oor	dinners	.
一个	-	t	-	黑刺李	是	-	-	我	-	t	-	-	边缘	—	我们	是	环境	在	t	-	铁路	银行	吃	-	门	晚餐	.

黑刺李在边缘冒出了嫩芽——我们坐在铁路堤岸上吃着晚餐。

[gʌs] [wɜːr] [mʊr] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [ðæt] - ; [ɑː] [maɪnd] - [iːd] [bɪn] ['telɪn] - [ˌjuː 'es] [oʊ] - [tiː] -

Gus	wer	moor	talkative	than	ordinary	that	daay	;	ah	mind	'	e'd	been	tellin	'	us	o	'	t	'
格斯	是	泊	健谈	比	普通的	那	-	;	啊	头脑	-	埃德	到过	告诉	-	我们	o	-	t	-

那天格斯比平时更健谈；我记得他一直在跟我们讲……

[weɪ] [ðeɪ] [dɪd] - - - [aɪ] - - [ɪz] [pɑːrts] — [ˈlæŋkəʃə] [weɪ] — [æn; ən] - - ['ɑːrvɛst] - - - ,

waay	they	did	'	arvestin	'	i	'	'	is	parts	—	Lancashire	waay	—	an	'	'	arvest	-	'	oams	,
路	他们	做过	-	-	-	我	-	-	是	部分	—	兰开夏郡	路	—	一个	-	-	收获	-	-	-	,

[æn; ən] - [suːtʃ] - [laɪk] ,

an	'	sooch	-	like	,
一个	-	苏奇	-	喜欢	,

waay 他们做了“arvestin”我“是零件——兰开夏郡waay——一个”“arvest-”oams，一个“sooch-like”，

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ɑː] [kɔːt] [saɪt] [oʊ] - [mɑː] - [læs] ['rʌnɪn] - [ə'lɔːŋ] [tiː] - [laɪn] .

when	all	of	a	soodden	ah	caught	sight	o	'	ma	lahtle	lass	runnin	'	along	t	'	line	.
什么时候	全部	的	一个	-	啊	捕捉	视线	o	-	玛	-	小姐	跑步	-	沿着	t	-	线	.

突然，我看到我的小姑娘沿着线跑来跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [^iː, ^i] [mɑː] [ə; eɪ] [tʊrn] ,

It	did	gie	ma	a	toorn	,
它	做过	gie	玛	一个	撕裂	,

它确实让我很痛苦，

[fɔːr; fər] [tiː] - [duːn] - - [æd] [bɪn] ['sɪgnəld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [sɪn] - ,

for	t	'	doon	traain	'	ad	been	signalled	two	or	three	minutes	sin	'	,
为了	t	-	杜恩	-	-	广告	到过	发出信号	二	或者	三	分钟	罪	-	,

火车“两三分钟前就已发出信号”。

[æn; ən] - ['i:v(ə)n][æz; əz] [ɑ:] [kɔ:t] [saɪt] [oʊ] - - [ɜ:r; ər] , [ɑ:] - [ɪrd] [ˌaɪ 'ti:] - [ə'lɔ:ŋ] [aɪ] - [ti:] -

an	'	even	as	ah	caught	sight	o	'	'	er	,	ah	'	eerd	it	roombling	along	i	'	t	'
一个	-	甚至	作为	啊	捕捉	视线	o	-	-	呃	,	啊	-	埃尔德	它	-	沿着	我	-	t	-

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

甚至当我看到她的时候，我听到她沿着远处缓缓移动。

" [mɑ:][gɑ:d] !

"	Ma	God	!
"	马	上帝	!

“我的天哪！

" [ɑ:] [kraɪd] .

"	ah	cried	.
"	啊	哭	.

“啊，哭了。”

" [lʊk] [ðɪər] !

"	Look	theer	!
"	看	他们的	!

“看那里！”

" [dʒæk] ['wɪlsn] — - [ɪm][æz; əz][laɪvz; lɪvz][aɪ] - [jɑ:n] ['kɑ:tɪdʒ] [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [ti:] - [k'ri:pəz] [du:n] [baɪ][ti:] -

"	Jack	Wilson	—	'	im	as	lives	i	'	yon	cottage	wi	'	t	'	creepers	doon	by	t	'
"	杰克	威尔逊	—	-	我是	作为	生活	我	-	远	小屋	wi	-	t	-	爬行者	杜恩	经过	t	-

[tʃɜ:rtʃ] — [ʃu:ts] [æz; əz] [lu:d] [æz; əz] - [i:][kʊd; kəd] ,

church	—	shoots	as	lood	as	'	e	could	,
教会	—	芽	作为	洪水	作为	-	e	可以	,

“杰克·威尔逊——他住在教堂旁边那间爬满藤蔓的小屋里——尽可能地开枪射击，

" [get] [ɔ:ft][ti:] - [laɪn] , [bern] !

"	Get	oft	t	'	line	,	bairn	!
"	得到	经常	t	-	线	,	孩子	!

“别再走那条线了，孩子！”

[get] [ɔ:f] [ti:] - [laɪn] !

Get	off	t	'	line	!
得到	离开	t	-	线	!

滚下线！

" [bʌd] ['pɑ:li] , [ˌɛs etʃ 'e] ['dɪdnt] [tɑ:k] ['noʊə] - [i:d] [ti:] - [ɪm] .

"	Bud	Polly	,	sha	didn't	taak	noa	'	eed	ti	'	im	.
"	芽	波莉	,	沙	没有	taak	诺亚	-	种子	ti	-	我是	.

“巴德·波利，你没有对他说谎。

[ðen] [ɑ:] - [æd][gɑ:t][mɑ:][wɪts] [ə'bu:t] [mɑ:] , [ɔ:r] - [æd]['ɒnɪ][aɪ'di:ə] [wʌt] - [i:][wɜ:r]['gɔɪn]

Then	afoor	ah	'	ad	got	ma	wits	aboot	ma	,	or	'	ad	ony	idea	what	'	e	wer	goin
然后	过	啊	-	广告	得到	玛	智慧	启动	玛	,	或者	-	广告	仅	主意	什么	-	e	是	去

然后，我完全搞不清楚状况，或者根本不知道他们要做什么。

[ti:][du:] , [gʌs] - [æd] - [du:n] [frɑ:] - [ti:] - [bæŋk] ,

ti	do	,	Gus	'	ad	joomped	doon	fra	'	t	'	bank	,
ti	做	,	格斯	-	广告	-	杜恩	fra	-	t	-	银行	,

ti do, Gus 'ad joomped doon fra' t' bank,

[æn; ən] - [wɜ:r; wər] - - [fɔ:r; fər] - [ɪz] [lɔɪf] [du:n] [ti:] - [laɪn] [ti:] [mi:t] [ti:] - - [læs] .

an	'	were	roonnin	'	for	'	is	loife	doon	t	'	line	ti	meet	t	'	lahtle	lass	.
一个	-	是	-	-	为了	-	是	生活	杜恩	t	-	线	ti	见面	t	-	-	小姐	.

an' were roonnin' for 'is loife doon t' line ti meet t' lahtle lass.

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [waɪl] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tiː] - - [oʊ] - [tiː] - [treɪn] [kɑːm] [ˈnɪrər]

It	wer	awful	to	see	'	im	,	while	every	moment	t	'	thoonder	o	'	t	'	train	com	nearer
它	是	可怕	到	看	-	我是	,	尽管	每一个	片刻	t	-	-	o	-	t	-	火车	com	更近

.

:

.

看到他真是太可怕了，火车隆隆的汽笛声越来越近。

" [ɪz][tiː] - [mæn][mæd] ? " [kraɪd] [ˈwɪlsn] .

"	Is	t	'	man	mad	?	"	cried	Wilson	.
"	是	t	-	男人	疯狂的	?	"	哭	威尔逊	.

“这个人疯了吗？”威尔逊喊道。

" [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .

"	It's	certain	death	.
"	它是	肯定	死亡	.

“这等于判了死刑。”

" [æn; ən] - [ˈiːv(ə)n][æz; əz] - [iː] [spoʊk] , [tiː] - [treɪn] [kɑːm] - [tiː] - [ˈkɔːrnər] .

"	An	'	even	as	'	e	spoke	,	t	'	train	com	roond	t	'	corner	.
"	一个	-	甚至	作为	-	e	辐	,	t	-	火车	com	-	t	-	角落	.

“就在他说话的时候，火车绕着拐角开了。”

[ˈpɑːli] [stʊd] [stɪl] , [ˈterəfaɪd] , [æn; ən] - [gʌs] [ræn][ɑːn] [riːt] [ˈinti][tiː] - [tiːθ] [oʊ] - [tiː] - [treɪn] .

Polly	stood	still	,	terrified	,	an	'	Gus	ran	on	reet	inti	t	'	teeth	o	'	t	'	train	.
波莉	站立	仍然	,	恐惧	,	一个	-	格斯	跑	在	里特	因蒂	t	-	牙齿	o	-	t	-	火车	.

波莉吓得呆立不动，而格斯则径直冲进了火车的车厢。

[ɑː] [tɜːrnd] [ˈdedli] [sɪk] , [fɔːr; fər] [ɑː] [ˈnaɪvɝ] [θɑːt] - [iː] [wʊd] [biː; bi][aɪ] - [tɑːm] ,

Ah	turned	deadly	sick	,	for	ah	niver	thowt	'	e	would	be	i	'	tahm	,
啊	转向	致命	生病的	,	为了	啊	尼弗	索特	-	e	会	是	我	-	塔姆	,

啊，我病得很重，因为我从未想过他会变成这样。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnɔbət] [ə; eɪ] - [oʊ] - [tuː] [laɪvz; lɪvz] ;

an	'	it	seemed	nobbut	a	waaste	o	'	two	lives	;
一个	-	它	似乎	不	一个	-	o	-	二	生活	;

这岂不是白白浪费了两条生命吗?

[bʌd] - [iː] [riːtʃt] - [ɜːr; ər][ˈdʒuːst] [tiː] - [treɪn] [dɪd] .

bud	'	e	reached	'	er	joost	afoor	t	'	train	did	.
芽	-	e	达到	-	呃	乔斯特	过	t	-	火车	做过	.

bud 'e 到达了 'er joost 前面的火车。

[ɑː] [siːd] - [ɪm] [kætʃ] - [ɜːr; ər] [ˈuːp] [æn; ən] - [tɔːs] - [ɜːr; ər][ɑːn][tiː][tiː] - [bæŋk] ,

Ah	seed	'	im	catch	'	er	oop	an	'	toss	'	er	on	ti	t	'	bank	,
啊	种子	-	我是	抓住	-	呃	哎呀	一个	-	折腾	-	呃	在	ti	t	-	银行	,

啊，种子，抓住她，然后把她扔到岸上，

[æn; ən] - [ðen] — [ðen] [tiː] - - [wɜːr][ɑːn] - [ɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi] [sɔː] - [mʊr] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] - [æd] [pæst] .

an	'	then	—	then	t	'	traan	wer	on	'	im	,	an	'	we	saw	noothing	moor	till	it	'	ad	past	.
一个	-	然后	—	然后	t	-	-	是	在	-	我是	,	一个	-	我们	锯	-	泊	直到	它	-	广告	过去的	.

然后——然后我们骑在他身上，直到它过去，我们什么也没看到。

[ðen] [ɑː] [ræn][tiː] [wɪr] - [iː][wɜːr][ˈlaɪɪn] - , [æn; ən] - [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr] .

Then	ah	ran	ti	wheer	'	e	wer	lyin	'	,	an	'	an	awful	sight	it	wer	.
然后	啊	跑	ti	哪里	-	e	是	躺着	-	,	一个	-	一个	可怕	视线	它	是	.

然后我跑到他躺着的地方，那里的景象十分可怕。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ænt] [mɑː] [jet] , [θuː] [its] [naɪ] [ɑːn] [ten] [jɪr] [sɪn] .

It	'	aunts	ma	yet	,	thoo	it's	nigh	on	ten	year	sin	.
它	-	姑姑们	玛	然而	,	咦	它是	夜	在	十	年	罪	.

虽然这罪孽已近十年，但它仍然困扰着我。

- [iː][wɜːr]['lɪvɪn] - , [pʊr] [tʃæp] , [æn; ən] - - [iː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][mɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [smaɪl] ,

'	E	wer	livin	'	,	poor	chap	,	an	'	'	e	looked	up	at	ma	wi	'	a	smile	,
-	E	是	生活	-	,	贫穷的	小伙子	,	一个	-	-	e	看起来	向上	在	玛	wi	-	一个	微笑	,

“他当时还活着，可怜的家伙，他抬头看着我，脸上带着微笑。”

[ðoʊ] [tiː] - [deθ] ['duːz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɑːn] - [ɪz] - .

though	t	'	death	dews	were	gathering	on	'	is	faace	.
尽管	t	-	死亡	露水	是	采集	在	-	是	-	.

虽然死亡的露水聚集在他的脸上。

" [tiː] - - [læs] ?

"	T	'	lahtle	lass	?
"	T	-	-	小姐	?

“T' lahtle lass?

" - [iː] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	'	e	asked	anxiously	.
"	-	e	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" - [æn; ən] - [wel] , " [ɑː] ['ænsər] .

"	Saafe	an	'	well	,	"	ah	answered	.
"	-	一个	-	出色地	,	"	啊	回答	.

“安全又安好，”啊回答道。

" [eɪ] , [gʌs] , [læd] , [θɑː] - ['ʃʊdənt] - [ə; eɪ] [duːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Eh	,	Gus	,	lad	,	tha	'	shouldn't	'	a	doon	it	.
"	嗯	,	格斯	,	小伙子	,	tha	-	不应该	-	一个	杜恩	它	.

“呃，格斯，小伙子，你不应该那样做。”

[ɑː] ['rekən] [ʃiː; ʃi] - - [ˌaɪ 'tiː] . "

Ah	reckon	she	weant	woorth	it	.	"
啊	估计	她	-	-	它	.	"

我觉得她不值得。

" ['naɪvɝ] - [ðæt] !

"	Niver	saay	that	!
"	尼弗	-	那	!

“千万别这么说！”

" - [iː] [sed] .

"	'	e	said	.
"	-	e	说	.

他说。

" [wɪr] [ɪz][ˌɛs etʃ 'e] ? [æːd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

"	Wheer	is	sha	?	Ah'd	like	fine	to	bid	her	good	-	bye	.
"	哪里	是	沙	?	啊	喜欢	美好的	到	出价	她	好的	-	再见	.

“莎在哪里？我想好好跟她道别。”

" ['pɑːli] [wɜːr]['kraɪɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fraɪt] [ɑːn][tiː] - [bæŋk] - [æt; ət] - [ænd; ənd] .

"	Polly	wer	cryin	'	wi	'	fright	on	t	'	bank	cloas	at	'	and	.
"	波莉	是	哭泣	-	wi	-	惊吓	在	t	-	银行	-	在	-	和	.

“波莉吓得在河岸上哭了起来。

[ɑː] [kɔːld] - [ɜːr; ər] , [bʌd] [æt; ət][fɜːrst][ˌɛs etʃ 'e] - ['ʌŋ] [bæk] ,

Ah	called	'	er	,	bud	at	first	sha	'	ung	back	,
啊	称为	-	呃	,	芽	在	第一的	沙	-	ung	后退	,

啊叫ˈ呃，芽一开始就回来了，

[nɑːt] - - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr] - [ɜːr; ər] [frend] [æz; əz] [leɪ] [ðɪər] , [ə; eɪ] - - [saɪt] ,
not knawin ' as it wer ' er friend as lay theer , a sickenin ' sight ,
不是 - - 作为 它 是 - 呃 朋友 作为 躺 他们的 , 一个 - - 视线 ,

不知道她的朋友就躺在那里，真是令人作呕的景象。

[æn; ən] - [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bern] [tiː] [siː] .
an ' not fit for a bairn ti see .
一个 - 不是 合身 为了 一个 孩子 ti 看 .

不适合儿童观看。

" ['naɪvɝ][maɪnd] , [dʒɑːn] , " - [iː] [sed] , ['sædli] [ɪ'nʌf] .
" Niver mind , John , " ' e said , sadly enough .
" 尼弗 头脑 , 约翰 , " - e 说 , 令人遗憾的是 足够的 .

“算了，约翰，”他悲伤地说。

" [its] ['betər] [ɛsˌoʊ'eɪ] .
" It's better soa .
" 它是 更好的 肥皂 .

“这更好。”

[ɑː] ['wʊdnt] [laɪk] - [ɜːr; ər][tiː] [θɪŋk] [oʊ] - [mɑː] [laɪk] [ðɪs] .
Ah wouldn't like ' er ti think o ' ma like this .
啊 不会 喜欢 - 呃 ti 思考 o - 玛 喜欢 这 .

我不希望她这样想我。

" [bʌt; bət] [ɑː] [went] [æn; ən] - [fetʃt] - [ɜːr; ər] , [æn; ən] - [beɪd] - [ɜːr; ər][tiː] [θæŋk] - [ɪm][fɔːr; fər] - - -
" But ah went an ' fetched ' er , an ' bade ' er ti thank ' im for saavin ' '
" 但 啊 去 一个 - 已获取 - 呃 , 一个 - 巴德 - 呃 ti 感谢 - 我是 为了 - - -
[ɜːr; ər] [lɔɪf] .
er loife .
呃 生活 .

“但是啊，我去拿来了，并且感谢我救了我。”

" [neɪ] , [neɪ] , " - [iː] [sed] , - - ['uːp] [æt; ət] - [ɜːr; ər] .
" Nay , nay , " ' e said , smoilin ' oop at ' er .
" 不 , 不 , " - e 说 , - - 哎呀 在 - 呃 .

“不，不，”他说，对她微笑。

" [gʊd] - [baɪ] , - - .
" Good - bye , lahtle sweet'eart .
" 好的 - 再见 , - - .

“再见，亲爱的拉特尔。”

- - ['ɑːveɪ][tiː][get] - [læd] [nuː] . "
Tha'lt ' ave ti get anoother lad noo . "
- - 大道 ti 得到 - 小伙子 不 . "

你还得再找一个小伙子。”

" [neɪ] , [ɑːl] - [fɔːr; fər] [ðiː] [æn; ən] - [biː; bi] [ðaɪ] - [waɪf] , " [sez] ['pɑːli] ['stɜːrdɪli] , [nɑːt]
" Nay , ah'll waait for thee an ' be thy lahtle wife , " says Polly sturdily , not
" 不 , 啊哈 - 为了 你 一个 - 是 你的 - 妻子 , " 说道 波莉 坚固地 , 不是
- - ,
un'erstan'in ' ,
- - ,

“不，我会等你，做你最后的妻子，”波莉坚定地说，语气坚定，毫不含糊。

[pʊr] - [læs] , [æz; əz] - [iː][wɜːr]['daɪɪn] - .
poor lahtle lass , as ' e wer dyin ' .
贫穷的 - 小姐 , 作为 - e 是 垂死 - .

可怜的拉特尔姑娘，因为她快要死了。

" - - ['ɑːveɪ][tiː] - [tɪl] [θɑː] [gets] [tiː][tiː] - [nuː] - , [ðen] , " - [iː] ['ænsər] ,
" Tha'lt ' ave ti waait till tha gets ti t ' New Jeroosalem , then , " ' e answers ,
" - - 大道 ti - 直到 tha 获得 ti t - 新的 - , 然后 , " - e 答案 ,

“那你就等着吧，直到到达新耶鲁撒勒姆，”他回答道，

" [ɪf] [ɛsˌoʊˈeɪ][biː; bi][æz; əz] [ðeɪl] [let] [mɑː][ɪn] .
" if soa be as they'll let ma in .
" 如果 肥皂 是 作为 他们会 让 玛 在 .

“如果真是这样，他们就会让我进去。”

" [æn; ən] - [æt; ət] [ðæt] - [iː] [lʊks] ['sɪriəs] .
" An ' at that ' e looks serious .
" 一个 - 在 那 - e 看起来 严肃的 .

“安”看起来表情严肃。

[ɑː] - - [æsti] [tiː] [tʃɪr] - [ɪm] ['uːp] .
Ah maade ' aste ti cheer ' im oop .
啊 - - 速度 ti 欢呼 - 我是 哎呀 .

哎呀，哎呀，我欢呼雀跃。

" [neɪ] , [læd] , [θuː] [niːd] - ['ɑːveɪ]['noʊə] [fɪr] [oʊ] - [ðæt] , " [ɑː] [sez] .
" Nay , lad , thoo need ' ave noa fear o ' that , " ah says .
" 不 , 小伙子 , 咦 需要 - 大道 诺亚 害怕 o - 那 , " 啊 说道 .

“不，孩子，你不必害怕，”他说。

" [θɑː] [maɪnd] [huː] [hiː; hi] [sed] ,
" Tha mind hoo He said ,
" tha 头脑 呼 他 说 ,

“他说，‘心想’

- - [æz; əz][jiː; ji] - [ə; eɪ] [duːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wʌn] [oʊ] - [tiː] - [liːst] [oʊ] - [ðiːz] ,
' Inasmooch as ye 'a doon it to wun o' t' least o' these ,
- - 作为 是的 - 一个 杜恩 它 到 温 o - t - 至少 o - 这些 ,

'Inasmooch as ye 'a doon it to wun o' t' least o' these,

[jiː; ji] - [ə; eɪ] [duːn] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] . -
ye ' a doon it unto Me . '
是的 - 一个 杜恩 它 到 我 . -

你们把它交给我吧。

" [huː] - [ɪz] - ['laɪtɪd] ['uːp] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] !
" Hoo ' is faace lighted oop at that word !
" 胡 - 是 - 照明 哎呀 在 那 单词 !

“听到这个词，我的脸都亮了！”

[ðen] [ə; eɪ]['spæzəm][oʊ] - ['ægəni] [krɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [tiː] - [deθ] ['ræt(ə)l][bɪ'gæn][aɪ] - - [ɪz] [θroʊt] .
Then a spasm o ' agony crossed it , an ' t ' death rattle began i ' ' is throat .
然后 一个 痉挛 o - 痛苦 交叉 它 , 一个 - t - 死亡 嘎嘎作响 开始 我 - - 是 喉 .

然后一阵剧痛袭来，临终前的喘息声从他的喉咙里发出。

- [iː] ['kudnt] [spiːk] , [bʌd] - [iː] - [mɑː][ə; eɪ][saɪn][tiː][send][tiː] - - [læs] [ə'weɪ] ,
' E couldn't speak , bud ' e maade ma a sign ti send t ' lahtle lass away ,
- E 不能 说话 , 芽 - e - 玛 一个 符号 ti 发送 t - - 小姐 离开 ,

他不会说话，但他还是做了个手势，示意那个小姑娘离开。

[æn; ən] - [ɑː] [beɪd] - [ɜːr; ər] [run] - [oʊˈeɪˈɛm][tiː] - [ɜːr; ər] - .
an ' ah bade 'er roon 'oam ti 'er moother .
一个 - 啊 巴德 - 呃 房间 - 泡沫 ti - 呃 - .

an' ah bade 'er roon 'oam ti 'er moother。

[ðen] [ɑ:] [nelt] [du:n] [æn; ən] - [reɪzd] - [ɪm][ɪn][mɑ:][ɑ:rmz] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] - [lɔ:ŋ] — [θæŋk] [gɑ:d]

Then **ah** **knelt** **doon** **an** **'** **raised** **'** **im** **in** **ma** **arms** **,** **an** **'** **it** **weant** **long** **—** **thank** **God**

然后 啊 跪下 杜恩 一个 - 提高 - 我是 在 玛 武器 , 一个 - 它 - 长的 — 感谢 上帝

,

,

,

然后我跪下来把他抱在怀里，没过多久——感谢上帝。

[ˌaɪ 'ti:] - [lɔ:ŋ] .

it **weant** **long** **.**

它 - 长的 .

它没持续多久。

[wel] , [its] [ten] [jɪr] [sɪn] , [æz; əz] [ɑ:] [sed] , [æn; ən] - [its] [æn; ən] [aʊd] ['stɔ:ri] [nu:] ,

Well **,** **it's** **ten** **year** **sin** **,** **as** **ah** **said** **,** **an** **'** **it's** **an** **owd** **story** **noo** **,**

出色地 , 它是 十 年 罪 , 作为 啊 说 , 一个 - 它是 一个 owd 故事 不 ,

嗯，正如我所说，这是十年的罪孽，而且这已经是很久以前的事了。

[æn; ən] - [ti:] - [græs] [ɪz] [gri:n] [ɑ:n] - [ɪz] - .

an **'** **t** **'** **grass** **is** **green** **on** **'** **is** **graave** **.**

一个 - t - 草 是 绿色的 在 - 是 - .

坟墓上的草是绿色的。

[ti:] - - [læs] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [rer] [æn; ən] - [geɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [flu:ɚz] .

T **'** **lahtle** **lass** **keeps** **it** **rare** **an** **'** **gay** **wi** **'** **flooers** **.**

T - - 小姐 保持 它 稀有的 一个 - 同性恋 wi - 地板 .

T' lahtle lass 保持着稀有而快乐的地板。

- [grəu in] - [ə; eɪ] [grɑ:t] ['dʒɛl] [nu:] ,

Shoo's **growin** **'** **a** **graat** **gell** **noo** **,**

- 成长中 - 一个 格拉特 凝胶 不 ,

Shoo现在长了个很棒的凝胶，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] - [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ti:] - [lædz] [bɪ'gɪn] [ti:] [ku:m] [ə'bu:t] - [ɜ:r; ər] , [fɔ:r; fər] -

an **'** **it** **weant** **be** **long** **afoor** **t** **'** **lads** **begin** **ti** **coom** **aboot** **'** **er** **,** **for** **shoo's**

一个 - 它 - 是 长的 过 t - 小伙子们 开始 ti 库姆 启动 - 呃 , 为了 -

[grəu in] - ['bɑ:ni] ;

growin **'** **bonny** **;**

成长中 - 邦妮 ;

不久之后，小伙子们就会开始围着她转，因为她长得真漂亮；

[bʌd] - ['naɪvɚ] [fər'gɑ:tn] [gʌs] , [æn; ən] - [ɪf] [ʃu:] ['aɪvɚ][dɪd] , [ɑ:] ['wʊdnt] [oʊ'eɪ'ɛn] - [ɜ:r; ər][æz; əz]

bud **shoo's** **niver** **forgotten** **Gus** **,** **an** **'** **if** **shoo** **iver** **did** **,** **ah** **wouldn't** **oan** **'** **er** **as**

芽 - 尼弗 被遗忘的 格斯 , 一个 - 如果 嘘 河 做过 , 啊 不会 oan - 呃 作为

[mɑ:] ['dɑ:tə] ,

ma **darter** **,**

玛 飞镖 ,

bud shoo's niver forget Gus, and' if shoo iver did, ah won't oan 'er as ma darter,

[ðæt] [ɑ:] ['wʊdnt] !

that **ah** **wouldn't** **!**

那 啊 不会 !

那才不会呢！

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**

答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL **.**

医疗的 .

医疗的。

['friːdə] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌeksɑːfˈθælmɪk] - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

Freda	**.**	**—**	**Of**	**the**	**cause**	**of**	**exophthalmic**	**goître**	**but**	**little**	**is**	**known**	**for**	**certain**	**.**
弗雷达	.	—	的	这	原因	的	突眼	-	但	小的	是	已知	为了	肯定	.

Freda.—关于突眼性甲状腺肿的病因，但尚无确切的了解。

['wɜːri] [ɔːr][æŋˈzaɪəti]['ɔːf(ə)n] [prɪˈsiːd] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

Worry	**or**	**anxiety**	**often**	**precede**	**the**	**onset**	**of**	**the**	**disease**	**.**
担心	或者	焦虑	经常	先于	这	发病	的	这	疾病	.

担忧或焦虑往往先于疾病的发生。

[ˌʌnˈlaɪk] ['ɔːrd(ə)neri] - [ðɪs] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] ,

Unlike	**ordinary**	**goître**	**this**	**affection**	**is**	**not**	**limited**	**in**	**any**	**way**	**to**	**certain**	**districts**	**,**
与此不同	普通的	-	这	感情	是	不是	有限的	在	任何	方式	到	肯定	地区	,

与普通甲状腺肿不同，这种疾病并不局限于某些特定区域。

[bʌt; bət] [əˈkɜːrz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	**occurs**	**in**	**every**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
但	发生	在	每一个	部分	的	这	国家	.

但这种情况在全国各地都有发生。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['kjʊrəbl] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [keɪs] [teɪk] [tuː; tə] [kjʊr] ?

"	**Is**	**it**	**curable**	**,**	**and**	**if**	**so**	**,**	**how**	**long**	**should**	**a**	**moderate**	**case**	**take**	**to**	**cure**	**?**
"	是	它	可治愈的	,	和	如果	所以	,	如何	长的	应该	一个	缓和	案件	拿	到	治愈	?

“这种病能治愈吗？如果能治愈，中度病例需要多长时间才能治愈？”

" [jes] , ['meni] ['keɪsɪz][duː] [rɪˈkʌvər] .

"	**Yes**	**,**	**many**	**cases**	**do**	**recover**	**.**
"	是的	,	许多	案例	做	恢复	.

是的，很多病例都能康复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['veri] [mɑːrkt] , [rɪ'kʌvəri] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] .
When the disease is very marked , recovery is unusual .
什么时候 这 疾病 是 非常 标记 , 恢复 是 异常 .

如果病情非常严重，康复的可能性很小。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['sɜːdʒənz] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðer; ðər][ɪz]
But now that surgeons have directed their attention to the disease there is
但 现在 那 外科医生 有 指导 他们的 注意力 到 这 疾病 那里 是
['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [siˈviəə] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [jiːld] [tuː; tə]
every reason to believe that the severer grades of the affection may yield to
每一个 原因 到 相信 那 这 更严重 成绩 的 这 感情 可能 屈服 到
['ɑːpərətɪv] ['triːtmənt] .
operative treatment .
操作 治疗 .

但现在外科医生已经将注意力集中在这种疾病上，因此完全有理由相信，病情较重的患者可以通过手术治疗得到治愈。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌeksɑːfˈθælmɪk] - [wɪl] [læst]
We can no more tell you how long an attack of exophthalmic goître will last
我们 能 不 更多的 告诉 你 如何 长的 一个 攻击 的 突眼 - 将要 最后的
[ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] .
than we could tell you the day of your death .
比 我们 可以 告诉 你 这 天 的 你的 死亡 .

我们无法告诉你突眼性甲状腺肿发作会持续多久，就像我们无法告诉你你的死期一样。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ˌdisə'piəz] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] , ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][drægz][ɑːn][fɔːr; fər]
Sometimes the disease disappears in six months or a year , often it drags on for
有时 这 疾病 消失 在 六 几个月 或者 一个 年 , 经常 它 拖拽 在 为了
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

有时这种疾病会在六个月或一年内消失，但通常会持续多年。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [dɪ'veləp] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [rʌnz] [ə; eɪ]['ræpɪd] [kɔːrs] .
As a rule , if the symptoms develop rapidly , the disease runs a rapid course .
作为 一个 规则 , 如果 这 症状 发展 快速 , 这 疾病 跑步 一个 迅速的 课程 .

一般来说，如果症状发展迅速，病情也会迅速恶化。

[men] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['rerli] [ə'tækt] .
Men are comparatively rarely attacked .
男人 是 比较 很少 遭到攻击 .

男性相对较少受到攻击。

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊˈevər] ,
We can , however ,
我们 能 , 然而 ,

但是，我们可以……

[kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌeksɑːfˈθælmɪk] - [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [seks] .
call to mind a fair number of cases of exophthalmic goître in the male sex .
称呼 到 头脑 一个 公平的 数字 的 案例 的 突眼 - 在 这 男性 性别 .

这让我想起了不少男性突眼性甲状腺肿的病例。

[ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

Unmarried	women	of	from	twenty	to	thirty	years	of	age	are	the	usual
未婚	女性	的	从	二十	到	三十	年	的	年龄	是	这	通常

['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

victims	of	this	disease	.
受害者	的	这	疾病	.

这种疾病通常发生在20至30岁的未婚女性身上。

['wɜ:rid] . — [wʌn] .

Worried	.	—	1	.
担心	.	—	1	.

担心。——1.

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʊd] [get] ['betər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

In	all	probability	your	sister	would	get	better	and	stronger	after	marriage	.
在	全部	可能性	你的	姐姐	会	得到	更好的	和	更强	后	婚姻	.

你妹妹婚后很可能会变得更好更强壮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mælədi] .

Of	course	it	depends	a	good	deal	upon	the	cause	of	her	malady	.
的	课程	它	取决于	一个	好的	交易	之上	这	原因	的	她	弊病	.

当然，这很大程度上取决于她患病的原因。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɑ:r] ['betər] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli]['dɑ:ktər][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ə'pɑ:n][ðə; ði]

She	had	far	better	go	to	her	family	doctor	and	get	his	advice	upon	the
她	有	远的	更好的	去	到	她	家庭	医生	和	得到	他的	建议	之上	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

她最好还是去看看她的家庭医生，听听他对此事的建议。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən]

We	cannot	take	the	responsibility	of	giving	a	definite	answer	to	your	question
我们	不能	拿	这	责任	的	给予	一个	定	回答	到	你的	问题

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['skænti] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . — [ˌtu:'tu:] .

from	such	a	very	scanty	amount	of	information	.	—	2	.
从	这样的	一个	非常	稀少	数量	的	信息	.	—	2	.

鉴于信息如此匮乏，我们无法对您的问题给出明确的答案。——2.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [bʊks] [ɑ:n]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['saɪəns] , ['su:təb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:rd(ə)neri] ['ri:dɚz] ,

There	are	so	many	books	on	travel	and	science	,	suitable	to	ordinary	readers	,
那里	是	所以	许多	图书	在	旅行	和	科学	,	合适的	到	普通的	读者	,

有很多关于旅游和科学的书籍，适合普通读者阅读。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tʃu:z] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['vɑ:ljəm] .

that	it	is	rather	difficult	to	choose	any	particular	volume	.
那	它	是	相当	难的	到	选择	任何	特别的	体积	.

选择某个特定卷册相当困难。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] [ɑ:n] ['saɪəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] — [ðæt] [ɪz] ,

One	of	the	best	books	on	science	for	a	beginner	—	that	is	,
一	的	这	最好的	图书	在	科学	为了	一个	初学者	—	那	是	,

这是最适合初学者阅读的科学书籍之一——也就是说，

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['saɪəns] — [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [kɔ:ld] [ænts][ænd; ənd]

a	person	who	is	beginning	to	read	science	—	is	a	little	work	called	Ants	and
一个	人	WHO	是	开始	到	读	科学	—	是	一个	小的	工作	称为	蚂蚁	和

[ðer; ðər] [weɪz] ,

their	Ways	,
他们的	方式	,

对于一个刚开始阅读科学书籍的人来说，有一本名为《蚂蚁及其生存方式》的小书。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['fɛrən] [waɪt] .

by	the	Rev	.	Farren	White	.
经过	这	牧师	.	法伦	白色的	.

作者：法伦·怀特牧师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'stɪl]['ɪntuː] ['eniwʌn] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hæbɪt]

It	is	a	charming	little	volume	which	will	instil	into	anyone	who	reads	it	the	habit
它	是	一个	迷人	小的	体积	哪个	将要	灌输	进入	任何人	WHO	阅读	它	这	习惯

[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [soʊ][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['saɪəns] .

of	observation	—	so	all	-	important	in	science	.
的	观察	—	所以	全部	-	重要的	在	科学	.

这是一本迷人的小册子，它能让任何读者养成观察的习惯——这在科学中至关重要。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['mɑːdərət] [ɪn] [praɪs] .

The	book	is	very	moderate	in	price	.
这	书	是	非常	缓和	在	价格	.

这本书价格非常适中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] .

It	is	published	by	the	Religious	Tract	Society	.
它	是	已发布	经过	这	宗教	田地	社会	.

它由宗教小册子协会出版。

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʃiːts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][juː; jʊ] [wɪl] [siː]

If	you	turn	to	the	advertisement	sheets	at	the	back	of	this	paper	you	will	see
如果	你	转动	到	这	广告	纸张	在	这	后退	的	这	纸	你	将要	看

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [bʊks] [ɑːn][bəuθ] ['saɪəns] [ænd; ənd]['træv(ə)l] .

notices	of	a	number	of	very	good	books	on	both	science	and	travel	.
通知	的	一个	数字	的	非常	好的	图书	在	两个都	科学	和	旅行	.

如果您翻到本报后面的广告页，您会看到许多关于科学和旅游方面非常优秀的书籍的广告。

['meɪtrən] . — ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Matron	.	—	Obviously	the	book	you	want	is	the	British	Pharmacopœia	.
护士长	.	—	明显地	这	书	你	想	是	这	英国	药典	.

护士长——显然，你要找的书是《英国药典》。

[ðɪs] ['gɪvz] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

This	gives	definite	instructions	how	to	make	up	every	official	preparation	.
这	给予	定	指示	如何	到	制作	向上	每一个	官方的	准备	.

它明确规定了如何完成每一项正式准备工作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

There	is	a	new	edition	just	published	.
那里	是	一个	新的	版	只是	已发布	.

新版本刚刚出版。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

For	the	drugs	which	are	not	in	the	British	Pharmacopœia	,
为了	这	药物	哪个	是	不是	在	这	英国	药典	,

对于未列入英国药典的药物，

['skwaɪərz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] .

Squire's	Companion	to	the	British	Pharmacopœia	may	be	consulted	.
乡绅的	伴侣	到	这	英国	药典	可能	是	咨询	.

可参考《英国药典指南》（Squire's Companion to the British Pharmacopœia）。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['θɜːrəli] ['mæstər][ðə; ði]['desɪm(ə)l] ['meʒərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]

You	will	do	well	to	thoroughly	master	the	decimal	measures	,	and	to	use
你	将要	做	出色地	到	彻底	掌握	这	小数	措施	,	和	到	使用

[ðem; ðəm] [ɪk'sklu:sɪvli] ,

them	exclusively	,
他们	只	,

你最好彻底掌握十进制计量单位，并只使用十进制单位。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'loʊn] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

as	they	are	now	official	and	will	alone	be	used	in	the	future	.
作为	他们	是	现在	官方的	和	将要	独自的	是	用过的	在	这	未来	.

因为它们现在是官方的，将来将只使用它们。

[ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - ['meʒərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

The	old	and	confusing	apothecaries	'	measures	are	now	out	of	date	.
这	老的	和	令人困惑	药剂师	-	措施	是	现在	出去	的	日期	.

过去那些繁琐复杂的药剂师计量方法现在已经过时了。

['æltə] . — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baɪts] [ænd; ənd] [stɪŋz] [ʌv; əv] [mɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rʌb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Alta	.	—	For	the	bites	and	stings	of	midges	,	etc	.	,	rub	a	little
阿尔塔	.	—	为了	这	咬	和	刺痛	的	小飞虫	,	ETC	.	,	擦	一个	小的

[daɪ'luːt] [ə'moʊniə] [ɑːn] [ðə; ði] [baɪt] .

dilute	ammonia	on	the	bite	.
稀	氨	在	这	咬	.

阿尔塔——对于蠓虫等叮咬，可在叮咬处涂抹少量稀释的氨水。

[ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'liːvz] [ðə; ði] [peɪn] ['ɪnstəntli] .

This	usually	relieves	the	pain	instantly	.
这	通常	缓解	这	疼痛	即刻	.

这通常能立即缓解疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [daɪ'luːt] [kɑːr'bɑːlɪk] ['æsɪd] ([ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] -) [ə'pɑːn] [ðə; ði]

It	is	better	to	put	a	drop	of	dilute	carbolic	acid	(	about	1	in	100	)	upon	the
它	是	更好的	到	放	一个	降低	的	稀	石炭酸	酸	(	关于	1	在	-	)	之上	这

[baɪt] ['æftər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'moʊniə] .

bite	after	using	the	ammonia	.
咬	后	使用	这	氨	.

使用氨水后，最好在叮咬处滴一滴稀释的石炭酸（约 1:100）。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] [baɪt] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

The	reason	for	this	is	that	the	trouble	from	an	insect's	bite	is	dependent	upon
这	原因	为了	这	是	那	这	麻烦	从	一个	昆虫的	咬	是	依赖	之上

[tuː] ['kɔːzɪz] .

two	causes	.
二	原因	.

原因在于，昆虫叮咬带来的麻烦取决于两个因素。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['æktʃuəli] [drɑːps] ['pɔɪzn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [baɪt] .

In	the	first	place	the	insect	actually	drops	poison	into	the	bite	.
在	这	第一的	地方	这	昆虫	实际上	滴	毒	进入	这	咬	.

首先，这种昆虫实际上会将毒液滴入叮咬处。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɔːrmɪk] ['æsɪd] , [meɪks] [ðə; ði] [wuːnd] [smɑːrt] [æt; ət] [wʌns] ,

This	,	which	is	usually	formic	acid	,	makes	the	wound	smart	at	once	,
这	,	哪个	是	通常	甲酸	酸	,	制作	这	伤口	聪明的	在	一次	,

这种物质通常是甲酸，会立即使伤口感到疼痛。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'fekt] ['paːsiz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

but	its	effect	passes	off	in	a	little	time	.
但	它是	影响	通过	离开	在	一个	小的	时间	.

但它的效果很快就会消失。

[ə'moʊniə] ['njuːtrəlaiz] [ðɪs] ['æsɪd] [ænd; ənd] [soʊ] ['gɪvz] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] .

Ammonia	neutralises	this	acid	and	so	gives	instant	relief	.
氨	中和	这	酸	和	所以	给予	立即的	宽慰	.

氨水可以中和这种酸，从而立即缓解症状。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] .

But	there	is	a	second	cause	of	trouble	which	is	far	more	serious	.
但	那里	是	一个	第二	原因	的	麻烦	哪个	是	远的	更多的	严肃的	.

但还有第二个更严重的麻烦原因。

[ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flai] [hæz; həz] [kɔːzd] [mɔːr] ['dɛθs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [ænd; ənd]

The	bite	of	a	fly	has	caused	more	deaths	than	you	would	think	,	and
这	咬	的	一个	飞	有	导致	更多的	死亡人数	比	你	会	思考	,	和

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

from	this	reason	.
从	这	原因	.

苍蝇叮咬造成的死亡人数比你想象的要多，原因如下。

[flaɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['gɑːrbɪdʒ] ,

Flies	of	all	kinds	are	given	to	feed	on	garbage	,
苍蝇	的	全部	种类	是	给定	到	喂养	在	垃圾	,

各种苍蝇都被放出来以垃圾为食。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ,

and	as	they	have	not	yet	learnt	to	use	a	toothbrush	,
和	作为	他们	有	不是	然而	学会了	到	使用	一个	牙刷	,

由于他们还没有学会使用牙刷，

[ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒəːmz] .

their	mouths	are	always	swarming	with	germs	.
他们的	嘴	是	总是	蜂拥而至	和	细菌	.

他们的嘴里总是充满细菌。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] [dʒəːmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪrələnt] [kaɪnd] .

Usually	these	germs	are	not	of	a	very	virulent	kind	.
通常	这些	细菌	是	不是	的	一个	非常	剧毒的	种类	.

通常这些细菌的毒性并不强。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ]

But	suppose	that	a	midge	has	been	eating	the	carcase	of	an	animal	which
但	认为	那	一个	蠓	有	到过	吃	这	尸体	的	一个	动物	哪个

[hæz; həz] [daɪd] [frʌm; frəm] [ˌperɪtə'naɪtɪs] .

has	died	from	peritonitis	.
有	死亡	从	腹膜炎	.

但假设一只蠓虫一直在啃食因腹膜炎而死的动物尸体。

[ðæt] [flai] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['dedlɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vaɪpər] ,

That	fly	is	now	more	deadly	than	a	viper	,
那	飞	是	现在	更多的	致命	比	一个	毒蛇	,

这种苍蝇现在比毒蛇还致命。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ɪts] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

for	on	its	tongue	it	has	a	poison	which	is	capable	of	rapid	increase	if	it
为了	在	它是	舌头	它	有	一个	毒	哪个	是	有能力的	的	迅速的	增加	如果	它

['evər] [faindz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [hoʊm] .

ever	finds	a	suitable	home	.
曾经	发现	一个	合适的	家	.

因为它的舌头上有一种毒液，如果找到合适的宿主，这种毒液就会迅速增加。

[ɪf] [ðɪs] [flai] [baɪts] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baɪt] .

If	this	fly	bites	you	,	you	may	die	from	the	bite	.
如果	这	飞	咬	你	,	你	可能	死	从	这	咬	.

如果被这种苍蝇叮咬，你可能会因叮咬而死亡。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [æn; ən] ['ɪnsekt] [stɪŋ] [ɔːr] [baɪt] [dʌz] [nɑːt] [eɪk] [ɔːr] [swel] [æt; ət] [fɜːrst] ;

Everyone	knows	that	often	an	insect	sting	or	bite	does	not	ache	or	swell	at	first	;
每个人	知道	那	经常	一个	昆虫	蜇	或者	咬	做	不是	疼痛	或者	膨胀	在	第一的	;

大家都知道，昆虫叮咬后，通常一开始不会感到疼痛或肿胀；

[bʌt; bət] ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['swoʊlən] ,

but	after	several	hours	the	place	becomes	hot	and	swollen	,
但	后	一些	小时	这	地方	变成	热的	和	肿	,

但几个小时后，那里变得又热又胀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] ['bɪtn] [biː; bi][ðə; ði][hænd] ,

and	if	the	place	bitten	be	the	hand	,
和	如果	这	地方	被咬	是	这	手	,

如果被咬的地方是手，

[ðə; ði][ɑːrm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði][glændz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmpɪt] [ɪn'lɑːrdʒ] .

the	arm	begins	to	swell	and	the	glands	in	the	armpit	enlarge	.
这	手臂	开始	到	膨胀	和	这	腺体	在	这	腋窝	放大	.

手臂开始肿胀，腋窝的腺体也肿大。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ][maɪld][doʊs][ʌv; əv]['maɪkrəʊbz][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪ'nɔkjəˌleɪtəd] .

In	this	case	a	mild	dose	of	microbes	has	been	innoculated	.
在	这	案件	一个	温和的	剂量	的	微生物	有	到过	接种	.

在这种情况下，接种的是少量微生物。

[ə'moʊniə] [wɪl] [nɑːt][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['maɪkrəʊbz] .

Ammonia	will	not	in	most	cases	destroy	these	microbes	.
氨	将要	不是	在	最多	案例	破坏	这些	微生物	.

在大多数情况下，氨水无法杀死这些微生物。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [seɪ] ,

Therefore	,	we	say	,
所以	,	我们	说	,

因此，我们说，

[pʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][daɪ'luːt][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

put	a	drop	of	dilute	carbolic	acid	on	the	place	as	soon	as	you	can	.
放	一个	降低	的	稀	石炭酸	酸	在	这	地方	作为	很快	作为	你	能	.

尽快在患处滴一滴稀释的石炭酸。

[ðə; ði] [ə'moʊniə] ['sɪmplɪ] [ri'liːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪtʃɪŋ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [ɪt'self]

The	ammonia	simply	relieves	a	little	itching	(	for	the	poison	of	the	insect	itself
这	氨	简单地	缓解	一个	小的	瘙痒	(	为了	这	毒	的	这	昆虫	本身

[ɪz] ['rerlɪ] ['deɪndʒərəs]) ,

is	rarely	dangerous	)	,
是	很少	危险的	)	,

氨水只能缓解轻微的瘙痒（因为昆虫本身的毒液很少是危险的），

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] [dis'trɔiz] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['mɪstʃɪf] .

but	the	carbolic	acid	destroys	organisms	which	are	capable	of	great	mischief	.
但	这	石炭酸	酸	摧毁	生物	哪个	是	有能力的	的	伟大的	恶作剧	.

但石炭酸会杀死那些能够造成巨大危害的生物体。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] , [ɔːr] ['pærəfɪn] ,

Rubbing	the	face	and	hands	with	oil	of	eucalyptus	,	or	paraffin	,
擦	这	脸	和	双手	和	油	的	桉树	,	或者	石蜡	,

用桉树油或石蜡擦拭脸部和双手，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'vent] ['ɪnsekts] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] .

will	sometimes	prevent	insects	from	coming	near	you	.
将要	有时	防止	昆虫	从	未来	靠近	你	.

有时可以阻止昆虫靠近你。

['lɪli] , [maɪ] ['kwiːni] . — [wʌn] .

Lily	,	My	Queenie	.	—	1	.
百合	,	我的	奎妮	.	—	1	.

莉莉，我的女王。—1.

[ɪz][ðə; ði][skɪn] [raʊnd] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] ['skaːd] ?

Is	the	skin	round	your	eyebrows	scarred	?
是	这	皮肤	圆形的	你的	眉毛	疤痕	?

眉毛周围的皮肤有疤痕吗?

[her] ['nevər] [grəuz] [ɑːn]['skɑːrz] ,
Hair never grows on scars ,
头发 绝不 生长 在 疤痕 ,

疤痕上永远不会长头发。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
nor can it be made to do so by any means in our power .
也不 能 它 是 制成 到 做 所以 经过 任何 方法 在 我们的 力量 .

我们竭尽所能也无法让它这样做。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['skɑːrz] , [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['ɔɪntmənt] [ə'plaɪd] ['kerfəli] [tuː; tə]
If there are no scars , try a little white precipitate ointment applied carefully to
如果 那里 是 不 疤痕 , 尝试 一个 小的 白色的 沉淀 软膏 应用 小心 到
[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] . — [ˌtuː'tuː] .
the eyebrows . — 2 .
这 眉毛 . — 2 .

如果没有疤痕，可以尝试在眉毛上小心地涂抹少量白色沉淀物药膏。—2.

[moʊlz] ['kænɑːt] [biː; bi] [kjʊr] .
Moles cannot be cured .
鼹鼠 不能 是 治愈 .

痣无法治愈。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
They can be removed by operation .
他们 能 是 已移除 经过 手术 .

它们可以通过手术移除。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['noʊtɪsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] .
If they are large and noticeable it is better to have them removed .
如果 他们 是 大的 和 显 它 是 更好的 到 有 他们 已移除 .

如果它们体积较大且显眼，最好将其切除。

['ʌðərwaɪz] [liːv] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .
Otherwise leave them severely alone .
否则 离开 他们 严重 独自的 .

否则就不要再打扰他们了。

[pɜːrl] . — [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][dɑːktər][æt; ət] [wʌns] .
Pearl . — Take our advice and see a doctor at once .
珍珠 . — 拿 我们的 建议 和 看 一个 医生 在 一次 .

珀尔：听我们的劝告，立刻去看医生。

[sɪ'vɪr] ['hedeɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['sɪmptəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd]
Severe headache is a very common symptom , and though it is usually caused
严重 头痛 是 一个 非常 常见的 症状 , 和 尽管 它 是 通常 导致
[baɪ][sʌm; səm] ['trɪviəl] ['eɪlmənt] ,
by some trivial ailment ,
经过 一些 琐碎的 病痛 ,

剧烈头痛是一种非常常见的症状，虽然通常是由一些小毛病引起的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] [səb'dʒektɪv] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] .
it is often the only subjective sign of a serious disease .
它 是 经常 这 仅有的 主观 符号 的 一个 严肃的 疾病 .

它往往是严重疾病的唯一主观症状。

[jʊr; jər] [ə'tæks] [sə'dʒest] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] [θɪŋz]
Your attacks suggest megraine , but they might be due to far more serious things
你的 攻击 建议 - , 但 他们 可能 是 到期的 到 远的 更多的 严肃的 事物
.
:
.

你的症状看起来像是偏头痛，但也可能是由更严重的疾病引起的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɜːrsən(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][ˌdaɪəg'noʊs][jʊr; jər] ['mælədi]

Without	a	complete	personal	examination	no	man	living	could	diagnose	your	malady
没有	一个	完全的	个人的	考试	不	男人	活的	可以	诊断	你的	弊病

.

:

.

如果没有全面的个人检查，任何活着的人都无法诊断出你的疾病。

[fɑːks] . — [wʌt] [saɪz] ['kɔːsits] [duː][juː; jʊ] [wer] ?

Fox	.	—	What	size	corsets	do	you	wear	?
狐狸	.	—	什么	尺寸	紧身胸衣	做	你	穿	?

福克斯：你穿多大码的束身衣?

[taɪt] ['leɪsɪŋ] [ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fætnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] .

Tight	lacing	is	,	or	rather	was	,	a	very	common	cause	of	fatness	about	the	face	.
紧的	系带	是	,	或者	相当	曾是	,	一个	非常	常见的	原因	的	肥胖	关于	这	脸	.

束腰是（或者说曾经是）导致脸部脂肪堆积的一个非常常见的原因。

[wʌt] [eɪdʒ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	age	are	you	?
什么	年龄	是	你	?

你多大了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][get] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] [ænd; ənd]['ekstrə] [plʌmp] [tʃiːks]

It	is	very	common	for	women	to	get	double	chins	and	extra	plump	cheeks
它	是	非常	常见的	为了	女性	到	得到	双倍的	下巴	和	额外的	丰满	脸颊

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] .

when	they	have	passed	their	thirtieth	year	.
什么时候	他们	有	通过了	他们的	第三十	年	.

女性过了三十岁之后，出现双下巴和脸颊丰满的情况非常普遍。

['veri] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [kɔːz] ['fætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

Very	many	diseases	cause	fatness	of	the	face	.
非常	许多	疾病	原因	肥胖	的	这	脸	.

很多疾病都会导致面部脂肪堆积。

['kɪdni] [dɪ'ziːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Kidney	disease	is	one	of	the	commonest	of	these	.
肾	疾病	是	一	的	这	最常见的	的	这些	.

肾脏疾病是其中最常见的疾病之一。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['daɪət] .

All	we	can	advise	you	to	do	is	to	be	careful	about	your	diet	.
全部	我们	能	建议	你	到	做	是	到	是	小心	关于	你的	饮食	.

我们只能建议你注意饮食。

[ə'vɔɪd] [ˌfærə'neɪʃəs] ['pudiŋz] [ænd; ənd] [swiːts] .

Avoid	farinaceous	puddings	and	sweets	.
避免	粉状的	布丁	和	糖果	.

避免食用面粉含量高的布丁和甜食。

[teɪk] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

Take	plenty	of	exercise	.
拿	很多	的	锻炼	.

多做运动。

[noʊ] [drʌg] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][oʊ'biːsəti][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

No	drug	is	of	much	good	in	obesity	of	any	kind	.
不	药品	是	的	很多	好的	在	肥胖	的	任何	种类	.

对于任何类型的肥胖症，药物疗效都不太显著。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz] , [ɪ'speʃəli] ['viʃiː] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [staʊt]

Some	of	the	mineral	waters	,	especially	Vichy	,	are	sometimes	useful	to	stout
一些	的	这	矿物	水	,	尤其	维希	,	是	有时	有用	到	肥硕

['pɜːsənz] .

persons	.
人	.

有些矿泉水，特别是维希矿泉水，有时对体型偏胖的人有益。

[ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [gɜːrl] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

A	Weary	and	Careworn	Girl	.	—	We	are	exceedingly	sorry	that	we	could	not
一个	厌倦	和	忧心忡忡	女孩	.	—	我们	是	非常	对不起	那	我们	可以	不是

['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] ['ɜːrliər] .

answer	your	letter	earlier	.
回答	你的	信	早些时候	.

一位疲惫不堪、忧心忡忡的女孩——我们非常抱歉未能早些回复您的来信。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'pres] ['eni] [gɜːrl][ʌv; əv]

The	troubles	that	you	have	gone	through	are	enough	to	depress	any	girl	of
这	麻烦	那	你	有	已消失	通过	是	足够的	到	抑郁	任何	女孩	的

[twaɪs] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

twice	your	age	.
两次	你的	年龄	.

你所经历的苦难足以让任何年纪是你两倍的女孩感到沮丧。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] "

We	think	that	all	your	sufferings	are	due	to	nervousness	resulting	from	being	"
我们	思考	那	全部	你的	苦难	是	到期的	到	紧张	结果	从	存在	"

[rʌn] [daʊn] .

run	down	.
跑步	向下	.

我们认为你所有的痛苦都是由于“疲惫不堪”导致的紧张所致。

" [wʌt] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɪz] , [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] .

"	What	the	impediment	in	your	speech	is	,	is	not	quite	clear	from	your	letter	.
"	什么	这	障碍	在	你的	演讲	是	,	是	不是	相当	清除	从	你的	信	.

“从你的信中，我并不太清楚你说话的障碍是什么。”

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [els] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

Probably	it	is	far	less	than	you	imagine	,	else	your	mother	would	certainly	have
大概	它	是	远的	较少的	比	你	想象	,	别的	你的	母亲	会	当然	有

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

可能比你想象的要少得多，否则你妈妈肯定会注意到。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs] .

The	difficulty	which	you	find	in	commencing	to	talk	is	due	to	nervousness	.
这	困难	哪个	你	寻找	在	开始	到	讲话	是	到期的	到	紧张	.

你发现自己难以开口说话，是因为紧张。

[æz; əz][jʊr; jər] [helθ] [ɪm'pruːvz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] [ðɪs] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

As	your	health	improves	,	and	as	you	grow	older	this	will	tend	to	disappear	.
作为	你的	健康	改善	,	和	作为	你	生长	老	这	将要	趋向	到	消失	.

随着健康状况的改善和年龄的增长，这种情况往往会消失。

[wiː; wi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [nekst] [mʌnθ] .

We	will	publish	an	article	on	blushing	and	nervousness	next	month	.
我们	将要	发布	一个	文章	在	脸红	和	紧张	下一个	月	.

下个月我们将发表一篇关于脸红和紧张的文章。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [jʊr; jər]['klɜːrdʒimən] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]

To	the	last	of	your	questions	your	clergyman	would	be	more	competent	to
到	这	最后的	的	你的	问题	你的	牧师	会	是	更多的	胜任的	到

[gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [ðæn; ðən]['evər][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] .

give	you	an	answer	than	ever	we	could	be	.
给	你	一个	回答	比	曾经	我们	可以	是	.

对于你提出的最后一个问题，你的牧师比我们更有能力回答。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['pæstər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['trʌblz] .

Go	to	your	pastor	and	tell	him	your	troubles	.
去	到	你的	牧师	和	告诉	他	你的	麻烦	.

去找你的牧师，把他的烦恼告诉他。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][help][juː; jʊ]

He	is	sure	to	be	able	to	comfort	you	in	your	affliction	and	to	help	you
他	是	当然	到	是	有能力的	到	舒适	你	在	你的	痛苦	和	到	帮助	你

[tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

to	bear	your	cross	with	patience	for	the	sake	of	Him	who	laid	down	His
到	熊	你的	叉	和	耐心	为了	这	清酒	的	他	WHO	铺设	向下	他的

[laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

life	for	you	.
生活	为了	你	.

他一定能安慰你，让你在苦难中得到慰藉，并帮助你耐心背负十字架，因为他为你舍命。

['krɔɪdən] . — [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['æsidz][tuː; tə] [kjʊr] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi]

Croyden	.	—	The	habit	of	taking	acids	to	cure	indigestion	is	greatly	to	be
克罗伊登	.	—	这	习惯	的	采取	酸	到	治愈	消化不良	是	非常	到	是

['deprəkeɪtɪd] .

deprecated	.
已弃用	.

克罗伊登——服用酸性物质治疗消化不良的习惯非常不妥。

['æsidz][ænd; ənd] ['bɪtərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

Acids	and	bitters	are	very	useful	in	some	forms	of	indigestion	,
酸	和	苦味酒	是	非常	有用	在	一些	表格	的	消化不良	,

酸和苦味剂对某些类型的消化不良非常有效。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən] [ən'les] ['ɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

but	they	should	never	be	taken	unless	ordered	by	a	physician	.
但	他们	应该	绝不	是	已采取	除非	订购	经过	一个	医生	.

但除非医生指示，否则绝不能服用。

['ælkəlis] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] ,

Alkalis	,	such	as	bicarbonate	of	soda	,
碱	,	这样的	作为	碳酸氢盐	的	苏打	,

碱性物质，例如小苏打，

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

are	on	the	other	hand	of	great	value	in	the	majority	of	cases	of	indigestion	.
是	在	这	其他	手	的	伟大的	价值	在	这	多数	的	案例	的	消化不良	.

另一方面，它们在大多数消化不良病例中具有很大的价值。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

Indeed	we	will	go	further	than	this	:
的确	我们	将要	去	更远	比	这	:

事实上，我们还会做得更多：

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][frʌm; frəm]['eni] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

we	have	never	met	with	a	case	of	indigestion	from	any	cause	which	was
我们	有	绝不	遇见	和	一个	案件	的	消化不良	从	任何	原因	哪个	曾是

[nɑːt] ['benɪfɪtɪd] ,

not	benefited	,
不是	受益	,

我们从未遇到过任何原因引起的消化不良病例而没有得到治疗的情况。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] , [baɪ]['ælkəlis] .

sometimes	only	temporarily	,	by	alkalis	.
有时	仅有的	暂时地	,	经过	碱	.

有时只是暂时性的，用碱性物质可以去除。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['veri] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ]['æsidz] .

We	have	seen	very	few	cases	of	indigestion	which	have	been	relieved	by	acids	.
我们	有	已见	非常	很少	案例	的	消化不良	哪个	有	到过	松了口气	经过	酸	.

我们很少见到胃酸能缓解消化不良的病例。

['aʊər; ɑːr]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['æsidz][ænd; ənd] ['bɪtərz] [tuː; tə] [kjʊr]

Our	candid	opinion	is	that	the	habit	of	taking	acids	and	bitters	to	cure
我们的	坦率	观点	是	那	这	习惯	的	采取	酸	和	苦味酒	到	治愈

[dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

disorders	of	the	stomach	or	loss	of	appetite	,
疾病	的	这	胃	或者	损失	的	食欲	,

我们坦率地认为，服用酸性和苦味药物来治疗胃病或食欲不振的习惯，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɜːrtl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][soʊ] ['kɑːmən] ['naʊədeɪz] .

is	a	very	fertile	cause	of	the	life	-	long	indigestion	so	common	nowadays	.
是	一个	非常	沃	原因	的	这	生活	-	长的	消化不良	所以	常见的	如今	.

这是导致如今常见的终身消化不良的一个非常容易的病因。

[blæk] [aɪz] . — [ɪn][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] " [fer] ['izəbel] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm]

Black	Eyes	.	—	In	an	answer	to	"	Fair	Isobel	,	"	which	was	published	some
黑色的	眼睛	.	—	在	一个	回答	到	"	公平的	伊莎贝尔	,	"	哪个	曾是	已发布	一些

[mʌnθs] [ə'goʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

黑眼圈——这是对几个月前发表的《美丽的伊莎贝尔》一文的回应，

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [b'lækhedz] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] .

the	treatment	of	blackheads	was	thoroughly	discussed	.
这	治疗	的	黑头	曾是	彻底	讨论	.

会上对黑头的治疗方法进行了深入讨论。

['eməli] [felps] . — [jʊr; jər] ['glæsɪz] [duː][nɑːt][suːt][juː; jʊ] .

Emily	Phelps	.	—	Your	glasses	do	not	suit	you	.
艾米丽	菲尔普斯	.	—	你的	眼镜	做	不是	套装	你	.

艾米莉·菲尔普斯——你的眼镜不适合你。

[goʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɑːkjəlɪst][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [per] .

Go	to	an	oculist	and	get	his	prescription	for	another	pair	.
去	到	一个	眼科医生	和	得到	他的	处方	为了	其他	一对	.

去找眼科医生，让他给你配一副新眼镜。

[jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [juːz] [ʌn'suːtəbl] ['spektəklz] . { - }

Your	symptoms	are	very	common	in	people	who	use	unsuitable	spectacles	.	{	223	}
你的	症状	是	非常	常见的	在	人们	WHO	使用	不合适	眼镜	.	{	-	}

你的症状在佩戴不合适眼镜的人群中非常常见。{223}

['bʌtərkʌp] . — ['bʌnjənz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['bædli] - ['fɪtɪŋ] [buːts] .

Buttercup	.	—	Bunions	are	due	to	the	pressure	of	badly	-	fitting	boots	.
毛茛	.	—	拇囊炎	是	到期的	到	这	压力	的	糟糕	-	配件	靴子	.

Buttercup.—拇囊炎是由于不合脚的靴子压迫造成的。

[ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [fʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ɔ:r] ['ɪnərmoʊst] [toʊ] [bendz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [toʊz] .

In	the	human	foot	the	great	or	innermost	toe	bends	away	from	the	other	toes	.
在	这	人类	脚	这	伟大的	或者	最内层	脚趾	弯曲	离开	从	这	其他	脚趾	.

人类足部最内侧的大脚趾向外弯曲，与其他脚趾分开。

[ðɪs] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['slæntɪŋ] ['ɪnwərdz]

This	gives	to	the	inner	border	of	the	foot	a	direction	slanting	inwards
这	给予	到	这	内	边界	的	这	脚	一个	方向	斜	向内

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

towards	the	middle	line	of	the	body	.
向	这	中间	线	的	这	身体	.

这使得脚的内侧边缘向身体中线倾斜。

[moʊst] [bu:ts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnər] ['bɔ:rdər] ['slæntɪŋ] ['aʊtwərdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Most	boots	are	made	with	their	inner	border	slanting	outwards	away	from	the
最多	靴子	是	制成	和	他们的	内	边界	斜	向外	离开	从	这

['mɪd(ə)l] [laɪn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['aʊtər] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:ts] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

middle	line	so	as	to	meet	the	outer	border	of	the	boots	at	a	more	or	less
中间	线	所以	作为	到	见面	这	外	边界	的	这	靴子	在	一个	更多的	或者	较少的

[ə'kju:t] ['æŋg(ə)l] .

acute	angle	.
急性	角度	.

大多数靴子的内侧边缘都向外倾斜，远离中线，以便与靴子的外侧边缘以或多或少的锐角相接。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [toʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['tendɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['fɛloʊz] ,

We	have	therefore	the	great	toe	naturally	tending	to	depart	from	its	fellows	,
我们	有	所以	这	伟大的	脚趾	自然	倾向于	到	离开	从	它是	伙伴们	,

因此，我们的大脚趾自然而然地倾向于与其他脚趾分开。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bu:t] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [toʊ] [tɔ:rdz] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['ʌndər] [ɔ:r]

and	we	have	the	boot	forcing	the	great	toe	towards	,	and	possibly	under	or
和	我们	有	这	启动	强制	这	伟大的	脚趾	向	,	和	可能	在下面	或者

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

靴子会迫使大脚趾向内弯曲，甚至可能使其位于靴筒下方或上方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [toʊz] .

the	other	toes	.
这	其他	脚趾	.

其他脚趾。

[ðə; ði] [bu:t] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['strʌktʃər] .

The	boot	is	an	unyielding	structure	.
这	启动	是	一个	不屈	结构	.

靴子是一种坚固的结构。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['præktɪkli] [ʌn'ji:ldɪŋ] , [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn][spɑ:t] ,

The	inner	border	of	the	foot	is	also	practically	unyielding	,	except	at	one	spot	,
这	内	边界	的	这	脚	是	还	几乎	不屈	,	除了	在	一	点	,

除了一个地方以外，脚的内侧边缘几乎没有弹性。

[ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] .

the	joint	of	the	great	toe	.
这	联合的	的	这	伟大的	脚趾	.

大脚趾关节。

[ðə; ði][fɜːrst][toʊ][ɪz] ['ðerfɔːr] [fɔːrst] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪnt]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][æz; əz][æn; ən]

The	first	toe	is	therefore	forced	inwards	and	its	joint	projects	as	an
这	第一的	脚趾	是	所以	强制	向内	和	它是	联合的	项目	作为	一个

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

因此，第一脚趾被迫向内弯曲，其关节呈一定角度突出。

[ðə; ði] [buːt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , [ə; eɪ][kɔːrn][fɔːrmz] , [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪz][set] [ʌp] ,

The	boot	presses	upon	this	joint	,	a	corn	forms	,	inflammation	is	set	up	,
这	启动	出版社	之上	这	联合的	,	一个	玉米	表格	,	炎	是	放	向上	,

靴子压迫关节，形成鸡眼，引发炎症。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'ziːzd] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bʌnjən] .

and	the	joint	becomes	diseased	,	forming	a	bunion	.
和	这	联合的	变成	患病的	,	成型	一个	拇囊炎	.

关节发生病变，形成拇囊炎。

[wen] [wʌns][ə; eɪ] ['bʌnjən] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [prɪ'venʃn] .

When	once	a	bunion	has	developed	,	it	is	no	good	talking	about	its	prevention	.
什么时候	一次	一个	拇囊炎	有	发达	,	它	是	不	好的	说	关于	它是	预防	.

一旦拇外翻形成，谈论预防就无济于事了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kjʊr]

We	must	attempt	to	cure	it	,	and	it	is	not	so	very	difficult	to	cure
我们	必须	试图	到	治愈	它	,	和	它	是	不是	所以	非常	难的	到	治愈

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们必须尝试治愈它，而且治愈它并非非常困难。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

and	keep	it	cured	,	if	you	fully	understand	how	it	originated	.
和	保持	它	治愈	,	如果	你	完全	理解	如何	它	起源于	.

如果你完全了解它的成因，就要好好治疗它。

[ə; eɪ] ['bʌnjən] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

A	bunion	is	caused	by	pressure	upon	the	joint	.
一个	拇囊炎	是	导致	经过	压力	之上	这	联合的	.

拇外翻是由于关节受压造成的。

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌnjən] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

The	cure	of	the	bunion	consists	of	removing	the	pressure	from	the	joint	.
这	治愈	的	这	拇囊炎	由	的	移除	这	压力	从	这	联合的	.

治疗拇外翻的方法是消除关节上的压力。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [buːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['bɔːrdər] [sloʊps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	do	this	you	should	wear	boots	in	which	the	inner	border	slopes	away	from	the
到	做	这	你	应该	穿	靴子	在	哪个	这	内	边界	连续下坡	离开	从	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] .

centre	of	the	boot	.
中心	的	这	启动	.

为此，你应该穿内侧边缘向外倾斜的靴子，这种靴子的中心向外倾斜。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃeɪp] [meɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

We	advise	you	to	get	a	pair	of	boots	of	this	shape	made	for	yourself	.
我们	建议	你	到	得到	一个	一对	的	靴子	的	这	形状	制成	为了	你自己	.

我们建议您定制一双这种形状的靴子。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌnjən] [ɪz][ɪn'træktəb(ə)l] ,

If	the	bunion	is	intractable	,
如果	这	拇囊炎	是	难以驾驭的	,

如果拇囊炎难以根治，

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] " [poʊst] " [ɪn][ðə; ði] [buːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [toʊ] .

you	may	need	a	"	post	"	in	the	boot	between	the	great	and	the	second	toe	.
你	可能	需要	一个	"	邮政	"	在	这	启动	之间	这	伟大的	和	这	第二	脚趾	.

你可能需要在靴子里，在大脚趾和第二脚趾之间放一个“支撑柱”。

[kiːp] [jʊr; jər] [fʊt] ['skruːpjələsli] [kliːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [bæθ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Keep	your	foot	scrupulously	clean	,	and	take	a	foot	-	bath	every	evening	.
保持	你的	脚	一丝不苟地	干净的	,	和	拿	一个	脚	-	洗澡	每一个	晚上	.

保持足部清洁，每天晚上都要泡脚。

[dʒeɪ] . [es] . [en] . — [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd][frʌm; frəm] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ,

J	.	S	.	N	.	—	As	your	mother	died	from	heart	disease	,
J	.	S	.	N	.	—	作为	你的	母亲	死亡	从	心	疾病	,

JSN——你的母亲因心脏病去世，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪmptəmz] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkwaɪz] [duː] [tuː; tə]

it	is	no	wonder	that	you	imagine	your	own	symptoms	to	be	likewise	due	to
它	是	不	想知道	那	你	想象	你的	自己的	症状	到	是	同样地	到期的	到

[hɑːrt] ['trʌb(ə)l] ;

heart	trouble	;
心	麻烦	;

难怪你会认为自己的症状也是由心脏问题引起的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [dɪs'pepʃə] ;

but	the	symptoms	you	mention	are	all	characteristic	of	simple	dyspepsia	;
但	这	症状	你	提到	是	全部	特征	的	简单的	消化不良	;

但你提到的这些症状都是单纯性消化不良的典型症状；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

not	one	of	them	is	common	in	heart	disease	.
不是	一	的	他们	是	常见的	在	心	疾病	.

这些症状在心脏病中都不常见。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] " [æt; ət] [taɪmz] [maɪ] [pʌls] [biːts] ['veri] [fæst][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'regjələrli] ,

When	you	say	"	at	times	my	pulse	beats	very	fast	and	sometimes	irregularly	,
什么时候	你	说	"	在	时代	我的	脉冲	节拍	非常	快速地	和	有时	不规则地	,

当你说“有时我的脉搏跳得很快，有时又不规律”时，

" [wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst][ɔːr] [ɪ'regjələrli] ,

"	we	presume	that	you	mean	that	you	feel	your	heart	beating	fast	or	irregularly	,
"	我们	怙	那	你	意思是	那	你	感觉	你的	心	殴打	快速地	或者	不规则地	,

我们推测您的意思是您感觉心跳过快或不规律，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌpælpə'teɪʃən] .

in	other	words	,	that	you	have	palpitation	.
在	其他	字	,	那	你	有	心悸	.

换句话说，你出现了心悸症状。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [fæst][ɔːr] [ɪ'regjələrli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dʌz] [ɪn] [hɑːrt] [dɪ'ziːz]

When	the	heart	is	beating	fast	or	irregularly	,	as	it	frequently	does	in	heart	disease
什么时候	这	心	是	殴打	快速地	或者	不规则地	,	作为	它	频繁地	做	在	心	疾病

,

,

,

当心脏跳动过快或不规律时，这种情况在心脏病患者中经常发生，

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][noʊ] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['sʌfərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] .

it	produces	no	symptoms	which	might	inform	the	sufferer	of	her	state	.
它	产	不	症状	哪个	可能	通知	这	患者	的	她	状态	.

它不会产生任何症状，使患者无法了解自己的病情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

It	is	only	by	feeling	the	pulse	that	irregularities	in	its	action	can	be	detected	.
它	是	仅有的	经过	感觉	这	脉冲	那	违规行为	在	它是	行动	能	是	检测到	.

只有通过触摸脉搏才能发现脉搏的异常情况。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ɪz][nɑːt] [hə'redɪteri] ,

We	will	not	say	that	heart	disease	is	not	hereditary	,
我们	将要	不是	说	那	心	疾病	是	不是	遗传	,

我们不会说心脏病不具有遗传性，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæktər][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

but	the	importance	of	this	factor	has	been	greatly	over	-	estimated	.
但	这	重要性	的	这	因素	有	到过	非常	超过	-	估计的	.

但这一因素的重要性被大大高估了。

[dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [duː] [tuː; tə] [ru'mætɪk] ['fiːvər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Disease	of	the	heart	is	very	frequently	due	to	rheumatic	fever	;	and	the
疾病	的	这	心	是	非常	频繁地	到期的	到	风湿病	发烧	;	和	这

['tendənsi] [tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] ;

tendency	to	rheumatism	is	;
趋势	到	风湿病	是	;

心脏病常常是由风湿热引起的；而风湿病的倾向是：

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [hə'redɪteri] .

to	a	certain	extent	,	hereditary	.
到	一个	肯定	程度	,	遗传	.

在某种程度上，是遗传的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['jɪrz] ['vɑːljəm] .

You	will	find	plenty	of	information	about	indigestion	in	our	last	year's	volume	.
你	将要	寻找	很多	的	信息	关于	消化不良	在	我们的	最后的	年	体积	.

您可以在我们去年的刊物中找到大量关于消化不良的信息。

['estər] . — [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃest]

Esther	.	—	We	can	well	understand	that	you	feel	a	little	nervous	about	your	chest
以斯帖	.	—	我们	能	出色地	理解	那	你	感觉	一个	小的	紧张的	关于	你的	胸部

,

,

,

埃丝特——我们完全理解你对自己的胸部感到有些紧张。

[wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bəuθ][jʊr; jər] ['perənts] [daɪd][ʌv; əv] ['θaɪsɪs] .

when	you	tell	us	that	both	your	parents	died	of	phthisis	.
什么时候	你	告诉	我们	那	两个都	你的	父母	死亡	的	肺结核	.

当你告诉我们你的父母都死于肺结核时。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

You	know	that	the	risk	of	your	developing	the	disease	is	considerable	,
你	知道	那	这	风险	的	你的	发展	这	疾病	是	大量	,

你知道自己患上这种疾病的风险相当高。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['θaɪsɪs] .

yet	it	by	no	means	follows	that	you	will	get	phthisis	.
然而	它	经过	不	方法	跟随	那	你	将要	得到	肺结核	.

但这并不意味着你一定会得肺痨。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get] ['θaɪsɪs] .

By	no	means	are	you	certain	to	get	phthisis	.
经过	不	方法	是	你	肯定	到	得到	肺结核	.

你并非一定会患上肺结核。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

You	must	be	very	careful	about	yourself	,
你	必须	是	非常	小心	关于	你自己	,

你一定要非常小心保护自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːf] [ɔːr][koʊld] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

and	the	least	bit	of	a	cough	or	cold	which	may	attack	you	must	be
和	这	至少	少量	的	一个	咳嗽	或者	寒冷的	哪个	可能	攻击	你	必须	是

['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

carefully	attended	to	.
小心	参加	到	.

哪怕是最轻微的咳嗽或感冒症状，都必须认真对待。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli]['dɑːktər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Indeed	we	advise	you	to	call	in	your	family	doctor	the	moment	that	you	have
的确	我们	建议	你	到	称呼	在	你的	家庭	医生	这	片刻	那	你	有

['eni] [kɔːf] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌn'tɔːrd] ['sɪmptəm] .

any	cough	or	other	untoward	symptom	.
任何	咳嗽	或者	其他	不愉快的	症状	.

我们建议您一旦出现咳嗽或其他不良症状，应立即联系您的家庭医生。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['wɪntɚz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

Certainly	you	would	do	well	to	spend	your	winters	in	Switzerland	.
当然	你	会	做	出色地	到	花费	你的	冬天	在	瑞士	.

当然，在瑞士度过冬天绝对是个不错的选择。

[kə'neri] . — [wʌn] .

Canary	.	—	1	.
金丝雀	.	—	1	.

金丝雀.—1.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌm] - [bel] ['eksərsaɪz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk]

A	little	dumb	-	bell	exercise	every	morning	will	improve	the	form	of	your	back
一个	小的	哑的	-	钟	锻炼	每一个	早晨	将要	提升	这	形式	的	你的	后退

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

每天早上做一些哑铃练习可以改善你的背部和肩部形态。

[ðə; ði] [dʌm] - ['belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

The	dumb	-	bells	should	be	made	of	wood	and	not	weigh	more	than	two
这	哑的	-	铃铛	应该	是	制成	的	木头	和	不是	称重	更多的	比	二

[paʊndz] [iːtʃ] .

pounds	each	.
磅	每个	.

哑铃应由木头制成，每个重量不应超过两磅。

['hevi] [bel] ['eksərsaɪz][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

Heavy	bell	exercise	is	very	dangerous	.
重的	钟	锻炼	是	非常	危险的	.

负重铃类运动非常危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pə'zes] [brɔːd] [hɪps] . —

It	has	always	been	considered	beautiful	for	women	to	possess	broad	hips	.	—
它	有	总是	到过	经过考虑的	美丽的	为了	女性	到	具有	广阔	臀部	.	—

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

自古以来，女性拥有宽阔的臀部就被认为是一种美。——2.

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [duː][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [kɔːl] [ðəm'selvz] " ['kɑːnstənt] ['riːdɚz] " ?
Why do so many of our correspondents call themselves " constant readers " ?
为什么 做 所以 许多 的 我们的 通讯员 称呼 他们自己 " 持续的 读者 " ?

为什么我们这么多通讯员都自称是“忠实读者”?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ]['juːzɪŋ] [ðæt] ['suːdənɪm] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['ænsər]
Perhaps it is that they think that by using that pseudonym they will get answered
也许 它 是 那 他们 思考 那 经过 使用 那 笔名 他们 将要 得到 回答
['suːnər] ,
sooner ,
很快 ,

或许他们认为使用化名能更快得到回复。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
or perhaps it is merely from lack of sufficient imagination to think of
或者 也许 它 是 仅仅 从 缺少 的 充足的 想像力 到 思考 的
[sʌm; səm] [freɪz] [les] ['kɑːmənpleɪs] .
some phrase less commonplace .
一些 短语 较少的 平凡 .

或许仅仅是因为缺乏足够的想象力，想不出一些不那么常见的表达方式。

[iː] . [em] . ['wɔːkər] . — ['sɪnəmən] [ɪz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] [ðæn; ðən][ɪn] ['fɑːrməsi] .
E . M . Walker . — Cinnamon is more at home in the pantry than in pharmacy .
E . M . 沃克 . — 肉桂 是 更多的 在 家 在 这 食品储藏室 比 在 药店 .

EM Walker——肉桂更适合放在食品储藏室里，而不是药房里。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [mə'dɪsɪnl] ['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ˌærə'mætɪk] ['sʌbstənsiz] .
The only medicinal action it possesses is that of all aromatic substances .
这 仅有的 药用 行动 它 拥有 是 那 的 全部 芳香 物质 .

它唯一的药用作用就是所有芳香物质的药用作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊ'mækɪk] , [bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] [juːz][ɪz][fɔːr; fər] ['fleɪvərɪŋ] .
It is occasionally used as a stomachic , but its chief use is for flavouring .
它 是 偶尔 用过的 作为 一个 健胃 , 但 它是 首席 使用 是 为了 调味 .

它偶尔被用作健胃剂，但其主要用途是调味。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪld][ə'strɪndʒənt] .
Sometimes it is given for diarrhœa as it is a mild astringent .
有时 它 是 给定 为了 腹泻 作为 它 是 一个 温和的 涩 .

有时它被用于治疗腹泻，因为它具有轻微的收敛作用。

['sɪnəmən] [hæz; həz][noʊ]['ækʃ(ə)n][ɑːn]['kænsər] ,
Cinnamon has no action on cancer ,
肉桂 有 不 行动 在 癌症 ,

肉桂对癌症没有作用。

['niːðər] [hæz; həz]['eni] [drʌg] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .
neither has any drug the slightest effect upon the course of this disease .
两者都不 有 任何 药品 这 丝毫 影响 之上 这 课程 的 这 疾病 .

没有任何药物对这种疾病的病程产生丝毫影响。

[ɪn'diːd] [wʌn] [maɪt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [mə'dɪsɪnl] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnəmən] [æt; ət]['zɪroʊ] .
Indeed one might put down the medicinal action of cinnamon at zero .
的确 一 可能 放 向下 这 药用 行动 的 肉桂 在 零 .

事实上，人们可能会认为肉桂的药用作用为零。

['meɪbəl][biː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt]['æftər][ə; eɪ]

Mabel	B	.	—	It	is	not	at	all	uncommon	for	the	hair	to	fall	out	after	a
梅布尔	B	.	—	它	是	不是	在	全部	罕见	为了	这	头发	到	落下	出去	后	一个

[sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .

severe	illness	.
严重	疾病	.

梅布尔·B——重病之后脱发是很常见的现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [rer] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] ['bɔːldnəs] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] .

It	is	,	however	,	rare	for	permanent	baldness	to	result	.
它	是	,	然而	,	稀有的	为了	永恒的	秃顶	到	结果	.

然而，永久性脱发的情况非常罕见。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æftər] ['koʊmɪŋ] [aʊt][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [ðə; ði] [her]

Usually	after	combing	out	in	large	quantities	for	some	weeks	or	months	the	hair
通常	后	梳理	出去	在	大的	数量	为了	一些	周	或者	几个月	这	头发

[grəuz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'gen] .

grows	quickly	and	luxuriously	again	.
生长	迅速地	和	奢华地	再次	.

通常情况下，经过几周或几个月的大量梳理后，头发会再次快速而浓密地生长出来。

[ə; eɪ]['maɪldli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [her] - [wɑːʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['juːsf(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

A	mildly	stimulating	hair	-	wash	is	often	useful	in	these	cases	.
一个	轻微地	刺激性的	头发	-	洗	是	经常	有用	在	这些	案例	.

在这种情况下，使用温和的洗发水通常会有帮助。

['brɪliəntiːn] , [beɪ] [rʌm] [ɔːr] ['rozmeəri] [her] - [wɑːʃiz] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l] .

Brilliantine	,	bay	rum	or	rosemary	hair	-	washes	are	suitable	.
亮丽	,	湾	朗姆酒或者		迷迭香	头发	-	洗涤	是	合适的	.

亮发剂、月桂朗姆酒或迷迭香洗发水都适用。

[wiː; wi] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] ['teɪkɪŋ] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

We	much	doubt	whether	taking	cod	-	liver	oil	would	have	any	effect	upon	your
我们	很多	怀疑	无论	采取	鳕鱼	-	肝	油	会	有	任何	影响	之上	你的

[her] ,

hair	,
头发	,

我们非常怀疑服用鱼肝油是否会对你的头发产生任何影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [streŋθ] .

but	it	might	help	to	restore	your	strength	.
但	它	可能	帮助	到	恢复	你的	力量	.

但这或许有助于恢复你的体力。

['flɔːri] . — [wʌn] .

Florrie	.	—	1	.
弗洛里	.	—	1	.

弗洛里——1.

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['resəpi] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

We	know	of	no	recipe	which	will	remove	hairs	from	the	face	without	doing
我们	知道	的	不	食谱	哪个	将要	消除	头发	从	这	脸	没有	正在做

['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . — [ˌtuː'tuː] .

serious	damage	to	the	skin	at	the	same	time	.	—	2	.
严肃的	损害	到	这	皮肤	在	这	相同的	时间	.	—	2	.

我们知道没有任何方法可以在不严重损伤皮肤的情况下去除面部毛发。——2.

[traɪ] ['sʌlfər] [soʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [feɪs] .

Try	sulphur	soap	for	a	shiny	face	.
尝试	硫	肥皂	为了	一个	闪亮的	脸	.

试试硫磺皂，让你的脸容光焕发。

[duː][nɑːt][juːz] [feɪs] ['paʊdər] .

Do	not	use	face	powder	.
做	不是	使用	脸	粉末	.

不要使用粉状化妆品。

[he'linər] . — [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] " ['flɔːri] " [ə'bʌv] .

Helena	.	—	Read	the	answer	to	"	Florrie	"	above	.
海伦娜	.	—	读	这	回答	到	"	弗洛里	"	多于	.

海伦娜——请阅读上面"弗洛里"的答案。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]

The	Laws	of	Libel	prevent	us	from	giving	you	our	opinion	on	the
这	法律	的	诽谤	防止	我们	从	给予	你	我们的	观点	在	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

preparation	which	you	mention	.
准备	哪个	你	提到	.

诽谤法禁止我们对您提到的制剂发表意见。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] , [haʊ'evər] ,

We	are	allowed	,	however	,
我们	是	允许	,	然而	,

但是，我们被允许这样做。

[tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

to	warn	you	to	have	nothing	to	do	with	any	patent	medicine	of	which
到	警告	你	到	有	没有什么	到	做	和	任何	专利	药品	的	哪个

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

you	do	not	know	the	composition	.
你	做	不是	知道	这	作品	.

警告您，切勿使用任何您不了解成分的专利药品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [meɪks] [ðə; ði] [her]

It	has	not	been	our	experience	that	peroxide	of	hydrogen	makes	the	hair
它	有	不是	到过	我们的	经验	那	过氧化物	的	氢	制作	这	头发

[groʊ] ['kwɪkli] .

grow	quickly	.
生长	迅速地	.

根据我们的经验，过氧化氢并不能使头发快速生长。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['aɪrɪʃ] [meɪ] ['flaʊər] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sketʃiz] [æz; əz][juː; jʊ]

Irish	May	Flower	.	—	It	is	rather	difficult	to	dispose	of	such	sketches	as	you
爱尔兰	可能	花	.	—	它	是	相当	难的	到	处置	的	这样的	草图	作为	你

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

爱尔兰五月花——像你描述的那种素描作品，处理起来相当困难。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['pɪktʃər] ['diːlər] [ɪn][jʊr; jər]

We	should	suggest	that	you	took	them	to	any	picture	dealer	in	your
我们	应该	建议	那	你	采取	他们	到	任何	图片	经销商	在	你的

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

我们建议您把照片拿到附近的任何一家图片社去看看。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	asked	him	to	try	to	sell	them	for	you	.
和	问	他	到	尝试	到	卖	他们	为了	你	.

然后请他帮你试着卖掉它们。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪdiz] - [wɜːrk] [sə'saɪəti] , - , [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['kɪŋzˌtaʊn] ,

Or	you	might	write	to	the	Irish	Ladies	'	Work	Society	,	47	,	George	Street	,	Kingstown	,
或者	你	可能	写	到	这	爱尔兰	女士们	-	工作	社会	,	-	,	乔治	街道	,	金斯敦	,

或者您可以写信给爱尔兰妇女工作协会，地址是：金斯敦乔治街47号，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

inquiring	if	that	would	be	of	any	use	to	you	.
查询	如果	那	会	是	的	任何	使用	到	你	.

询问这是否对您有用。

['meɪbəl] [ɪn'twɪsəl] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

Mabel	Entwistle	.	—	We	are	very	glad	that	you	have	been	enabled	through	our
梅布尔	恩特威斯尔	.	—	我们	是	非常	高兴的	那	你	有	到过	已启用	通过	我们的

[miːnz] " [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɪk'striːmli] [naɪs] [frentʃ] ['gɜːlz] .

means	"	to	make	the	acquaintance	of	two	extremely	nice	French	girls	.
方法	"	到	制作	这	熟人	的	二	极其	好的	法语	女孩们	.

梅布尔·恩特威斯尔——我们非常高兴通过我们的方式，您“结识了两位非常优秀的法国女孩”。

" [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Your	writing	we	like	very	much	.
"	你的	写作	我们	喜欢	非常	很多	.

我们非常喜欢您的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , ['defɪnət] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

It	is	clear	,	definite	,	and	has	a	character	of	its	own	.
它	是	清除	,	定	,	和	有	一个	特点	的	它是自己的	.	

它清晰明确，并且具有独特的风格。

[ɪf] [wiː; wi] [geɪv] ['eni] [hɪnt][fɔːr; fər][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] ,

If	we	gave	any	hint	for	its	improvement	,
如果	我们	给予	任何	暗示	为了	它是	改进	,

如果我们给出任何改进建议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [læpsiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,

it	would	be	to	avoid	the	lapses	in	the	middle	of	a	word	,
它	会	是	到	避免	这	失误	在	这	中间	的	一个	单词	,

这样做是为了避免在说话过程中出现口误。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [floʊ] [kən'sekjətɪvli] .

making	the	writing	flow	consecutively	.
制作	这	写作	流动	连续	.

使文章流畅连贯。

[lɑː] [pə'tiːt] [ˌviːoʊ'lɛt] . — [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ,

La	Petite	Violette	.	—	We	have	not	forgotten	you	,
拉	娇小	维奥莱特	.	—	我们	有	不是	被遗忘的	你	,

小紫罗兰——我们没有忘记你。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .

and	are	very	glad	you	have	taken	up	some	special	study	.
和	是	非常	高兴的	你	有	已采取	向上	一些	特别的	学习	.

我们很高兴你进行了这方面的专门学习。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪn] " ['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

We	have	placed	your	request	in	"	Our	Open	Letter	Box	.
我们	有	放置	你的	要求	在	"	我们的	打开	信	盒子	.

我们已将您的请求放入“我们的公开信箱”。

" [waɪld] [roʊz] . — [wʌn] .

"	Wild	Rose	.	—	1	.
"	荒野	玫瑰	.	—	1	.

“野玫瑰.—1.

[jʊr; jər][fɜːrst][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm] ['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔriəm] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . , ['stænzə][fɔːr] .

Your	first	quotation	is	from	Tennyson's	In	Memoriam	,	xxvii	.	,	stanza	4	.
你的	第一的	引述	是	从	丁尼生的	在	纪念碑	,	xxvii	.	,	诗节	4	.

你引用的第一段文字出自丁尼生的《悼念集》第二十七章第四节。

" [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːl] ,

"	I	hold	it	true	,	whate'er	befall	,
"	我	抓住	它	真的	,	什么	降临	,

“无论发生什么，我都会坚持这个信念。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['sɑːroʊ] [moʊst] ,

I	feel	it	when	I	sorrow	most	,
我	感觉	它	什么时候	我	悲哀	最多	,

我最悲伤的时候就能感受到它。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] ,

'	Tis	better	to	have	loved	and	lost	,
-	的	更好的	到	有	喜爱	和	丢失的	,

爱过又失去，总比没有好。

[ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] . " [ˌtuː'tuː] .

Than	never	to	have	loved	at	all	.	"	2	.
比	绝不	到	有	喜爱	在	全部	.	"	2	.

宁愿从未爱过。”2.

[lʊk] [θruː] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['tɔməs] [muə; mɔː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sekənd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

Look	through	the	poetry	of	Thomas	Moore	for	your	second	extract	,
看	通过	这	诗	的	托马斯	摩尔	为了	你的	第二	提炼	,

请从托马斯·摩尔的诗歌中选取第二段摘录。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

and	if	you	cannot	find	it	there	,
和	如果	你	不能	寻找	它	那里	,

如果那里找不到，

[send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] " ['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

send	it	again	and	we	will	place	it	in	"	Our	Open	Letter	Box	.
发送	它	再次	和	我们	将要	地方	它	在	"	我们的	打开	信	盒子	.

请再次寄送，我们将把它放在“我们的开放式信箱”中。

" [.kætə'liːnə] . — [wʌn] .

"	Catalina	.	—	1	.
"	卡塔利娜	.	—	1	.

“卡特琳娜.—1.

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['ɪnstɪtuːt] , - [ɪn] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . ,

Apply	to	the	Church	Sunday	School	Institute	,	Serjeant's	Inn	,	Fleet	Street	,	E	.	C	.	,
申请	到	这	教会	星期日	学校	研究所	,	-	客栈	,	舰队	街道	,	E	.	C	.	,

请向位于伦敦弗利特街塞尔吉安特客栈的教会主日学校学院提出申请。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən] ([ˌʌndɪˌnɑːmə'neɪʃənl]) , - , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

or	to	the	Sunday	School	Union	(	undenominational	)	,	57	,	Ludgate	Hill	,	and	you
或者	到	这	星期日	学校	联盟	(	无宗派	)	,	-	,	卢德盖特	爬坡道	,	和	你

[wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

will	receive	the	fullest	information	.
将要	收到	这	最	信息	.

或者联系主日学校联盟（无宗派），地址：卢德盖特山 57 号，您将获得最全面的信息。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnɪk'spensɪv] [bʊks] [ɪn]['diːteɪl] ,

The	lessons	for	each	Sunday	are	set	forth	in	certain	inexpensive	books	in	detail	,
这	课程	为了	每个	星期日	是	放	前进	在	肯定	价格低廉	图书	在	细节	,

每个星期日的课程内容都详细列在某些价格低廉的书籍中。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['evri] [vɜːrs] .

with	comments	and	information	upon	every	verse	.
和	评论	和	信息	之上	每一个	诗	.

每节诗都附有注释和信息。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] " ['les(ə)n] ['hɛlps] " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	addition	to	these	"	lesson	helps	"	you	should	read	and	study	books	upon	the
在	添加	到	这些	"	课	帮助	"	你	应该	读	和	学习	图书	之上	这

[oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

Old	Testament	and	upon	the	life	of	our	Lord	,
老的	遗嘱	和	之上	这	生活	的	我们的	主	,

除了这些"学习辅助材料"之外，你还应该阅读和学习有关旧约圣经和我们主耶稣生平的书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['færərz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .

such	as	Farrar's	Life	of	Christ	.
这样的	作为	法拉尔	生活	的	基督	.

例如法拉尔的《基督传》。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [wʌn] ([ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]

The	Religious	Tract	Society	has	published	one	(	The	Life	of	Jesus	Christ	the
这	宗教	田地	社会	有	已发布	一	(	这	生活	的	耶稣	基督	这

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

宗教小册子协会出版了一本（《救世主耶稣基督的生平》）。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . ['wɑːtsn]) , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [tuː] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [maɪt] [help] [juː; jʊ] .

by	Mrs	.	S	.	Watson	)	,	which	is	not	too	ambitious	,	and	might	help	you	.
经过	太太	.	S	.	沃森	)	,	哪个	是	不是	也	雄心勃勃	,	和	可能	帮助	你	.

由 S. Watson 夫人撰写），这并不太难，或许对你有帮助。

[ðə; ði] [net] [praɪs] [ɪz] 3s .

The	net	price	is	3s	.
这	网	价格	是	3s	.

净价为 3 先令。

9d . — [ˌtuː'tuː] .

9d	.	—	2	.
9d	.	—	2	.

9d.—2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [ðə; ði][teɪlz][tuː; tə]

Your	writing	is	good	for	your	age	,	but	might	be	improved	if	the	tails	to
你的	写作	是	好的	为了	你的	年龄	,	但	可能	是	改进	如果	这	尾巴	到

[jʊr; jər] " [dʒiː] , "

your	"	g's	,	"
你的	"	的	,	"

你的写作水平对于你的年龄来说不错，但如果能把"g"的尾部修饰一下，可能会更好。

" [waɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [les] ['stræglɪŋ] .

"	y's	,	"	etc	.	,	were	less	straggling	.
"	的	,	"	ETC	.	,	是	较少的	零散的	.

"y"等字母则不那么分散。

['iərin] - [goʊ] - [brɑː] . — [wʌn] .

Erin	-	go	-	bragh	.	—	1	.
艾琳	-	去	-	布拉格	.	—	1	.

Erin-go-bragh.—1.

[wiː; wi][hæv; həv] [inˈsəːtid] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] , [bʌt; bət] ([æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsuːdənɪm]) [nɑːt][jʊr; jər]

We	have	inserted	your	request	,	but	(	as	you	give	a	pseudonym	)	not	your
我们	有	插入	你的	要求	,	但	(	作为	你	给	一个	笔名	)	不是	你的

[əˈdres] . — [ˌtuːˈtuː] .

address	.	—	2	.
地址	.	—	2	.

我们已经录入了您的请求，但（由于您提供的是化名）没有录入您的地址。—2.

[jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] ,

Your	handwriting	is	too	upright	and	irregular	,
你的	手写	是	也	直立	和	不规律的	,

你的字迹太直立，而且不规则。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	there	is	the	foundation	of	a	good	hand	in	it	.
但	那里	是	这	基础	的	一个	好的	手	在	它	.

但它具备一手好牌的基础。

[ˈeksaɪl][ʌv; əv][ˈiərin] . — [ðə; ði] " [ˈfrægmənt] " [juː; jʊ] [ɪnˈkloʊz] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz]

Exile	of	Erin	.	—	The	"	Fragment	"	you	enclose	is	above	the	average	of	poems
流亡	的	艾琳	.	—	这	"	分段	"	你	括	是	多于	这	平均的	的	诗歌

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

submitted	to	us	,
提交	到	我们	,

艾琳的流放——您附上的这首“片段”高于我们收到的所有诗歌的平均水平。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmiːtər] [dʌz] [nɑːt] [floʊ] [kwaɪt] [ˈsmuːðli] [ɪˈnʌf] .

but	your	metre	does	not	flow	quite	smoothly	enough	.
但	你的	仪表	做	不是	流动	相当	顺利	足够的	.

但是你的流量计流量不够顺畅。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [tuː] [ˈmeni] [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] [ɪn] [ðiːz] [lɔːŋ] [laɪnz] .

You	should	avoid	too	many	monosyllables	in	these	long	lines	.
你	应该	避免	也	许多	单音节词	在	这些	长的	线条	.

在长句中，应避免使用过多的单音节词。

[el] . [ə; eɪ] . [tiː] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˈhoʊmɝz] " [ˈɑːdəsi] , "

L	.	A	.	T	.	—	We	should	advise	you	to	read	Homer's	"	Odyssey	,	"
L	.	一个	.	T	.	—	我们	应该	建议	你	到	读	荷马	"	奥德赛	,	"

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈbʊtʃər] [ænd; ənd] [læŋ] ,

translated	by	Butcher	and	Lang	,
翻译	经过	屠夫	和	朗	,

LAT——我们建议您阅读由布彻和朗翻译的荷马史诗《奥德赛》。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] " [ˈpraɪmər] " [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]

and	if	you	find	difficulty	in	understanding	it	,	a	"	Primer	"	on	the	subject
和	如果	你	寻找	困难	在	理解	它	,	一个	"	底漆	"	在	这	主题

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

如果您觉得难以理解，还可以参考该主题的“入门读物”。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

But	we	think	you	will	enjoy	it	.
但	我们	思考	你	将要	享受	它	.

但我们相信你会喜欢的。

[æz; əz][fɔːr; fər]['pleɪtoʊ] , [riːd] " [ðə; ðɪ]['traɪəl][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

As	for	Plato	,	read	"	The	Trial	and	Death	of	Socrates	,	"	translated
作为	为了	柏拉图	,	读	"	这	审判	和	死亡	的	苏格拉底	,	"	翻译

[baɪ] [diːn] [tʃɜːrtʃ] ,

by	Dean	Church	,
经过	院长	教会	,

至于柏拉图，请阅读迪安·丘奇翻译的《苏格拉底的审判与死亡》。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] (- [biː] . [siː] .)

and	consult	a	small	history	of	Greece	on	the	period	(	399	b	.	c	.	)
和	咨询	一个	小的	历史	的	希腊	在	这	时期	(	-	b	.	c	.	)

并查阅公元前399年左右的希腊简史。

[duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] , [nɔːr] [riːd] ['pleɪtoʊz] [diːpər] " ['daɪələːgz] " [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

Do	not	attempt	too	much	at	once	,	nor	read	Plato's	deeper	"	Dialogues	"	to	begin
做	不是	试图	也	很多	在	一次	,	也不	读	柏拉图的	更深	"	对话	"	到	开始

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

不要一次性尝试太多东西，也不要一开始就去读柏拉图深奥的《对话录》。

[jʊr; jər] ['letər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk][juː 'es][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , [ɪz] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]

Your	letter	,	which	you	ask	us	to	criticise	,	is	clearly	written	,	with	only	one
你的	信	,	哪个	你	问	我们	到	批评	,	是	清楚地	书面	,	和	仅有的	一

[mɪs'teɪk] [ɪn] ['spelɪŋ] .

mistake	in	spelling	.
错误	在	拼写	.

您请我们批评的那封信写得很清楚，只有一处拼写错误。

[mɪs] ['biːli] . — [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][poʊst] ([siː] " [ruːlz] " [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Miss	Bealey	.	—	We	undertake	no	communication	by	post	(	see	"	Rules	"	in	our
错过	比利	.	—	我们	承担	不	沟通	经过	邮政	(	看	"	规则	"	在	我们的

[noʊ'vembər] [pɑːrt][ænd; ənd] ['elsˌwer]) .

November	part	and	elsewhere	)	.
十一月	部分	和	别处	)	.

比利小姐——我们不接受邮寄通信（请参阅我们十一月刊及其他刊物中的“规则”）。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] " [hoʊm] ['riːdɪŋ] ['juːniən] " [æn; ən] ['eksələnt] [sə'saɪəti] ; [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

You	will	find	the	"	Home	Reading	Union	"	an	excellent	society	;	apply	to	the
你	将要	寻找	这	"	家	阅读	联盟	"	一个	出色的	社会	;	申请	到	这

['sekrəteri] , ['sɜːri] [haʊs] ,

Secretary	,	Surrey	House	,
秘书	,	萨里	房子	,

你会发现“家庭阅读联盟”是一个非常棒的社团；请联系秘书，地址：萨里楼。

[vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] .

Victoria	Embankment	.
维多利亚	堤	.

维多利亚堤岸。

[kən'sʌlt] [ðɪs] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] ['æmətər] [sə'saɪətiz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['menʃ(ə)nd] .

Consult	this	column	for	amateur	societies	occasionally	mentioned	.
咨询	这	柱子	为了	业余	社会	偶尔	提及	.

本专栏偶尔会提及一些业余社团，请查阅本专栏了解详情。

[mɪs] ['flɔrəns] [iː] . [smɪθ] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " ['bedfərd] ['præktɪsɪŋ] [sə'saɪəti] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Miss	Florence	E	.	Smith	calls	attention	to	the	"	Bedford	Practising	Society	,	"	of	which
错过	佛罗伦萨	E	.	史密斯	呼叫	注意力	到	这	"	贝德福德	练习	社会	,	"	的	哪个

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sekrəteri] .

she	is	secretary	.
她	是	秘书	.

弗洛伦斯·E·史密斯小姐提请大家注意“贝德福德执业协会”，她是该协会的秘书。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [send] [pə'tikuːləz] [tuː; tə] ['eni] ['feloʊ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn]

She	will	be	delighted	to	send	particulars	to	any	fellow	reader	of	the	Girl's	Own
她	将要	是	高兴极了	到	发送	细节	到	任何	同伴	读者	的	这	女孩们	自己的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

她很乐意将详情发送给《少女自办报》的任何一位读者。

[ə'dres] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['wɪnˌfrɪθ] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] , ['bedfərd] .

Address	to	her	at	Winfrith	,	The	Crescent	,	Bedford	.
地址	到	她	在	温弗里斯	,	这	新月	,	贝德福德	.

请将信件寄往贝德福德新月街温弗里斯。

['hɔːfnʊŋ] . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['letər] .

Hoffnung	.	—	Many	thanks	for	your	letter	.
霍夫农	.	—	许多	谢谢	为了	你的	信	.

希望——非常感谢您的来信。

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [traɪ] [ə'gen] .

By	all	means	try	again	.
经过	全部	方法	尝试	再次	.

务必再试一次。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

INTERNATIONAL	CORRESPONDENCE	.
国际的	一致	.

国际通信。

[mædəmwə'zel] [ˌmɑːrgə'riːt] [gɑntɑːrd] ([ə'dres] " - [mɑːriːəpoʊl] [ˌsiː 'oʊ] . , [mɑːriːəpoʊl] , [saʊθ] ['rʌʃə] , [ˌendʒɪ'nɪr] - [fɔːr; fər] [em] . [gɑntɑːrd] ") ,

Mademoiselle	Marguerite	Gontard	(	address	"	Nikopal	Mariopol	Co	.	,	Mariopol	,	South	Russia	,	Engineer	Prauss	for	M	.	Gontard	"	)	,
小姐	玛格丽特	贡塔尔	(	地址	"	-	马里奥波尔	合作	.	,	马里奥波尔	,	南	俄罗斯	,	工程师	-	为了	M	.	贡塔尔	"	)	,

玛格丽特·贡塔尔女士（地址“Nikopal Mariopol Co., Mariopol, South Russia, Engineer Prauss for M. Gontard”），

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

wishes	to	be	put	into	communication	with	a	young	English	lady	,
愿望	到	是	放	进入	沟通	和	一个	年轻的	英语	女士	,

希望与一位年轻的英国女士建立联系。

['rezɪdənt] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ɔːr] [ɔː'streɪliə] .

resident	in	either	of	the	continents	of	Asia	,	Africa	,	America	,	or	Australia	.
居民	在	任何一个	的	这	各大洲	的	亚洲	,	非洲	,	美国	,	或者	澳大利亚	.

居住在亚洲、非洲、美洲或澳大利亚这四个大洲中的任何一个。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['iːðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] .

She	desires	to	correspond	with	her	either	in	English	or	French	.
她	欲望	到	对应	和	她	任何一个	在	英语	或者	法语	.

她希望用英语或法语与她通信。

[wiː; wi] [θæŋk] [mædəmwə'zel] [gɑntɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['letər] .

We	thank	Mademoiselle	Gontard	for	her	pretty	English	letter	.
我们	感谢	小姐	贡塔尔	为了	她	漂亮的	英语	信	.

我们感谢贡塔尔小姐用优美的英文写来的信。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [frentʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

She	may	certainly	write	to	us	in	French	if	she	prefers	to	do	so	.
她	可能	当然	写	到	我们	在	法语	如果	她	偏好	到	做	所以	.

如果她愿意，当然可以用法语给我们写信。

" ['iərin] - [goʊ] - [brɑː] " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

"	Erin	-	go	-	bragh	"	would	like	to	correspond	with	a	French	girl	of	about
"	艾琳	-	去	-	布拉格	"	会	喜欢	到	对应	和	一个	法语	女孩	的	关于

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] — ['twenti] - [wʌn] .

her	own	age	—	twenty	-	one	.
她	自己的	年龄	—	二十	-	一	.

“Erin-go-bragh”想和一位与她年龄相仿（21岁）的法国女孩通信。

['flɔrəns] [raɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['letər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] .

Florence	writes	a	kind	letter	from	which	we	quote	a	sentence	.
佛罗伦萨	写	一个	种类	信	从	哪个	我们	引用	一个	句子	.

弗洛伦斯写了一封亲切的信，我们摘录其中一句话。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	I	am	wondering	whether	some	little	girl	belonging	to	the	readers	of	our
"	我	是	好奇	无论	一些	小的	女孩	属于	到	这	读者	的	我们的

['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['oʊldər] [frend] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ;

Girl's	Own	Paper	would	care	to	have	an	older	friend	to	write	to	;
女孩们	自己的	纸	会	关心	到	有	一个	老	朋友	到	写	到	;

“我想知道我们《少女杂志》的读者中，是否有一些小女孩愿意与一位年长的朋友写信；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['sɪmpəθi] [ɪf] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

she	would	receive	in	return	sympathy	if	in	trouble	,
她	会	收到	在	返回	同情	如果	在	麻烦	,

如果她遇到麻烦，就会得到同情。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [wʌn]

and	an	interest	would	be	taken	in	all	she	might	care	to	confide	to	one
和	一个	兴趣	会	是	已采取	在	全部	她	可能	关心	到	信任	到	一

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pər'hæps] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] .

whom	she	could	perhaps	learn	to	look	upon	in	the	light	of	an	elder	sister	.
谁	她	可以	也许	学习	到	看	之上	在	这	光	的	一个	长老	姐姐	.

她愿意向某人倾诉一切，而她或许可以学会把这个人视为姐姐，她也会对此感兴趣。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [də'rekt] ['poʊst(ə)l]

"	We	regret	that	it	is	against	our	rules	to	undertake	direct	postal
"	我们	后悔	那	它	是	反对	我们的	规则	到	承担	直接的	邮政

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;

communication	;
沟通	;

“我们很遗憾，根据我们的规定，直接邮寄通信是不被允许的；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sendz] [ˌjuː 'es] [hɜːr; hər] [ə'dres] ,

but	if	any	little	girl	sends	us	her	address	,
但	如果	任何	小的	女孩	发送	我们	她	地址	,

但如果哪个小女孩把她的地址发给我们，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər] " ['flɔrəns] " [tuː; tə] [siː] .

we	will	insert	it	here	for	"	Florence	"	to	see	.
我们	将要	插入	它	这里	为了	"	佛罗伦萨	"	到	看	.

我们会把它放在这里，让“佛罗伦萨”看到。

[pər'hæps] [sʌm; səm] ['loʊnli] , [ɔːr] ['mʌðərləs] , [ɔːr] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [maɪt] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

Perhaps	some	lonely	,	or	motherless	,	or	sad	little	girls	might	be	glad	to	find	a
也许	一些	孤独	,	或者	无母	,	或者	伤心	小的	女孩们	可能	是	高兴的	到	寻找	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

或许一些孤独的、失去母亲的或悲伤的小女孩会很高兴能找到朋友。

['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

[lɑː] [pə'tiːt] [ˌviːoʊ'lɛt] [wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [vɜːrs] " [bel]

La	Petite	Violette	wishes	to	find	a	poem	with	a	refrain	to	each	verse	"	Belle
拉	娇小	维奥莱特	愿望	到	寻找	一个	诗	和	一个	避免	到	每个	诗	"	美女

[mɑːr'kiːz] .

Marquise	.
侯爵夫人	.

小紫罗兰希望找到一首每节诗都有副歌的诗："美丽的侯爵夫人"。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

"	She	saw	a	quotation	from	it	as	a	heading	to	a	chapter	in	a	book
"	她	锯	一个	引述	从	它	作为	一个	标题	到	一个	章	在	一个	书

[ɪn'taɪtld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

entitled	Woman	and	the	Shadow	.
标题	女士	和	这	阴影	.

"她看到其中的一句引语被用作一本名为《女人与阴影》的书的章节标题。

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . [siː] . [kræb] [ænd; ənd] ['ɛlpɪs] ['ænsər] ['lɛnəks] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi] [kwoʊts]

Miss	M	.	A	.	C	.	Crabb	and	Elpis	answer	Lennox	by	referring	the	verse	she	quotes
错过	M	.	一个	.	C	.	克拉布	和	埃尔皮斯	回答	伦诺克斯	经过	指	这	诗	她	引号

—

—

—

MAC Crabb 小姐和 Elpis 引用 Lennox 所引述的诗句来回答她——

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

[haʊ] ['iːzəli] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] ,

how	easily	things	go	wrong	,
如何	容易地	事物	去	错误的	,

事情真容易出错，

" [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] 19th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːnəldz] " [fæntɛɪsts] : [ə; eɪ] ['feri]

"	to	a	poem	in	the	19th	chapter	of	George	Macdonald's	"	Phantastes	:	a	Faerie
"	到	一个	诗	在	这	19th	章	的	乔治	麦当劳	"	幻影	:	一个	仙女

['roʊmæns] .

Romance	.
浪漫	.

"出自乔治·麦克唐纳的《幻想曲：一部仙境传奇》第 19 章的一首诗。

" [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pen] .

"	They	agree	in	saying	that	the	second	verse	is	not	by	the	same	pen	.
"	他们	同意	在	说	那	这	第二	诗	是	不是	经过	这	相同的	笔	.

他们一致认为第二节诗不是出自同一人之手。

[pɪ'tɜːkɪn] , ['gɜːrtruːd] ['æʃwɜːθ] , ['klɔnˌdaik] , [biː] . [diː] . [wɔːrd] , [em] . [iː] . [beɪts] , " [stɪk] , " [ɑːr] .

Peterkin	,	Gertrude	Ashworth	,	Klondyke	,	B	.	D	.	Ward	,	M	.	E	.	Bates	,	"	Stick	,	"	R	.
彼得金	,	格特鲁德	阿什沃思	,	克朗代克	,	B	.	D	.	沃德	,	M	.	E	.	贝茨	,	"	戳	,	"	拉	.

[em] . ['kʊk] ,

M	.	Cooke	,
M	.	库克	,

Peterkin、Gertrude Ashworth、Klondyke、BD Ward、ME Bates、"Stick"、RM Cooke、

['meɪbəl] [ɪn'twɪsəl] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:rl] , " [ɪn'fɔ:rm] ['eθəl] ['rɪmɝ] [ðæt] [krɪ'sti:nə] [rɔ'sɛtiz]
Mabel **Entwistle** **and** **"** **The** **Eldest** **Girl** **,** **"** **inform** **Ethel** **Rimmer** **that** **Christina** **Rossetti's**
梅布尔 恩特威斯尔 和 " 这 长子 女孩 , " 通知 埃塞尔 里默 那 克里斯蒂娜 罗塞蒂的
['poʊəm] [bɪ'gɪnɪŋ] —
poem **beginning** **—**
诗 开始 —

梅布尔·恩特威斯尔和《最年长的女孩》告诉埃塞尔·里默，克里斯蒂娜·罗塞蒂的诗以——开头

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [maɪ] ['dɪrɪst] ,
" **When** **I** **am** **dead** **,** **my** **dearest** **,**
" 什么时候 我 是 死的 , 我的 亲爱的 ,

“当我死去的时候，我最亲爱的，

[sɪŋ] [noʊ][sæd] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
Sing **no** **sad** **songs** **for** **me** **,**
唱歌 不 伤心 歌曲 为了 我 ,

不要为我唱悲伤的歌，

" [hæz; həz] [bɪn] [set][tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ]['mælkəm] ['lɔ:sn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ˌhɪr'æftər] ,
" **has** **been** **set** **to** **music** **by** **Malcolm** **Lawson** **,** **and** **is** **entitled** **"** **Hereafter** **,**
" 有 到过 放 到 音乐 经过 马尔科姆 劳森 , 和 是 标题 " 此后 ,

“已被马尔科姆·劳森谱曲，并命名为“此后，

" [ɪn] [ki:z] E♭ [ænd; ənd][dʒi:] . [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd]['mju:zɪk(ə)l]
" **in** **keys** **E♭** **and** **G** **.** **It** **appeared** **in** **the** **June** **number** **of** **the** **Strand** **Musical**
" 在 钥匙 E♭ 和 G . 它 出现 在 这 六月 数字 的 这 斯特兰德 音乐
['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] - .
Magazine **for** **1895** **.**
杂志 为了 - .

“以降E大调和G大调演奏。它刊登于1895年6月的《斯特兰德音乐杂志》。

" [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . - " [sez] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [set][tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ][si:] .
" **A** **Lover** **of** **the** **'** **G** **.** **O** **.** **P** **.** **'** **"** **says** **it** **has** **been** **set** **to** **music** **by** **C** **.**
" 一个 情人 的 这 - G . 哦 . P . - " 说道 它 有 到过 放 到 音乐 经过 C .
[ə; eɪ] . [li:] ,
A **.** **Lee** **,**
一个 . 李 ,

“共和党爱好者”称这首歌由CA Lee谱曲。

['i:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'prænoʊ][ɔ:r][æn; ən]['æltoʊ] [vɔɪs] .
either **for** **a** **soprano** **or** **an** **alto** **voice** **.**
任何一个 为了 一个 女高音 或者 一个 阿尔托 嗓音 .

适用于女高音或女低音。

[ɑ:r] . [si:] . [ɑ:r] . [sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][goʊld] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm] " [tɪt] [fɔ:r; fər][tæt] " [ɪz]
R **.** **C** **.** **R** **.** **suggests** **to** **Gold** **Dust** **that** **the** **poem** **"** **Tit** **for** **Tat** **"** **is**
拉 . C . 拉 . 建议 到 金子 灰尘 那 这 诗 " 山雀 为了 塔特 " 是
[kən'teɪnd] [ɪn] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][fɔ:r; fər] ['ɪnfənt] [maɪndz] ,
contained **in** **"** **Original** **Poems** **for** **Infant** **Minds** **,**
包含 在 " 原来的 诗歌 为了 婴儿 思想 ,

RCR 向 Gold Dust 建议，诗歌《以牙还牙》收录于《献给婴儿心灵的原创诗歌》中。

" [baɪ][dʒeɪn] ['teilə] , [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .
" **by** **Jane** **Taylor** **,** **her** **sisters** **and** **brother** **.**
" 经过 简 泰勒 , 她 姐妹 和 兄弟 .

由简·泰勒、她的姐妹和兄弟撰写。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊəm] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

If this is the poem sought for , we may add that the volume is published by

如果 这 是 这 诗 寻求 为了 , 我们 可能 添加 那 这 体积 是 已发布 经过

['raʊtlɪdʒ] .

Routledge .

劳特利奇 .

如果这就是您要找的诗，我们还要补充一点，这本诗集是由 Routledge 出版的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] , - ,

One of the First Readers , Azie ,

一 的 这 第一的 读者 , - ,

首批读者之一，阿齐

[æsks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " ['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , "

asks for the author of a poem entitled " Maggie and the Angels , "

问 为了 这 作者 的 一个 诗 标题 " 玛吉 和 这 天使 , "

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] [laɪnz] —

containing two lines —

包含 二 线条 —

询问一首题为《玛吉和天使》的诗的作者，这首诗包含两行——

" ['mægi] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ?

" Maggie , are they the angels ?

" 玛吉 , 是 他们 这 天使 ?

“玛吉，他们是天使吗？”

[ænd; ənd][biː; bi] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ?

And be they always there ?

和 是 他们 总是 那里 ?

他们会一直在那里吗?

" [pɝːsəvɪrænzə] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv]

" Perseveranza would be glad to know the publishers of a picture - book of

" 毅力 会 是 高兴的 到 知道 这 出版商 的 一个 图片 - 书 的

[pər'fɔːrmɪŋ] ['frɑːgz][ɔːr][kæts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kɑːpi][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [dɪ'zɜːrt] ['dɔɪli]

performing frogs or cats from which she could copy for painting on dessert doyleys

表演 青蛙 或者 猫 从 哪个 她 可以 复制 为了 绘画 在 甜点 多伊利

.

:

.

“佩尔塞维兰扎很想知道哪家出版社出版了关于表演青蛙或猫的图画书，这样她就可以临摹图画，画在甜点餐垫上。

[el][biː] . [en] . [ɑːr] . [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] —

L B . N . R . wishes to know the author of the following lines —

L B . N . 拉 . 愿望 到 知道 这 作者 的 这 下列的 线条 —

BNR 想知道以下几行文字的作者是谁——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] [fɔːr; fər]['evər] ,

" There is a river which flows for ever ,

" 那里 是 一个 河 哪个 流量 为了 曾经 ,

有一条河，永不停息地流淌着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːm] [ɑːn][ɪts][bæŋks]

And the flowers that bloom on its banks

和 这 花朵 那 盛开 在 它是 银行

还有河岸上盛开的花朵

[groʊ] [braɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['glɪtər] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'devər]

Grow bright , as they glitter in grateful endeavour

生长 明亮的 , 作为 他们 闪光 在 感激的 努力

茁壮成长，闪耀着感恩的光芒

[tuː; tə] [vaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [θæŋks] .

To	vie	in	a	perfume	of	thanks	.
到	争夺	在	一个	香水	的	谢谢	.

用芬芳表达感激之情。

" [ˌmɪsəˈleɪniəs] .

"	MISCELLANEOUS	.
"	各种各样的	.

“各种各样的。

[ˈɪdɪθ] . — [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːrmz] [wiː; wi] [treɪs]

Edith	.	—	The	origin	of	the	Lions	as	a	device	on	the	Royal	Arms	we	trace
伊迪丝	.	—	这	起源	的	这	狮子	作为	一个	设备	在	这	皇家	武器	我们	痕迹

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,

to	William	the	Conqueror	,
到	威廉	这	征服者	,

伊迪丝——狮子作为皇家徽章图案的起源可以追溯到征服者威廉。

[huː] [ˌɪntrəˈduːst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] .

who	introduced	those	of	Normandy	.
WHO	介绍	那些	的	诺曼底	.

是谁介绍了诺曼底的那些人。

[ðiːz] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlaɪənz] [wɜːr; wər] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ˈædɪd] [baɪ] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

These	two	original	Lions	were	supplemented	by	a	third	,	added	by	Henry	III	.	,
这些	二	原来的	狮子	是	补充	经过	一个	第三	,	额外	经过	亨利	三、	.	,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

it	is	generally	supposed	,
它	是	一般来说	据称	,

人们普遍认为，最初的两尊狮子雕像之后，亨利三世又增建了第三尊。

[fɔːr; fər] [ˈækwɪˌteɪn] .

for	Aquitaine	.
为了	阿基坦	.

为阿基坦。

[ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] . — [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [ˈkrɪsməs] [keɪk] , [teɪk] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

Mater	.	—	To	make	an	economical	Christmas	cake	,	take	half	a	pound	of
母	.	—	到	制作	一个	经济	圣诞节	蛋糕	,	拿	一半	一个	磅	的

[ˈbʌtər] , [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] ,

butter	,	place	in	a	bowl	,
黄油	,	地方	在	一个	碗	,

母亲——要做一个经济实惠的圣诞蛋糕，取半磅黄油，放入碗中，

[ænd; ənd] [breɪk] [faɪv] [egz] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstɜːrɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] ,

and	break	five	eggs	over	it	,	stirring	continuously	,
和	休息	五	鸡蛋	超过	它	,	搅拌	持续	,

往上面打入五个鸡蛋，不停搅拌。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɜːrs(ə)n] [sifts] [ɪn] [ˈsloʊli] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ˈkʌrənts] ([wel]

while	a	second	person	sifts	in	slowly	a	pound	and	a	half	of	currants	(	well
尽管	一个	第二	人	筛子	在	缓慢地	一个	磅	和	一个	一半	的	醋栗	(	出色地

[wɑːʃt] ,

washed	,
洗过	,

同时，第二个人慢慢地筛入一磅半的醋栗（洗净），

[draɪd] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pɪkt]) , [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] ,

dried	,	and	carefully	picked	)	,	three	-	quarters	of	a	pound	of	flour	,
干燥	,	和	小心	挑选	)	,	三	-	四分之一	的	一个	磅	的	面粉	,

晒干并精心挑选的)，四分之三磅面粉，

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [piːl] [tʃɑːpt] [tuː; tə] ['mɑːdərətli] [smɔːl] ['piːsɪz] .

and	two	ounces	of	citron	peel	chopped	to	moderately	small	pieces	.
和	二	盎司	的	香橼	果皮	切碎	到	中等程度	小的	件	.

以及两盎司切成中等大小块的香橼皮。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pepər] [ʃeɪp] — [nɑːt] ['bʌtərd] — ['sevrəl] [foʊldz][ʌv; əv]['peɪpər] ['biːɪŋ] [leɪd][æt; ət]

Place	in	a	papered	shape	—	not	buttered	—	several	folds	of	paper	being	laid	at
地方	在	一个	纸质的	形状	—	不是	涂黄油的	—	一些	折叠	的	纸	存在	铺设	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ,

the	bottom	of	the	tin	,
这	底部	的	这	锡	,

将食物摆放在铺有纸片的形状中——不要涂黄油——在锡罐底部铺上几层纸片，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['mɑːdərətli] [hɑːt]['ʌv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [θriː] ['aʊərz] .

and	bake	in	moderately	hot	oven	during	three	hours	.
和	烤	在	中等程度	热的	烤箱	期间	三	小时	.

在温度适中的烤箱中烘烤三个小时。

['sempər] [pə'reɪtəs] . — [wiː; wi] ['ænsər] [tuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌnaɪn'tiːn] !

Semper	paratus	.	—	We	answer	two	questions	,	and	you	have	asked	nineteen	!
永远	帕拉图斯	.	—	我们	回答	二	问题	,	和	你	有	问	十九	!

Semper paratus.—我们回答了两个问题，而你们却问了十九个！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sevrəl] [skɑːtʃ] ['tɑːrtn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ]

It	is	impossible	to	describe	the	several	Scotch	tartans	otherwise	than	by
它	是	不可能的	到	描述	这	一些	苏格兰威士忌	格子呢	否则	比	经过

['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .

coloured	illustrations	.
有色	插图	.

除了用彩色插图来描述之外，不可能用其他方式来描述苏格兰的各种格子呢图案。

[ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɔnstən] (

These	you	will	find	in	a	book	published	by	W	.	and	A	.	K	.	Johnston	(
这些	你	将要	寻找	在	一个	书	已发布	经过	W	.	和	一个	.	K	.	约翰斯顿	(

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]) ,

Edinburgh	and	London	)	,
爱丁堡	和	伦敦	)	,

这些内容可以在W.和AK Johnston（爱丁堡和伦敦）出版的一本书中找到。

[ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [klænz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɑːrtn] , [naʊ] [ɪn][ɪts]['sekənd] ([ɪf] [nɑːt][θɜːrd])

entitled	,	The	Scottish	Clans	and	their	Tartans	,	now	in	its	second	(	if	not	third	)
标题	,	这	苏格兰	氏族	和	他们的	格子呢	,	现在	在	它是	第二	(	如果	不是	第三	)

[ɪ'dɪʃn] .

edition	.
版	.

书名为《苏格兰氏族及其格子呢》，现已出版第二版（甚至第三版）。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [klæn][ɪz]['gɪv(ə)n] .

Some	account	of	every	Clan	is	given	.
一些	帐户	的	每一个	氏族	是	给定	.

每个氏族都有一些记载。

['æŋkʃəs] . — ['ruːmətɪzəm] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][dæmp]

Anxious	.	—	Rheumatism	will	,	no	doubt	,	be	made	worse	by	exposure	to	damp
焦虑的	.	—	风湿病	将要	,	不	怀疑	,	是	制成	更糟	经过	接触	到	潮湿

[ænd; ənd] [dræfts] ;

and	draughts	;
和	起草	;

焦虑——毫无疑问，暴露在潮湿和通风处会加重风湿病；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][ɪn][ə'sɪdəti] , [wɪtʃ] ['kristəlaiz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['mʌslz] .

but	the	origin	is	in	acidity	,	which	crystallises	in	the	joints	and	muscles	.
但	这	起源	是	在	酸度	,	哪个	结晶	在	这	关节	和	肌肉	.

但其根源在于酸性物质，酸性物质会在关节和肌肉中结晶。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm] ['butʃəz] - [miːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [swiːt]

You	should	abstain	for	a	time	from	butchers	'	meat	,	and	from	sweet
你	应该	弃权	为了	一个	时间	从	屠夫	-	肉	,	和	从	甜的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

你应该暂时戒除肉食和甜食。

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['tɔːrpɪd] ;

Attend	to	the	action	of	the	liver	,	which	may	be	torpid	;
出席	到	这	行动	的	这	肝	,	哪个	可能	是	迟钝	;

注意肝脏功能，它可能处于迟缓状态；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][peɪn][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	if	the	pain	be	in	the	arms	and	shoulders	,
和	如果	这	疼痛	是	在	这	武器	和	肩膀	,

如果疼痛部位在手臂和肩膀，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] ['frɪkʃ(ə)n]

you	should	perform	all	kinds	of	exercises	with	them	,	and	employ	friction
你	应该	履行	全部	种类	的	练习	和	他们	,	和	采用	摩擦

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [ˌembrə'keɪʃn] .

and	rubbing	with	suitable	embrocation	.
和	擦	和	合适的	涂抹	.

你应该用它们进行各种锻炼，并配合适当的药膏进行摩擦和揉搓。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][pər'fɔːrm]['eksərsaɪzɪz] , [ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [stɪf] .

If	you	do	not	perform	exercises	,	the	joints	and	sinews	will	become	stiff	.
如果	你	做	不是	履行	练习	,	这	关节	和	肌腱	将要	变得	僵硬的	.

如果不进行锻炼，关节和肌腱就会变得僵硬。

[ə; eɪ] . [iː] . [siː] . — ['noʊəz] [ɑːrk] , [baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ef] . ['wɔrn] ,

A	.	E	.	C	.	—	Noah's	Ark	,	by	Darley	Dale	,	is	published	as	a	book	by	F	.	Warne	,
一个	.	E	.	C	.	—	诺亚的	方舟	,	经过	达利	戴尔	,	是	已发布	作为	一个	书	经过	F	.	沃恩	,

AEC——《诺亚方舟》，作者达利·戴尔，由F. Warne出版社出版成书。

['bedfərd] [striːt] , [strænd] .

Bedford	Street	,	Strand	.
贝德福德	街道	,	斯特兰德	.

斯特兰德贝德福德街。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['mɑːrʃl] — [ðoʊ] [nɑːt]

Helen	of	Troy	.	—	You	will	find	several	families	of	the	name	Marshall	—	though	not
海伦	的	特洛伊	.	—	你	将要	寻找	一些	家庭	的	这	姓名	马歇尔	—	尽管	不是

[ˌnesə'serəli] [rɪ'leɪtɪd] — [ɪn] ['bɜ:ks] ['lændɪd] ['dʒentri] .

necessarily	related	—	in	Burke's	Landed	Gentry	.
一定	有关的	—	在	伯克的	登陆	绅	.

特洛伊的海伦。——在伯克的《乡绅名录》中，你会发现几个姓马歇尔的家族——尽管他们之间不一定有亲缘关系。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][kleɪm][jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Perhaps	you	can	claim	your	connection	with	one	of	them	.
也许	你	能	宣称	你的	联系	和	一	的	他们	.

或许你可以声称你和其中一人有联系。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ɪz][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['mɑːrʃl] , [ʌv; əv] ['pætərˌdeɪl] [hɔːl] , [wɛst'mɔrlənd] ,

The	first	on	the	list	is	G	.	H	.	Marshall	,	of	Patterdale	Hall	,	Westmoreland	,
这	第一的	在	这	列表	是	G	.	H	.	马歇尔	,	的	帕特戴尔	大厅	,	韦斯特摩兰	,

名单上的第一个人是来自西摩兰郡帕特戴尔庄园的GH Marshall，

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][dʒɑːn][ʌv; əv] ['jɛdən] [hɔːl] , [ˌsiː 'oʊ] . [jɔːk] ,

descended	from	John	of	Yeadon	Hall	,	Co	.	York	,
下降	从	约翰	的	耶顿	大厅	,	合作	.	约克	,

他是约克郡耶顿庄园的约翰的后裔。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

who	made	a	large	fortune	from	the	mechanical	improvements	in	a	branch	of
WHO	制成	一个	大的	财富	从	这	机械的	改进	在	一个	分支	的

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃər] .

the	linen	manufacture	.
这	亚麻布	生产	.

他通过对亚麻制造业某一分支的机械改进而发了大财。

[ðer; ðər][ɪz] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv] - , ['kɔːrnwɑːl] ; ['mɑːrʃl] [ʌv; əv] ['pɛnˌwɜːrθəm] [hɔːl] , [dɪ'sendɪd]

There	is	Marshall	of	Treworgley	,	Cornwall	;	Marshall	of	Penwortham	Hall	,	descended
那里	是	马歇尔	的	-	,	康沃尔郡	;	马歇尔	的	彭沃瑟姆	大厅	,	下降

[frʌm; frəm][em] . [ʌv; əv] ['ɑrdwɪk] ,

from	M	.	of	Ardwick	,
从	M	.	的	阿德威克	,

康沃尔郡特雷沃格利的马歇尔家族；彭沃瑟姆庄园的马歇尔家族，其祖先是阿德威克的马歇尔家族。

[nɪr] ['mæntʃestər] ; ['mɑːrʃl] [ʌv; əv][wɔːrd][end] [haʊs] , [ˌsiː 'oʊ] . ['wɔrik] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][em]

near	Manchester	;	Marshall	of	Ward	End	House	,	Co	.	Warwick	,	descended	from	M
靠近	曼彻斯特	;	马歇尔	的	沃德	结尾	房子	,	合作	.	沃里克	,	下降	从	M

. [ʌv; əv] - , [ˌsiː 'oʊ] . ['nɔtiŋəmʃiə(r)] ;

.	of	Perlethorp	,	Co	.	Nottinghamshire	;
.	的	-	,	合作	.	诺丁汉郡	;

曼彻斯特附近；沃里克郡沃德恩德庄园的马歇尔，是诺丁汉郡珀尔索普的马歇尔的后裔；

[ænd; ənd] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv] ['brɔdˌwɔtər] , ['sɜːri] , [ə'pærəntli] [ðə; ði]['oʊldɪst]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

and	Marshall	of	Broadwater	,	Surrey	,	apparently	the	oldest	family	of	that	name	,
和	马歇尔	的	布罗德沃特	,	萨里	,	显然	这	最老	家庭	的	那	姓名	,

['eɪnʃəntli] [spelt] ['mɑːrtʃəl] ,

anciently	spelt	Marchal	,
古代	拼写	马歇尔	,

还有萨里郡布罗德沃特的马歇尔家族，显然是这个姓氏最古老的家族，古时拼写为 Marchal。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .

and	long	resident	in	that	county	.
和	长的	居民	在	那	县	.

并且是该县的长期居民。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrmz] , [nɔːr] [krest] .

None	of	these	families	have	the	same	arms	,	nor	crest	.
没有任何	的	这些	家庭	有	这	相同的	武器	,	也不	波峰	.

这些家族的纹章和族徽都不一样。

[ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] ([ʌv; əv] ['pætərˌdeɪl]) [hæz; həz] [nʌn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lændɪd]

The	first	-	named	(	of	Patterdale	)	has	none	ascribed	to	them	in	the	Landed
这	第一的	-	命名	(	的	帕特戴尔	)	有	没有任何	归因于	到	他们	在	这	登陆

['dʒentri] .

Gentry	.
绅	.

帕特戴尔家族的第一位成员在乡绅名录中没有被提及。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ɪn][sʌm; səm]['laɪbreri] . { - }

You	had	better	consult	the	second	volume	in	some	library	.	{	224	}
你	有	更好的	咨询	这	第二	体积	在	一些	图书馆	.	{	-	}

你最好去图书馆查阅第二卷。{224}

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .

OUR	PUZZLE	POEMS	.
我们的	谜	诗歌	.

我们的谜题诗。

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] .

A	NEW	DEPARTURE	.
一个	新的	离开	.

全新开始。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃɪŋ] [θriː] ['pʌz(ə)l]['poʊəmz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æksədənts][ænd; ənd]

We	are	publishing	Three	Puzzle	Poems	in	succession	dealing	with	accidents	and
我们	是	出版	三	谜	诗歌	在	演替	处理	和	事故	和

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

the	way	to	meet	them	,
这	方式	到	见面	他们	,

我们将连续发表三首关于意外事故以及应对方式的谜题诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .

and	the	following	is	the	second	of	the	series	.
和	这	下列的	是	这	第二	的	这	系列	.

以下是该系列的第二篇。

[ðə; ði][laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lines	should	be	carefully	committed	to	memory	for	the	sake	of	the
这	线条	应该	是	小心	坚定的	到	记忆	为了	这	清酒	的	这

['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

valuable	instruction	they	contain	.
有价值的	操作说明	他们	包含	.

这些台词应该牢记于心，因为它们蕴含着宝贵的教诲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mʌnθli] ['praɪzɪz] [θriː] ['speʃ(ə)l]['praɪzɪz][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	addition	to	the	ordinary	monthly	prizes	Three	Special	Prizes	are	offered	for	the
在	添加	到	这	普通的	月度	奖品	三	特别的	奖品	是	提供	为了	这

[best] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] .

best	solutions	of	the	whole	series	.
最好的	解决方案	的	这	所有的	系列	.

除了常规的月度奖项外，还将为整个系列中的最佳解决方案提供三个特别奖。

[ðə; ði][fɜːrst] ['speʃ(ə)l] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['gɪnɪ] ; [ðə; ði]['sekənd] ['speʃ(ə)l] [praɪz] , [tuː] ['gɪnɪ] ,

The	first	Special	Prize	will	be	Three	Guineas	;	the	second	Special	Prize	,	Two	Guineas	,
这	第一的	特别的	奖	将要	是	三	几内亚	;	这	第二	特别的	奖	,	二	几内亚	,

第一名特别奖奖金为三几尼；第二名特别奖奖金为两几尼。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['speʃ(ə)l] [praɪz] , [wʌn] ['gɪni] .

and	the	third	Special	Prize	,	One	Guinea	.
和	这	第三	特别的	奖	,	一	几内亚	.

第三项特别奖，奖金为一几尼。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [wɪl] [biː; bi] [kept] ,

A	careful	record	of	mistakes	will	be	kept	,
一个	小心	记录	的	错误	将要	是	保留	,

我们会仔细记录所有错误。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['praɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [kəm'pɛtətərz] [huː] ['pɜːrpətreɪt] [ðə; ði] ['fjuːɪst]

and	these	prizes	will	be	awarded	to	those	competitors	who	perpetrate	the	fewest
和	这些	奖品	将要	是	获奖	到	那些	竞争对手	WHO	犯	这	最少

[ɪn] [ɔːl] [θriː] ['pʌzlz] .

in	all	three	puzzles	.
在	全部	三	谜题	.

这些奖项将颁发给在所有三个谜题中答错题最少的参赛者。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪzɪz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [praɪz] [ɪn]

If	a	winner	of	one	of	these	prizes	has	already	received	an	ordinary	prize	in
如果	一个	优胜者	的	一	的	这些	奖品	有	已经	已收到	一个	普通的	奖	在

[ðə; ði] ['sɪriːz] ,

the	series	,
这	系列	,

如果这些奖项的获得者此前已经获得过该系列中的普通奖项，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] [di'dʌktid] .

the	amount	of	the	smaller	prize	will	be	deducted	.
这	数量	的	这	较小的	奖	将要	是	扣除	.

较小奖项的金额将被扣除。

[ðɪs] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [nɑːn] - [praɪz] - ['wɪnər] [ɪn][ðə; ði][lɪst]

This	will	then	be	sent	to	the	most	deserving	non	-	prize	-	winner	in	the	list
这	将要	然后	是	发送	到	这	最多	值得	非	-	奖	-	优胜者	在	这	列表

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] .

relating	to	the	puzzle	for	which	the	prize	in	question	was	awarded	.
相关	到	这	谜	为了	哪个	这	奖	在	问题	曾是	获奖	.

然后，这份礼物将发送给与该奖项相关的谜题名单中最值得获奖但最终未获奖的人。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

⁂ ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sɪks] ['gɪnɪ] ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

⁂	Prizes	to	the	amount	of	six	guineas	(	one	of	which	will	be	reserved	for
⁂	奖品	到	这	数量	的	六	几内亚	(	一	的	哪个	将要	是	预订的	为了

[kəm'pɛtətərz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd]) [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pʌz(ə)l]

competitors	living	abroad	)	are	offered	for	the	best	solutions	of	the	above	Puzzle
竞争对手	活的	国外	)	是	提供	为了	这	最好的	解决方案	的	这	多于	谜

['poʊəm] .

Poem	.
诗	.

⁂ 为解答上述谜题诗的最佳方案，将提供六几尼的奖金（其中一几尼将保留给居住在国外的参赛者）。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] . [wʌn] .

The	following	conditions	must	be	observed	.	1	.
这	下列的	状况	必须	是	观察到	.	1	.

必须遵守以下条件。1.

[sə'luːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] . [ˌtuː'tuː] .

Solutions	to	be	written	on	one	side	of	the	paper	only	.	2	.
解决方案	到	是	书面	在	一	边	的	这	纸	仅有的	.	2	.

答案只需写在纸张的一面即可。2.

[iːtʃ] ['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtər] .

Each	paper	to	be	headed	with	the	name	and	address	of	the	competitor	.
每个	纸	到	是	标题	和	这	姓名	和	地址	的	这	竞争者	.

[θriː] .

3	.
3	.

3. 每份文件抬头应写明竞争对手的名称和地址。

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] . [fɔːr] .

Attention	must	be	paid	to	spelling	,	punctuation	,	and	neatness	.	4	.
注意力	必须	是	有薪酬的	到	拼写	,	标点	,	和	整洁	.	4	.

4. 必须注意拼写、标点和整洁度。

[send] [baɪ][poʊst][tuː; tə] ['edɪtər] , ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .

Send	by	post	to	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	.
发送	经过	邮政	到	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

请邮寄至：Girl's Own Paper 编辑部，地址：56, Paternoster Row, London。

" ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] " [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] .

"	Puzzle	Poem	"	to	be	written	on	the	top	left	-	hand	corner	of	the	envelope	.
"	谜	诗	"	到	是	书面	在	这	顶部	左边	-	手	角落	的	这	信封	.

[faɪv] .

5	.
5	.

5. 请在信封左上角写上“谜题诗”。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'luːʃənz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] [wɪl] [biː; bi]

The	last	day	for	receiving	solutions	from	Great	Britain	and	Ireland	will	be
这	最后的	天	为了	接收	解决方案	从	伟大的	英国	和	爱尔兰	将要	是

['februeri] - ,

February	17	,
二月	-	,

接收来自英国和爱尔兰的解决方案的最后期限是2月17日。

- ; [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , ['eɪprəl] - , - .

1899	;	from	Abroad	,	April	17	,	1899	.
-	;	从	国外	,	四月	-	,	-	.

1899 年；1899 年 4 月 17 日从国外寄出。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][seks][ɔːr][eɪdʒ] .

The	competition	is	open	to	all	without	any	restrictions	as	to	sex	or	age	.
这	竞赛	是	打开	到	全部	没有	任何	限制	作为	到	性别	或者	年龄	.

本次比赛面向所有人开放，不设性别或年龄限制。

['aʊər; ɑːr] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

OUR	SUPPLEMENT	STORY	COMPETITION	.
我们的	补充	故事	竞赛	.

我们的补充故事征集比赛。

[self] [ɔːr] [frend] ?

SELF	OR	FRIEND	?
自己	或者	朋友	?

自己还是朋友?

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

A	STORY	IN	MINIATURE	.
一个	故事	在	微型	.

一个微缩的故事。

[fɜːrst] [praɪz] (£2 2s .) .

First	Prize	(	£2	2s	.	)	.
第一的	奖	(	£2	2s	.	)	.

一等奖（2英镑2先令）。

['mɑːrgrət] [ə; eɪ] . [fɪʃ] , - , ['fɔːˌ^eit] [striːt] , ['wʊstər] .
Margaret A . Fish , 49 , Foregate Street , Worcester .
玛格丽特 一个 . 鱼 , - , 前门 街道 , 伍斯特 .

玛格丽特·A·菲什，49岁，伍斯特市福尔盖特街。

['sekənd] [praɪz] (£1 1s .) .
Second Prize (£1 1s .) .
第二 奖 (£1 1s .) .

二等奖（1英镑1先令）。

[roʊz] [kʊk] , [ˌtuːˈtuː] , [saʊθ] [klɪf] , ['ləjstɔft] .
Rose Cook , 2 , South Cliff , Lowestoft .
玫瑰 厨师 , 2 , 南 悬崖 , 洛斯托夫特 .

罗斯·库克，2岁，南崖，洛斯托夫特。

[θɜːrd] [praɪz] (10s .
Third Prize (10s .
第三 奖 (10s .

三等奖（10秒）

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d）。

['ɪdɪθ] ['aɪvənz] , ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] , ['steɪʃ(ə)n] [roʊd] , [læn'dæf] , [ˌɛn'ɑːr] . ['kɑːrdɪf] .
Edith Ivens , Mayfield , Station Road , Llandaff , nr . Cardiff .
伊迪丝 伊文斯 , 梅菲尔德 , 车站 路 , 兰达夫 , 编号 . 卡迪夫 .

伊迪丝·伊文思 (Edith Ivens)，梅菲尔德，车站路，兰达夫，nr。卡迪夫。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

['eməli] [em] . [piː] . [wʊd] , - , ['saʊθˌpɔrt] .
Emily M . P . Wood , Woodbank , Southport .
艾米丽 M . P . 木头 , - , 绍斯波特 .

Emily MP Wood，伍德班克，绍斯波特。

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['meri] ['ædəmsən] , ['iːstbɔːrn] ; ['luːsi] [eɪtʃ] . ['tʃæpmən] , ['westən] - ['suːpər] - [mer] ; " ['koʊnər] , "
Mary Adamson , Eastbourne ; Lucy H . Chapman , Weston - super - Mare ; " Conor , "
玛丽 亚当森 , 伊斯特本 ; 露西 H . 查普曼 , 韦斯顿 - 极好的 - 母马 ; " 康纳 , "
['bɑːnˌtʃɜːrtʃ] , [aɪ] . ['dʌbljuː] . ; [roʊz] [el] . ['kɑːnɚ] , ['griːnɑːk] ,
Bonchurch , I . W . ; Rose L . Connor , Greenock ,
邦彻奇 , 我 . W . ; 玫瑰 L . 康纳 , 格里诺克 ,

玛丽·亚当森，伊斯特本；露西·H·查普曼，韦斯顿-苏珀-梅尔；“康纳”，“邦彻奇，怀特岛；罗斯·L·康纳，格里诺克，

[en] . [biː] . ; " ['ɛdɪðə] , " ['bɜːrmɪŋhæm] ; [keit] ['kɔlinz] ['ensɔː] , ['æθərstoʊn] ; " [ɪk'selsɪr] , " [nɔːrθ]
N . B . ; " Editha , " Birmingham ; Kate Collins Ensor , Atherstone ; " Excelsior , " North
N . B . ; " 伊迪莎 , " 伯明翰 ; 凯特 柯林斯 恩索尔 , 阿瑟斯通 ; " 精益求精 , " 北
[baʊ; boʊ] , [iː] . ; ['æni] [ef] . ['hɛpəl] ,
Bow , E . ; Annie F . Hepple ,
弓 , E . ; 安妮 F . 赫普尔 ,

注："Editha", "伯明翰"；凯特·柯林斯·恩索尔，阿瑟斯通"；"Excelsior", "北弓，E."；安妮·F·赫普尔，

[en] . [ʃiːldz] ; [iː] . ['meriən] [dʒuːp] , ['wɔrˌmɪnstɚ] ; " [ˌmɪnjə'net] , " [nuː] [krɔːs] , [es] . [iː] . ; ['ɪdɪθ]

N	.	Shields	;	E	.	Marian	Jupe	,	Warminster	;	"	Mignonette	,	"	New	Cross	,	S	.	E	.	;	Edith
N	.	盾牌	;	E	.	玛丽安	朱佩	,	沃明斯特	;	"	米尼奥内特	,	"	新的	叉	,	S	.	E	.	;	伊迪丝

['mɪlər] , [dʒʌd] [ˌes 'tiː] . ,

Miller	,	Judd	St	.	,
磨坊主	,	贾德	英石	.	,

N. Shields；E. Marian Jupe，沃明斯特；“Mignonette”，新十字，东南；Edith Miller，贾德街，

['dʌbljuː] . [siː] . ; ['ægnəs] ['ɔzˌbɔrn] , ['sɪdˌkʌp] ; ['mɪni] ['riːvz] , ['twaɪfɚd] ; ['luːsi] ['rɪtʃərdsən] , [jɔːk] ;

W	.	C	.	;	Agnes	Osborne	,	Sidcup	;	Minnie	Reeves	,	Twyford	;	Lucy	Richardson	,	York	;
W	.	C	.	;	艾格尼丝	奥斯本	,	锡德卡普	;	米妮	里夫斯	,	特威福德	;	露西	理查森	,	约克	;

['iːnɪd] [dʒiː] . [ˌes 'tiː] . ['ɔːbɪn] , ['rɛtfərd] ;

Enid	G	.	St	.	Aubyn	,	Retford	;
伊妮德	G	.	英石	.	奥宾	,	雷特福德	;

WC；艾格尼丝·奥斯本，西德卡普；明妮·里夫斯，特威福德；露西·理查森，约克；伊妮德·G·圣奥宾，雷特福德；

['meri] - [ven] , [west] ['kenzɪŋtən] [pɑːrk] ; [el] . [em] . ['wɪlɪs] , ['hærəgeit] ; ['meɪbəl] ['wɪlsn] ,

Mary	Adéle	Venn	,	West	Kensington	Park	;	L	.	M	.	Willis	,	Harrogate	;	Mabel	Wilson	,
玛丽	-	维恩图	,	西方	肯辛顿	公园	;	L	.	M	.	威利斯	,	哈罗盖特	;	梅布尔	威尔逊	,

['bedfərd] [pɑːrk] .

Bedford	Park	.
贝德福德	公园	.

玛丽·阿黛尔·维恩，西肯辛顿公园； LM 威利斯，哈罗盖特；梅布尔·威尔逊，贝德福德公园。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] .

To	the	Competitors	.
到	这	竞争对手	.

致竞争对手。

[maɪ] [dɪr] ['gɝːlz] ,

My	dear	Girls	,
我的	亲爱的	女孩们	,

我亲爱的女孩们，

— [tuː; tə][ðə; ði][praɪz] ['wɪnərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [huː] [feɪld] [tuː; tə][geɪn]['praɪzɪz]

—	To	the	prize	winners	and	to	those	of	you	also	who	failed	to	gain	prizes
—	到	这	奖	获奖者	和	到	那些	的	你	还	WHO	失败的	到	获得	奖品

,

,

,

——致所有获奖者，也致所有未能获奖的各位：

[aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] ['pepərz] [juː; jʊ] [sent] [ɪn] .

I	offer	my	hearty	congratulations	on	the	excellent	papers	you	sent	in	.
我	提供	我的	爽朗	恭喜！	在	这	出色的	文件	你	发送	在	.

我衷心祝贺您提交的论文非常出色。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

The	work	of	selecting	the	very	best	was	much	less	difficult	than	that	of
这	工作	的	选择	这	非常	最好的	曾是	很多	较少的	难的	比	那	的

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər] " ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] ,

choosing	a	few	for	"	Honourable	Mention	,
选择	一个	很少	为了	"	尊敬的	提到	,

评选出最优秀的作品远比评选出几位“荣誉提名”作品容易得多。

" [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] [wʌnz] .

"	out	of	hundreds	of	really	good	ones	.
"	出去	的	数百	的	真的	好的	一个	.

在数百个非常优秀的作品中脱颖而出。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

It	may	interest	you	to	know	why	some	of	you	failed	to	obtain	a	place	in
它	可能	兴趣	你	到	知道	为什么	一些	的	你	失败的	到	获得	一个	地方	在

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈɑːnərz] .

the	list	of	honours	.
这	列表	的	荣誉	.

你们或许会想知道，为什么你们中的一些人未能获得荣誉称号。

[ˈtwenti] - [eɪt] [kəmˈpɛtətərz] [wɜːr; wər] [dɪsˈkwɑːlɪfaɪd] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [saɪz] [ʌv; əv]

Twenty	-	eight	competitors	were	disqualified	by	breaking	the	rule	as	to	size	of
二十	-	八	竞争对手	是	取消资格	经过	打破	这	规则	作为	到	尺寸	的

[ˈpeɪpər][ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

paper	and	space	to	be	filled	.
纸	和	空间	到	是	已填	.

28 名参赛者因违反纸张尺寸和填写空间的规定而被取消参赛资格。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈminiətʃəz]

Then	there	were	several	charming	essays	on	the	story	which	were	not	miniatures
然后	那里	是	一些	迷人	散文	在	这	故事	哪个	是	不是	微缩模型

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

然后还有几篇关于这个故事的精彩文章，它们并不是故事的缩影。

[ɪn] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ˈnesəseri] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [wɜːr; wər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [hens]

In	a	considerable	number	necessary	parts	of	the	outline	were	omitted	,	hence
在	一个	大量	数字	必要的	部分	的	这	大纲	是	省略	,	因此

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəmˈpliːt] .

the	work	was	incomplete	.
这	工作	曾是	未完成	.

由于大纲中相当一部分必要内容被省略，因此这项工作并不完整。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [truː] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [grɑːspt] [ðə; ði]

It	gave	me	true	pleasure	to	note	how	thoroughly	most	of	you	grasped	the
它	给予	我	真的	乐趣	到	笔记	如何	彻底	最多	的	你	抓住	这

[ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] .

lesson	which	the	story	was	intended	to	convey	.
课	哪个	这	故事	曾是	故意的	到	传达	.

令我非常高兴的是，你们大多数人都透彻理解了这个故事想要传达的教训。

[duː][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .

Do	not	be	disheartened	.
做	不是	是	沮丧	.

不要灰心丧气。

[traɪ] [əˈgen] .

Try	again	.
尝试	再次	.

再试一次。

[sʌtʃ] [gʊd] [ˈpepərz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈfeɪljɚz] ,

Such	good	papers	cannot	be	called	failures	,
这样的	好的	文件	不能	是	称为	失败	,

如此优秀的论文不能被称为失败之作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][geɪn][ˈpraɪzɪz][ɔːr][nɑːt] .

and	the	exercise	will	benefit	you	whether	you	gain	prizes	or	not	.
和	这	锻炼	将要	益处	你	无论	你	获得	奖品	或者	不是	.

无论你是否获得奖项，这项练习都会对你有益。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [oʊld] [frend] ,
Your affectionate old friend ,
你的 亲热 老的 朋友 ,

你亲爱的老朋友，

[ruːθ] [læm] .
Ruth Lamb .
露丝 羊肉 .

露丝·兰姆。

[ˈaʊər; ɑːr] [nekst] [ˈstɔːri] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
OUR NEXT STORY COMPETITION .
我们的 下一个 故事 竞赛 .

我们的下一个故事征集大赛。

[ˈstɔːriz] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] .
STORIES IN MINIATURE .
故事 在 微型 .

微缩故事。

[ˈsʌbdʒekt] : — " [ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . [ˈsʌplɪmənt] [fɔːr; fər][ˈdʒænjueri] .
Subject : — " The G . O . P . Supplement for January .
主题 : — " 这 G . 哦 . P . 补充 为了 一月 .

主题：——“共和党一月份的补充资料。

" [wen] [maɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [hoʊm] .
" WHEN MY SHIP COMES HOME .
" 什么时候 我的 船 来 家 .

“当我的船回家的时候。”

[baɪ] [ˈserə] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈroʊziz] , "
By SARAH DOUDNEY , Author of " A Cluster of Roses , "
经过 莎拉 杜德尼 , 作者 的 " 一个 簇 的 玫瑰 , "

作者：莎拉·杜德尼，《一簇玫瑰》的作者

" [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" A Flower of Light , " etc .
" 一个 花 的 光 , " ETC .

《光之花》等。

[wiː; wi] [ˈɔːfər] [θriː] [ˈpraɪzɪz][ʌv; əv] [tuː] [ˈgɪnɪ] , [wʌn] [ˈgɪni] ,
We offer three prizes of Two Guineas , One Guinea ,
我们 提供 三 奖品 的 二 几内亚 , 一 几内亚 ,

我们提供三种奖项，分别为两几尼、一几尼、

[ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈgɪni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [best] [ˈpepərz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] " [ˈstɔːri] [ˈsʌplɪmənt] "
and Half - a - Guinea for the three best papers on our " Story Supplement "
和 一半 - 一个 - 几内亚 为了 这 三 最好的 文件 在 我们的 " 故事 补充 "
[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] .
for this month .
为了 这 月 .

本月“故事增刊”中三篇最佳文章将获得 Half-a-Guinea 奖金。

[ðə; ði] [ˈeseiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The essays are to give a brief account of the plot and action of the
这 散文 是 到 给 一个 简短的 帐户 的 这 阴谋 和 行动 的 这
[ˈstɔːri][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɛtətɝz] [oʊn] [wɜːrdz] ;
story in the Competitor's own words ;
故事 在 这 竞争对手的 自己的 字 ;

文章要求参赛者用自己的语言简要描述故事的情节和动作；

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] ['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kerfəli] - [kən'strʌktɪd] ['stɔːri] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,

in	fact	,	each	paper	should	be	a	carefully	-	constructed	Story	in	Miniature	,
在	事实	,	每个	纸	应该	是	一个	小心	-	建造	故事	在	微型	,

事实上，每一篇论文都应该是一个精心构思的微型故事。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [wɜːrdz] [wʌt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['stɔːri] ['sʌplɪmənt] [fɔːr; fər]

telling	the	reader	in	a	few	bright	words	what	The	Girl's	Own	Story	Supplement	for
讲述	这	读者	在	一个	很少	明亮的	字	什么	这	女孩们	自己的	故事	补充	为了

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

the	month	is	all	about	.
这	月	是	全部	关于	.

用简洁明了的语言告诉读者，本月《女孩自己的故事》增刊的内容是什么。

[wʌn] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['fuːlskæp] ['oʊnli][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ,

One	page	of	foolscap	only	is	to	be	written	upon	,
一	页	的	活页纸	仅有的	是	到	是	书面	之上	,

只能在一张标准纸上书写。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [fʊl] [ə'dres] ,

and	is	to	be	signed	by	the	writer	,	followed	by	her	full	address	,
和	是	到	是	签名	经过	这	作家	,	随后	经过	她	满的	地址	,

并由作者签名，后面附上她的完整地址。

[ænd; ənd]['poʊstɪd][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['envəloʊp] ,

and	posted	to	The	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	in	an	unsealed	envelope	,
和	发布	到	这	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	在	一个	未密封	信封	,

并以未封口的信封寄给了《少女自办报》的编辑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " ['stɔːriz] [ɪn] ['mɪnətʃər] " ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][tɑːp]['kɔːrnər] .

with	the	words	"	Stories	in	Miniature	"	written	on	the	left	-	hand	top	corner	.
和	这	字	"	故事	在	微型	"	书面	在	这	左边	-	手	顶部	角落	.

左上角写着“微型故事”字样。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪz]['dʒænjueri] 20th ;

The	last	day	for	receiving	the	papers	is	January	20th	;
这	最后的	天	为了	接收	这	文件	是	一月	20th	;

接收文件的最后期限是1月20日；

[ænd; ənd][noʊ] ['pepərz] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	no	papers	can	in	any	case	be	returned	.
和	不	文件	能	在	任何	案件	是	返回	.

任何文件都不能退还。

[ɪg'zæmɪnəz] : — [ðə; ði]

Examiners	:	—	The
考官	:	—	这

考官：——

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] (['serə]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər]

Author	of	the	Story	(	Sarah	Doudney	)	,	and	the	Editor	of	The	Girl's	Own	Paper
作者	的	这	故事	(	莎拉	杜德尼	)	,	和	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸

.

:

.

故事作者（莎拉·杜德尼），同时也是《少女自办报》的编辑。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

Transcriber's	Note	:	The	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
转录员的	笔记	:	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

转录者注：本文已作如下修改。

[peɪdʒ] - — - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pərˈvɛntʃ] .

Page	218	—	prevenche	changed	to	pervenche	.
页	-	—	-	已更改	到	佩尔文奇	.

第 218 页——prevenche 改为 pervenche。

[peɪdʒ] - — [pɛrəfən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pærəfɪn] .

Page	222	—	parafin	changed	to	paraffin	.
页	-	—	石蜡	已更改	到	石蜡	.

第 222 页——石蜡改为石蜡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神